叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000001

2. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000002

3. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000003

4. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000004

5. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000005

6. 从前，以及其他儿童诗歌(once Upon A Time, And Other Child-verses) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃaɪld] - [və:siz]
ONCE UPON A TIME AND OTHER CHILD - VERSES
一次 之上 一个 时间 和 其他 孩子 - 诗句

从前和其他儿童诗歌

[baɪ] ['meri] [i:] . ['wɪlkɪnz]
By Mary E . Wilkins
经过 玛丽 E . 威尔金斯

作者：玛丽·E·威尔金斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv][goʊld] , "
Author Of " The Pot Of Gold , "
作者 的 " 这 锅 的 金子 , "

《金罐》的作者

" [dʒeɪn] [fi:ld] , "
" Jane Field , "
" 简 场地 , "

简·菲尔德

" [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglənd] [nʌn] , "
" A New England Nun , "
" 一个 新的 英格兰 尼姑 , "

《新英格兰修女》

" [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['roʊmæns] , "
" An Humble Romance , "
" 一个 谦逊的 浪漫 , "

《一段朴素的爱情》

" ['pembruk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Pembroke , " Etc .
" 彭布罗克 , " ETC .

"彭布罗克"等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['eθəl,drəd] [bi:] . ['bæri]
Illustrated By Etheldred B . Barry
插图 经过 埃塞尔德雷德 B . 巴里

由埃塞尔德雷德·B·巴里绘制插图

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepərd] [ˌsi: 'oʊ] . -
Lothrop , Lee & Shepard Co . 1897
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 . -

洛思罗普、李和谢泼德公司，1897年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm]
ONCE **UPON** **A** **TIME**
一次 之上 一个 时间

曾几何时

[ðə; ði] [sɪk] ['feri] .
THE **SICK** **FAIRY** **.**
这 生病的 仙女 .

生病的仙女。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [teɪl] [ʌv; əv] ['bænbəri] [krɔːs] .
THE **ENCHANTED** **TALE** **OF** **BANBURY** **CROSS** **.**
这 迷人的 故事 的 班伯里 叉 .

班伯里十字路口的奇幻故事。

[ə; eɪ] - ['berɪ]
A **-** **BERRYING**
一个 - 浆果

A-BERRYING

[tuː] [mudz] .
TWO **MOODS** **.**
二 情绪 .

两种情绪。

[ðə; ði] [θriː] ['mɑːrdʒəri] ['dɔz] .
THE **THREE** **MARGERY** **DAWS** **.**
这 三 玛格丽 道斯 .

三位玛格丽·道斯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs] .
A **LITTLE** **SEAMSTRESS** **.**
一个 小的 裁缝 .

一点缝纫上的小麻烦。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['slɪpərz] .
THE **GOLDEN** **SLIPPERS** **.**
这 金的 拖鞋 .

金拖鞋。

[ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [mæn] .
THE **TITHING** **-** **MAN** **.**
这 什一奉献 - 男人 .

什一税征收者。

[ðə; ði] ['bɑːrli] - ['kændi] [bɔɪ] .
THE **BARLEY** **-** **CANDY** **BOY** **.**
这 大麦 - 糖果 男生 .

大麦糖果男孩。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvər] .
DOWN IN THE CLOVER .
向下 在 这 三叶草 .

掉进三叶草丛里。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - ['smɪθs] [sʌnz] .
THE BALLAD OF THE BLACK - SMITH'S SONS .
这 民谣 的 这 黑色的 - 史密斯 儿子们 .

铁匠之子的歌谣。

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər] ['beɪbi] .
A VALENTINE FOR BABY .
一个 情人节 为了 婴儿 .

送给宝宝的情人节礼物。

[ðə; ði] ['feri] [flæg] .
THE FAIRY FLAG .
这 仙女 旗帜 .

仙女旗。

[ðə; ði] [spɔɪld] ['dɑːrlɪŋ] .
THE SPOILED DARLING .
这 被宠坏了 亲爱的 .

被宠坏的宝贝。

[ðə; ði] ['braʊniz] ['eksməs] .
THE BROWNIE'S XMAS .
这 布朗尼 圣诞节 .

布朗尼的圣诞节。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːl] .
THE CHRISTMAS BALL .
这 圣诞节 球 .

圣诞舞会。

[ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [dɑːl] .
THE PURITAN DOLL .
这 清教徒 玩具娃娃 .

清教徒娃娃。

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] .
THE GIFT THAT NONE COULD SEE .
这 礼物 那 没有任何 可以 看 .

无人能见的礼物。

['ketɪ] - [dɪd] — ['ketɪ] - ['dɪdnt] .
KATY - DID — KATY - DIDN'T .
凯蒂 - 做过 — 凯蒂 - 没有 .

KATY-DID—KATY-DIDN'T。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
SLIDING DOWN HILL .
滑动 向下 爬坡道 .

滑下山坡。

['lɪt(ə)l] - .
LITTLE PEACHLING .
小的 - .

小桃子。

[ə; eɪ] [swɪŋ] .
A SWING .
一个 摇摆 .

荡秋千。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [telz] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
THE **YOUNGEST** **TELLS** **HER** **STORY** **.**
这 最小的 讲述 她 故事 .

最小的孩子讲述她的故事。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
A **SONG** **.**
一个 歌曲 .

一首歌。

[hɜ:r; hər] [pru:f] .
HER **PROOF** **.**
她 证明 .

她的证据。

- [læm] .
ROSALINDA'S **LAMB** **.**
- 羊肉 .

罗莎琳达的羔羊。

[ðə; ði] ['beɪbi:z] ['revəri] .
THE **BABY'S** **REVERY** **.**
这 婴儿的 梦想 .

婴儿的白日梦。

[ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] .
A **SILLY** **BOY** **.**
一个 愚蠢的 男生 .

一个傻小子。

[ə; eɪ] ['prɪti] [æm'bɪʃ(ə)n] .
A **PRETTY** **AMBITION** **.**
一个 漂亮的 志向 .

一个美好的抱负。

[ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [tri:] .
THE **SNOWFLAKE** **TREE** **.**
这 雪花 树 .

雪花树。

['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [dri:m] .
DOROTHY'S **DREAM** **.**
多萝西的 梦 .

多萝西的梦。

['taɪgər] ['liliz] .
TIGER **LILIES** **.**
老虎 百合花 .

虎百合。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['mæmə] .
THE **ENLIGHTENMENT** **OF** **MAMMA** **.**
这 启示 的 妈妈 .

妈妈的启蒙。

['bʌtərflaɪz] .
BUTTERFLIES **.**
蝴蝶 .

蝴蝶。

[æn; ən][oʊld]['mæksɪm] .
AN **OLD** **MAXIM** **.**
一个 老的 格言 .

一句古老的格言。

['næniz] [sɜ:rtʃ] .
NANNY'S SEARCH .
保姆的 搜索 .

寻找保姆。

['grænd,məðɚz] ['stɔ:ri] .
GRANDMOTHER'S STORY .
祖母的 故事 .

祖母的故事。

['dɑ:li:z] [fæn] .
DOLLY'S FAN .
多莉的 扇子 .

多莉的粉丝。

['kærəweɪ] .
CARAWAY .
葛缕子 .

葛缕子。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [ɪn] [blu:] .
TWO LITTLE BIRDS IN BLUE .
二 小的 鸟类 在 蓝色的 .

两只蓝色的小鸟。

[æt; ət][ðə; ði] ['dri:mlænd] [geɪt] .
AT THE DREAMLAND GATE .
在 这 梦境 门 .

在梦境之门。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
A CHRISTMAS CAROL .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[kroʊ] — ['wɔ:nɪŋz] .
CROW — WARNINGS .
乌鸦 — 警告 .

乌鸦——警告。

[ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:z] [gɜ:rl] .
THE OUT - DOORS GIRL .
这 出去 - 门 女孩 .

户外女孩。

[ðə; ði] ['begər] [kɪŋ] .
THE BEGGAR KING .
这 乞丐 国王 .

乞丐王。

['krɪsməs] - [taɪd] .
CHRISTMAS - TIDE .
圣诞节 - 潮 .

圣诞节期间。

['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ][mæp] .
WANTED , A MAP .
通缉 , 一个 地图 .

求购地图。

[ðə; ði] [praɪz] .
THE PRIZE .
这 奖 .

奖品。

['pʊsi] - ['wɪloʊ] .
PUSSY - WILLOW .
猫 - 柳 .

猫柳。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [læst] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
THE TRUE AND LAST STORY OF LITTLE BOY BLUE .
这 真的 和 最后的 故事 的 小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁的真实而最终的故事。

[ðə; ði] ['dændɪlaɪən] - ['ɔrəkl] .
THE DANDELION - ORACLE .
这 蒲公英 - 神谕 .

蒲公英神谕。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [θrʌʃ] .
THE CHRISTMAS THRUSH .
这 圣诞节 画眉 .

圣诞画眉。

['bʌtərkʌp] [tɔːk] .
BUTTERCUP TALK .
毛茛 讲话 .

毛茛花絮。

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː]
WEE WILLIE WINKIE
WE 威利 眨眼

小威利·温基

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tiː]
T
T

T

['rʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['tʃærəti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊk]
RUSTING to the sweet charity of little folk
生锈 到 这 甜的 慈善机构 的 小的 民间

锈蚀，献给小人物们的甜蜜慈善

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [greɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [raɪm]
To find some grace , in spite of halting rhyme
到 寻找 一些 优雅 , 在 尽管如此 的 停止 韵

尽管韵脚磕磕绊绊，也要找到一丝优雅

[ænd; ənd]['friːkwənt] ['telɪŋ] , [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
And frequent telling , in these little tales ,
和 频繁 讲述 , 在 这些 小的 故事 ,

在这些小故事中，经常讲述

[aɪ][seɪ] [ə'gen] : — [naʊ] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] !
I say again : — Now , once upon a time !
我 说 再次 : — 现在 , 一次 之上 一个 时间 !

我再说一遍：——很久很久以前！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm]
ONCE UPON A TIME
一次 之上 一个 时间

曾几何时

[en]
N
N

N

[aʊ] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['fɛəriz]
OW , once upon a time , a nest of fairies
OW , 一次 之上 一个 时间 , 一个 巢 的 仙女

哦，很久很久以前，有一个仙女巢穴

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] - [ni:θ] [ə; eɪ][waɪld][roʊz] -
Was in a meadow ' neath a wild rose -
曾是 在 一个 草地 - 下方 一个 荒野 玫瑰 -

当时我在一片草地上，“在一朵野玫瑰下”

[tri:] ;
tree ;
树 ;

树;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]['vaiəlits] ['klʌstərd]
And , once upon a time , the violets clustered
和 , 一次 之上 一个 时间 , 这 紫罗兰 聚类

很久很久以前，紫罗兰簇拥在一起

[soʊ] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] ;
So thick around it one could scarcely see ;
所以 厚的 大约 它 一 可以 几乎 看 ;

周围长满了茂密的植被，几乎看不见东西;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
And , once upon a time , a troop of children
和 , 一次 之上 一个 时间 , 一个 部队 的 孩子们

从前，有一群孩子

[keɪm] ['dænsɪŋ] [baɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊəri] [graʊnd] ;
Came dancing by upon the flowery ground ;
来 跳舞 经过 之上 这 如花 地面 ;

翩翩起舞，掠过繁花似锦的地面;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][nest][ʌv; əv] ['fɛəriz] ,
And , once upon a time , the nest of fairies ,
和 , 一次 之上 一个 时间 , 这 巢 的 仙女 ,

很久很久以前，仙女们的巢穴.....

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [ðeɪ]
With shouts of joy and wonderment they
和 喊叫 的 喜悦 和 惊奇 他们

他们欢呼雀跃，惊叹不已。

[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

成立;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ['flʌtəd]
And , once upon a time , the fairies fluttered
和 , 一次 之上 一个 时间 , 这 仙女 飘动

很久很久以前，仙女们翩翩起舞

[ɑːn]['pɜːrp(ə)l] ['wɪŋlɪt] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

On	purple	winglets	,	shimmering	in	the	sun	;
在	紫色的	翼梢小翼	,	闪闪发光	在	这	太阳	;

紫色的翅膀在阳光下闪闪发光;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][nest] [fə'seikɪŋ] ,

And	,	once	upon	a	time	,	the	nest	forsaking	,
和	,	一次	之上	一个	时间	,	这	巢	放弃	,

很久很久以前，鸟巢被遗弃了。

[ðeɪ] [fluː] [ɔːf] [θruː] - [ðə; ði]['vaiəlits] , ['evri] [wʌn] ;

They	flew	off	thro	'	the	violets	,	every	one	;
他们	飞翔	离开	喉咙	-	这	紫罗兰	,	每一个	一	;

它们都飞进了紫罗兰丛中;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd]

And	,	once	upon	a	time	,	the	children	followed
和	,	一次	之上	一个	时间	,	这	孩子们	随后

从前，孩子们跟随

[wɪð; wɪθ][laʊd] [hə'luːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [griːn] ;

With	loud	halloos	along	the	meadow	green	;
和	大声	你好	沿着	这	草地	绿色的	;

草地上响起响亮的欢呼声;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ['vænɪʃt] ,

And	,	once	upon	a	time	,	the	fairies	vanished	,
和	,	一次	之上	一个	时间	,	这	仙女	消失了	,

很久很久以前，仙女们消失了。

[ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [siːn] ;

And	never	more	could	one	of	them	be	seen	;
和	绝不	更多的	可以	一	的	他们	是	已见	;

从此以后，他们再也没有出现过;

[ænd; ənd] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔːt]

And	,	once	upon	a	time	,	the	children	sought
和	,	一次	之上	一个	时间	,	这	孩子们	寻求

很久以前，孩子们寻找

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['fruːtləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][kwest] ,

For	many	a	day	,	but	fruitless	was	their	quest	,
为了	许多	一个	天	,	但	徒劳无功	曾是	他们的	寻求	,

他们努力了多日，但始终徒劳无功。

[fɔːr; fər] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ə'mɪd][ðə; ði]['vaiəlits] ,

For	,	once	upon	a	time	,	amid	the	violets	,
为了	,	一次	之上	一个	时间	,	之中	这	紫罗兰	,

很久很久以前，在紫罗兰丛中，

[ðeɪ] ['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['empti] [nest] .

They	only	found	the	fairies	'	empty	nest	.
他们	仅有的	成立	这	仙女	-	空的	巢	.

他们只找到了仙女们的空巢。

[ðə; ði] [sɪk] ['feri] .

THE	SICK	FAIRY	.
这	生病的	仙女	.

生病的仙女。

[biː]
B
B

B

['riː] [sʌm; səm] [tiː] [oʊ] - ['kaʊslɪp] , [meɪk] [sʌm; səm]
REW some tea o ' cowslips , make some
重 一些 茶 o - 报春花 , 制作 一些

REW 一些报春花茶，做一些

['pɑːpi] - ['gruːəl] ,
poppy - gruel ,
罂粟 - 粥 ,

罂粟粥，

[sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] — [ɑː] , - [tɪz] ['veri] ['kruːəl] ,
Serve it in a buttercup — ah , ' tis very cruel ,
服务 它 在 一个 毛茛 — 啊 , - 的 非常 残忍的 ,

用毛茛花盛装——啊，这太残忍了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['eɪlɪŋ] , ['prɪti] [ˌvaiə'letə] !
That she is so ailing , pretty Violetta !
那 她 是 所以 生病 , 漂亮的 维奥莱塔 !

美丽的维奥莱塔，她病得很重!

['loʊkəst] , [stɑːp][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , [tɪl] [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] ['betər] .
Locust , stop your violin , till she's feeling better .
刺槐 , 停止 你的 小提琴 , 直到 她是 感觉 更好的 .

蝗虫，别拉小提琴了，等她好些了再说。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [teɪl] [ʌv; əv] ['bænbəri] [krɔːs] .
THE ENCHANTED TALE OF BANBURY CROSS .
这 迷人的 故事 的 班伯里 叉 .

班伯里十字路口的奇幻故事。

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
" Ride a cock - horse to Banbury Cross ,
" 骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,

骑着小马驹去班伯里十字路口，

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ;
To see an old woman jump on a white horse ;
到 看 一个 老的 女士 跳 在 一个 白色的 马 ;

看到一位老妇人跳上一匹白马;

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['belz][ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] ,
With rings on her fingers and bells on her toes ,
和 戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] .
She shall make music wherever she goes .
她 将 制作 音乐 无论 她 去 .

她无论走到哪里，都要谱写音乐。

" — [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪm] .
" — Old Nursery Rhyme .
" — 老的 苗圃 韵 .

"——古老的童谣。

[piː]
P
P

P

[reɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
RAY **show** **the** **way** **to** **Banbury** **Cross** **,**
射线 展示 这 方式 到 班伯里 叉 ,

RAY 指引我们前往班伯里十字路口，

" ['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ;
" **Silver** **bells** **are** **ringing** **;**
" 银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响；

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
" **To** **find** **the** **place** **I'm** **at** **a** **loss** **,**
" 到 寻找 这 地方 我是 在 一个 损失 ,

"我找不到那个地方，

" ['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .
" **Silver** **bells** **are** **ringing** **.**
" 银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

" [pæs] [sɪks] [tɔːl] ['hɑːlihɑːk] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;
" **Pass** **six** **tall** **hollyhocks** **red** **and** **white** **;**
" 经过 六 高的 蜀葵 红色的 和 白色的 ;

"递上六株高大的红白相间的蜀葵；

[ðen] , [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ,
Then **,** **turn** **the** **corner** **toward** **the** **right** **,**
然后 , 转动 这 角落 朝向 这 正确的 ,

然后，向右转弯。

[pæs] [fɔːr] [waɪt] ['roʊziz] ; [tɜːrn][wʌns] [mɔːr] ,
Pass **four** **white** **roses** **;** **turn** **once** **more** **,**
经过 四 白色的 玫瑰 ; 转动 一次 更多的 ,

递上四朵白玫瑰；再转一次身，

[goʊ][baɪ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['gɪlɪ] - ['flaʊər] ,
Go **by** **a** **bed** **of** **gilly** **-** **flower** **,**
去 经过 一个 床 的 吉利 - 花 ,

走过一片紫罗兰花丛，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ; [tɜːrn] [ə'gen]
And **one** **of** **primrose** **;** **turn** **again**
和 一 的 报春花 ; 转动 再次

还有一朵报春花；再转一圈

[wer] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [reɪn] ,
Where **,** **glittering** **with** **silver** **rain** **,**
在哪里 , 闪闪发光 和 银 雨 ,

那里，银雨闪烁，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələt] - [bæŋk] ; [ðen] [pæs]
There **is** **a** **violet** **-** **bank** **;** **then** **pass**
那里 是 一个 紫色 - 银行 ; 然后 经过

那里有一片紫罗兰林；然后经过

[ə; eɪ] ['medoʊ] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [græs] ,
A **meadow** **green** **with** **velvet** **grass** **,**
一个 草地 绿色的 和 天鹅绒 草 ,

一片绿草如茵的草地，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wer] ['lʌvli] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ] ,
Where lovely lights and shadows play ,
在哪里 迷人的 灯 和 阴影 玩 ,

在光影交错的美丽地方，

[ænd; ənd] [waɪt] [læmz] ['frɑːlɪk][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
And white lambs frolic all the day ,
和 白色的 羔羊 嬉戏 全部 这 天 ,

白羊羔整天嬉戏玩耍，

[wer] ['bluːmɪŋ] [triːz] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [tɔːs] — -
Where blooming trees their branches toss — -
在哪里 盛开 树木 他们的 分支 折腾 — -

繁花盛开，枝条摇曳——

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] .
Then will you come to Banbury Cross .
然后 将要 你 来 到 班伯里 叉 .

然后你会来到班伯里十字路口吗?

" [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['slendər] [nek] ,
" The white horse arched his slender neck ,
" 这 白色的 马 拱形 他的 苗条 脖子 ,

白马弓起了它修长的脖子，

['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ;
Silver bells are ringing ;
银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

[snoʊ] - [waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] ,
Snow - white he was without a speck ,
雪 - 白色的 他 曾是 没有 一个 斑点 ,

他像雪一样白，身上没有一丝灰尘。

['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .
Silver bells are ringing .
银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[æn; ən][oʊld][waɪf] [held] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,
An old wife held his bridle - rein ,
一个 老的 妻子 握住 他的 辔 - 缰绳 ,

一位老妇人牵着他的缰绳，

([ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪn]) ,
(The king was there with all his train) ,
(这 国王 曾是 那里 和 全部 他的 火车) ,

（国王和他的随从都在那里）

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Her gray hair fluttered in the wind ,
她 灰色的 头发 飘动 在 这 风 ,

她灰白的头发在风中飘动。

[hɜːr; hər] [geɪz] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
Her gaze turned inward on her mind ;
她 目光 转向 向内 在 她 头脑 ;

她的目光转向内心;

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [feɪs] [siːmd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː]
And not one face seemed she to see
和 不是 一 脸 似乎 她 到 看

她似乎没看到一张脸。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['gʊdli] ['kʌmpəni] .
In all that goodly company .
在 全部 那 很好 公司 .

与这么多优秀的人在一起。

['dʒɛmz] ['spɑ:kld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [hændz] ;
Gems sparkled on her withered hands ;
宝石 闪闪发光 在 她 干枯 双手 ;

她枯萎的双手上闪烁着宝石的光芒;

[hɜ:r; hər] ['æŋklz] [gli:md] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['bændz]
Her ankles gleamed with silver bands
她 脚踝 闪闪发光 和 银 乐队

她的脚踝上戴着闪闪发光的银环。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [swi:t] ['sɪlvər] ['belz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ,
On which sweet silver bells were hung ,
在 哪个 甜的 银 铃铛 是 悬挂 ,

上面挂着甜美的银铃铛,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] , [ðeɪ] [rʌŋ] .
And always , when she stirred , they rung .
和 总是 , 什么时候 她 搅拌 , 他们 梯子 .

每次她一动，门铃就响了。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] ,
The white horse waited for the start ,
这 白色的 马 等待 为了 这 开始 ,

白马静候起跑,

['sɪlvər] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] ;
Silver bells are ringing ;
银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [lept] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [hɑ:rt] ,
Before him leapt his fiery heart ,
前 他 跳跃 他的 火热 心 ,

他那颗炽热的心在他面前跳动,

['sɪlvər] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] .
Silver bells are ringing .
银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði][oʊld][waɪf] [sprʌŋ] ,
Up on his back the old wife sprung ,
向上 在 他的 后退 这 老的 妻子 弹簧 ,

老太太跳到他背上,

[hɜ:r; hər]['sɪlvər] ['belz] , [haʊ] [swi:t]
Her silver bells , how sweet
她 银 铃铛 , 如何 甜的

她的银铃铛，多么甜美

[ðeɪ] [rʌŋ] !
they rung !
他们 梯子 !

他们响了!

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mɪlk] - [waɪt]

She	gave	her	milk	-	white
她	给予	她	牛奶	-	白色的

她给了她乳白色的

[sti:d] [ðə; ði] [reɪn] ,

steed	the	rein	,
骏马	这	缰绳	,

驾驭缰绳，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [swept] ,

And	round	they	swept	,
和	圆形的	他们	扫荡	,

他们扫荡了一圈，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] .

and	round	again	.
和	圆形的	再次	.

再转一圈。

[ə; eɪ] ['meri] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

A	merry	sight	it	was
一个	欢乐	视线	它	曾是

那是一幅欢乐的景象。

[tu:; tə] [si:] ,

to	see	,
到	看	,

查看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['belz]

And	the	silver	bells
和	这	银	铃铛

还有银铃

[ðə; ði] [oʊld] [waɪf] .

The	Old	Wife	.
这	老的	妻子	.

老太太。

[ræŋ] ['lʌstɪli] .

rang	lustily	.
响铃	热情地	.

铃声响亮而有力。

[ðə; ði] ['gælənt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [wʌz; wəz] [ʃɑ:d] ;

The	gallant	horse	with	gold	was	shod	;
这	英勇	马	和	金子	曾是	鞋子	;

那匹披着金马蹄铁的骏马；

[soʊ] ['fli:tli] [lept] [hi:; hi] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sɑ:d] ,

So	fleetly	leapt	he	o'er	the	sod	,
所以	迅速地	跳跃	他	超过	这	草皮	,

于是他轻盈地跃过草地，

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] ,

He	passed	the	king	before	he	knew	,
他	通过了	这	国王	前	他	知道	,

他死后，国王还没反应过来就去世了。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['ʃædoʊ] [flu:] .

And	past	his	flying	shadow	flew	.
和	过去的	他的	飞行	阴影	飞翔	.

他的影子飞过了他的身边。

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fər'suːθ] ,

A	**pretty**	**sight**	**it**	**was**	**,**	**forsooth**	**,**
一个	漂亮的	视线	它	曾是	,	真的	,

真是一幅美丽的景象啊!

['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ;

Silver	**bells**	**are**	**ringing**	**;**
银	铃铛	是	铃声	;

银铃在响;

[fɔːr; fər] [deɪm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [meɪd][ænd; ənd] [juːθ] ,

For	**dame**	**and**	**children**	**,**	**maid**	**and**	**youth**	**,**
为了	贵妇人	和	孩子们	,	女佣	和	青年	,

对于女士和儿童，女仆和青年，

['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .

Silver	**bells**	**are**	**ringing**	**.**
银	铃铛	是	铃声	.

银铃在响。

[ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	**princess**	**laughed**	**out**	**with**	**delight**	**,**
这	公主	笑了	出去	和	喜	,

公主高兴地笑了起来。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [soʊ] ['lɪli] - [waɪt] —

And	**clapped**	**her**	**hands**	**,**	**so**	**lily**	**-**	**white**	**—**
和	鼓掌	她	双手	,	所以	百合	-	白色的	—

她拍了拍手，那双手洁白如百合——

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['prɪnses] , [swiːt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

The	**darling**	**princess**	**,**	**sweet**	**was**	**she**
这	亲爱的	公主	,	甜的	曾是	她

可爱的公主，她真是太甜美了。

[æz; əz] ['eni] ['flaʊərɪŋ] ['hɔːθɔːrn] - [triː] .

As	**any**	**flowering**	**hawthorn**	**-**	**tree**	**.**
作为	任何	开花	山楂	-	树	.

就像任何开花的山楂树一样。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['saɪər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	**stood**	**beside**	**her**	**sire**	**,**	**the**	**king**	**,**
她	站立	旁	她	父系	,	这	国王	,

她站在她的父亲，也就是国王身边，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mjuːzɪk] [rɪŋ] ,

And	**heard**	**the**	**silvery**	**music**	**ring**	**,**
和	听到	这	银色	音乐	戒指	,

我听见了银铃般的音乐声，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [ɔː(r)][ðə; ði]

And	**watched**	**the**	**white**	**horse**	**,**	**o'er**	**the**
和	观看	这	白色的	马	,	超过	这

望着白马，越过

[swiːp] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen]

Sweep	**round**	**,**	**and**	**round**	**,**	**and**	**round**	**again**
扫	圆形的	,	和	圆形的	,	和	圆形的	再次

一圈又一圈地扫过去

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][waɪf] [slækt] [hɪz; ɪz] [peɪs]

Until	**the**	**old**	**wife**	**slacked**	**his**	**pace**
直到	这	老的	妻子	松懈	他的	步伐

直到老太太放慢了他的脚步

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [ˈwʌndərɪŋ] [feɪs] ,
Before the princess ' wondering face ,
前 这 公主 - 好奇 脸 ,

在公主疑惑的表情面前，

[ðen] [snætʃt] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] ,
Then snatched her up before they knew ,
然后 抢夺 她 向上 前 他们 知道 ,

趁他们不注意就把她抓走了。

[ˈsɪlvər] [ˈbelz] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] ;
Silver bells are ringing ;
银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈvɪʒ(ə)n] [fluː] ,
And with her from their vision flew ,
和 和 她 从 他们的 想象 飞翔 ,

于是，她便从他们的视野中消失了。

[ˈsɪlvər] [ˈbelz] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] .
Silver bells are ringing .
银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[ðə; ði] [ˈnəublz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsædlz] [sprɪŋ]
The nobles to their saddles spring
这 贵族 到 他们的 马鞍 春天

贵族们跃上马鞍

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] !
And follow , headed by the king !
和 跟随 , 标题 经过 这 国王 !

然后跟随国王!

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gɔːn]
But , when they reach it , it is gone
但 , 什么时候 他们 抵达 它 , 它 是 已消失

但是，当他们到达那里时，它已经消失了。

[ðə; ði] [waɪt] [duː] [fɔːlz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] ,
The white dew falls , the sun is set ,
这 白色的 露 瀑布 , 这 太阳 是 放 ,

露珠飘落，太阳落山了。

[ænd; ənd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [jet] .
And no trace of the princess yet .
和 不 痕迹 的 这 公主 然而 .

公主仍然杳无音讯。

[ðeɪ] [ˈgæləp] [ˈoʊvər] [medəuz] [griːn] ;
They gallop over meadows green ;
他们 驰骋 超过 草地 绿色的 ;

它们驰骋在绿色的草地上;

[ðeɪ] [liːp] [ðə; ði] [baːz] [ðæt] [laɪ] [bɪˈtwiːn] ;
They leap the bars that lie between ;
他们 飞跃 这 酒吧 那 说谎 之间 ;

他们跃过中间的栏杆;

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[θruː] - [ðə; ði] [kuːl] ['wʊdlənd] [raɪd] [ðeɪ] [naʊ] ,

Thro	'	the	cool	woodland	ride	they	now	,
喉咙	-	这	凉爽的	林地	骑	他们	现在	,

他们现在正穿过凉爽的林地骑行，

- [niːθ] ['rʌslɪŋ] ['bræntʃɪz] , ['bendɪŋ] [loʊ] ;

'	Neath	rustling	branches	,	bending	low	;
-	尼斯	沙沙声	分支	,	弯曲	低的	;

在沙沙作响的树枝下，低垂着身子；

[ðə; ði]['sɪlvər]['mjuːzɪk] [drɔːz] [ðem; ðəm]

The	silver	music	draws	them
这	银	音乐	平局	他们

那银色的音乐吸引着他们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [peɪl] ,

Along	the	beams	of	moonlight	pale	,
沿着	这	光束	的	月光	苍白	,

沿着苍白的月光，

['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ;

Silver	bells	are	ringing	;
银	铃铛	是	铃声	;

银铃在响；

[ɪn]['vaɪələt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,

In	violet	shadows	in	the	vale	,
在	紫色	阴影	在	这	谷	,

在山谷的紫色阴影中，

['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .

Silver	bells	are	ringing	.
银	铃铛	是	铃声	.

银铃在响。

" [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [oʊ] , ['greɪʃəs] [kɪŋ] !

"	Return	with	us	,	oh	,	gracious	king	!
"	返回	和	我们	,	哦	,	亲切	国王	!

“仁慈的国王，请和我们一起返回吧！”

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ðɪs] [sɜːrtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['buːtlləs] [θɪŋ] .

This	search	is	but	a	bootless	thing	.
这	搜索	是	但	一个	无靴	事物	.

这次搜索毫无意义。

[ə; eɪ] [spel] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

A	spell	is	laid	upon	our	minds	,
一个	拼写	是	铺设	之上	我们的	思想	,

我们的心智被施了魔法，

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [tɔːst] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,

Our	thoughts	are	tossed	as	by	the	winds	,
我们的	想法	是	抛掷	作为	经过	这	风	,

我们的思绪如同风一般飘荡。

[ænd; ənd] [diːpər] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [swelz]

And	deeper	o'er	our	senses	swells
和	更深	超过	我们的	感官	涌浪

更深层次的感官体验涌上心头

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪlvər] ['belz] !
The music of those silver bells !
这 音乐 的 那些 银 铃铛 !

那银铃的乐声!

[rɪ'tɜ:rn] , [oʊ] , [kɪŋ] , [er] - [tɪz]
Return , oh , king , ere ' tis
返回 , 哦 , 国王 , 埃雷 - 的

归来吧，哦，国王，就在此刻

[leɪt] ;
late ;
晚的 ;

晚的;

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [baɪ] [ðə; ði]
The Wise Man by the
这 明智的 男人 经过 这

智者

['pæləs] [geɪt]
palace gate
宫殿 门

宫殿大门

[wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] [hɪz; ɪz]
Will give to thee his
将要 给 到 你 他的

会把他的给你

['kaɪndli] [eɪd] ,
kindly aid ,
亲切地 援助 ,

请帮忙,

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði]
So shalt thou find the
所以 应 你 寻找 这

你将会发现

['rɔɪəl] [meɪd] .
royal maid .
皇家 女佣 .

皇家女仆。

" [ðeɪ] ['gæləpt] [bæk] [ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
" They galloped back o'er hill and dale ,
" 他们 疾驰 后退 超过 爬坡道 和 戴尔 ,

他们策马飞奔，翻过山丘和山谷,

['sɪlvər] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] ;
Silver bells are ringing ;
银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

[ɪn] [sɔ:ft] [gʌsts] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪl] ,
In soft gusts came the southern gale ,
在 柔软的 阵风 来了 这 南部 大风 ,

南方的微风吹来,

['sɪlvər] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] .
Silver bells are ringing .
银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [kɪŋ] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r]
The trembling king knelt down before
这 发抖 国王 跪下 向下 前

颤抖的国王跪倒在地。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] - [dɔ:r] :
The Wise Man at the palace - door :
这 明智的 男人 在 这 宫殿 - 门 :

宫门口的智者:

" [oʊ] , [waɪz] [mæn] !
" Oh , Wise Man !
" 哦 , 明智的 男人 !

"哦，智者!

[ɑ:rt] [ðaʊ] ['tru:li] [waɪz] —
art thou truly wise —
艺术 你 真的 明智的 —

你真的睿智吗?

[faɪnd] [aʊt] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [braɪt] [aɪz] ! "
Find out my child with thy bright eyes ! "
寻找 出去 我的 孩子 和 你的 明亮的 眼睛 ! "

用你明亮的双眼找到我的孩子!

" [ðaɪ] ['dɔ:tər] [klɪŋz] [tu:; tə] ['kɑ:vən] [stoʊn] ,
" Thy daughter clings to carven stone ,
" 你的 女儿 黏附 到 卡文 石头 ,

你的女儿紧紧依偎着雕刻的石头,

[waɪt] [dʌv] - [wɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz]
White dove - wings from her shoulders
白色的 鸽子 - 翅膀 从 她 肩膀

她肩上长着白色的鸽子翅膀

[groʊn] ;
grown ;
生长 ;

已长大;

[ɪn] ['daʊni] [dʌv] - [plu:mz] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [drest] ;
In downy dove - plumes is she drest ;
在 绒毛状 鸽子 - 羽流 是 她 睡衣 ;

她身着柔软的鸽子羽毛;

[ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [brest] ;
They shine like jewels on her breast ;
他们 闪耀 喜欢 珠宝 在 她 胸部 ;

它们像宝石一样在她胸前闪耀;

[ʃi:; ʃi] [sɪts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɪnstər] [i:vz] ,
She sits beneath the minster eaves ,
她 坐着 下面 这 部长 檐 ,

她坐在教堂的屋檐下,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['aɪvi] [li:vz] . "
Amongst the clustering ivy leaves . "
在 这 聚类 常春藤 树叶 . "

在簇拥的常春藤叶片间。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪndʒl] - [lʌv] ,
" She was so full of angel - love ,
" 她 曾是 所以 满的 的 天使 - 爱 ,

她充满了天使般的爱,

" ['sɪlvər] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] ;
" **Silver** **bells** **are** **ringing** **;**
" 银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ,
" **They** **could** **but** **make** **her** **a** **white** **dove** **,**
" 他们 可以 但 制作 她 一个 白色的 鸽子 ,

他们只能把她变成一只白鸽,

" ['sɪlvər] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] .
" **Silver** **bells** **are** **ringing** **.**
" 银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] - [ni:θ] [ðə; ði] ['mɪnstər] [wɔ:l] ,
The **king** **stood** **'** **neath** **the** **minster** **wall** **,**
这 国王 站立 - 下方 这 部长 墙 ,

国王站在教堂墙下,

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tʃaɪld][dɪd][kɔ:l] .
And **loudly** **on** **his** **child** **did** **call** **.**
和 高声 在 他的 孩子 做过 称呼 .

他大声呼喊着孩子的名字。

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [dʌv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [i:vz] ,
A **snow** **-** **white** **dove** **beneath** **the** **eaves** **,**
一个 雪 - 白色的 鸽子 下面 这 檐 ,

屋檐下,一只雪白的鸽子。

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['aɪvi] [li:vz] ,
Looked **down** **from** **'** **mongst** **the** **ivy** **leaves** **,**
看起来 向下 从 - 其中 这 常春藤 树叶 ,

从常春藤叶丛中向下望去,

[ðen] [flu:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [brest] ,
Then **flew** **down** **to** **the** **monarch's** **breast** **,**
然后 飞翔 向下 到 这 君主的 胸部 ,

然后飞落到君王的胸前,

[ænd; ənd] , ['sɔ:rli] ['pæntɪŋ] , [ðer; ðər][dɪd][rest] .
And **,** **sorely** **panting** **,** **there** **did** **rest** **.**
和 , 非常 喘息 , 那里 做过 休息 .

于是,他们气喘吁吁地休息了一会儿。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :
Then **spake** **the** **Wise** **Man** **by** **his** **side** **:**
然后 说 这 明智的 男人 经过 他的 边 :

这时,他身旁的智者开口说道:

" [oʊ] , [kɪŋ] , [kænst] [ðaʊ] [səb'du:] [ðaɪ] [praɪd] ,
" **Oh** **,** **king** **,** **canst** **thou** **subdue** **thy** **pride** **,**
" 哦 , 国王 , 罐 你 征服 你的 自豪 ,

"哦,国王,你能克制你的骄傲吗?"

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðaɪ] [kraʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [i:vz] ,
And **hang** **thy** **crown** **beneath** **the** **eaves** **,**
和 悬挂 你的 王冠 下面 这 檐 ,

将你的王冠悬挂在屋檐下,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['aɪvi] [li:vz]
Amongst **the** **clustering** **ivy** **leaves**
在 这 聚类 常春藤 树叶

在簇拥的常春藤叶片间

" [ɪn] [ðaɪn] [ʌn'hæpi] ['dɔtɚz] [pleɪs] ?
" In thine unhappy daughter's place ?
" 在 你的 不开心 女儿的 地方 ?

“代替你那不幸的女儿？”

" ['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ;
" Silver bells are ringing ;
" 银 铃铛 是 铃声 ;

银铃在响;

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

" [fɔːr; fər] [ðʌs] [ʃiːl] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n] [greɪs] ,
" For thus she'll find her maiden grace ,
" 为了 因此 壳 寻找 她 少女 优雅 ,

“这样她就能找回少女的优雅，”

" ['sɪlvər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .
" Silver bells are ringing .
" 银 铃铛 是 铃声 .

银铃在响。

[ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
The jewels in the royal
这 珠宝 在 这 皇家

皇室的珠宝

[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

王冠，

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk]
Out from the dark
出去 从 这 黑暗的

走出黑暗

[griːn] ['aɪvi] [ʃoʊn] !
green ivy shone !
绿色的 常春藤 闪耀 !

绿色的常春藤闪闪发光!

[ðə; ði] [waɪt] [dʌv] ['sɔːftli]
The white dove softly
这 白色的 鸽子 轻轻

白鸽轻轻地

[foʊldz] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
folds her wings ,
折叠 她 翅膀 ,

她收起翅膀，

[ðen] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
Then lightly to the ground
然后 轻轻 到 这 地面

然后轻轻地放到地上

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] —
she springs —
她 弹簧 —

她跳了起来——

[ə; eɪ] ['prɪnses] , [swiːtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
A princess , sweeter than before ,
一个 公主 , 更甜 比 前 ,

一位比以前更甜美的公主

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [æn; ən]['aʊər] .
For being a white dove an hour .
为了 存在 一个 白色的 鸽子 一个 小时 .

一小时如白鸽般自由自在。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] [taʊn] ,
They went home through the happy town ,
他们 去 家 通过 这 快乐的 镇 ,

他们穿过这座欢乐的小镇回家了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,
The king forgot his royal crown ,
这 国王 忘了 他的 皇家 王冠 ,

国王忘记带上他的王冠了。

[ænd; ənd] [suːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪnstər] [iːvz] ,
And soon , beneath the minster eaves ,
和 很快 , 下面 这 部长 檐 ,

不久，在教堂屋檐下，

- [twʌz] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['aɪvi] [liːvz] .
' Twas hidden by the ivy leaves .
- 那是 隐 经过 这 常春藤 树叶 .

它被常春藤叶子遮住了。

[ə; eɪ] - ['berɪ] .
A - BERRYING .
一个 - 浆果 .

浆果。

[en]
N
N

N

[aʊ] ['suːzn] [dʒeɪn][ə; eɪ] - ['berɪ] [goʊz] ,
OW Susan Jane a - berrying goes ,
OW 苏珊 简 一个 - 浆果 去 ,

OW Susan Jane a-berrying 走了，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪpər] [ænd; ənd][peɪl][ə; eɪ] - ['beri] -
With her dipper and pail a - berry -
和 她 杓 和 桶 一个 - 浆果 -

她拿着水瓢和水桶，还有一颗浆果——

[ɪŋ] [goʊz] —
ing goes —
ing 去 —

ing 开始——

[naʊ] ['suːzn] [dʒeɪn] [kriːps] ['doʊlfəli] [hoʊm] , [ænd; ənd]
Now Susan Jane creeps dolefully home , and
现在 苏珊 简 令人毛骨悚然 悲伤地 家 , 和

现在，苏珊·简垂头丧气地蹑手蹑脚地回到了家。

['mɔːrnfəli] [hæŋz] [hɜːr; hər] [hed] ;
mournfully hangs her head ;
悲伤地 悬挂 她 头 ;

她悲伤地低下了头；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜːr; hər]

For	she	tumbled	down	and	bumped	her
为了	她	翻滚	向下	和	撞	她

因为她摔倒了，撞到了她

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

鼻子，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌbd] [hɜːr; hər][toʊz] ,

She	tore	her	frock	and	she	stubbed	her	toes	,
她	撕裂	她	连衣裙	和	她	桩	她	脚趾	,

她撕破了裙子，还踢到了脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːberiz] [ɔːl][wɜːr; wər] [griːn] , [ə'læs] !

And	the	blueberries	all	were	green	,	alas	!
和	这	蓝莓	全部	是	绿色的	,	唉	!

唉，蓝莓全都是绿色的!

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði] ['blækˌberiz] [ɔːl][wɜːr; wər] [red] !

the	blackberries	all	were	red	!
这	黑莓	全部	是	红色的	!

黑莓全都是红色的!

[tuː] [mudz] .

TWO	MOODS	.
二	情绪	.

两种情绪。

[em]

M
M

M

- ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

EADOWS	shadowy	and	sunny	,
-	阴暗的	和	阳光明媚	,

EADOWS 阴暗与阳光交织，

[pɪŋk][wɪð; wɪθ]['kloʊvər] , [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ,

Pink	with	clover	,	sweet	with	honey	,
粉色的	和	三叶草	,	甜的	和	蜂蜜	,

粉红色的，带着三叶草的芬芳；甜美的，带着蜂蜜的甜香。

[griːn] [wɪð; wɪθ] [græs] [ðæt] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] [swɪŋz] ,

Green	with	grass	that	shakes	and	swings	,
绿色的	和	草	那	奶昔	和	摇摆	,

绿草摇曳，生机勃勃。

['rʌslɪŋ] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [sɪŋz] ,

Rustling	'	till	it	almost	sings	,
沙沙声	-	直到	它	几乎	唱歌	,

沙沙作响，几乎像是在歌唱，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʃoʊ]

From	her	open	window	show
从	她	打开	窗户	展示

从她敞开的窗户里看到的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['plez(ə)nt][maɪl][ɔːr][soʊ] .

For	a	pleasant	mile	or	so	.
为了	一个	令人愉快的	英里	或者	所以	.

大约一英里左右的宜人路程。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]['ɜːrnɪst] , ['pensɪv] [lʊk] ,

She	with	earnest	,	pensive	look	,
她	和	认真	,	沉思的	看	,

她神情认真而沉思，

['bendɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

Bending	o'er	an	open	book	,
弯曲	超过	一个	打开	书	,

俯身阅读一本打开的书，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpi] [self] [fə'gets]

Her	own	happy	self	forgets
她	自己的	快乐的	自己	忘记了

她快乐的自己忘记了

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] - ['tʃaɪldz]

Following	a	story	-	child's
下列的	一个	故事	-	孩子的

按照故事儿童的.....

['prɪti] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] .

Pretty	pleasures	and	regrets	.
漂亮的	快乐	和	遗憾	.

美好的快乐与遗憾。

['streitniŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] ,

Straightening	up	her	golden	head	,
拉直	向上	她	金的	头	,

她挺直了金色的头颅，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn'sted] ,

Now	she	sees	the	fields	instead	,
现在	她	看到	这	字段	反而	,

现在她看到的却是田野。

[wer] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər][stɜːr] ,

Where	the	grass	and	clover	stir	,
在哪里	这	草	和	三叶草	搅拌	,

在青草和三叶草摇曳的地方，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][glæd][self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [deɪ]

And	her	glad	self	and	her	day
和	她	高兴的	自己	和	她	天

她快乐的样子和她的一天

['reɪdiəntli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Radiantly	come	back	to	her	.
光芒四射	来	后退	到	她	.

容光焕发地回到她身边。

[ðə; ði] [θriː] ['mɑːrdʒəri] ['dɔz] .

THE	THREE	MARGERY	DAWS	.
这	三	玛格丽	道斯	.

三位玛格丽·道斯。

[es]

S
S

[iː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [geɪ] -
EE - SAW , see - saw , up and down we gay -
EE - 锯 , 看 - 锯 , 向上 和 向下 我们 同性恋 -

跷跷板，上下摇摆，我们同性恋

[liˈ] [goʊ] !
ly go !
ly 去 !

走吧!

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tiːtər] , [oʊ] !
See - saw , see - saw , such a lovely teeter , O !
看 - 锯 , 看 - 锯 , 这样的 一个 迷人的 跷跷板 , 哦 !

跷跷板，跷跷板，多么可爱的跷跷板啊!

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] ,
See - saw , see - saw ,
看 - 锯 , 看 - 锯 ,

跷跷板，跷跷板，

[græs] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [stɔːk] —
grass across a daisy - stalk —
草 穿过 一个 雏菊 - 茎 —

草横跨雏菊茎秆——

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrəubinz] ['tiːtəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Up and down the robins teetered with their
向上 和 向下 这 知更鸟 摇摇欲坠 和 他们的

知更鸟们上下摇晃着，它们的

['sɪlvəri] [tɔːk] .
silvery talk .
银色 讲话 .

银铃般的谈话。

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] !
See - saw , see - saw !
看 - 锯 , 看 - 锯 !

跷跷板，跷跷板!

[ˈrəubinz] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
robins , they know how to
知更鸟 , 他们 知道 如何 到

知更鸟，它们知道如何

[pleɪ]
play
玩

玩

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['eni] [deɪ] ;
See - saw , see - saw , as well as children any day ;
看 - 锯 , 看 - 锯 , 作为 出色地 作为 孩子们 任何 天 ;

跷跷板，跷跷板，就像孩子们每天都在玩一样;

[siː] - [sɔː] , [siː] - [sɔː] !
See - saw , see - saw !
看 - 锯 , 看 - 锯 !

跷跷板，跷跷板!

[lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] , [dəunt][ju:; jʊ]
lads and lassies , don't you
小伙子们 和 姑娘们 , 不 你

小伙子们，姑娘们，你们不是吗?

[noʊ] ,
know ,
知道 ,

知道，

[græs] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [stɔ:k] [meɪks] [ə; eɪ] ['lʌvli]
Grass across a daisy - stalk makes a lovely
草 穿过 一个 雏菊 - 茎 制作 一个 迷人的

草横跨雏菊茎秆，构成了一幅美丽的画面。

['ti:tər] , [oʊ] !
teeter , O !
跷跷板 , 哦 !

摇摇晃晃，哦!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['si:mstrəs] .
A LITTLE SEAMSTRESS .
一个 小的 裁缝 .

一点缝纫上的小麻烦。

[es]
S
S

S

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ə; eɪ] - [saɪ] -
HE sat in her little rocking - chair , a - sigh -
他 卫星 在 她 小的 摇滚 - 椅子 , 一个 - 叹 -

他坐在她的小摇椅上，叹了口气。

[ɪŋ] [ænd; ənd] ['twə:liŋ] [hɜ:r; hər] [θʌmz] :
ing and twirling her thumbs :
ing 和 旋转 她 拇指 :

她一边转动着拇指一边做着手势:

" [oʊ] , ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɑ:l] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd]
" Oh , everything for my doll is done , and
" 哦 , 一切 为了 我的 玩具娃娃 是 完毕 , 和

"哦，我的娃娃的一切都准备好了，

['nevər] [tu:; tə] ['mendɪŋ] [kʌmz] !
never to mending comes !
绝不 到 修补 来 !

永远不会修补!

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ! — [dɪr] ['mʌðər] ,
I haven't a morsel of sewing ! — dear mother ,
我 还没有 一个 小块 的 缝纫 ! — 亲爱的 母亲 ,

我一点缝纫活儿都不会! ——亲爱的妈妈

[ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
in all the town ,
在 全部 这 镇 ,

在整个城镇，

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:][wʌn] [dɑ:l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]
Can't you find me one doll , no matter how
不能 你 寻找 我 一 玩具娃娃 , 不 事情 如何

不管怎样，你都找不到一个娃娃给我吗?

[smɔːl] , [huː] [wɪl] [wer] [aʊt] [hɜːr; hər] [gaʊn] ?
small , who will wear out her gown ?
小的 , WHO 将要 穿 出去 她 袍 ?

身材娇小，谁会穿坏她的礼服?

" [ðə; ði] ['goʊldən] ['slɪpərz] .
" THE GOLDEN SLIPPERS .
" 这 金的 拖鞋 .

《金拖鞋》

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[em]
M
M

M

[waɪ] ['leɪdiːz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] ;
Y lady's ready for the ball ;
是 女士的 准备好 为了 这 球 ;

Y女士已准备好参加舞会;

[bʌt; bət] [ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['slɪpərz] ,
But she's lost her golden slippers ,
但 她是 丢失的 她 金的 拖鞋 ,

但她把金拖鞋弄丢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['skɜːri] [ɔːl] ,
And the servants scurry all ,
和 这 仆人 疾走 全部 ,

仆人们都慌忙跑开了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ,
From the pantry , from the hall ,
从 这 食品储藏室 , 从 这 大厅 ,

从食品储藏室，从走廊，

[bruːmz] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] ['dipəz] .
Brooms in hand , and spoons and dippers .
扫帚 在 手 , 和 勺子 和 蘸料 .

手里拿着扫帚、勺子和舀勺。

[ɑː] , [maɪ] ['leɪdiːz] ['goʊldən] ['slɪpərz] !
Ah , my lady's golden slippers !
啊 , 我的 女士的 金的 拖鞋 !

啊，我夫人的金拖鞋!

['fʊtmən] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] — [rʌn] !
Footman , cook , and housemaid — run !
侍从 , 厨师 , 和 保姆 — 跑步 !

男仆、厨师、女佣——快跑!

[hʌnt] [jiː; ji] ['nɪmbli] , ['evri] [wʌn] !
Hunt ye nimbly , every one !
打猎 是的 敏捷地 , 每一个 一 !

大家敏捷地去狩猎吧!

[raʊnd] [ðeɪ] [wɜːrl] , [ðə; ði] ['laɪtsəm] ['trɪpəz] ,
Round they whirl , the lightsome trippers ,
圆形的 他们 旋转 , 这 轻盈 旅行者 ,

轻盈的旅行者们旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][hæz; həz] [bɪ'gʌn] :
And **the** **music** **has** **begun** **:**
和 这 音乐 有 开始 :

音乐开始了:

[ɑ:] , [maɪ]['leɪdi:z]['goʊldən] ['slɪpərz] !
Ah **,** **my** **lady's** **golden** **slippers** **!**
啊 , 我的 女士的 金的 拖鞋 !

啊，我夫人的金拖鞋!

['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [jet] ,
Hurry **,** **hurry** **;** **for** **she** **yet** **,**
匆忙 , 匆忙 ; 为了 她 然而 ,

快点，快点；因为她还.....

[ɪf] [ji:; ji][faɪnd][hɜ:r; hər]['goʊldən] ['slɪpərz] ,
If **ye** **find** **her** **golden** **slippers** **,**
如果 是的 寻找 她 金的 拖鞋 ,

如果你们找到她的金拖鞋，

[meɪ] [li:d] [ɔ:f][ðə; ði][ˌmɪnju'et]
May **lead** **off** **the** **minuet**
可能 带领 离开 这 小步舞曲

可能以小步舞曲开场

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ,
With **the** **Prince** **of** **Popinet** **,**
和 这 王子 的 - ,

与波皮内王子

['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['stepər] .
Foremost **of** **the** **stately** **steppers** **.**
首先 的 这 庄严 踏步机 .

最杰出的仪态舞者。

[ɑ:] , [maɪ]['leɪdi:z]['goʊldən] ['slɪpərz] !
Ah **,** **my** **lady's** **golden** **slippers** **!**
啊 , 我的 女士的 金的 拖鞋 !

啊，我夫人的金拖鞋!

[ges] [ji:; ji] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
Guess **ye** **where** **they** **found** **them** **all** **!**
猜测 是的 在哪里 他们 成立 他们 全部 !

猜猜他们是在哪里找到它们的!

['dænsɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] ,
Dancing **bravely** **at** **the** **ball** **,**
跳舞 勇敢地 在 这 球 ,

在舞会上勇敢地跳舞，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ði:z] ['frɪski] ['slɪpərz] ,
Of **themselves** **,** **these** **frisky** **slippers** **,**
的 他们自己 , 这些 活泼的 拖鞋 ,

这些活泼的拖鞋本身，

['wi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [kɔ:l] —
Wheeling **at** **the** **fiddle's** **call** **—**
惠灵 在 这 - 称呼 —

听到小提琴的召唤，便开始转动——

[ɑː] , [maɪ]['leɪdiːz]['goʊldən] ['slɪpərz] !
Ah , my lady's golden slippers !
啊 , 我的 女士的 金的 拖鞋 !

啊，我夫人的金拖鞋!

[ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [mæn] .
THE TITHING - MAN .
这 什一奉献 - 男人 .

什一税征收者。

[biː]
B
B

B

['ɒni] [swiːt] - ['mɑːrdʒərəm][wʌz; wəz][ɪn] ['flaʊər] ,
ONNY sweet - marjoram was in flower ,
奥尼 甜的 - 马郁兰 曾是 在 花 ,

只有甜马郁兰开花了，

[ðə; ði] [pɪŋks] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['spaɪsɪz]
The pinks had come with their spices
这 粉色 有 来 和 他们的 香料

粉红佳人带着他们的香料而来

[swiːt] ;
sweet ;
甜的 ;

甜的;

[θruː] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [bel] ,
Thro ' the village sounded the Sabbath - bell ,
喉咙 - 这 村庄 听起来 这 安息日 - 钟 ,

安息日的钟声响彻整个村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənt] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]
And the reverent people flocked down the
和 这 虔诚的 人们 成群结队的 向下 这

虔诚的人们蜂拥而至。

[striːt] .
street .
街道 .

街道。

['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] , [prɪm][ænd; ənd] [peɪl] ,
Little Elizabeth , prim and pale ,
小的 伊丽莎白 , 原始 和 苍白 ,

小伊丽莎白，拘谨而苍白，

[ə; eɪ] ['dekərəs] ['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən] [meɪd] ,
A decorous little Puritan maid ,
一个 得体 小的 清教徒 女佣 ,

一位举止端庄的清教徒小女仆，

[wɔːkt] ['soʊbərli][ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hɪl] ,
Walked soberly up the meeting - house hill ,
步行 清醒地 向上 这 会议 - 房子 爬坡道 ,

他神情严肃地走上教堂所在的山坡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
With a look on her face as if she prayed .
和 一个 看 在 她 脸 作为 如果 她 祈祷 .

她脸上带着祈祷的神情。

[hɜːr; hər]['kætəkɪzəm][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Her	catechism	was	in	her	hand	,
她	教理问答	曾是	在	她	手	,

她手里拿着教义问答手册。

[ʌn'vekst] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði] ['skɑːlɚz] [ɑːrt] ;

Unvexed	was	she	by	the	scholar's	art	;
不恼怒	曾是	她	经过	这	学者的	艺术	;

她丝毫不为学者的技艺所动摇;

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]['les(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['lɜːrnɪd] ,

Her	simple	lesson	she	simply	learned	,
她	简单的	课	她	简单地	学习	,

她轻易地就学会了她所学到的简单教训。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	loved	the	Father	with	all	her	heart	.
和	喜爱	这	父亲	和	全部	她	心	.

她全心全意地爱着天父。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Her	little	kerchief	was	white	as	snow	,
她	小的	头巾	曾是	白色的	作为	雪	,

她的小手帕洁白如雪,

[laɪk] [ə; eɪ][roʊz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [gaʊn]

Like	a	rose	she	looked	in	her	Sunday	gown
喜欢	一个	玫瑰	她	看起来	在	她	星期日	袍

她穿着周日礼服，宛如一朵玫瑰。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['soʊbərli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]

As	she	soberly	climbed	the	meeting	-	house
作为	她	清醒地	攀登	这	会议	-	房子

她神情严肃地爬上了教堂。

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

爬坡道,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] [iːst] ['miːkli] [daʊn] .

With	her	pretty	eyes	east	meekly	down	.
和	她	漂亮的	眼睛	东方	温顺地	向下	.

她那双漂亮的眼睛温顺地垂向东方。

['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt][ə'loʊn]

Little	Elizabeth	sat	alone
小的	伊丽莎白	卫星	独自的

小伊丽莎白独自一人坐着。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['oʊkən] [pjuː] ,

In	the	queer	old	-	fashioned	oaken	pew	,
在	这	酷儿	老的	-	造型	橡木	座位	,

在古朴奇特的橡木长椅上,

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrsn] [bent]

And	earnestly	on	the	parson	bent
和	切实	在	这	牧师	弯曲

认真地向牧师俯身

[hɜːr; hər]['mɑːdɪst] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] .

Her	modest	,	innocent	eyes	of	blue	.
她	谦虚的	,	清白的	眼睛	的	蓝色的	.

她那双清澈、纯真的蓝色眼睛。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

the	sermon	was	deep	and	long	,
这	讲道	曾是	深的	和	长的	,

这篇布道内容深刻而冗长。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [droʊn] ;

The	parson	spoke	with	a	weary	drone	;
这	牧师	辐	和	一个	厌倦	无人机	;

牧师用疲惫的语调说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌni] - [biːz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz]

And	she	heard	the	honey	-	bees	out	of	doors
和	她	听到	这	蜂蜜	-	蜜蜂	出去	的	门

她听到门外传来蜜蜂的嗡嗡声。

[hʌm] , [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɑːnətoʊn] ;

Hum	,	in	a	drowsy	monotone	;
哼	,	在	一个	昏昏欲睡	单调	;

哼，语气昏昏欲睡，单调乏味；

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sliːpi] [saʊnd] —

The	very	wind	had	a	sleepy	sound	—
这	非常	风	有	一个	困	声音	—

就连风都带着一种慵懒的气息——

['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] ,

Little	Elizabeth	began	to	nod	,
小的	伊丽莎白	开始	到	点头	,

小伊丽莎白开始点头，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] - [twʌz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]

Though	she	told	herself	'	twas	a	dreadful	thing
尽管	她	讲述	她自己	-	那是	一个	可怕	事物

尽管她告诉自己那是一件可怕的事情。

[tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

To	fall	asleep	in	the	house	of	God	.
到	落下	睡着了	在	这	房子	的	上帝	.

在上帝的殿堂里安然入睡。

" [maɪ] ['fɔːrθli] [ɪz] , " [ðə; ði] ['pɑːrsn] [drəʊnd] ; —

"	My	fourthly	is	,	"	the	parson	droned	;	—
"	我的	第四	是	,	"	这	牧师	无人机	;	—

"我的第四点是，"牧师单调地说；——

" [aɪ] [preɪ] [ðə; ði][lɔːrd][maɪ][soʊl][tuː; tə] [kiːp] ,

"	I	pray	the	Lord	my	soul	to	keep	,
"	我	祈祷	这	主	我的	灵魂	到	保持	,

我祈求主保守我的灵魂，

" [mjuːzd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] —

"	Mused	little	Elizabeth	in	a	maze	—
"	沉思	小的	伊丽莎白	在	一个	迷宫	—

"小伊丽莎白在迷宫里沉思着——"

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑ:] [ˌem 'i:] !
And **then** **—** **ah** **me** **!**
和 然后 — 啊 我 !

然后——啊，我!

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
she **fell** **asleep** **.**
她 跌倒 睡着了 .

她睡着了。

[ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [mæn] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
The **tithing** **-** **man** **crept** **down** **the** **aisle**
这 什一奉献 - 男人 悄悄地爬 向下 这 走道

那个缴纳什一税的人蹑手蹑脚地沿着过道走去。

[ɪn] ['sɑ:ləm] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l][rɑ:d] ,
In **solemn** **state** **,** **with** **his** **awful** **rod** **,**
在 庄严 状态 , 和 他的 可怕 杆 ,

他神情肃穆，手持可怕的权杖，

[tu:; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði][foʊk][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs]
To **chide** **the** **folk** **in** **the** **meeting** **-** **house**
到 喝叱 这 民间 在 这 会议 - 房子

责备教堂里的人们

[hu:] [derd] [tu:; tə] ['wɪspər] , [ɔ:r][smaɪl] , [ɔ:r][nɑ:d] .
Who **dared** **to** **whisper** **,** **or** **smile** **,** **or** **nod** **.**
WHO 敢于 到 耳语 , 或者 微笑 , 或者 点头 .

谁敢窃窃私语、微笑或点头?

['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] ['saʊndli] [slept] ,
Little **Elizabeth** **soundly** **slept** **,**
小的 伊丽莎白 稳固地 睡着了 ,

小伊丽莎白睡得很香。

[ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] , [ɪn][ðə; ði]['oʊkən] [pju:] ,
All **by** **herself** **,** **in** **the** **oaken** **pew** **,**
全部 经过 她自己 , 在 这 橡木 座位 ,

她独自一人坐在橡木长椅上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [goʊld] - [frɪndʒd] ['aɪˌlɪdz] [dru:pt]
With **the** **heavy** **gold** **-** **fringed** **eyelids** **drooped**
和 这 重的 金子 - 流苏 眼睑 下垂

沉重的金边眼睑耷拉着

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] .
Over **her** **innocent** **eyes** **of** **blue** **.**
超过 她 清白的 眼睛 的 蓝色的 .

在她那双清澈的蓝色眼睛里。

[kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['tɪpˌtəʊd][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [mæn] ,
Close **to** **her** **tiptoed** **the** **tithing** **-** **man** **,**
关闭 到 她 踮着脚尖 这 什一奉献 - 男人 ,

踮着脚尖走到她跟前，那个征收什一税的人。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l][rɑ:d] ,
And **over** **her** **reached** **his** **awful** **rod** **,**
和 超过 她 达到 他的 可怕 杆 ,

他那可怕的权杖伸向了她，

[ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən][meɪd]
And **poked** **the** **little** **Puritan** **maid**
和 戳 这 小的 清教徒 女佣

然后戳了戳那个清教徒小女仆。

[fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

For	**falling**	**asleep**	**in**	**the**	**house**	**of**	**God**	**.**
为了	坠落	睡着了	在	这	房子	的	上帝	.

在上帝的殿堂里睡着了。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] , [prɪm][ænd; ənd] [peɪl] !

Dear	**little**	**Elizabeth**	**,**	**prim**	**and**	**pale**	**!**
亲爱的	小的	伊丽莎白	,	原始	和	苍白	!

亲爱的小伊丽莎白，拘谨又苍白!

[haʊ] [hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi]

How	**her**	**poor**	**heart**	**jumped**	**when**	**she**
如何	她	贫穷的	心	跳了起来	什么时候	她

当她.....的时候，她那颗可怜的心跳得多么厉害啊

[woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd]

woke	**and**	**found**
觉醒	和	成立

醒来后发现

[ðə; ði] ['dredɪd] ['taɪðɪŋ] - [mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

The	**dreaded**	**tithing**	**-**	**man**	**at**	**her**	**side**	**,**
这	令人恐惧的	什一奉献	-	男人	在	她	边	,

她身边那个令人畏惧的什一税征收员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [poʊk] - ['bɔnɪts] [ɔːl] ['tɜːrnɪŋ]

And	**the**	**queer**	**poke**	**-**	**bonnets**	**all**	**turning**
和	这	酷儿	戳	-	引擎盖	全部	转弯

那些奇特的戳戳乐帽子全都转了起来

[raʊnd] !

round	**!**
圆形的	!

圆形的!

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊk] [pjuː] ,

Then	**she**	**sat**	**straight**	**up**	**in**	**the**	**old**	**oak**	**pew**	**,**
然后	她	卫星	直的	向上	在	这	老的	橡木	座位	,

然后她笔直地坐在老旧的橡木长椅上。

[greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] - ['flaʊər] ;

Grave	**and**	**pale**	**as**	**a**	**lily**	**-**	**flower**	**;**
严重	和	苍白	作为	一个	百合	-	花	;

庄重而苍白如百合花;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

But	**she**	**thought**	**the**	**people**	**all**	**looked**	**at**	**her**	**,**
但	她	想法	这	人们	全部	看起来	在	她	,

但她觉得所有人都看着她。

[waɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] [dɪd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['glaʊər] ;

While	**all**	**their**	**eyes**	**did**	**lower**	**and**	**glower**	**;**
尽管	全部	他们的	眼睛	做过	降低	和	怒视	;

他们的目光全部垂了下来，怒目而视;

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðə; ði][bɜːrdz]

And	**,**	**going**	**home**	**,**	**she**	**fancied**	**the**	**birds**
和	,	去	家	,	她	幻想	这	鸟类

回家的路上，她很喜欢那些鸟。

[kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑːd] :

Called	**back**	**and**	**forth**	**,**	**with**	**a**	**knowing**	**nod**	**:**
称为	后退	和	前进	,	和	一个	会心	点头	:

两人你来我往地交谈，彼此心照不宣地点了点头:

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [huːm] [ðə; ði] ['taɪðɪŋ] -
" There's the little maid whom the tithing -
" 有 这 小的 女佣 谁 这 什一奉献 -

“有个小女仆，她要缴纳什一税——”

[mæn]
man
男人

男人

[kɔːt] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .
Caught fast asleep in the house of God .
捕捉 快速地 睡着了 在 这 房子 的 上帝 .

在上帝的殿堂里睡着了。

" [ðə; ði] ['bɑːrli] - ['kændi] [bɔɪ] .
" THE BARLEY - CANDY BOY .
" 这 大麦 - 糖果 男生 .

《大麦糖果男孩》。

[oʊ]
O
哦

哦

[ðə; ði] ['bɑːrli] - ['kændi] [bɔɪ] !
THE Barley - Candy Boy !
这 大麦 - 糖果 男生 !

大麦糖男孩!

[oʊ]
O
哦

哦

[ðə; ði][bɑːr] -
the Bar -
这 酒吧 -

酒吧-

[leɪ] - ['kændi] [bɔɪ] !
ley - Candy Boy !
利 - 糖果 男生 !

ley-Candy Boy!

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - ['mænz] ['wɪndoʊ] , - [tɪz]['lɪt(ə)l]
Who lived in the toy - man's window , ' tis little
WHO 居住地 在 这 玩具 - 男人的 窗户 , - 的 小的

谁住在玩具人的窗户里，那可真是个小家伙

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][dʒɔɪ] !
he had of joy !
他 有 的 喜悦 !

他欣喜若狂!

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [swiːt] , [nɔːr]['eni]
For he could not eat a bit of sweet , nor any
为了 他 可以 不是 吃 一个 少量 的 甜的 , 也不 任何

因为他一点甜食都吃不了，任何东西也吃不了。

['ʃʊgər] [æt; ət][ɔːl] ,
sugar at all ,
糖 在 全部 ,

完全不含糖

[ən'les] [hi:; hi][ræn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] -

Unless	he	ran	a	fearful	risk	of	being	a	can	-
除非	他	跑	一个	可怕	风险	的	存在	一个	能	-

除非他面临成为罐头的可怕风险——

- .

nibal	.
-	.

尼巴尔。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] .

DOWN	IN	THE	CLOVER	.
向下	在	这	三叶草	.

掉进三叶草丛里。

([ə; eɪ][du'et] , [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [ˌɑ:blɪ'gɑ:toʊ] .)

(	A	Duet	,	with	Sheep	Obligato	.	)
(	一个	二重奏	,	和	羊	强制性	.	)

（二重奏，伴以绵羊的轻柔吟唱。）

[em]

M
M

M

[ˌaɪ 'di:] ['fi:dɪŋ] [læmz] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [græs]

ID	feeding	lambs	and	springing	grass
ID	喂养	羔羊	和	弹簧	草

识别喂羊羔和跳草

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ænd; ənd] [læs] ,

There	sat	a	little	lad	and	lass	,
那里	卫星	一个	小的	小伙子	和	小姐	,

那里坐着一对小男孩和小女孩，

[ə; eɪ] [gri:n] [ʌm'brelə] [ˌoʊvər'hed] ,

A	green	umbrella	overhead	,
一个	绿色的	伞	开销	,

头顶撑着一把绿色的伞。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [baʊz] [ɪn'sted] ,

The	flickering	shade	of	boughs	instead	,
这	闪烁	阴影	的	树枝	反而	,

取而代之的是树枝摇曳的阴影。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [raɪm] ,

And	read	a	book	of	fairy	rhyme	,
和	读	一个	书	的	仙女	韵	,

读一本童谣集，

[ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [geɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm] .

All	in	their	gay	vacation	time	.
全部	在	他们的	同性恋	假期	时间	.

都是在他们的同性恋假期里。

[kwoʊθ][hi:; hi] : " [ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['kwɪrɪst] ['stɔ:ri]

Quoth	he	:	"	The	dearest	,	queerest	story
引用	他	:	"	这	亲爱的	,	最酷儿的	故事

他说道：“最亲爱的，最古怪的故事

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [prɪns] ,

Was	that	one	of	the	fairy	prince	,
曾是	那	一	的	这	仙女	王子	,

那是仙子王子中的一位吗?

[huː] [seɪld] [daʊn] [striːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrl] ['dɔːri] ,
Who sailed down stream in his pearl dory ,
WHO 航行 向下 溪流 在 他的 珍珠 多莉 ,

谁驾着他的珍珠小艇顺流而下?

[niːθ] [baʊz] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] ,
Neath boughs of rose and flowering quince ,
尼斯 树枝 的 玫瑰 和 开花 榜 ,

在玫瑰和木瓜花枝下,

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [huːm]
To save the lovely princess whom
到 节省 这 迷人的 公主 谁

为了拯救美丽的公主

[ðə; ði] ['wɪkɪd] , [waɪt] - ['herd] , [oʊld] [wɪtʃ] - ['leɪdi]
The wicked , white - haired , old witch - lady
这 邪恶 , 白色的 - 头发 , 老的 巫婆 - 女士

邪恶的、白发苍苍的老巫婆

[kept] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [gluːm] ,
Kept in a tower of awful gloom ,
保留 在 一个 塔 的 可怕 愁云 ,

被囚禁在一座阴森恐怖的高塔中,

[diːp] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['fɔːrɪst] ['ʃeɪdi] :
Deep in a magic forest shady :
深的 在 一个 魔法 森林 阴凉 :

在神秘森林深处的阴凉处:

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] - [hed]
How proud he tossed his plumèd head
如何 自豪的 他 抛掷 他的 - 头

他骄傲地甩了甩头,头上戴着羽毛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] " —
Before the witch's door , and said " —
前 这 女巫的 门 , 和 说 " —

在女巫的门前,说道:"——

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʃiːp] : [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] !
Sheep : Ba - a , ba - a !
羊 : 巴 - 一个 , ba - 一个 !

绵羊:咩咩,咩咩!

['hʌni] - [swiːt] [ðə; ði]['kloʊvərz]
Honey - sweet the clover's
蜂蜜 - 甜的 这 三叶草

三叶草甜如蜜

['bloʊɪŋ]
blowing
吹

吹

[ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] !
Ba - a , ba - a !
巴 - 一个 , ba - 一个 !

咩,咩!

['dʒuːsi] - [griːn] [ðə; ði] [græs] [ɪz]
Juicy - green the grass is
多汁的 - 绿色的 这 草 是

草坪翠绿欲滴

['groʊɪŋ] .
growing .
生长 .

生长。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæts]
" I think , " quoth she , " there's one that's
" 我 思考 , " 引用 她 , " 有 一 那就是

“我想,”她说,“有一个是……”

['betər] :
better :
更好的 :

更好的:

[ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feri] [gɜːrl] ,
About that little fairy girl ,
关于 那 小的 仙女 女孩 ,

关于那个小仙女,

[huː] [baʊnd] [ðə; ði]['oʊgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fetər]
Who bound the ogre with a fetter
WHO 边界 这 食人魔 和 一个 束缚

谁用镣铐束缚了食人魔

[ʌv; əv]['spaɪdərˌwɜːrt][ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [pɜːrl] ;
Of spiderwort and grass and pearl ;
的 红景天 和 草 和 珍珠 ;

紫露草、青草和珍珠;

[ðen] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [sæt] ,
Then singing in the gateway sat ,
然后 歌唱 在 这 网关 卫星 ,

然后坐在门口唱歌,

[tɪl] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [prænsɪŋ] ,
Till up the road the prince came prancing ,
直到 向上 这 路 这 王子 来了 轻快地跳跃 ,

直到王子沿着路昂首阔步地走了过来,

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
A jewelled feather in his hat ,
一个 珠宝 羽毛 在 他的 帽子 ,

他帽子上插着一根镶有宝石的羽毛,

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['tʃeri] - [baʊz] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] .
And set the cherry - boughs a - dancing .
和 放 这 樱桃 - 树枝 一个 - 跳舞 .

让樱桃枝翩翩起舞。

[haʊ] [loʊ] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed]
How low he bent his handsome head
如何 低的 他 弯曲 他的 英俊的 头

他英俊的头颅低垂得多么厉害啊!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feri] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] " —
Before the fairy girl , and said " —
前 这 仙女 女孩 , 和 说 " —

在仙女面前,说道:“——

[ʃiːp] : [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] !

Sheep	**:**	**Ba**	**-**	**a**	**,**	**ba**	**-**	**a**	**!**
羊	:	巴	-	一个	,	ba	-	一个	!

绵羊：咩咩，咩咩！

[huː] [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] ['swiːtli]

Who	**the**	**day**	**so**	**sweetly**
WHO	这	天	所以	甜蜜地

谁让这一天如此美好

[ˈpaːsiz]

passes
通过

通过

[æz; əz][ə; eɪ] [læm] [huː] ['nevər]['stɑːps] ,

As	**a**	**lamb**	**who**	**never**	**stops**	**,**
作为	一个	羊肉	WHO	绝不	停止	,

像一只永不停歇的小羊羔

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['twaɪlaɪt] [krɑːps]

But	**from**	**dawn**	**to**	**twilight**	**crops**
但	从	黎明	到	暮	农作物

但从黎明到黄昏，庄稼.....

['kloʊvər] - ['hedz] [ænd; ənd] ['duːi] [ˈgraːsiz] ?

Clover	**-**	**heads**	**and**	**dewy**	**grasses**	**?**
三叶草	-	头部	和	露水	草	?

三叶草穗和沾满露水的草地?

" [wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]

"	**Well**	**,**	**by**	**and**	**by**	**I**	**think**	**I'll**	**be**
"	出色地	,	经过	和	经过	我	思考	患病的	是

“嗯，我想我过段时间就会.....”

[ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] :

A	**fairy**	**prince**	**as**	**brave**	**as**	**he**	**:**
一个	仙女	王子	作为	勇敢的	作为	他	:

一位和他一样勇敢的仙子王子:

[aɪl] [wɪnd][ə; eɪ]['sɪlvər]['bjuːgl] [klɪr] ,

I'll	**wind**	**a**	**silver**	**bugle**	**clear**	**,**
患病的	风	一个	银	号角	清除	,

我会把银号吹得清澈。

[loʊ] [ænd; ənd][dɪm] [juːl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ;

Low	**and**	**dim**	**you'll**	**hear**	**it**	**,**	**dear**	**;**
低的	和	暗淡	你会	听到	它	,	亲爱的	;

亲爱的，你会听到它低沉而微弱的声音;

[ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [hɪlt] [aɪl] [ber] ,

A	**sword**	**with**	**jewelled**	**hilt**	**I'll**	**bear**	**,**
一个	剑	和	珠宝	剑柄	患病的	熊	,

我将佩戴一把镶有宝石的剑柄。

[ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['herən] - [pluːm] [aɪl] [wer] ,

A	**cap**	**and**	**heron**	**-**	**plume**	**I'll**	**wear**	**,**
一个	帽	和	苍鹭	-	羽	患病的	穿	,

我会戴上帽子和鹭羽饰，

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['reskjuː][juː; jʊ] , " [kwoʊθ]

And	I	will	rescue	you	,	"	quoth
和	我	将要	救援	你	,	"	引用

“我会救你，”他说道。

[hiː; hi] .

he	.
他	.

他。

" [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['taʊər] [aɪl]

"	Fast	to	the	witch's	tower	I'll
"	快速地	到	这	女巫的	塔	患病的

“我会迅速赶往女巫塔。”

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]

And	beat	upon	the	gate	,	and
和	打	之上	这	门	,	和

猛击城门，

[kraɪ]

cry
哭

哭

[ʃiːp] : [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] !

Sheep	:	Ba	-	a	,	ba	-	a	!
羊	:	巴	-	一个	,	ba	-	一个	!

绵羊：咩咩，咩咩！

[swiːt]

Sweet
甜的

甜的

[ðə; ði]

the
这

这

['sɪmp(ə)l][laɪf][wɪə(r)]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

simple	life	we're	leading	,
简单的	生活	是	领导	,

我们过着简单的生活，

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [griːn] ['pæstʃər]

In	the	sweet	green	pasture
在	这	甜的	绿色的	牧场

在甜美的绿色牧场上

['fiːdɪŋ] !

feeding	!
喂养	!

喂食！

[ðen] [kwoʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdər]

Then	quoth	the	little	reader
然后	引用	这	小的	读者

然后，小读者说道。

[fer] .

fair	.
公平的	.

公平的。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [der]
" I've changed my mind , for I don't dare
" 我已经 已更改 我的 头脑 , 为了 我 不 敢

我改变主意了，因为我不敢

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['taʊər] ;
To stay there in the witch's tower ;
到 停留 那里 在 这 女巫的 塔 ;

留在女巫塔里;

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪm] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flaʊər]
I'll be the dame who found a flower
患病的 是 这 贵妇人 WHO 成立 一个 花

我就是那个捡到花的女士。

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ruːbiz] — [ɪn][ðə; ði] [teɪl] —
Of gold and rubies — in the tale —
的 金子 和 红宝石 — 在 这 故事 —

故事里有黄金和红宝石——

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [veɪl] ,
And sold it for a fairy veil ,
和 卖 它 为了 一个 仙女 面纱 ,

然后把它卖掉换了一顶仙女面纱。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [truː]
Which made her look so sweet and true
哪个 制成 她 看 所以 甜的 和 真的

这让她看起来如此甜美真诚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] ; [ðen] [juː; jʊ] " —
That she was dearly loved ; then you " —
那 她 曾是 亲爱的 喜爱 ; 然后 你 " —

她深受爱戴；然后你"——

[ʃiːp] : [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] !
Sheep : Ba - a , ba - a !
羊 : 巴 - 一个 , ba - 一个 !

绵羊：咩咩，咩咩！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)
第2/6页

[tɜːrn][ðə; ði]['dʒuːsi]['mɔːrs(ə)l]['oʊvər] .

Turn	**the**	**juicy**	**morsel**	**over**	**.**
转动	这	多汁的	小块	超过	.

把这块鲜嫩多汁的肉翻过来。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [læd] [ɔːr] [læs] ,

Who	**would**	**be**	**a**	**lad**	**or**	**lass**	**,**
WHO	会	是	一个	小伙子	或者	小姐	,

谁会扮演男孩或女孩?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [pæs]

If	**he**	**could**	**his**	**summer**	**pass**
如果	他	可以	他的	夏天	经过

如果他能通过暑假

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kloʊvər] ?

As	**the**	**sheep**	**amongst**	**the**	**clover**	**?**
作为	这	羊	在	这	三叶草	?

就像羊群置身于三叶草丛中一样?

['græsˌhɔpəz] [ɑːn] ['deɪziz] ['tiːtər] ,

Grasshoppers	**on**	**daisies**	**teeter**	**,**
蚱蜢	在	雏菊	跷跷板	,

雏菊上的蚱蜢摇摇晃晃，

[duː] - [drɑːps]['kloʊvərz] ['swiːtn] [swiːtər] .

Dew	**-**	**drops**	**clovers**	**sweeten**	**sweeter**	**.**
露	-	滴	三叶草	甜味	更甜	.

露珠让三叶草更甜。

[huː] [kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər]['stuːpɪd][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Who	**can**	**care**	**for**	**stupid**	**tales**	**,**
WHO	能	关心	为了	愚蠢的	故事	,

谁会关心愚蠢的故事?

['feri] [hɔːrnz][ænd; ənd][ef] ['eri] [veɪlz] ,

Fairy	**horns**	**and**	**f**	**airy**	**veils**	**,**
仙女	角	和	f	轻盈的	面纱	,

仙女角和仙女面纱，

['feri] ['prɪnses] , ['feri] [prɪns] ?

Fairy	**princess**	**,**	**fairy**	**prince**	**?**
仙女	公主	,	仙女	王子	?

仙女公主，仙女王子?

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [sɪns]

Yet	**we**	**must**	**not**	**blame**	**them**	**,**	**since**
然而	我们	必须	不是	责备	他们	,	自从

然而，我们不能责怪他们，因为

([tɜːrn][ðə; ði]['dʒuːsi]['mɔːrs(ə)l]['oʊvər])

(	**Turn**	**the**	**juicy**	**morsel**	**over**	**)**
(	转动	这	多汁的	小块	超过	)

（把这块美味的肉翻过来）

[ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ʃi:p] [ɪn]['kloʊvər] .
They cannot be sheep in clover .
他们 不能 是 羊 在 三叶草 .

他们不可能安然无恙地待在三叶草里。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['smɪθs] [sʌnz] .
THE BALLAD OF THE BLACK - SMITH'S SONS .
这 民谣 的 这 黑色的 - 史密斯 儿子们 .

铁匠之子的歌谣。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[si:]
C
C

C

[lɪŋ] , [klæŋ] , — " [woʊ] , [maɪ] ['bɑ:ni] [greɪ]
LING , clang , — " Whoa , my bonny gray
凌 , 锒 , — " 哇 , 我的 邦妮 灰色的

叮当，叮当——"哇，我美丽的灰色

[mer] !
mare !
母马 !

母马!

[woʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [maɪ] [beɪ] !
Whoa , " — cling , clang , — " my bay !
哇 , " — 黏着 , 锒 , — " 我的 湾 !

哇，——叮当，哐当，——我的海湾!

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:rəl] [mʌst; məst] [steɪ] [ˌʌn'ʃɑ:d] ,
But the black and the sorrel must stay unshod ,
但 这 黑色的 和 这 酢浆草 必须 停留 赤脚 ,

但是黑色和栗色的马必须光着脚。

[waɪl] [maɪ] [tu:] [fer] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] .
While my two fair sons are away .
尽管 我的 二 公平的 儿子们 是 离开 .

趁着我两个英俊的儿子不在家。

" [i:] .
" II .
" 二 .

"二、

[waɪl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [speɪk] , [hɪz; ɪz] [fer] [sʌnz]
While the blacksmith spake , his fair sons
尽管 这 铁匠 说 , 他的 公平的 儿子们

铁匠说话的时候，他英俊的儿子们

[keɪm] ,
came ,
来了 ,

来了，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] [dɔ:r] —
And stood in the smithy door —
和 站立 在 这 铁匠铺 门 —

他站在铁匠铺门口——

" [naʊ] [wer] [hæv; həv][jiː; ji] [bɪn] , [maɪ] [tuː] [fer] [sʌnz] ,
" **Now** **where** **have** **ye** **been** **,** **my** **two** **fair** **sons** **,**
" 现在 在哪里 有 是的 到过 , 我的 二 公平的 儿子们 ,

“我的两个英俊的儿子，你们都去了哪里？”

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] [mɪst] [jiː; ji] [sɔːr] ?
For **your** **father** **has** **missed** **ye** **sore** **?**
为了 你的 父亲 有 错过 是的 疮 ?

你父亲非常想念你吗?

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ðen] ['plezntli] [speɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] ,
Then **pleasantly** **spake** **the** **younger** **son** **,**
然后 愉快 说 这 年轻 儿子 ,

小儿子随后和蔼地说道:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['driːmi] [bluː] :
With **the** **eyes** **of** **dreamy** **blue** **:**
和 这 眼睛 的 梦幻般的 蓝色的 :

拥有一双梦幻般的蓝色眼睛:

" [oʊ] ['fɑːðər] , [wiːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lænd][æz; əz] [braɪt]
" **O** **Father** **,** **we've** **been** **in** **a** **land** **as** **bright**
" 哦 父亲 , 我们已经 到过 在 一个 土地 作为 明亮的

“哦，父亲，我们曾到过一片光明之地。”

[æz; əz][ðə; ði][glɪnt][oʊ] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] !
As **the** **glint** **o** **'** **the** **morning** **dew** **!**
作为 这 闪烁 o - 这 早晨 露 !

宛如晨露闪烁!

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“Ⅳ.

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [geɪ] [blæk] [aɪz] ,
Then **his** **brother** **twinkled** **his** **gay** **black** **eyes** **,**
然后 他的 兄弟 闪烁 他的 同性恋 黑色的 眼睛 ,

然后，他哥哥眨了眨他那双明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [ʌp] ['meri] [ænd; ənd][boʊld] :
And **he** **spake** **up** **merry** **and** **bold** **:**
和 他 说 向上 欢乐 和 大胆的 :

他兴高采烈、大胆地开口说道:

" [heɪ] , ['fɑːðər] , [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [lænd] ,
" **Hey** **,** **Father** **,** **we've** **been** **in** **the** **fairy** **land** **,**
" 嘿 , 父亲 , 我们已经 到过 在 这 仙女 土地 ,

“嘿，爸爸，我们去过仙境了，

[wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ʃɑːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [goʊld] !
Where **the** **horses** **are** **shod** **wi** **'** **gold** **!**
在哪里 这 马匹 是 鞋子 wi - 金子 !

马蹄上钉着金掌!

" [viː] .
" **V** **.**
" V .

“Ⅴ.

" [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][ji:; ji][ðer; ðər][ɪn] ['ferilænd] ,
" An - what did ye there in Fairyland ,
" 一个 - 什么 做过 是的 那里 在 仙境 ,

“那么，你在仙境里都做了些什么呢？”

[oʊ][maɪ] [tu:] [fer] [sʌnz] , [aɪ] [preɪ] ? "
O my two fair sons , I pray ? "
哦 我的 二 公平的 儿子们 , 我 祈祷 ? "

“我亲爱的两个儿子，请问？”

" [wi:; wi] [ʃɑ:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['fɑ:ðər] , [ðer; ðər] ['feri] [sti:dz] ,
" We shod for them , Father , their fairy steeds ,
" 我们 鞋子 为了 他们 , 父亲 , 他们的 仙女 马匹 ,

“父亲，我们为他们，他们的仙马，钉上了马蹄铁。”

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] - [ə; eɪ][deɪ] .
All in a month an - a day .
全部 在 一个 月 一个 - 一个 天 .

这一切都发生在一个月零一天之内。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

" [æn; ən] - , ['fɑ:ðər] , [wi:; wi] [ʃɑ:d] [ðem; ðəm][ˌdʌblju: 'aɪ] - ['vɜ:rdʒɪn][goʊld] ;
" An - , Father , we shod them wi - virgin gold ;
" 一个 - , 父亲 , 我们 鞋子 他们 wi - 处女 金子 ;

“父亲，我们用纯金为他们穿上了鞋子；

[i:tʃ] [neɪl][hæd; həd][ə; eɪ]['daɪməmd] [hed] ;
Each nail had a diamond head ;
每个 指甲 有 一个 钻石 头 ;

每颗钉子都有一个菱形钉头；

[ɔ:l][ðə; ði] [sti:dz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [mu:n] -
All the steeds were as white as the clear moon -
全部 这 马匹 是 作为 白色的 作为 这 清除 月亮 -

所有的马都像皎洁的月亮一样洁白。

[laɪt] ,
light ,
光 ,

光，

[æn; ən] - [ɪn] [fi:ldz] [oʊ] - ['liliz] [ðeɪ] [fed] . "
An - in fields o - lilies they fed . "
一个 - 在 字段 o - 百合花 他们 美联储 . "

他们在百合花田里觅食。

" [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['feri] ['haɪər] ,
" An - what was the sum o - the fairy hire ,
" 一个 - 什么 曾是 这 和 o - 这 仙女 聘请 ,

“那么，仙女的报酬总额是多少呢？”

[oʊ][maɪ] [tu:] [fer] [sʌnz] , [aɪ] [preɪ] ?
O my two fair sons , I pray ?
哦 我的 二 公平的 儿子们 , 我 祈祷 ?

我亲爱的两个儿子，请问？

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

" [ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['feri] ['flaʊər] ,
" A seed of a wonderful fairy flower ,
" 一个 种子 的 一个 精彩的 仙女 花 ,

“一朵奇妙仙女花的种子，

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [peɪ] !
They gave to us each for pay !
他们 给予 到 我们 每个 为了 支付 !

他们给了我们每人一份作为报酬!

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

" [æn; ən] - [wʌt] [wɪl] [jiː; ji][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [siːdz] , [fer]
" An ' what will ye do wi ' the seeds , fair
" 一个 - 什么 将要 是的 做 wi - 这 种子 , 公平的

“那么，姑娘，你打算怎么处置这些种子呢？”

[sʌnz] ? "
sons ? "
儿子们 ? "

儿子们?

" [wiː; wi] [wɪl] [soʊ] [aɪ] - [ðə; ði] [laɪt] , [griːn] [sprɪŋ] ,
" We will sow i ' the light , green spring ,
" 我们 将要 母猪 我 - 这 光 , 绿色的 春天 ,

我们将在明亮、翠绿的春天播种。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ]['goʊldən][roʊz] [wɪl] [tɔːs] ,
An ' maybe a golden rose will toss ,
一个 - 或许 一个 金的 玫瑰 将要 折腾 ,

或许还会抛下一朵金玫瑰，

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪlvər] ['lɪli] [wɪl] [swɪŋ] .
Or a silver lily will swing .
或者 一个 银 百合 将要 摇摆 .

或者一朵银百合会摇摆。

" [ˌaɪ'ɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

" [naʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [woʊ] , [maɪ] ['bɑːni]
" Now , " — cling , clang , — " whoa , my bonny
" 现在 , " — 黏着 , 铛 , — " 哇 , 我的 邦妮

“现在，”——叮当，哐当——“哇，我美丽的……”

[greɪ] [mer] !
gray mare !
灰色的 母马 !

灰色母马!

[woʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [maɪ] [beɪ] !
Whoa , " — cling , clang , — " my bay !
哇 , " — 黏着 , 铛 , — " 我的 湾 !

哇，——叮当，哐当，——我的海湾!

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɔːrəl] [æn; ən] - [blæk] , [naʊ] [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər]
An ' the sorrel an ' black , now my sons are
一个 - 这 酢浆草 一个 - 黑色的 , 现在 我的 儿子们 是

而酢浆草和黑色，现在我的儿子们

[bæk] ,
back ,
后退 ,

后退，

[kæn; kən][biː; bi] [ʃɑːd] " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [tuː; tə] - [deɪ] .
Can be shod " — cling , clang , — " to - day .
能 是 鞋子 " — 黏着 , 铛 , — " 到 - 天 .

今天就可以穿上鞋了——发出叮当声、碰撞声。

" [eks] .
" X .
" X .

X.

[oʊ] ! [ðə; ði] ['smɪθs] [sʌnz] [plaːntid][ðə; ði] ['feri] [siːdz]
Oh ! the smith's sons planted the fairy seeds
哦 ! 这 史密斯 儿子们 已种植 这 仙女 种子

哦！铁匠的儿子们种下了仙女的种子。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] , [griːn] [sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd] ,
When the light , green spring came round ,
什么时候 这 光 , 绿色的 春天 来了 圆形的 ,

当嫩绿的春天来临的时候

[θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊərz] , - [twɪkst][ðə; ði]['eɪprəl]
Through the sunlit hours , ' twixt the April
通过 这 阳光照射 小时 , - 中间 这 四月

在阳光普照的时光里，四月

['ʃaʊɝz] ,
showers ,
淋浴 ,

淋浴，

[ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] [graʊnd] .
In the best of the garden ground .
在 这 最好的 的 这 花园 地面 .

在花园最好的地块上。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [reɪnz] [woʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]
Then the white rains wove with the long
然后 这 白色的 雨 编织 和 这 长的

然后，白色的雨水与长长的

[laɪt] - [biːmz] ,
light - beams ,
光 - 光束 ,

光束，

[tɪl] [ə; eɪ] [stɔːk] , [laɪk][ə; eɪ][slɪm] [griːn] [fleɪm] ,
Till a stalk , like a slim green flame ,
直到 一个 茎 , 喜欢 一个 苗条的 绿色的 火焰 ,

直到一根茎秆，像一团纤细的绿色火焰，

[pɪrst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [moʊld] : [ə; eɪ] [liːf] [ʌn'rəʊld] ;
Pierced the garden mould : a leaf unrolled ;
穿孔 这 花园 模具 : 一个 叶子 展开 ;

刺破花园的泥土：一片叶子展开；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
And **another** **beside** **it** **came** **.**
和 其他 旁 它 来了 .

旁边又来了一辆。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tendid] [ðer; ðər] ['feri] [plænts]
Then **the** **brothers** **tended** **their** **fairy** **plants**
然后 这 兄弟 倾向于 他们的 仙女 植物

然后，兄弟俩开始照料他们的仙女花。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp] [breɪv] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Till **they** **shot** **up** **brave** **and** **tall** **,**
直到 他们 射击 向上 勇敢的 和 高的 ,

直到他们勇敢而高大地挺拔起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [gruː] [θɪk] .
And **the** **leaves** **grew** **thick** **.**
和 这 树叶 生长 厚的 .

叶子长得越来越茂密。

" [naʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl]
" **Now** **soon** **shall**
" 现在 很快 将

"现在很快就会

[wiː; wi] [pɪk]
we **pick**
我们 挑选

我们挑选

[ə; eɪ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bɔːl] ;
A **rose** **like** **a** **golden** **ball** **;**
一个 玫瑰 喜欢 一个 金的 球 ;

一朵像金球一样的玫瑰；

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" [ɔːr] [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['lɪli] , ['meɪbi] ,
" **Or** **else** **we** **shall** **see** **a** **lily** **,** **maybe** **,**
" 或者 别的 我们 将 看 一个 百合 , 或许 ,

“否则，我们或许会看到一朵百合花。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bel] [oʊ] - [braɪt] ['sɪlvər] [kæst] ,
With **a** **bell** **o** **-** **bright** **silver** **cast** **,**
和 一个 钟 o - 明亮的 银 投掷 ,

带着闪亮的银色光泽，

" [ðeɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
" **They** **thought** **;** **and** **they** **cried** **with** **joy** **and**
" 他们 想法 ; 和 他们 哭 和 喜悦 和

他们想了想；他们喜极而泣；

[wen] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - [bʌdz] [ʃeɪpt] [æt; ət] [læst] .
When **the** **blossom** **-** **buds** **shaped** **at** **last** **.**
什么时候 这 开花 - 花蕾 形状 在 最后的 .

花蕾终于成形了。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [naʊ] , ['heɪdeɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['eldər] [sʌn] ,
" Now , heyday ! " shouted the elder son ,
" 现在 , 鼎盛时期 ! " 喊叫 这 长老 儿子 ,

"现在，正是鼎盛时期！"大儿子喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] ,
And he danced in the garden walk ,
和 他 跳舞 在 这 花园 走 ,

他在花园小径上跳舞，

" [ə; eɪ][hæt][aɪ] [wɪl] [baɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl] [haɪ] ,
" A hat I will buy , as a steeple high ,
" 一个 帽子 我 将要 买 , 作为 一个 尖顶 高的 ,

"我要买一顶帽子，像尖顶一样高，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [ster] [æn; ən] - [tɔːk] .
An ' the neighbors will stare an ' talk .
一个 - 这 邻居 将要 盯 一个 - 讲话 .

邻居们会盯着看，还会议论纷纷。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

" ['heɪdeɪ] !
" Heyday !
" 鼎盛时期 !

"嘿！

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪv] [goʊld] [tʃeɪn] ,
I will buy me a brave gold chain ,
我 将要 买 我 一个 勇敢的 金子 链 ,

我要给自己买一条勇敢的金项链。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][oʊ] - ['sætn] [faɪn] ,
An ' a waistcoat o ' satin fine ,
一个 - 一个 马甲 o - 缎 美好的 ,

还有一件精致的缎面背心，

[ə; eɪ] [rʌf] [oʊ] - [leɪs] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['poʊni][æn; ən] - [ʃeɪz] ,
A ruff o ' lace , an ' a pony an ' chaise ,
一个 粗糙 o - 蕾丝 , 一个 - 一个 小马 一个 - 躺椅 ,

一圈蕾丝领，一匹小马和一辆马车，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - [red] [oʊld][waɪn] !
An ' a bottle o ' red old wine !
一个 - 一个 瓶子 o - 红色的 老的 葡萄酒 !

还有一瓶陈年红酒！

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

"十六、

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ]
But his brother looked up in the blue spring
但 他的 兄弟 看起来 向上 在 这 蓝色的 春天

但他的兄弟抬头望向蓝色的泉水。

[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

天空，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kə:lz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] —
And **his** **yellow** **curls** **shone** **in** **the** **sun** **—**
和 他的 黄色的 卷发 闪耀 在 这 太阳 —

他那金色的卷发在阳光下闪闪发光——

" [oʊ][dʒɔɪ] !
" **O** **joy** **!**
" 哦 喜悦 !

"哦，喜悦!

[ɪf] [aɪ][hoʊld][bʌt; bət][maɪ] ['feri] [goʊld] ,
If **I** **hold** **but** **my** **fairy** **gold** **,**
如果 我 抓住 但 我的 仙女 金子 ,

如果我只拥有我的仙女金子，

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] !
My **father's** **toil** **is** **done** **!**
我的 父亲的 辛劳 是 完毕 !

我父亲的苦役结束了!

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['hæmər] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪərd]
" **He** **shall** **hammer** **no** **more** **with** **his** **tired**
" 他 将 锤 不 更多的 和 他的 疲劳的

他再也不会用疲惫的双手敲打了。

[oʊld][hændz] ,
old **hands** **,**
老的 双手 ,

老手，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃu:] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [beɪ] [nɔ:r][ðə; ðɪ] [greɪ] ;
He **shall** **shoe** **not** **the** **bay** **nor** **the** **gray** **;**
他 将 鞋 不是 这 湾 也不 这 灰色的 ;

他不得给栗色马和灰色马钉掌;

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz][hi:; hi] [pli:z] , [æn; ən] - [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
But **shall** **live** **as** **he** **please** **,** **an** **-** **sit** **at** **his** **ease** **,**
但 将 居住 作为 他 请 , 一个 - 坐 在 他的 舒适 ,

但他可以随心所欲地生活，安然自得。

[ə; eɪ] - ['restɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] .
A **-** **resting** **the** **livelong** **day** **.**
一个 - 休息 这 终身 天 .

休息一整天。

" [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **XVIII** **.**
" 十八 .

"十八.

['ə'læs] , [ænd; ənd]['ə'læs] !
Alas **,** **and** **alas** **!**
唉 , 和 唉 !

唉，真是唉!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]
When **it** **came** **to** **pass**
什么时候 它 来了 到 经过

当事情最终发生时

[ðæt] [ðə; ði] [bʌd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [groʊn] ,
That **the** **bud** **to** **a** **flower** **was** **grown** **,**
那 这 芽 到 一个 花 曾是 生长 ,

花蕾已经长成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pælɪd] [ænd; ənd] [griːn] , — [noʊ] ['blɑːsəm] [soʊ] [miːn]
It **was** **pallid** **and** **green** **,** **—** **no** **blossom** **so** **mean**
它 曾是 苍白 和 绿色的 , — 不 开花 所以 意思是

它苍白而翠绿，——没有比这更卑微的花朵了

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] [wʌz; wəz] [noʊn] .
In **the** **country** **side** **was** **known** **.**
在 这 国家 边 曾是 已知 .

在乡下，人们都知道这一点。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðen] ['æŋgrəli] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['eldər] [sʌn] ,
Then **angrily** **hurried** **the** **elder** **son** **,**
然后 愤怒地 慌忙 这 长老 儿子 ,

然后，大儿子气冲冲地赶了过去。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪz; ɪz] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] ;
And **hustled** **his** **up** **by** **the** **root** **;**
和 匆忙 他的 向上 经过 这 根 ;

然后他赶紧把他的树根拔了上来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And **it** **gave** **out** **a** **sound** **,** **as** **it** **left** **the** **ground** **,**
和 它 给予 出去 一个 声音 , 作为 它 左边 这 地面 ,

它离开地面时发出了一声响动。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] [fluːt] .
Like **the** **shriek** **of** **a** **fairy** **flute** **.**
喜欢 这 尖叫 的 一个 仙女 长笛 .

像仙女笛子的尖啸声。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[bʌt; bət] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ;
But **he** **flung** **it** **over** **the** **garden** **wall** **;**
但 他 扔 它 超过 这 花园 墙 ;

但他把它扔过了花园的围墙；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] :
And **he** **cried** **,** **with** **a** **scowling** **brow** **:**
和 他 哭 , 和 一个 皱眉 眉头 :

他皱着眉头，哭了起来：

" [noʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [faɪn] , [æn; ən] - [noʊ] ['bɑːt(ə)l] [oʊ] - [waɪn] —
" **No** **waistcoat** **fine** **,** **an** **-** **no** **bottle** **o** **-** **wine** **—**
" 不 马甲 美好的 , 一个 - 不 瓶子 o - 葡萄酒 —

"没有马甲就没事，也没有酒——

[aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [nɔːt] , [aɪ] [troʊ] !
I have labored for naught , I trow !
我 有 辛勤劳作 为了 零 , 我 扔 !

我白费力气了，我放弃了!

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" XXI .
" 二十一 .

"XXI.

" [naʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [woʊ] , [maɪ] ['bɑːni]
" Now , " — cling , clang , — " whoa , my bonny
" 现在 , " — 黏着 , 铛 , — " 哇 , 我的 邦妮

“现在，”——叮当，哐当——“哇，我美丽的……”

[greɪ] [mer] !
gray mare !
灰色的 母马 !

灰色母马!

[klɪŋ] , [klæŋ] , — " [woʊ] , [maɪ] [beɪ] !
Cling , clang , — " whoa , my bay !
黏着 , 铛 , — " 哇 , 我的 湾 !

叮当，铿锵，——“哇，我的海湾！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːrəl] [æn; ən] - [waɪt] [mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But the sorrel an - white must wait to - night ,
但 这 酢浆草 一个 - 白色的 必须 等待 到 - 夜晚 ,

但今晚酢浆草和白玫瑰得等会儿了。

[fɔːr; fər][wʌn] [sʌn] [sʌlks] [ɔːl] [deɪ] .
For one son sulks all day .
为了 一 儿子 生闷气 全部 天 .

其中一个儿子整天闷闷不乐。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" XXII
" 二十二

二十二

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [sʌn] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]
But the blue - eyed son till the summer was
但 这 蓝色的 - 眼睛 儿子 直到 这 夏天 曾是

但直到夏天，那个蓝眼睛的儿子

[dʌn]
done
完毕

完毕

[kɛəd] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feri] - ['flaʊər] ;
Cared well for his fairy - flower ;
关心 出色地 为了 他的 仙女 - 花 ;

他悉心照料着他的仙女花;

[hiː; hi] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]
He weeded and watered , and killed the
他 除草 和 浇水 , 和 被杀 这

他除草、浇水，然后杀死了……

[grʌb]
grub
幼虫

幼虫

[wʊd] [ɪts] ['delɪkət] [liːvz] [dɪ'vaʊər] .
Would its delicate leaves devour .
会 它是 精美的 树叶 吞食 .

它娇嫩的叶子会吞噬一切。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðen] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] ,
Then forth to his garden he went one day ,
然后 前进 到 他的 花园 他 去 一 天 ,

有一天，他径直去了他的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [plænt][wʌz; wəz] [ded] ;
And the fairy plant was dead ;
和 这 仙女 植物 曾是 死的 ;

那株仙女花已经枯死了;

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [frɔːst] -
The leaves were black in the white frost -
这 树叶 是 黑色的 在 这 白色的 霜 -

白霜之下，树叶呈黑色。

[laɪt] ,
light ,
光 ,

光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [ʃred] .
And the stalk was a shrivelled shred .
和 这 茎 曾是 一个 干瘪 撕碎 .

而茎秆已经干枯成一截。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

" [naʊ] , ['nevər][ə; eɪ][roʊz][laɪk][ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl] ,
" Now , never a rose like a golden ball ,
" 现在 , 绝不 一个 玫瑰 喜欢 一个 金的 球 ,

"如今，玫瑰再也比不上金球了。"

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪlvər]['lɪli][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] ;
Nor a silver lily shall blow ;
也不 一个 银 百合 将 吹 ;

银百合也不会绽放;

[bʌt; bət]['nevər] [aɪl] [maɪnd] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]
But never I'll mind , for I'm sure to find
但 绝不 患病的 头脑 , 为了 我是 当然 到 寻找

但我永远不会介意，因为我肯定会找到

[mɔːr] [goʊld] , [ɪf] [aɪ][wɜːrk] , [aɪ] [noʊ] .
More gold , if I work , I know .
更多的 金子 , 如果 我 工作 , 我 知道 .

我知道，如果我工作，就能赚到更多黄金。

" [ˌɛks'ɛks'viː]
" XXV
" 25

"XXV

[ðen] [hiː; hi] ['tendərli] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['feri] [plænt] ,

Then	he	tenderly	pulled	up	the	fairy	plant	,
然后	他	温柔地	拉	向上	这	仙女	植物	,

然后他温柔地拔出了那株仙女花。

[ænd; ənd][loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['frɔːsti] [moʊld] ,

And	lo	,	in	the	frosty	mould	,
和	洛	,	在	这	霜冻	模具	,

瞧，在冰霜模具中，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] ,

Like	a	star	from	the	skies	to	his	dazzled	eyes	,
喜欢	一个	星星	从	这	天空	到	他的	眼花缭乱	眼睛	,

就像天上的星星照进他眼中，闪闪发光。

[wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bʌlb] [ʌv; əv][goʊld] !

Was	blazing	a	bulb	of	gold	!
曾是	炽烈	一个	电灯泡	的	金子	!

简直像个闪闪发光的金灯泡!

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

" [naʊ] , " — [klɪŋ] , [klæŋ] , — " [woʊ] , [maɪ] ['bɑːni]

"	Now	,	"	—	cling	,	clang	,	—	"	whoa	,	my	bonny
"	现在	,	"	—	黏着	,	锒	,	—	"	哇	,	我的	邦妮

“现在，”——叮当，哐当——“哇，我美丽的……”

[greɪ] [mer] !

gray	mare	!
灰色的	母马	!

灰色母马!

[ɔːr]['gæləp][ɔːr][trɑːt] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] !

Or	gallop	or	trot	,	as	ye	may	!
或者	驰骋	或者	小跑	,	作为	是的	可能	!

或者疾驰，或者小跑，随你们便!

[ðɪs] ['hæpi] [oʊld] [smɪθ] [wɪl] [ʃuː] [jiː; ji][noʊ] [mɔːr] ,

This	happy	old	smith	will	shoe	ye	no	more	,
这	快乐的	老的	史密斯	将要	鞋	是的	不	更多的	,

这位快乐的老铁匠以后不会再给你钉马掌了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ɔːl] [deɪ] !

For	he	sits	at	his	ease	,	all	day	!
为了	他	坐着	在	他的	舒适	,	全部	天	!

因为他整天都悠闲自在地坐着!

" [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər]['beɪbi] .

"	A	VALENTINE	FOR	BABY	.
"	一个	情人节	为了	婴儿	.

“给宝宝的情人节礼物。”

[ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,

The	rose	is	red	,	the	violet's	blue	,
这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫罗兰的	蓝色的	,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的。

[pɪŋks][ɑːr; ər] ['prɪti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

Pinks	are	pretty	,	and	so	are	you	.
粉色	是	漂亮的	,	和	所以	是	你	.

粉色很漂亮，你也很漂亮。

" [tiː]
" T
" T

"T

[hiː; hi] [roʊz] [ɪz] [red] , [maɪ] ['roʊzi] [dɪr] ;
HE rose is red , my rosy dear ;
他 玫瑰 是 红色的 , 我的 红润 亲爱的 ;

他的玫瑰是红色的，我亲爱的玫瑰；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [æz; əz] [jet] ['hɑːrdli] [noʊ] ,
But that you as yet hardly know ,
但 那 你 作为 然而 几乎 知道 ,

但你对此却几乎一无所知。

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]
Since you have only been with us
自从 你 有 仅有的 到过 和 我们

因为你只和我们在一起过

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['roʊziz] [bloʊ] .
Four of the times when roses blow .
四 的 这 时代 什么时候 玫瑰 吹 .

玫瑰盛开的四次。

[ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [bluː] , [maɪ] [bluː] - [aɪd] [lʌv] ;
The violet's blue , my blue - eyed love ;
这 紫罗兰的 蓝色的 , 我的 蓝色的 - 眼睛 爱 ;

紫罗兰是蓝色的，我那蓝眼睛的爱人；

[jet] [ðæt] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [nuː] ,
Yet that , perhaps , you hardly knew ,
然而 那 , 也许 , 你 几乎 知道 ,

然而，或许你对此几乎一无所知。

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [fɔːr] [taɪmz] [pæst]
Since you have only four times passed
自从 你 有 仅有的 四 时代 通过了

因为你只过了四次

[ðə; ði] ['vaiəlits] [ɪn] [ðer; ðər] [hʊdz] [ʌv; əv] [bluː] .
The violets in their hoods of blue .
这 紫罗兰 在 他们的 引擎盖 的 蓝色的 .

兜帽里的紫罗兰。

[ðə; ði] [pɪŋks] [ɑːr; ər] ['prɪti] , ['beɪbi] [kwiːn] ,
The pinks are pretty , baby queen ,
这 粉色 是 漂亮的 , 婴儿 女王 ,

粉色真漂亮，小女王。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]
And so are you ; but
和 所以 是 你 ; 但

你也是如此；但是

[ðæt] , ['ɔːlsoʊ] ,
that , also ,
那 , 还 ,

此外，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪr] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
From being here so short a time ,
从 存在 这里 所以 短的 一个 时间 ,

虽然在这里的时间很短，

[pər'hæps] [ju:v] ['hɑ:rdli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

Perhaps	you've	hardly	learned	to	know	.
也许	你已经	几乎	学习	到	知道	.

或许你还没学会如何去了解。

[ðə; ði] ['feri] [flæg] .

THE	FAIRY	FLAG	.
这	仙女	旗帜	.

仙女旗。

[ə; eɪ] [skaɪ] [foʊk] - [lɔ:r] ['stɔ:ri] .

A	Skye	Folk	-	lore	Story	.
一个	斯凯	民间	-	知识	故事	.

斯凯岛民间传说。

[bi:]

B
B

B

[eɪənd] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [glu:m] [ʌv; əv] [mʊəz] ,

EYOND	the	purple	gloom	of	moors	,
超越	这	紫色的	愁云	的	沼泽地	,

在紫色的荒原阴霾之外，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['blu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Beyond	the	blueness	of	the	sea	,
超过	这	蓝色	的	这	海	,

在蔚蓝的大海之外，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃɔ:k] - [waɪt] [klɪfs] ,

Beyond	the	range	of	chalk	-	white	cliffs	,
超过	这	范围	的	粉笔	-	白色的	悬崖	,

在白垩质白色悬崖之外，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['pi:sfəli] .

The	sun	was	setting	peacefully	.
这	太阳	曾是	环境	和平地	.

夕阳静静地落下。

[ðə; ði] ['feri] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] ,

The	fairy	,	on	a	grassy	knoll	,
这	仙女	,	在	一个	草丛	小丘	,

仙女，在草坡上，

[sæt] ['dri:miŋ] , ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] :

Sat	dreaming	,	singing	to	the	cows	:
星期六	做梦	,	歌唱	到	这	牛	:

坐着做梦，对着牛唱歌：

" [ni:] - [di:p] [ɪn] [klʌmps] [ʌv; əv] ['plʊmi] ['fɝ:nz] ,

"	Knee	-	deep	in	clumps	of	plumy	ferns	,
"	膝盖	-	深的	在	团块	的	梅子	蕨类植物	,

“膝盖深陷在成簇的羽状蕨类植物中，

[ni:] - [di:p] [ɪn] ['rʌslɪŋ] ['gra:siz] [braʊz] !

Knee	-	deep	in	rustling	grasses	browse	!
膝盖	-	深的	在	沙沙声	草	浏览	!

齐膝深的沙沙作响的草丛中觅食！

" [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [sleɪz] [hɪz; ɪz] - [klæn] ,

"	The	chieftain	slays	his	foeman's	clan	,
"	这	头目	杀戮	他的	-	氏族	,

“酋长屠戮了敌人的部族，

[ðə; ðiː]['leɪdi] ['brɔɪdərz] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] ;

The	lady	broiders	in	the	hall	;
这	女士	刺绣	在	这	大厅	;

那位女士在大厅里绣花;

[aɪ][sɪt] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kaʊz] ,

I	sit	here	singing	to	the	cows	,
我	坐	这里	歌唱	到	这	牛	,

我坐在这里对着牛唱歌,

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] ['geɪɪst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] !

And	am	the	gayest	one	of	all	!
和	是	这	同性恋	一	的	全部	!

而且我还是所有人中最gay的一个!

" [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [klʌmps] [ʌv; əv]['spaɪsi][fɜːrn] ,

"	Now	of	the	clumps	of	spicy	fern	,
"	现在	的	这	团块	的	辛辣的	蕨类	,

“现在，在这些辛辣的蕨类植物丛中,

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒuːsi]['graːsiz] [teɪst] !

Now	of	the	juicy	grasses	taste	!
现在	的	这	多汁的	草	品尝	!

现在来尝尝鲜嫩多汁的青草吧!

" [ðə; ðiː] ['feri] [wɔːr] [ə; eɪ] [græs] - [griːn] [gaʊn] ,

"	The	fairy	wore	a	grass	-	green	gown	,
"	这	仙女	穿着	一个	草	-	绿色的	袍	,

“仙女身穿草绿色长袍,

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['gɜːrdl][æt; ət][hɜːr; hər][weɪst] ;

With	golden	girdle	at	her	waist	;
和	金的	腰带	在	她	腰部	;

腰间系着金色腰带;

[hɜːr; hər] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

Her	winsome	little	face	upturned	,
她	迷人的	小的	脸	翻转	,

她那张可爱的小脸仰了起来,

[hɜːr; hər][sɔːft][goʊld] [her] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['striːmd] ;

Her	soft	gold	hair	all	round	her	streamed	;
她	柔软的	金子	头发	全部	圆形的	她	流媒体	;

她柔软的金色长发如瀑布般垂落;

[hɜːr; hər] [smɔːl] [pɪŋk] [tʃiːks] [laɪk]['roʊziz] [bəːnd] ,

Her	small	pink	cheeks	like	roses	burned	,
她	小的	粉色的	脸颊	喜欢	玫瑰	烧伤	,

她粉嫩的小脸蛋像玫瑰一样燃烧起来,

[hɜːr; hər][waɪld] [bluː] [aɪz] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [biːmd] .

Her	wild	blue	eyes	like	jewels	beamed	.
她	荒野	蓝色的	眼睛	喜欢	珠宝	光束	.

她那双湛蓝的眼睛像宝石一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrp][oʊ] - [pɜːrl] ,

She	struck	a	little	harp	o	'	pearl	,
她	击	一个	小的	竖琴	o	-	珍珠	,

她拨动了一把珍珠般的小竖琴,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['braʊzɪŋ] [kaɪn][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] :

As	to	the	browsing	kine	she	sung	:
作为	到	这	浏览	牛	她	唱	:

至于她所唱的浏览歌曲:

[ɔ:l] ['laɪtli] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['feri] [brɪdʒ]
All lightly o'er the fairy bridge
全部 轻轻 超过 这 仙女 桥

轻轻地跨过仙女桥

[bɪ'jɑ:nd] , [ə; eɪ] ['bɑ:ni] ['lædi] [sprʌŋ] .
Beyond , a bonnie laddie sprung .
超过 , 一个 邦妮 小伙子 弹簧 .

远处，一个英俊的小伙子跳了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪns] ['tʃɑ:rli:z] ['jeloʊ] ['lɑ:ks] ,
He had Prince Charlie's yellow locks ,
他 有 王子 查理的 黄色的 锁 ,

他有着查理王子一样的黄色头发。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvsəm] [weɪ] :
His gay blue eyes and lovesome way :
他的 同性恋 蓝色的 眼睛 和 可爱的 方式 :

他那双迷人的蓝眼睛和温柔的举止:

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'klaʊd] [wʌz; wəz][hi:; hi] —
Son of the great Macleod was he —
儿子 的 这 伟大的 麦克劳德 曾是 他 —

他是伟大的麦克劳德之子——

[ðə; ði]['kæs(ə)l][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] [leɪ] .
The castle just beyond him lay .
这 城堡 只是 超过 他 躺 .

城堡就在他身后不远处。

[ðə; ði] ['feri] [liltid] [laʊd] [ænd; ənd] [swi:t] ,
The fairy lilted loud and sweet ,
这 仙女 轻快的 大声 和 甜的 ,

仙女的歌声甜美而嘹亮，

[ðə; ði] ['lædi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] ;
The laddie turned him round to see ;
这 小伙子 转向 他 圆形的 到 看 ;

那小子把他转过来去看;

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
She lifted up her little face ,
她 抬起 向上 她 小的 脸 ,

她抬起小脸，

[ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [swi:t] , [smaɪld]
And sweet , and sweet , and sweet , smiled
和 甜的 , 和 甜的 , 和 甜的 , 微笑

甜甜的，甜甜的，甜甜的笑容

[ʃi:; ʃi] .
she .
她 .

她。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ðə; ði] ['lædi] [θru:] - [ðə; ði] ['heðər]
The laddie thro ' the heather
这 小伙子 喉咙 - 这 希瑟

小伙子穿过石楠丛

[ræn] ,
ran **,**
跑 ,

跑，

[hɪz; ɪz] ['tɑːrtn] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,
His **tartan** **blowing** **out** **behind** **,**
他的 格子呢 吹 出去 在后面 ,

他的格子呢长袍在身后被风吹起，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] , [gaʊnd] [ɪn] [griːn] ,
The **little** **fairy** **,** **gowned** **in** **green** **,**
这 小的 仙女 , 身着礼服 在 绿色的 ,

身穿绿色长袍的小仙女

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['lɪt(ə)l][hɑːrp][oʊ] - [pɜːrl] , [tuː; tə][faɪnd] .
Wi **'** **little** **harp** **o** **'** **pearl** **,** **to** **find** **.**
威 - 小的 竖琴 o - 珍珠 , 到 寻找 .

带着珍珠般的小竖琴，去寻找。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bern] ,
And **since** **you** **are** **a** **mortal** **bairn** **,**
和 自从 你 是 一个 凡人 孩子 ,

而你毕竟是个凡人孩童，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ʃʌnd] [ˌem 'iː][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And **yet** **have** **shunned** **me** **not** **,** **"** **she** **said** **,**
和 然而 有 被排斥 我 不是 , " 她 说 ,

“然而，你们并没有疏远我，”她说。

[ə; eɪ] ['feri] [gɪft] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,
A **fairy** **gift** **I'll** **give** **to** **thee** **,**
一个 仙女 礼物 患病的 给 到 你 ,

我将送你一份仙女礼物，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] [west] [ɪz] [red] .
To **-** **morrow** **,** **when** **the** **west** **is** **red** **.**
到 - 明天 , 什么时候 这 西方 是 红色的 .

明天，当西方一片红色。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːni] [feɪs] ,
" **And** **since** **you** **have** **a** **bonny** **face** **,**
" 和 自从 你 有 一个 邦妮 脸 ,

“而且，既然你长得这么漂亮，

[aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['feri] [kɪs] ,
I'll **give** **to** **thee** **a** **fairy** **kiss** **,**
患病的 给 到 你 一个 仙女 吻 ,

我会给你一个仙女般的吻，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [woʊ] ,
To **take** **the** **bitter** **from** **thy** **woe** **,**
到 拿 这 苦的 从 你的 悲哀 ,

为了减轻你的痛苦，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [blɪs] .
And **add** **a** **sweetness** **to** **thy** **bliss** **.**
和 添加 一个 甜味 到 你的 极乐 .

为你的幸福增添一丝甜蜜。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [lædiːz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] ,
" **She** **kissed** **the** **laddie's** **blushing** **cheek** **,**
" 她 亲吻 这 小伙子的 脸红 脸颊 ,

她亲吻了男孩泛红的脸颊，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [er] [gru:] [swi:t] [ə'raʊnd] ,

And	all	the	air	grew	sweet	around	,
和	全部	这	空气	生长	甜的	大约	,

周围的空气都变得甜美起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['flaʊərz] [blu:md] [aʊt] —

As	if	a	million	flowers	bloomed	out	—
作为	如果	一个	百万	花朵	盛开	出去	—

仿佛百万朵鲜花盛开——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

And	then	she	vanished	from	the	ground	.
和	然后	她	消失了	从	这	地面	.

然后她就从地上消失了。

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ɔ:l]['roʊziz][wʌz; wəz] ,

The	western	sky	all	roses	was	,
这	西	天空	全部	玫瑰	曾是	,

西方的天空满是玫瑰，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] " [mək'laʊdz] ['meidnz] - " [fi:t]

And	round	the	"	Macleod's	Maidens	'	"	feet
和	圆形的	这	"	麦克劳德	少女们	-	"	脚

以及"麦克劳德少女们"的脚边

[foʊm] - [riθs] [tu:; tə] [riθs] [ʌv; əv]['roʊziz] [tɜ:rnd] .

Foam	-	wreaths	to	wreaths	of	roses	turned	.
泡沫	-	花圈	到	花圈	的	玫瑰	转向	.

泡沫花环变成了玫瑰花环。

[ðə; ði] ['feri] [liltid] [laʊd] [ænd; ənd] [swi:t] ;

The	fairy	lilted	loud	and	sweet	;
这	仙女	轻快的	大声	和	甜的	;

仙女的歌声甜美而嘹亮;

[ðə; ði] ['lædi] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['feri] [brɪdʒ] ,

The	laddie	o'er	the	fairy	bridge	,
这	小伙子	超过	这	仙女	桥	,

仙女桥上的小伙子

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] :

Came	running	lightly	to	her	side	:
来	跑步	轻轻	到	她	边	:

轻快地跑到她身边:

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['feri] [gɪft]

"	And	have	you	brought	the	fairy	gift
"	和	有	你	带来	这	仙女	礼物

你把仙女礼物带来了吗?

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][læst] [naɪt] ?

You	promised	me	last	night	?
你	承诺	我	最后的	夜晚	?

你昨晚答应过我的?

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [gri:n] [æz; əz] ['spriŋtaid] [swɔ:rd]

The	flag	was	green	as	springtide	sward
这	旗帜	曾是	绿色的	作为	春潮	草

旗帜翠绿如春潮草地

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,
What time the sun upon it lies ,
什么 时间 这 太阳 之上 它 谎言 ,

太阳何时照耀着它?

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] ,
And shot with threads of glittering gold ,
和 射击 和 线程 的 闪闪发光 金子 ,

并缀以闪闪发光的金线,

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [spɑːts] [ʌv; əv] [goʊld] , [laɪk] [aɪz] .
And filled with spots of gold , like eyes .
和 已填 和 地点 的 金子 , 喜欢 眼睛 .

上面布满了金色的斑点，像眼睛一样。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lædiːz] [hænd] :
She put it in the laddie's hand :
她 放 它 在 这 小伙子的 手 :

她把它放在了男孩手里:

" [wʌns] [weɪvd] , - [twɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] ,
" Once waved , ' twill bring thee thy desire ,
" 一次 挥手 , - 斜纹布 带来 你 你的 欲望 ,

“只要挥动它，它就能为你带来你的愿望。”

[ænd; ənd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ə'gen] ;
And twice , and thrice — but not again ;
和 两次 , 和 三次 — 但 不是 再次 ;

两次，三次——但不会再有第二次了;

[ðen] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrθləs] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] !
Then cast it , worthless , in the fire !
然后 投掷 它 , 毫无价值 , 在 这 火 !

然后把它扔进火里，就当它是毫无价值的东西吧!

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [gaʊn] [oʊ] - [griːn] ,
" A shadow o'er her gown o ' green ,
" 一个 阴影 超过 她 袍 o - 绿色的 ,

“她绿色的长袍上投下阴影,

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['wɪnsəm] [feɪs] ,
A shadow o'er her winsome face ,
一个 阴影 超过 她 迷人的 脸 ,

她那张迷人的脸上笼罩着一层阴影。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ,
A shadow o'er her golden hair ,
一个 阴影 超过 她 金的 头发 ,

她金色的头发上笼罩着一层阴影。

[keɪm] ['sɔːftli] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] .
Came softly creeping on apace .
来 轻轻 爬行 在 迅速 .

悄悄地、悄悄地靠近。

[ðə; ði] ['feri] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃoʊn] ,
The fairy through the shadow shone ,
这 仙女 通过 这 阴影 闪耀 ,

仙女透过阴影闪耀着光芒,

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrp] [oʊ] - [pɜːrl] ;
And struck her little harp o ' pearl ;
和 击 她 小的 竖琴 o - 珍珠 ;

她拨动着那把珍珠般的小竖琴;

[ðen] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊz] [hɑːrt] ,
Then vanished in the shadow's heart ,
然后 消失了 在 这 影子 心 ,

然后消失在阴影的中心，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['goʊldən][ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['roʊzi][swɜːrl] .
Wi ' golden and wi ' rosy swirl .
威 - 金的 和 wi - 红润 漩涡 .

带着金色和玫瑰色的漩涡。

[ðə; ði] ['lædi] [held][ðə; ði] ['feri] [flæg] ,
The laddie held the fairy flag ,
这 小伙子 握住 这 仙女 旗帜 ,

小男孩拿着仙女旗，

[ə'loʊn][ɪn] ['twaɪlaɪt] [greɪ] [ænd; ənd][koʊld] ;
Alone in twilight gray and cold ;
独自的 在 暮 灰色的 和 寒冷的 ;

独自一人在暮色灰暗寒冷中；

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [wʌndrɪŋ] [aɪz]
And stood and looked , his wond'ring eyes
和 站立 和 看起来 , 他的 好奇 眼睛

他站着，凝视着，眼中满是惊奇。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [moʊts] [ʌv; əv][goʊld] .
All filled with dancing motes of gold .
全部 已填 和 跳舞 微粒 的 金子 .

里面充满了闪烁的金光。

[ðə; ði] [lædiːz] ['jeloʊ] [bɪrd] [hæd; həd] [groʊn] ;
The laddie's yellow beard had grown ;
这 小伙子的 黄色的 胡须 有 生长 ;

那小伙子的黄胡子长长了；

['hiːd] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [fer] ;
He'd wedded with a lady fair ;
他会 已婚 和 一个 女士 公平的 ;

他娶了一位美丽的姑娘；

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
And he had got a little son ,
和 他 有 得到 一个 小的 儿子 ,

他有个小儿子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪm] ['bɑːni] ['jeloʊ] [her] .
With his same bonnie yellow hair .
和 他的 相同的 邦妮 黄色的 头发 .

他那头亮黄色的头发依旧如故。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['feriz] [kɪs] ,
And alway had the fairy's kiss ,
和 总是 有 这 仙女的 吻 ,

而且一直都有仙女的吻，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
She gave to him so long ago ,
她 给予 到 他 所以 长的 前 ,

她很久以前就给了他这些。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['swi:tnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [blɪs] ,

Added	**a**	**sweetness**	**to**	**his**	**bliss**	**,**
额外	一个	甜味	到	他的	极乐	,

为他的幸福增添了一份甜蜜。

[ænd; ənd] [teɪn] [ðə; ði] ['bɪtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][woʊ] .

And	**ta'en**	**the**	**bitter**	**from**	**his**	**woe**	**.**
和	塔恩	这	苦的	从	他的	悲哀	.

并从他的悲伤中汲取苦涩。

[bʌt; bət]['nevər] [jet] [ðə; ði] ['feri] [flæg]

But	**never**	**yet**	**the**	**fairy**	**flag**
但	绝不	然而	这	仙女	旗帜

但仙女旗却始终没有出现。

[hæd; həd] [weɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔ:l] ;

Had	**waved**	**upon**	**the**	**castle**	**wall**	**;**
有	挥手	之上	这	城堡	墙	;

曾在城堡墙上挥手;

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔ:lwərt][ɑ:rm][ænd; ənd] [sɔ:rd] ,

For	**with**	**his**	**stalwart**	**arm**	**and**	**sword**	**,**
为了	和	他的	坚定的	手臂	和	剑	,

他凭借着强壮的手臂和宝剑,

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hi:; hi][hæd; həd] ['brestid] [ɔ:l] .

His	**troubles**	**he**	**had**	**breasted**	**all**	**.**
他的	麻烦	他	有	胸部	全部	.

他独自承受了所有的苦难。

" [oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['lædi] [gɔ:n] ?

"	**Oh**	**,**	**where's**	**my**	**little**	**laddie**	**gone**	**?**
"	哦	,	在哪里?	我的	小的	小伙子	已消失	?

“哦，我的小家伙去哪儿了？”

" [ðə; ði]['leɪdi][left][hɜ:r; hər] - ['brɔɪdəri] [freɪm] ;

"	**The**	**lady**	**left**	**her**	**'**	**broidery**	**frame**	**;**
"	这	女士	左边	她	-	刺绣	框架	;

“这位女士留下了她的绣花架;

[θru:] ['evri] ['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] [piəd] ,

Through	**every**	**castle**	**window**	**peered**	**,**
通过	每一个	城堡	窗户	窥视	,

透过城堡的每一扇窗户向外窥视,

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [deɪm] .

With	**tearful**	**eyes**	**,**	**the**	**gentle**	**dame**	**.**
和	内牛满面	眼睛	,	这	温和的	贵妇人	.

这位温柔的女士眼中噙满了泪水。

[ðen] [mə'klaʊd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊz] [aʊt] ,

Then	**Macleod**	**called**	**his**	**followers**	**out**	**,**
然后	麦克劳德	称为	他的	追随者	出去	,

然后麦克劳德召集了他的追随者,

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['trʌmpits] [blu:] :

And	**loud**	**the**	**castle**	**trumpets**	**blew**	**:**
和	大声	这	城堡	小号	吹	:

城堡里的号角响彻云霄:

" [oʊ] , [mək'laʊdz] [er] [ɪz] [streɪd] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - ,

"	**Oh**	**,**	**Macleod's**	**heir**	**is**	**strayed**	**awa**	**'**	**,**
"	哦	,	麦克劳德	继承人	是	迷路了	awa	-	,

“哦，麦克劳德的继承人走失了。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['heðər] [fɔːlz][ðə; ði] [duː] ,
And **on** **the** **heather** **falls** **the** **dew** **,**
和 在 这 希瑟 瀑布 这 露 ,

露水落在石楠花上，

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['heðər] [fɔːlz][ðə; ði] [duː] ;
" **And** **on** **the** **heather** **falls** **the** **dew** **;**
" 和 在 这 希瑟 瀑布 这 露 ;

"露水落在石楠花上;

['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] .
Shadows **are** **floating** **o'er** **the** **sea** **.**
阴影 是 漂浮的 超过 这 海 .

海面上漂浮着阴影。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['lædi] [gɔːn] :
Oh **,** **where's** **my** **little** **laddie** **gone** **:**
哦 , 在哪里? 我的 小的 小伙子 已消失 :

我的宝贝儿子去哪儿了?

[aɪ] [preɪ] [jiː; ji] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
I **pray** **ye** **bring** **him** **back** **to** **me** **!**
我 祈祷 是的 带来 他 后退 到 我 !

我祈求你们把他带回来!

[ðeɪ] [səːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [waɪt] [klɪfs] ,
They **searched** **along** **the** **chalk** **-** **white** **cliffs** **,**
他们 搜索 沿着 这 粉笔 - 白色的 悬崖 ,

他们沿着白垩色的悬崖搜寻，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪzi] ['hæŋɪŋ] [pæðz] ;
Upon **the** **dizzy** **hanging** **paths** **;**
之上 这 晕眩的 绞刑 路径 ;

在令人眩晕的悬空小径上;

[ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['briːzi] [tɑːps] ,
They **sought** **him** **on** **their** **breezy** **tops** **,**
他们 寻求 他 在 他们的 微风 最高额 ,

她们在凉爽的天篷下寻找他，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['græsi] [stræθ] .
Along **the** **strips** **of** **grassy** **straths** **.**
沿着 这 条状物 的 草丛 斯特拉斯 .

沿着狭长的草地河岸。

[ðeɪ] [kɔːld] " [mə'klaʊd] " [ə'daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
They **called** **"** **Macleod** **"** **adown** **the** **hill** **;**
他们 称为 " 麦克劳德 " 向下 这 爬坡道 ;

他们把山下的"麦克劳德"叫了下去;

[ðeɪ] [kɔːld] " [mə'klaʊd] " [ə'daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ;
They **called** **"** **Macleod** **"** **adown** **the** **vale** **;**
他们 称为 " 麦克劳德 " 向下 这 谷 ;

他们把"麦克劳德"叫到了山谷下面;

[ðeɪ] [heild] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
They **hailed** **the** **shepherd** **with** **his** **flock** **,**
他们 赞誉 这 牧羊人 和 他的 群 ,

他们向牧羊人和他的羊群欢呼，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] .

The	maiden	with	her	milking	-	pail	.
这	少女	和	她	挤奶	-	桶	.

少女和她的挤奶桶。

[ðeɪ] [sə:tʃt] - ['kæs(ə)l] [θru:] - ;

They	searched	Dunvergan	castle	thro	'	;
他们	搜索	-	城堡	喉咙	-	;

他们搜遍了邓弗根城堡;

[i:tʃ] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [stoʊn] [wɔ:l]

Each	dungeon	in	the	thick	stone	wall
每个	地牢	在	这	厚的	石头	墙

厚厚的石墙内的每个地牢

[ðeɪ] [piəd] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət]['oʊnli] [faʊnd]

They	peered	within	,	but	only	found
他们	窥视	之内	,	但	仅有的	成立

他们向里窥视，却只发现

[ðə; ði] ['prɪzənd] ['fəumən] , [grɪm][ænd; ənd][tɔ:l] .

The	prisoned	foemen	,	grim	and	tall	.
这	被监禁	敌人	,	严峻	和	高的	.

被囚禁的敌军，面容阴沉，身材高大。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,

His	mother	looked	out	o'er	the	sea	,
他的	母亲	看起来	出去	超过	这	海	,

他的母亲眺望着大海，

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] " [mək'laʊdz] ['meidnz] " [stænd] ,

To	where	the	"	Macleod's	Maidens	"	stand	,
到	在哪里	这	"	麦克劳德	少女们	"	站立	,

到"麦克劳德少女"雕像所在的地方，

[tu:; tə] [si:] , [ə'bʌv] [ðə; ði][foʊm] - [riθs] , [raɪz]

To	see	,	above	the	foam	-	wreaths	,	rise
到	看	,	多于	这	泡沫	-	花圈	,	上升

看，在泡沫花环之上，升起

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hænd] .

His	yellow	head	and	waving	hand	.
他的	黄色的	头	和	挥手	手	.

他那黄色的脑袋和挥舞的手。

[ðə; ði] ['lædi] [keɪm] [nɑ:t] , [wen] [ðə; ði] [mu:n]

The	laddie	came	not	,	when	the	moon
这	小伙子	来了	不是	,	什么时候	这	月亮

月亮升起时，那孩子没有来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] [seɪld] [aʊt][ɪn] [saɪt] ,

With	all	the	stars	sailed	out	in	sight	,
和	全部	这	明星	航行	出去	在	视线	,

群星闪耀，尽收眼底。

[ænd; ənd] " [mək'laʊdz] [teiblz] , " [tɑ:ps][ʌv; əv] [snoʊ] ,

And	"	Macleod's	Tables	,	"	tops	of	snow	,
和	"	麦克劳德	表格	,	"	最高额	的	雪	,

还有"麦克劳德桌"，雪顶，

[wɜ:r; wər] [klɔ:θ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][hɜ:r; hər] [laɪt] .

Were	cloth	of	silver	in	her	light	.
是	布	的	银	在	她	光	.

在她光芒中，如同银色的布料。

" [brɪŋ] [aʊt] , [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['feri] [flæg] !
" Bring out , bring out the fairy flag !
" 带来 出去 , 带来 出去 这 仙女 旗帜 !

“拿出来，拿出仙女旗！”

[aɪl] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['taʊər] !
I'll wave it from the topmost tower !
患病的 海浪 它 从 这 最顶层 塔 !

我要从最高的塔顶挥舞它！

['ðɛrəl] [kʌm] [noʊ] ['daɪrər] [niːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
There'll come no direr need than this ,
将会 来 不 导演 需要 比 这 ,

不会再有比这更迫切的需要了。

[fɔːr; fər] [mək'laʊdz] [reɪs] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['flaʊər] !
For Macleod's race has lost its flower !
为了 麦克劳德 种族 有 丢失的它是 花 !

麦克劳德家族失去了它的花朵！

" [mə'klaʊd] [ðen] [weɪvd] [ðə; ði] ['feri] [flæg] ;
" Macleod then waved the fairy flag ;
" 麦克劳德 然后 挥手 这 仙女 旗帜 ;

麦克劳德随后挥舞着仙女旗；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['waɪər] ;
It looked a net of golden wire ;
它 看起来 一个 网 的 金的 金属丝 ;

它看起来像一张金丝网；

[ɪts] [striːks] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [spɑːts] [ʌv; əv] [goʊld]
Its streaks of gold and spots of gold
它是 连胜 的 金子 和 地点 的 金子

它上面有金色的条纹和金色的斑点

[ɔːl] [lɪŋkt] [ænd; ənd] [kɜːrld] [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['faɪər] .
All linked and curled like tongues of fire .
全部 链接 和 卷曲 喜欢 舌头 的 火 .

它们彼此相连，卷曲成火焰般的舌头。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [twæŋ] [oʊ] - ['pɜːrli] [hɑːrp] ,
There came a twang o ' pearly harp ,
那里 来了 一个 颤音 o - 珍珠般的 竖琴 ,

一阵清脆悦耳的竖琴声响起，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ;
There came a lilting loud and sweet ;
那里 来了 一个 轻快的 大声 和 甜的 ;

传来一阵轻快、响亮而甜美的声音；

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['feri] [brɪdʒ]
And softly o'er the fairy bridge
和 轻轻 超过 这 仙女 桥

轻轻地，越过仙女桥

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [dæns] [oʊ] - ['slendər] [fiːt] .
There came the dance o ' slender feet .
那里 来了 这 舞蹈 o - 苗条 脚 .

纤细的双脚跳起了舞。

[ðer; ðər] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['feri] [brɪdʒ]
There danced along the fairy bridge
那里 跳舞 沿着 这 仙女 桥

他们沿着仙女桥翩翩起舞。

[ə; eɪ][spɑːt][aɪ] - [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ə'peɪs] :

A	spot	i	'	the	golden	light	apace	:
一个	点	我	-	这	金的	光	迅速	:

在金色的光芒中，一个点点星光闪闪:

[ðə; ði] ['lædi] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt]

The	laddie	at	the	castle	gate
这	小伙子	在	这	城堡	门

城堡门口的小伙子

[stʊd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [feɪs] .

Stood	lifting	up	his	bonnie	face	.
站立	举重	向上	他的	邦妮	脸	.

他站起身，抬起他那张俊俏的脸。

" [oʊ] , [aɪ][hɑː] - ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrn] ,

"	Oh	,	I	ha	'	wandered	by	the	burn	,
"	哦	,	我	哈	-	漫步	经过	这	烧伤	,

“哦，我曾漫步在小溪边，

[ænd; ənd][aɪ][hɑː] - ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði][glen] ;

And	I	ha	'	wandered	by	the	glen	;
和	我	哈	-	漫步	经过	这	格伦	;

我曾漫步于山谷之间;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɛdi] [ɔːl][ɪn] [griːn] ,

A	little	leddy	all	in	green	,
一个	小的	莱迪	全部	在	绿色的	,

一个全身绿衣的小姑娘，

" [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][led][ˌem 'iː][hoʊm] [ə'gen] .

"	He	said	,	"	has	led	me	home	again	.
"	他	说	,	"	有	引领	我	家	再次	.

他说：“他又把我带回了家。”

" [mə'klaʊd] [kloʊz] [fɜːrld] [ðə; ði] ['feri] [flæg] :

"	Macleod	close	furled	the	fairy	flag	:
"	麦克劳德	关闭	卷曲	这	仙女	旗帜	:

麦克劳德合拢了仙女旗:

" [jiːv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][wʌns][ɪn]['blesɪd; blest] [sted] ,

"	Ye've	served	me	once	in	blessed	stead	,
"	你们已经	服务	我	一次	在	蒙福	坚定	,

“你们曾为我效力过一次，真是太好了，

[bʌt; bət] ['sɔːrli] [aɪl] [biː; bi] [prest] [ə'gen]

But	sorely	I'll	be	pressed	again
但	非常	患病的	是	按下	再次

但我很快又会面临巨大的压力。

[er] [aɪ] [wɪl] [weɪv] [jiː; ji] [twaɪs] !

Ere	I	will	wave	ye	twice	!
埃雷	我	将要	海浪	是的	两次	!

我将向你挥手两次!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [fi:ld] ,

All	day	the	chief	had	held	the	field	,
全部	天	这	首席	有	握住	这	场地	,

酋长整天都坚守着战场。

[nɔ:r] [kweɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] :

Nor	quailed	until	the	sun	sank	low	:
也不	畏缩	直到	这	太阳	沉没	低的	:

直到太阳西沉，她才停止畏缩:

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , ['bli:dɪŋ] , [raʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] ,

His	followers	,	bleeding	,	round	him	lay	,
他的	追随者	,	出血	,	圆形的	他	躺	,

他的追随者们浑身是血地躺在他周围，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [foʊ] .

And	he	was	hemmed	in	by	the	foe	.
和	他	曾是	包边	在	经过	这	敌人	.

他被敌人包围了。

[oʊ] , [laɪf] [ɪz] [swi:t] !

Oh	,	life	is	sweet	!
哦	,	生活	是	甜的	!

哦，生活真美好!

" [ɪk'skleɪmd] [mə'klaʊd] ;

"	exclaimed	Macleod	;
"	惊呼	麦克劳德	;

"麦克劳德惊呼道;

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] [bern] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dɪr] :

"	I	love	my	bairn	and	lady	dear	:
"	我	爱	我的	孩子	和	女士	亲爱的	:

我爱我的孩子和亲爱的妻子:

[aɪl] [weɪv] [ə'gen] [ðə; ði] ['feri] [flæg] —

I'll	wave	again	the	fairy	flag	—
患病的	海浪	再次	这	仙女	旗帜	—

我将再次挥舞仙女旗——

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌkər] [hɪr] ?

But	will	it	bring	me	succor	here	?
但	将要	它	带来	我	救助	这里	?

但这能给我带来帮助吗?

" [mə'klaʊd] [weɪvd] [haɪ] [ðə; ði] ['feri] [flæg] ;

"	Macleod	waved	high	the	fairy	flag	;
"	麦克劳德	挥手	高的	这	仙女	旗帜	;

麦克劳德高高挥舞着仙女旗;

[eɪtʃ] [ɪz] ['fəumən] [ri:ld] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ;

H	is	foemen	reeled	back	at	the	sight	;
H	是	敌人	卷曲	后退	在	这	视线	;

敌人看到这一幕都惊呆了;

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðer; ðər] ['kru:əl] [aɪz] [ðer; ðər] [dɑ:nst]

For	in	their	cruel	eyes	there	danced
为了	在	他们的	残忍的	眼睛	那里	跳舞

因为在他们残酷的眼中，有舞蹈

[greɪt] [spɑ:ts] [ænd; ənd] [ba:z] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] .

Great	spots	and	bars	of	golden	light	.
伟大的	地点	和	酒吧	的	金的	光	.

金色的光斑和光带非常壮观。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [twæŋ] [oʊ] - ['pɜːrli] [hɑːrp] ,

There	came	a	twang	o	'	pearly	harp	,
那里	来了	一个	颤音	o	-	珍珠般的	竖琴	,

一阵清脆悦耳的竖琴声响起，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ;

There	came	a	lilting	loud	and	sweet	;
那里	来了	一个	轻快的	大声	和	甜的	;

传来一阵轻快、响亮而甜美的声音；

[ænd; ənd] [mək'laʊdz] ['fəumən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ,

And	Macleod's	foemen	turned	and	fled	,
和	麦克劳德	敌人	转向	和	逃亡	,

于是麦克劳德的敌人转身逃跑了。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

The	hills	all	rang	with	flying	feet	.
这	丘陵	全部	响铃	和	飞行	脚	.

山峦间回荡着飞奔的脚步声。

[mə'klaʊd] [fɜːrld] [kloʊz] [ðə; ði] ['feri] [flæg] :

Macleod	furled	close	the	fairy	flag	:
麦克劳德	卷曲	关闭	这	仙女	旗帜	:

麦克劳德将仙女旗卷了起来：

" [jiːv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [twaɪs] [ɪn] ['blesɪd; blest] [sted] ,

"	Ye've	served	me	twice	in	blessed	stead	,
"	你们已经	服务	我	两次	在	蒙福	坚定	,

“你们两次都为我做了美好的事，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [laɪ]

But	I	shall	in	the	churchyard	lie
但	我	将	在	这	墓地	说谎

但我将长眠于教堂墓地

[er] [aɪ] [wɪl] [weɪv] [jiː; ji] [θraɪs] !

Ere	I	will	wave	ye	thrice	!
埃雷	我	将要	海浪	是的	三次	!

我将向你挥手三次！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [θraɪs] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv] [ðə; ði] [flæg] ,

"	For	if	I	thrice	should	wave	the	flag	,
"	为了	如果	我	三次	应该	海浪	这	旗帜	,

“如果我三次挥舞旗帜，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

And	thrice	should	get	my	heart's	desire	,
和	三次	应该	得到	我的	心脏的	欲望	,

三次就能让我心想事成。

[nekst] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] ['sɔːrər] [niːd] ,

Next	day	might	come	a	sorer	need	,
下一个	天	可能	来	一个	更痛	需要	,

第二天或许会面临更迫切的需求。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

When	it	were	ashes	in	the	fire	.
什么时候	它	是	灰烬	在	这	火	.

当它化为灰烬。

" [mə'klaʊd] [kept] [wel] [hɪz; ɪz][wɜːrd] : [hiː; hi] [fɔːt]

"	Macleod	kept	well	his	word	:	he	fought
"	麦克劳德	保留	出色地	他的	单词	:	他	战斗

麦克劳德信守诺言：他奋力战斗

[fɔːr; fər][laɪf][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [pleɪn] ;

For	life	on	many	a	bloody	plain	;
为了	生活	在	许多	一个	血腥	清楚的	;

为了在无数血腥平原上的生命；

[hiː; hi] [tɔːst] [ɪn]['perəl][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

He	tossed	in	peril	on	the	sea	,
他	抛掷	在	危险	在	这	海	,

他在大海上漂泊，险象环生。

[nɔːr] [weɪvd] [ðə; ði] ['feri] [flæg] [ə'gen] .

Nor	waved	the	fairy	flag	again	.
也不	挥手	这	仙女	旗帜	再次	.

她又一次挥舞起了仙女旗。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [weɪvd] [ðə; ði] ['feri] [flæg] ,

The	hand	that	waved	the	fairy	flag	,
这	手	那	挥手	这	仙女	旗帜	,

挥舞仙女旗的那只手，

[ðə; ði][lɪps][ðə; ði] ['feri] [kɪst] , [ɑːr; ər] [stɪl] :

The	lips	the	fairy	kissed	,	are	still	:
这	嘴唇	这	仙女	亲吻	,	是	仍然	:

仙女亲吻过的嘴唇，依然是：

[mə'klaʊd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [laɪz] ,

Macleod	low	in	the	churchyard	lies	,
麦克劳德	低的	在	这	墓地	谎言	,

麦克劳德低矮地躺在教堂墓地里，

[ænd; ənd] [def] [tuː; tə] ['lɪltɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

And	deaf	to	lilting	sweet	and	shrill	.
和	聋	到	轻快的	甜的	和	尖锐	.

对甜美婉转和尖锐刺耳的声音都充耳不闻。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz][kɪn][ɪn] ['mɪsti] [skaɪ]

But	still	his	kin	in	misty	Skye
但	仍然	他的	亲属	在	蒙蒙	斯凯

但他在迷雾笼罩的斯凯岛上仍然有他的亲人。

[ðə; ði] ['feri] [flæg][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hoʊld] ;

The	fairy	flag	in	keeping	hold	;
这	仙女	旗帜	在	保持	抓住	;

仙女旗依然高高飘扬；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl]

And	sometime	from	the	castle	wall
和	有时	从	这	城堡	墙

有时从城堡墙上

[meɪ] [flæʃ] [ɪts][spɑːts][ænd; ənd][baːz][ʌv; əv][goʊld] .

May	flash	its	spots	and	bars	of	gold	.
可能	闪光	它是	地点	和	酒吧	的	金子	.

可能会闪现出斑点和金条。

[bʌt; bət]['daɪər] [ɪn'diːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [niːd] ,

But	dire	indeed	shall	be	the	need	,
但	可怕的	的确	将	是	这	需要	,

但确实会非常迫切需要这样做。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [hoʊp][biː; bi][sleɪn] ,

And	every	other	hope	be	slain	,
和	每一个	其他	希望	是	被杀	,

其他一切希望也都将破灭。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mə'klaʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl]

Before	a	Macleod	of	the	Isle
前	一个	麦克劳德	的	这	小岛

在麦克劳德岛之前

[ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ðə; ði] ['feri] [flæg] [ə'gen] .

Shall	wave	the	fairy	flag	again	.
将	海浪	这	仙女	旗帜	再次	.

再次挥舞仙女旗。

[ðə; ði] [spɔɪld] ['dɑːrlɪŋ] .

THE	SPOILED	DARLING	.
这	被宠坏了	亲爱的	.

被宠坏的宝贝。

[oʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ][ðə; ði] ['rʌflz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

H	the	ruffles	there	were	on	that	little
H	这	褶边	那里	是	在	那	小的

H，那件小衣服上有褶边

[dres] , ['fæni] !

dress	,	Fanny	!
裙子	,	舢	!

穿衣服吧，芬妮!

[hɜːr; hər] ['mæmə] [dʌz] [dres] [hɜːr; hər][soʊ] ['swiːtli] , [juː; jʊ]

Her	mamma	does	dress	her	so	sweetly	,	you
她	妈妈	做	裙子	她	所以	甜蜜地	,	你

她妈妈把她打扮得好可爱，你

[noʊ] ;

know	;
知道	;

知道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sæʃ] [ʌv; əv] [peɪl] [roʊz] - ['kʌlərd]

And	the	prettiest	sash	of	pale	rose	-	colored
和	这	最漂亮的	窗扇	的	苍白	玫瑰	-	有色

还有一条最漂亮的浅玫瑰色腰带

['sætn]

satin
缎

缎

[taɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][weɪst][ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] - [baʊ; boʊ] .

Tied	at	her	waist	in	a	butterfly	-	bow	.
系	在	她	腰部	在	一个	蝴蝶	-	弓	.

腰间系着蝴蝶结。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] , ['flɔːsi] [her] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][roʊz] - ['jeloʊ] ,

And	her	soft	,	flossy	hair	,	almost	a	rose	-	yellow	,
和	她	柔软的	,	牙线	头发	,	几乎	一个	玫瑰	-	黄色的	,

她那柔软蓬松的头发，近乎玫瑰黄色，

[laɪk] [ðə; ði]['roʊziz][wi:; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [læst] [jɪr] ,

Like	the	roses	we	had	in	our	garden	last	year	,
喜欢	这	玫瑰	我们	有	在	我们的	花园	最后的	年	,

就像我们去年花园里种的玫瑰一样，

[kʌt] [ʃɔ:rt] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [blu:] - [veɪnd] ['lɪt(ə)l]

Cut	short	round	the	fairest	blue	-	veined	little
切	短的	圆形的	这	最公平	蓝色的	-	有脉络	小的

短促地绕过最漂亮的蓝脉小家伙

['fɔ:rhed] —

forehead	—
前额	—

前额-

[oʊ] , [ɪf] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dɪr] !

Oh	,	if	Miss	Marion	wasn't	a	dear	!
哦	,	如果	错过	玛丽昂	不是	一个	亲爱的	!

哦，玛丽安小姐真是个可爱的人!

[dʒʌst] ['pɜ:rfɪkt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,

Just	perfect	she	was	,	the	mite	of	a	darling	,
只是	完美的	她	曾是	,	这	螨虫	的	一个	亲爱的	,

她真是完美无瑕，小可爱，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɪŋk]

From	her	flower	of	a	head	to	her	pink
从	她	花	的	一个	头	到	她	粉色的

从她如花般的头到她粉红的

['slɪpər] - [toʊz] !

slipper	-	toes	!
拖鞋	-	脚趾	!

拖鞋脚趾!

[ju:; jʊ] [wɪl] [læf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz][aɪ] [lʊkt]

You	will	laugh	,	but	she	seemed	as	I	looked
你	将要	笑	,	但	她	似乎	作为	我	看起来

你会笑的，但她看起来就像我看着她一样。

[æt; ət][hɜ:r; hər] , ['fæni] ,

at	her	,	Fanny	,
在	她	,	舢	,

看着她，芬妮，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['kɑ:pɪd] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ][roʊz] !

A	little	girl	copied	right	after	a	rose	!
一个	小的	女孩	复制	正确的	后	一个	玫瑰	!

小女孩模仿玫瑰花画画!

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [ðeɪ] [hæv; həv] ['petɪd]

Well	,	you	know	how	it	is	:	they	have	petted
出色地	,	你	知道	如何	它	是	:	他们	有	被宠爱

你知道的，他们已经抚摸过

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ,

the	darling	,
这	亲爱的	,

亲爱的，

[hɜ:r; hər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]

Her	papa	and	mamma	,	her	uncles	and
她	爸爸	和	妈妈	,	她	叔叔们	和

她的爸爸妈妈，她的叔叔们和

[ænt] —
aunts **—**
姑姑们 —

姑姑们——

[tɪl] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [muːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] [get]
Till **,** **saving** **the** **moon** **,** **which** **they** **can't** **get**
直到 , 保存 这 月亮 , 哪个 他们 不能 得到

直到他们拯救了月亮，而他们却无法得到它。

[fɔːr; fər] ['prɪnsəz] ,
for **princes** **,**
为了 王子们 ,

对于王子们来说，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
There **isn't** **a** **thing** **but** **she** **has** **if** **she** **wants** **.**
那里 不是 一个 事物 但 她 有 如果 她 想要 .

她想要什么，什么都有。

[soʊ] , [læst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] - [triː] , ['fæni] ,
So **,** **last** **night** **at** **the** **Christmas** **-** **tree** **,** **Fanny** **,**
所以 , 最后的 夜晚 在 这 圣诞节 - 树 , 舢 ,

所以，昨晚在圣诞树旁，芬妮，

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] [aɪ] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —
— **It** **was** **so** **funny** **I** **laugh** **at** **it** **now** **—**
— 它 曾是 所以 有趣的 我 笑 在 它 现在 —

——真是太搞笑了，我现在想起来都笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['meərɪən, 'mæriən] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] ,
There **was** **Miss** **Marion** **sweeter** **than** **honey** **,**
那里 曾是 错过 玛丽昂 更甜 比 蜂蜜 ,

玛丽安小姐比蜂蜜还甜，

[ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] - [baʊ; boʊ] ;
All **in** **her** **ruffles** **and** **butterfly** **-** **bow** **;**
全部 在 她 褶边 和 蝴蝶 - 弓 ;

她浑身都穿着褶边裙，戴着蝴蝶结；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prez(ə)nts] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
She **had** **presents** **,** **I** **thought** **,** **enough** **for** **a**
她 有 礼物 , 我 想法 , 足够的 为了 一个

我想，她送的礼物足够多。

['dʌz(ə)n] ,
dozen **,**
打 ,

打，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
But **she** **seemed** **heavy** **-** **hearted** **in** **spite** **of**
但 她 似乎 重的 - 心地 在 尽管如此 的

但尽管如此，她似乎心情沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
it **all** **;**
它 全部 ;

这一切；

[hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪvər] ,
Her **sweet** **little** **mouth** **was** **all** **of** **a** **quiver** **,**
她 甜的 小的 嘴 曾是 全部 的 一个 颤动 ,

她那甜美的小嘴一直在颤抖，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrdrɑːp] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]

And	there	was	a	teardrop	just	ready	to
和	那里	曾是	一个	泪珠	只是	准备好	到

一滴泪珠正准备.....

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

落下。

[ðə; ðɪ] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌznz] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [keɪm]

The	aunts	and	the	cousins	all	round	her	came
这	姑姑们	和	这	表兄弟姐妹	全部	圆形的	她	来了

她周围的姑姑、姨妈和表兄弟姐妹都来了。

['kraʊdɪŋ] ;

crowding	;
拥挤	;

拥挤;

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ]

"	And	what	is	the	matter	,	my	darling	,	my
"	和	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	,	我的

“怎么了，我的宝贝，我的.....”

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] ['sʌlki] , [bʌt; bət] [griːvd] ; [ænd; ənd][aɪ]

"	She	didn't	look	sulky	,	but	grieved	;	and	I
"	她	没有	看	闷闷不乐的	,	但	伤心	;	和	我

她看起来并不闷闷不乐，而是很悲伤；而我

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

saw	it
锯	它

看到了

[roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːk] , [ðæt] ['tremblɪŋ]

Roll	down	her	pink	cheek	,	that	trembling
卷	向下	她	粉色的	脸颊	,	那	发抖

那颤抖的泪水顺着她粉红的脸颊滑落

[ter; tɪ(ə)r] ;

tear	;
撕	;

撕;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪspt] [aʊt] [soʊ] ['ɑːnɪst] , " ['meimi] [ænd; ənd]

And	she	lisped	out	so	honest	,	"	Mamie	and
和	她	口齿不清	出去	所以	诚实的	,	"	玛米	和

她用一种含糊不清的口齿不清的声音坦诚地说：“玛米和

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

贝西，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] , [hæv; həv] - — [ænd; ənd] - [twʌz]

And	the	rest	,	have	pwesents	—	and	'	twas
和	这	休息	,	有	-	—	和	-	那是

其余的人都有礼物——而且是

[maɪ] - - [triː] ;
my Tristmas - tree ;
我的 - - 树 ;

我的圣诞树;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪm] [ɪn] , [aɪ] [fɔːt] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [pwz] -
And when I tame in , I fought that the pwes -
和 什么时候 我 驯服 在 , 我 战斗 那 这 性能 -

当我驯服它时，我与那力量抗争——

[ɛnts] —
ents —
ents —

ents—

[ðə; ðiˌ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]
The whole of them on it — of tourse were
这 所有的 的 他们 在 它 — 的 - 是

他们全都在上面——旅游团

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
for me !
为了 我 !

为我!

" [aɪ] ['skersli] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm]
" I scarcely could blame her — she didn't seem
" 我 几乎 可以 责备 她 — 她 没有 似乎

我几乎无法责怪她——她似乎并不.....

['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

生气的,

[bʌt; bət] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [hɑːrt] , [ðə; ðiˌ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]
But grieved to the heart , the queer little
但 伤心 到 这 心 , 这 酷儿 小的

但内心深处却充满悲伤的古怪小家伙

[maɪt] !
mite !
螨虫 !

螨虫!

[ænd; ənd] - [twɑːznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] — [ʃiːd] [bɪn] [fed] [soʊ]
And ' twasn't her fault — she'd been fed so
和 - 并非如此 她 过错 — 棚 到过 美联储 所以

这不是她的错——她从小就被喂得那么胖。

[mʌtʃ] ['hʌni] ,
much honey ,
很多 蜂蜜 ,

很多蜂蜜,

[ɔːl][ðə; ðiˌ] [swiːt] [ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][hɜːr; hər]
All the sweet in the world she took as her
全部 这 甜的 在 这 世界 她 采取 作为 她

她把世间所有的甜蜜都据为己有

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[ðə; ði] ['braʊniz] ['eksməs] .

THE	BROWNIE'S	XMAS	.
这	布朗尼	圣诞节	.

布朗尼的圣诞节。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['braʊni] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

HE	Brownie	who	lives	in	the	forest	,
他	布朗尼	WHO	生活	在	这	森林	,

住在森林里的布朗尼

[oʊ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [ðeɪ] [rɪŋ] !

Oh	,	the	Christmas	bells	they	ring	!
哦	,	这	圣诞节	铃铛	他们	戒指	!

哦，圣诞钟声响起!

[hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['tʃɪldrən]

Has	done	for	the	farmer's	children
有	完毕	为了	这	农民的	孩子们

为农民的孩子们所做的一切

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɪŋ] :

Full	many	a	kindly	thing	:
满的	许多	一个	亲切地	事物	:

做了很多好事:

[wen] [ðer; ðər] [kaʊz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

When	their	cows	were	lost	in	the	gloaming	,
什么时候	他们的	牛	是	丢失的	在	这	黄昏	,

当他们的牛群在暮色中走失时,

[hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] ;

He	has	driven	them	safely	home	;
他	有	驱动	他们	安全	家	;

他已安全送他们回家;

[hiː; hi][hæz; həz][led][ðer; ðər] [biːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

He	has	led	their	bees	to	the	flowers	,
他	有	引领	他们的	蜜蜂	到	这	花朵	,

他引导蜜蜂找到了花朵。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðer; ðər]['goʊldən][koʊm] ;

To	fill	up	their	golden	comb	;
到	充满	向上	他们的	金的	梳子	;

为了填满他们的金梳子;

[æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər]

At	her	spinning	the	little	sister
在	她	旋转	这	小的	姐姐

她旋转着，妹妹

[hæd; həd] [næpt] [tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] —

Had	napped	till	the	setting	sun	—
有	打盹	直到	这	环境	太阳	—

一直睡到日落——

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] ['braʊni]

She	awoke	,	and	the	kindly	Brownie
她	醒来	,	和	这	亲切地	布朗尼

她醒了，善良的布朗尼

[hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [dʌn] ;

Had	gotten	it	neatly	done	;
有	获得	它	整齐地	完毕	;

已经完美地完成了;

[oʊ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] !

Oh	,	the	Christmas	bells	they	are	ringing	!
哦	,	这	圣诞节	铃铛	他们	是	铃声	!

哦，圣诞钟声响起啦!

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

The	mother	she	was	away	,
这	母亲	她	曾是	离开	,

她母亲不在家的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

And	the	Brownie	played	with	the	baby	,
和	这	布朗尼	玩	和	这	婴儿	,

布朗尼小精灵和婴儿一起玩耍。

[ænd; ənd] [tendid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

And	tended	it	all	the	day	;
和	倾向于	它	全部	这	天	;

他整天都在照料它;

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] ['braʊni] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ,

The	Brownie	who	lives	in	the	torest	,
这	布朗尼	WHO	生活	在	这	森林	,

住在森林里的布朗尼

[oʊ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [ðeɪ] [rɪŋ] !

Oh	,	the	Christmas	bells	they	ring	!
哦	,	这	圣诞节	铃铛	他们	戒指	!

哦，圣诞钟声响起!

[hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['tʃɪldrən]

Has	done	for	the	farmer's	children
有	完毕	为了	这	农民的	孩子们

为农民的孩子们所做的一切

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɪŋ] .

Full	many	a	kindly	thing	.
满的	许多	一个	亲切地	事物	.

做了很多好事。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [spaɪd][hɪm; ɪm] ,

'	Tis	true	that	they	never	spied	him	,
-	的	真的	那	他们	绝不	间谍	他	,

他们确实从未发现过他的踪迹。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Though	their	eyes	were	so	sharp	and	bright	,
尽管	他们的	眼睛	是	所以	锋利的	和	明亮的	,

虽然他们的眼睛非常锐利明亮，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['tæsks][ɔːl] ['naɪsli] [dʌn] ,

But	there	were	the	tasks	all	nicely	done	,
但	那里	是	这	任务	全部	很好	完毕	,

但是所有任务都完成得很好。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] .

And	never	a	soul	in	sight	.
和	绝不	一个	灵魂	在	视线	.

而且周围一个人影都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['braʊni] ,

But	the	poor	little	friendly	Brownie	,
但	这	贫穷的	小的	友好的	布朗尼	,

但是可怜的小布朗尼，

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [θɪŋ] ;

His	life	was	a	weary	thing	;
他的	生活	曾是	一个	厌倦	事物	;

他的一生令人疲惫不堪；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ]

For	he	never	had	been	in	holy	church
为了	他	绝不	有	到过	在	圣	教会

因为他从未踏入过圣殿。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ;

And	heard	the	children	sing	;
和	听到	这	孩子们	唱歌	;

我听见孩子们在唱歌；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ,

And	he	never	had	had	a	Christmas	,
和	他	绝不	有	有	一个	圣诞节	,

他从未过过圣诞节。

[nɔːr] [bent] [ɪn] [prer] [hɪz; ɪz] [niː] ;

Nor	bent	in	prayer	his	knee	;
也不	弯曲	在	祷告	他的	膝盖	;

他也没有屈膝祈祷；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

He	had	lived	for	a	thousand	years	,
他	有	居住地	为了	一个	千	年	,

他活了一千年，

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪri] - [wɔːrn][wʌz; wəz][hiː; hi] .

And	all	weary	-	worn	was	he	.
和	全部	厌倦	-	磨损	曾是	他	.

他看起来疲惫不堪。

[ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Or	that	was	the	story	the	children
或者	那	曾是	这	故事	这	孩子们

或者，这就是孩子们听的故事。

[hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [saɪd] ;

Had	heard	at	their	mother's	side	;
有	听到	在	他们的	母亲的	边	;

从母亲身边听到的；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

And	together	they	talked	it	over	,
和	一起	他们	谈话	它	超过	,

他们一起商量了一下。

[wʌn] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪd] .

One	merry	Christmas	-	tide	.
一	欢乐	圣诞节	-	潮	.

一个快乐的圣诞潮汐。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɪstər]

The	pitiful	little	sister
这	可怜	小的	姐姐

可怜的小妹妹

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][breɪdz][ʌv; əv]['peɪli][goʊld] ,

With	her	braids	of	paly	gold	,
和	她	辫子	的	玩耍	金子	,

她梳着金色的辫子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eldər] ['brʌðər] ,

And	the	little	elder	brother	,
和	这	小的	长老	兄弟	,

还有那个年纪较小的哥哥，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ,

And	the	darling	five	-	year	-	old	,
和	这	亲爱的	五	-	年	-	老的	,

还有那个可爱的五岁孩子，

[ɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] —

All	stood	in	the	western	window	—
全部	站立	在	这	西	窗户	—

所有人都站在西边的窗边——

- [twʌz] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][deɪ] —

'	Twas	toward	the	close	of	day	—
-	那是	朝向	这	关闭	的	天	—

当时已接近傍晚——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['braʊni]

And	they	talked	about	the	Brownie
和	他们	谈话	关于	这	布朗尼

他们还聊起了布朗尼雪橇。

[waɪl] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪ] .

While	resting	from	their	play	.
尽管	休息	从	他们的	玩	.

在他们玩耍间隙休息时。

" [ðə; ði] ['braʊni] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['krɪsməs] ,

"	The	Brownie	,	he	has	no	Christmas	,
"	这	布朗尼	,	他	有	不	圣诞节	,

“布朗尼，他没有圣诞节。”

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [sed] ;

"	The	dear	little	sister	said	;
"	这	亲爱的	小的	姐姐	说	;

亲爱的妹妹说：

[ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

A	-	shaking	sadly	as	she	spoke
一个	-	摇晃	令人遗憾的是	作为	她	辐

她说话时，身体悲伤地颤抖着。

[hɜːr; hər] ['glɑːsi] , ['jeloʊ] [hed] ;

Her	glossy	,	yellow	head	;
她	光滑	,	黄色的	头	;

她那光亮的黄色脑袋；

" [ðə; ði] ['braʊni] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['krɪsməs] ;

"	The	Brownie	,	he	has	no	Christmas	;
"	这	布朗尼	,	他	有	不	圣诞节	;

“布朗尼，他没有圣诞节；

[waɪl] [soʊ] ['meni] [gɪfts] [hæd; həd] [wi:; wi] ,
While **so** **many** **gifts** **had** **we** **,**
尽管 所以 许多 礼物 有 我们 ,

虽然我们拥有很多礼物，

[læst] [naɪt] [ðeɪ] ['ferli] [bent] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r]
Last **night** **they** **fairly** **bent** **to** **the** **floor**
最后的 夜晚 他们 相当 弯曲 到 这 地面

昨晚他们几乎都弯腰趴在了地上。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] .
The **boughs** **of** **the** **Christmas** **-** **tree** **.**
这 树枝 的 这 圣诞节 - 树 .

圣诞树的枝干。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldər] ['brʌðər] ,
" **Then** **the** **little** **elder** **brother** **,**
" 然后 这 小的 长老 兄弟 ,

然后是弟弟，

[hi:; hi] [speɪk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] ,
He **spake** **up** **in** **his** **turn** **,**
他 说 向上 在 他的 转动 ,

他接着开口说道：

[hɪz; ɪz] [swi:t] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:mɪŋ] ,
His **sweet** **blue** **eyes** **were** **beaming** **,**
他的 甜的 蓝色的 眼睛 是 光芒四射 ,

他那双湛蓝的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɜ:rn] :
And **his** **cheeks** **began** **to** **burn** **:**
和 他的 脸颊 开始 到 烧伤 :

他的双颊开始发烫：

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['braʊni]
" **Let** **us** **make** **up** **for** **the** **Brownie**
" 让 我们 制作 向上 为了 这 布朗尼

让我们弥补布朗尼蛋糕的损失吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bʌnd(ə)l] [naʊ] ,
A **Christmas** **bundle** **now** **,**
一个 圣诞节 捆 现在 ,

现在就来个圣诞礼包吧!

[tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['pæθweɪ]
To **leave** **in** **the** **forest** **pathway**
到 离开 在 这 森林 路径

沿着森林小路离开

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ['bræntʃɪz] [baʊ; boʊ] .
Where **the** **great** **oak** **branches** **bow** **.**
在哪里 这 伟大的 橡木 分支 弓 .

巨大的橡树枝头弯下。

" [wiːl] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braʊni] , -
" **We'll** **mark** **it** **,** **'** **For** **the** **Brownie** **,** **'**
" 出色地 标记 它 , - 为了 这 布朗尼 , -

"我们会把它标记为'献给布朗尼',

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] ! -
And **'** **A** **Merry** **Christmas** **Day** **!** **'**
和 - 一个 欢乐 圣诞节 天 ! -

还有一句"圣诞快乐!"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
And **he** **will** **be** **sure** **to** **find** **it** **,**
和 他 将要 是 当然 到 寻找 它 ,

他一定会找到的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] [ðæt] [wei] !
For **he** **must** **go** **home** **that** **way** **!**
为了 他 必须 去 家 那 方式 !

因为他必须走那条路回家!

" [ðen] [ðə; ði]['tendər]['lɪt(ə)l]['sɪstər]
" **Then** **the** **tender** **little** **sister**
" 然后 这 投标 小的 姐姐

然后是温柔的小妹妹

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪdz] [ʌv; əv]['peɪli][goʊld] ,
With **her** **braids** **of** **paly** **gold** **,**
和 她 辫子 的 玩耍 金子 ,

她梳着金色的辫子,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eldər] ['brʌðər] ,
And **the** **little** **elder** **brother** **,**
和 这 小的 长老 兄弟 ,

还有那个年纪较小的哥哥,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ,
And **the** **darling** **five** **-** **year** **-** **old** **,**
和 这 亲爱的 五 - 年 - 老的 ,

还有那个可爱的五岁孩子,

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bʌnd(ə)l]
Made up a Christmas bundle
制成 向上 一个 圣诞节 捆

准备了一份圣诞礼包

[ɔ:l] [taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [geɪ] ,
All tied with ribbons gay ,
全部 系 和 丝带 同性恋 ,

都系着彩带，很欢乐，

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['braʊni] ,
And marked it , " For the Brownie ,
和 标记 它 , " 为了 这 布朗尼 ,

并标注道："给布朗尼

" [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] !
" With " A Merry Christmas Day !
" 和 " 一个 欢乐 圣诞节 天 !

祝您圣诞快乐！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['twaɪlaɪt] ,
" And then in the winter twilight ,
" 和 然后 在 这 冬天 暮 ,

"然后在冬日的暮色中，

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [gli:] ,
With shouts of loving glee ,
和 喊叫 的 爱 高兴 ,

伴随着充满爱意的欢呼声，

[ðeɪ] [haɪd][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][left][ðer; ðər][gɪft]
They hied to the wood , and left their gift
他们 希德 到 这 木头 , 和 左边 他们的 礼物

他们匆匆跑进树林，留下了礼物。

['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] - [tri:] .
Under the great oak - tree .
在下面 这 伟大的 橡木 - 树 .

在大橡树下。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [fer] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
While the farmer's fair little children
尽管 这 农民的 公平的 小的 孩子们

而农夫的漂亮小孩子们

[slept] [swi:t] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] ,
Slept sweet that Christmas night ,
睡着了 甜的 那 圣诞节 夜晚 ,

那晚圣诞夜睡得很香甜。

[tu:] ['wɔndərəz] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst]
Two wanderers through the forest
二 流浪者 通过 这 森林

两个漫步在森林中的旅人

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mu:nlaɪt] .
Came in the clear moonlight .
来 在 这 清除 月光 .

在皎洁的月光下到来。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braʊni] ,
And neither of them was the Brownie ,
和 两者都不 的 他们 曾是 这 布朗尼 ,

他们俩都不是布朗尼。

[bʌt; bət] ['sɑːri] [wɜːr; wər][bəuθ][æz; əz][hiː; hi] ;

But	sorry	were	both	as	he	;
但	对不起	是	两个都	作为	他	;

但对不起，他俩都一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fʊtstep] ,

And	their	hearts	,	with	every	footstep	,
和	他们的	心	,	和	每一个	脚步	,

他们的心，随着每一步的迈出，

[wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] ['hevɪli] .

Were	aching	heavily	.
是	疼痛	重度	.

我们浑身疼痛难忍。

[ə; eɪ] ['slendər] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrgən]

A	slender	man	with	an	organ
一个	苗条	男人	和	一个	器官

一个身材瘦削、拥有器官的男人

[stræpt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['leðərn] [bænd] ,

Strapped	on	by	a	leathern	band	,
绑带	在	经过	一个	皮革	乐队	,

用皮带绑在身上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn]

And	a	little	girl	with	a	tambourine
和	一个	小的	女孩	和	一个	铃鼓

还有一个拿着铃鼓的小女孩

[ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

A	-	holding	close	to	his	hand	.
一个	-	保持	关闭	到	他的	手	.

A-紧紧地握着他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] , —

And	the	little	girl	with	the	tambourine	,	—
和	这	小的	女孩	和	这	铃鼓	,	—

还有那个敲铃鼓的小女孩，——

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][oʊld] ;

Her	gown	was	thin	and	old	;
她	袍	曾是	薄的	和	老的	;

她的裙子又薄又旧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɔːrɪst] ,

And	she	toiled	through	the	great	white	forest	,
和	她	辛勤劳作	通过	这	伟大的	白色的	森林	,

她跋涉穿过那片广袤的白色森林，

[ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

A	-	shining	with	the	cold	.
一个	-	灼灼	和	这	寒冷的	.

闪耀着寒光。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] [tuː; tə][duː] ?

"	And	what	is	there	here	to	do	?
"	和	什么	是	那里	这里	到	做	?

“这里有什么可做的呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说；

" [aɪm] [froʊz] [aɪ] - [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] !

"	I'm	froze	i	'	the	light	o	'	the	moon	!
"	我是	冻住了	我	-	这	光	o	-	这	月亮	!

“我在月光下冻僵了！”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [sæd] [oʊld] ['fɔːrɪst] [triːz]

Shall	we	play	to	these	sad	old	forest	trees
将	我们	玩	到	这些	伤心	老的	森林	树木

我们来为这些悲伤的老树演奏吧

[sʌm; səm] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒɪgɪŋ] [tuːn] ?

Some	merry	and	jigging	tune	?
一些	欢乐	和	抖动	调	?

一首欢快的曲子?

" [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] - [taɪm] ;

"	And	,	father	,	you	know	it	is	Christmas	-	time	;
"	和	,	父亲	,	你	知道	它	是	圣诞节	-	时间	;

“父亲，您也知道现在是圣诞节了；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wiː; wi] [steɪd] [aɪ] - [ðə; ði] [taʊn] ,

And	had	we	staid	i	'	the	town	,
和	有	我们	稳重	我	-	这	镇	,

如果我们留在镇上，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɔːn] [tuː; tə] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triːz] ,

And	I	gone	to	one	o	'	the	Christmas	-	trees	,
和	我	已消失	到	一	o	-	这	圣诞节	-	树木	,

然后我走到其中一棵圣诞树旁，

[ə; eɪ] [gɪft] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] !

A	gift	might	have	fallen	down	!
一个	礼物	可能	有	倒下	向下	!

可能有礼物掉下来了！

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] !

"	You	cannot	certainly	know	it	would	not	!
"	你	不能	当然	知道	它	会	不是	!

“你不能肯定地知道它不会！”

[aɪ'd] [hɑː] - [gɔːn] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [aɪ]

I'd	ha	'	gone	right	under	the	tree	I
ID	哈	-	已消失	正确的	在下面	这	树	我

我本来会走到树下去的。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['nevər] [wʌn] ['krɪsməs]

Are	you	sure	that	never	one	Christmas
是	你	当然	那	绝不	一	圣诞节

你确定从来没有过圣诞节吗?

[ɪz] [ment] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ? "

Is	meant	for	you	and	me	?	"
是	意思是	为了	你	和	我	?	"

是为你我准备的吗?

" [ðiːz] [draɪ] , [ded] [liːvz] , " [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

"	These	dry	,	dead	leaves	,	"	he	answered	her	,
"	这些	干燥	,	死的	树叶	,	"	他	回答	她	,

“这些干枯的落叶，”他回答她。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kæstɪθ] [daʊn] ,

"	Which	the	forest	casteth	down	,
"	哪个	这	森林	卡斯特	向下	,

“森林倾倒的，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [get][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː]
Are **more** **than** **you'd** **get** **from** **a** **Christmas** **-** **tree**
是 更多的 比 你会 得到 从 一个 圣诞节 - 树

比圣诞树能给你的还多。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [taʊn] .
In **the** **merry** **and** **thoughtless** **town** **.**
在 这 欢乐 和 轻率 镇 .

在这个欢乐而无忧无虑的小镇上。

" [ðoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kraɪsts] [oʊn] [bɜːrθ] -
" **Though** **to** **-** **night** **be** **the** **Christ's** **own** **birth** **-**
" 尽管 到 - 夜晚 是 这 基督的 自己的 出生 -

"虽然今晚是基督降生的日子——

[deɪ] [naɪt] ,
day **night** **,**
天 夜晚 ,

白天黑夜

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] [greɪs] ,
And **all** **the** **world** **has** **grace** **,**
和 全部 这 世界 有 优雅 ,

全世界都充满恩典,

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld]
There **is** **not** **a** **home** **in** **all** **the** **world**
那里 是 不是 一个 家 在 全部 这 世界

全世界都没有一个家。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] .
Which **has** **for** **us** **a** **place** **.**
哪个 有 为了 我们 一个 地方 .

这对我们来说意义非凡。

" [sloʊ] ['plɑːdɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [pæθ] ,
" **Slow** **plodding** **adown** **the** **forest** **path** **,**
" 慢的 缓慢地 向下 这 森林 小路 ,

沿着林间小路缓缓前行,

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Now** **,** **what** **is** **this** **?**
" 现在 , 什么 是 这 ?

"这是什么?"

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he** **said** **;**
" 他 说 ;

他说:

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['bʌnd(ə)l] ,
Then **he** **lifted** **the** **children's** **bundle** **,**
然后 他 抬起 这 孩子们的 捆 ,

然后他抱起了孩子们的包裹,

[ænd; ənd] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['braʊni] , " [riːd] .
And **"** **For** **the** **Brownie** **,** **"** **read** **.**
和 " 为了 这 布朗尼 , " 读 .

"为了布朗尼,"读道。

[ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] :
The **tears** **came** **into** **his** **weary** **eyes** **:**
这 眼泪 来了 进入 他的 厌倦 眼睛 :

他疲惫的双眼中涌出了泪水:

" [naʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	if	this	be	done	,	"	said	he	,
"	现在	如果	这	是	完毕	,	"	说	他	,

“如果这件事办成了，”他说，

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz]

"	Somewhere	in	the	world	perhaps	there	is
"	某处	在	这	世界	也许	那里	是

“或许在世界的某个角落，

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

A	place	for	you	and	me	!
一个	地方	为了	你	和	我	!

一个属于你我的地方！

" [ðen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi]['oʊpənd] ['sɔːftli] :

"	Then	the	bundle	he	opened	softly	:
"	然后	这	捆	他	打开	轻轻	:

然后他轻轻地打开了包裹：

" [ðɪs] [ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tendər] [θɔːt] ;

"	This	is	children's	tender	thought	;
"	这	是	孩子们的	投标	想法	;

这是孩子们纯真的想法；

[ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]

Their	own	little	Christmas	presents
他们的	自己的	小的	圣诞节	礼物

他们自己的小圣诞礼物

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] ['braʊni] [brɔːt] .

They	have	to	the	Brownie	brought	.
他们	有	到	这	布朗尼	带来	.

他们带来了布朗尼蛋糕。

" [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] ['tendər] ['pɪti]

"	If	there	lives	such	tender	pity
"	如果	那里	生活	这样的	投标	遗憾

“如果世间真有如此温柔的怜悯之心……”

[tɔːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][dɪm][ænd; ənd] [loʊ] ,

Toward	a	thing	so	dim	and	low	,
朝向	一个	事物	所以	暗淡	和	低的	,

朝着如此昏暗低微的事物，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['kaɪndnəs] [left] [ɑːn] [ɜːrθ]

There	must	be	kindness	left	on	earth
那里	必须	是	仁慈	左边	在	地球

世间必定还存有善意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Of	which	I	did	not	know	.
的	哪个	我	做过	不是	知道	.

我对此并不知情。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ] ['braʊni]

"	Oh	,	children	,	there's	never	a	Brownie
"	哦	,	孩子们	,	有	绝不	一个	布朗尼

“哦，孩子们，从来没有布朗尼。”

[ðæt] ['sɑːri] , [ʌn'kæni] [θɪŋ] ;
That sorry , uncanny thing ;
那 对不起 , 不可思议 事物 ;

那件令人遗憾、诡异的事;

[bʌt; bət] ['nɪrəst] [ænd; ənd][nekst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hoʊmləs]
But nearest and next are the homeless
但 最近的 和 下一个 是 这 无家可归者

但最接近和紧随其后的是无家可归者。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] - ['belz] [rɪŋ] .
When the Christmas joy - bells ring .
什么时候 这 圣诞节 喜悦 - 铃铛 戒指 .

当圣诞节的欢乐钟声响起。

" [laʊd] [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
" Loud laughed the little daughter ,
" 大声 笑了 这 小的 女儿 ,

小女儿大笑起来,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] :
As she gathered the toys in her gown :
作为 她 聚集 这 玩具 在 她 袍 :

她把玩具都塞进了睡袍里:

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [ðɪs] [oʊk][ɪz][maɪ] ['krɪsməs] - [triː] ,
" Oh , father , this oak is my Christmas - tree ,
" 哦 , 父亲 , 这 橡木 是 我的 圣诞节 - 树 ,

“哦，父亲，这棵橡树就是我的圣诞树。”

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt][hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] !
And my present has fallen down !
和 我的 展示 有 倒下 向下 !

我的礼物都掉下来了!

" [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
" Then away they went through the forest ,
" 然后 离开 他们 去 通过 这 森林 ,

然后他们穿过森林走了。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] , [hænd][ɪn][hænd] ;
The wanderers , hand in hand ;
这 流浪者 , 手 在 手 ;

流浪者们手牵着手;

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['meri] ,
And the snow , they were both so merry ,
和 这 雪 , 他们 是 两个都 所以 欢乐 ,

雪，还有它们，它们都那么快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [glɪntid] [laɪk]['goʊldən][sænd] .
It glinted like golden sand .
它 闪闪发光 喜欢 金的 沙 .

它像金色的沙子一样闪闪发光。

[daʊn] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,
Down the forest the elder brother ,
向下 这 森林 这 长老 兄弟 ,

哥哥沿着森林向下走去,

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] ,
In the morning clear and cold ,
在 这 早晨 清除 和 寒冷的 ,

清晨晴朗寒冷,

[keɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,
Came leading the little sister ,
来 领导 这 小的 姐姐 ,

带着妹妹来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] .
And the darling five - year - old .
和 这 亲爱的 五 - 年 - 老的 .

还有那个可爱的五岁孩子。

" [oʊ] , " [hiː; hi][kraɪz] , " ['hiːz]['teɪkən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] !
" Oh , " he cries , " he's taken the bundle !
" 哦 , " 他 哭泣 , " 他是 已采取 这 捆 !

“哦，”他喊道，“他把包裹拿走了！”

" [æz; əz] ['kerfəli] [raʊnd] [hiː; hi] [pɪrz] ;
" As carefully round he peers ;
" 作为 小心 圆形的 他 同龄人 ;

他仔细地环顾四周；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
" And the Brownie has gotten a Christmas
" 和 这 布朗尼 有 获得 一个 圣诞节

布朗尼也过了一个圣诞节

['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
After a thousand years !
后 一个 千 年 !

一千年后！

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːl] .
" THE CHRISTMAS BALL .
" 这 圣诞节 球 .

“圣诞舞会。”

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['fidləz] [wɜːr; wər] ['skreɪpɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrəli] , [oʊ] ,
HE fiddlers were scraping so cheerily , O ,
他 小提琴手 是 刮擦 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

哦，提琴手们欢快地刮着琴，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
With a one , two , three , and a one , two , three ,
和 一个 一 , 二 , 三 , 和 一个 一 , 二 , 三 ,

一、二、三，一、二、三，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [soʊ] ['merəli] , [oʊ] ,
And the children were dancing so merrily , O ,
和 这 孩子们 是 跳舞 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

孩子们跳着欢快的舞，哦，

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .
All under the shade of the Christmas - tree .
全部 在下面 这 阴影 的 这 圣诞节 - 树 .

一切都在圣诞树的荫蔽下。

[oʊ] , ['bɑːni] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ]
O , bonny the fruit on its branches which
哦 , 邦妮 这 水果 在 它是 分支 哪个

哦，枝头的果实真漂亮！

[grəuz] !
grows **!**
生长 !

长大了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [baʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [hʌŋ] !
And **the** **mistletoe** **bough** **from** **the** **ceiling** **hung** **!**
和 这 槲寄生 买 从 这 天花板 悬挂 !

槲寄生枝条从天花板垂了下来!

[ðə; ði] ['fidləz] [ðeɪ] ['rɔzind] [ðer; ðər] ['skwi:kɪŋ]
The **fiddlers** **they** **rosined** **their** **squeaking**
这 小提琴手 他们 松香 他们的 吱吱作响

小提琴手们给他们的吱吱声涂上了松香。

['baʊz, 'boʊz] ,
bows **,**
弓 ,

弓,

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [lædz] [ðer; ðər]['pɑ:rtnərz]
And **the** **brave** **little** **lads** **their** **partners**
和 这 勇敢的 小的 小伙子们 他们的 合作伙伴

还有那些勇敢的小伙子们和他们的伙伴们

[swʌŋ] .
swung **.**
摇摆 .

摇摆。

[oʊ] , [ðə; ði] ['fidləz] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [tu:n] ,
Oh **,** **the** **fiddlers** **they** **played** **such** **a** **merry** **tune** **,**
哦 , 这 小提琴手 他们 玩 这样的 一个 欢乐 调 ,

哦，那些提琴手们演奏了一首多么欢快的曲子啊!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] , [tu:] , [θri:] ,
With **a** **one** **,** **two** **,** **three** **,** **and** **a** **one** **,** **two** **,** **three** **,**
和 一个 一 , 二 , 三 , 和 一个 一 , 二 , 三 ,

一、二、三，一、二、三，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['blɔsəmd] [laɪk]['roʊziz]
And **the** **children** **they** **blossomed** **like** **roses**
和 这 孩子们 他们 盛开 喜欢 玫瑰

孩子们像玫瑰一样绽放。

[ɪn][dʒu:n] ,
in **June** **,**
在 六月 ,

六月份,

[ɔ:l] ['ʌndər][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] .
All **under** **the** **boughs** **of** **the** **Christmas** **-** **tree** **.**
全部 在下面 这 树枝 的 这 圣诞节 - 树 .

一切都在圣诞树的枝叶下。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fidləz] [wɜ:r; wər][skræp] -
And **the** **fiddlers** **were** **scrap** **-**
和 这 小提琴手 是 废料 -

而那些提琴手们却一无所有。

[ɪŋ] [soʊ] ['merəli] , [oʊ] ,
ing so merrily , O ,
ing 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

如此快乐地，哦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]
With a one , two , three , and
和 一个 一 , 二 , 三 , 和

一、二、三、

[ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] ;
a one , two , three ;
一个 一 , 二 , 三 ;

一、二、三;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dæn] -
And the children were dan -
和 这 孩子们 是 担 -

孩子们很危险。

[sɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrəli] , [oʊ] ,
cing so cheerily , O ,
辛 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

哦，唱得真欢快啊

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
All under the shade of the
全部 在下面 这 阴影 的 这

一切都在树荫下

['krɪsməs] - [triː] —
Christmas - tree —
圣诞节 - 树 —

圣诞树——

[ðə; ði][gɜːrl] - ['feri] [ɪn]['kɑːbweb]
The girl - fairy in cobweb
这 女孩 - 仙女 在 蛛网

蛛网中的仙女

[frɑːk] .
frock .
连衣裙 .

连衣裙。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['feri] -
When , all of a sudden , a fairy -
什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 一个 仙女 -

突然间，一个仙女——

[lænd] [kruː]
land crew
土地 全体人员

地面人员

[keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['erəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Came whirling airily into the room ,
来 旋转 轻盈地 进入 这 房间 ,

轻盈地旋入房间，

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['flʌfi] [bɔːlz] , [ðeɪ] [fluː] ,
As light as the fluffy balls , they flew ,
作为 光 作为 这 蓬松的 球 , 他们 飞翔 ,

它们像毛球一样轻盈地飞了起来。

[wɪtʃ] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['θɪs(ə)l] - [bluːm] .

Which	fly	from	the	purple	thistle	-	bloom	.
哪个	飞	从	这	紫色的	蓟	-	盛开	.

哪些飞虫从紫色的蓟花中飞出?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['fɛəriz] [ɪn]['kɑːbweb] [frɑːks]

There	were	little	girl	-	fairies	in	cobweb	frocks
那里	是	小的	女孩	-	仙女	在	蛛网	连衣裙

有一些穿着蛛网连衣裙的小女孩仙子

[ɔːl] [spʌn] [baɪ]['spaɪdər][frʌm; frəm]['goʊldən] [θredz] ,

All	spun	by	spiders	from	golden	threads	,
全部	旋转	经过	蜘蛛	从	金的	线程	,

全部都是蜘蛛用金丝织成的。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪ] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['lɑːks] ,

With	butterfly	-	wings	and	glistening	locks	,
和	蝴蝶	-	翅膀	和	闪闪发光	锁	,

她有着蝴蝶般的翅膀和闪亮的秀发,

[ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['duːdrɑːp] [ə'raʊnd][ðer; ðər]

And	wreaths	of	dewdrops	around	their
和	花圈	的	露珠	大约	他们的

他们周围环绕着一圈圈露珠。

['hedz] !

heads	!
头部	!

头!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - ['fɛəriz] [ɪn][dʒuː] -

There	were	little	boy	-	fairies	in	jew	-
那里	是	小的	男生	-	仙女	在	犹	-

犹太人中有一些小男孩仙子——

[ɛld] [koʊts]

elled	coats
埃尔德	外套

长外套

[ʌv; əv]['pænzi] ['velvɪt] , [ʌv; əv][kɔːst] [ən] -

Of	pansy	velvet	,	of	cost	un	-
的	三色堇	天鹅绒	,	的	成本	联合国	-

像三色堇天鹅绒一样,成本为零

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

告诉

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ə'raʊnd]

With	chains	of	daisies	around
和	链条	的	雏菊	大约

周围环绕着一串串雏菊。

[ðer; ðər] [θroʊt] ,

their	throats	,
他们的	喉咙	,

它们的喉咙,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:l] ['paʊdərd]
And **their** **heads** **all** **powdered**
和 他们的 头部 全部 粉末状

他们头上都扑了粉。

[wɪð; wɪθ]['lɪli] - [goʊld] !
with **lily** **-** **gold** **!**
和 百合 - 金子 !

带着百合金!

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] - ['feri] [ɪn] ['dʒu:əld]
The **boy** **-** **fairy** **in** **jewelled**
这 男生 - 仙女 在 珠宝

身着珠宝的男孩仙子

[koʊt] .
coat **.**
外套 .

外套。

[ðə; ðɪ] ['fidləz] [ðeɪ] [læft] [tɪl]
The **fiddlers** **they** **laughed** **till**
这 小提琴手 他们 笑了 直到

提琴手们笑着笑着

[ðeɪ] [skers] [kʊd; kəd] [si:] ,
they **scarce** **could** **see** **,**
他们 稀少 可以 看 ,

他们几乎看不见,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɪdld] [soʊ] ['tʃɪrəli] , [oʊ] ,
And **then** **they** **fiddled** **so** **cheerily** **,** **O** **,**
和 然后 他们 拨弄 所以 兴高采烈地 , 哦 ,

然后他们就欢快地拉起了小提琴，哦,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [tri:] ,
And **the** **fairies** **and** **children** **around** **the** **tree** **,**
和 这 仙女 和 孩子们 大约 这 树 ,

树周围的仙女和孩子们,

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['trɪpɪŋ] [soʊ] ['merəli] , [oʊ] .
They **all** **went** **tripping** **so** **merrily** **,** **O** **.**
他们 全部 去 绊倒 所以 兴高采烈地 , 哦 .

他们都兴高采烈地去旅行了，哦。

[ðə; ðɪ] ['fidləz] [ðeɪ] [bɑ:kst] [ʌp][ðer; ðər] ['fidlz] [ɔ:l] ;
The **fiddlers** **they** **boxed** **up** **their** **fiddles** **all** **;**
这 小提琴手 他们 盒装 向上 他们的 小提琴 全部 ;

提琴手们都把提琴装箱收起来了;

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [flu:] [ə'weɪ] ;
The **fairies** **they** **silently** **flew** **away** **;**
这 仙女 他们 默默 飞翔 离开 ;

仙子们静静地飞走了;

[bʌt; bət] ['evri] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [bɔ:l]
But **every** **child** **at** **the** **Christmas** **ball**
但 每一个 孩子 在 这 圣诞节 球

但圣诞舞会上的每个孩子

[hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] [fɜ:rst] , [ðeɪ] [seɪ] .
Had **danced** **with** **a** **fairy** **first** **,** **they** **say** **.**
有 跳舞 和 一个 仙女 第一的 , 他们 说 .

据说，她曾先与仙女跳过舞。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðərz] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juː; jʊ]

So	they	told	their	mothers	—	and	did	not	you
所以	他们	讲述	他们的	母亲们	—	和	做过	不是	你

所以他们告诉了他们的母亲——难道你没有吗?

['evər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪ] ,

Ever	have	such	a	lovely	time	at	your	play	,
曾经	有	这样的	一个	迷人的	时间	在	你的	玩	,

你在游乐场玩得这么开心吗?

[maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ][gɜːrl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [truː]

My	boy	and	my	girl	,	that	it	seemed	quite	true
我的	男生	和	我的	女孩	,	那	它	似乎	相当	真的

我的男孩和我的女孩，这似乎完全属实

[ðæt] [juːd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ?

That	you'd	played	with	a	fairy	all	the	day	?
那	你会	玩	和	一个	仙女	全部	这	天	?

你一整天都在和仙女玩耍?

[ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [dɑːl] .

THE	PURITAN	DOLL	.
这	清教徒	玩具娃娃	.

清教徒娃娃。

[oʊ]

O
哦

哦

[ʊr] ['pjʊrɪtən] ['fɑːðəz] , [stɜːrn][ænd; ənd] [gʊd] ,

UR	Puritan	fathers	,	stern	and	good	,
UR	清教徒	父亲们	,	船尾	和	好的	,

你们清教徒父亲们，严厉而善良，

[hæd; həd]['nevər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ;

Had	never	a	holiday	;
有	绝不	一个	假期	;

从未休过假;

['soʊbər][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [siːmd] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] —

Sober	and	earnest	seemed	life	to	them	—
清醒	和	认真	似乎	生活	到	他们	—

清醒而认真似乎就是他们的生活——

[ðeɪ] ['oʊnli] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] .

They	only	stopped	working	to	pray	.
他们	仅有的	停止	在职的	到	祈祷	.

他们只有在祈祷时才会停止工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən] ['meidnz] ['lɜːrnɪd]

And	the	little	Puritan	maidens	learned
和	这	小的	清教徒	少女们	学习

而那些清教徒小姑娘们也学会了

[ðer; ðər] ['kætəkɪzəm] [θruː] ;

Their	catechisms	through	;
他们的	教义问答	通过	;

他们的教义问答贯穿始终;

[ænd; ənd] [spʌn] [ðer; ðər] [stɛnts] , [ænd; ənd] [woʊv] , [ðəm'selvz] ,

And	spun	their	stents	,	and	wove	,	themselves	,
和	旋转	他们的	支架	,	和	编织	,	他们自己	,

他们纺纱织布，编织自己

[ðer; ðər]['gɑːrmənts][ʌv; əv]['hoʊmli] [bluː] .
Their garments of homely blue .
他们的 服装 的 家常的 蓝色的 .

他们穿着朴素的蓝色衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [meɪd] ['meri] [ɑːn] ['krɪsməs]
And they never made merry on Christmas
和 他们 绝不 制成 欢乐 在 圣诞节

他们圣诞节从来不庆祝。

[deɪ] —
Day —
天 —

天-

[ðæt] ['seivəd] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd] [roʊm] ;
That savored of Pope and Rome ;
那 细细品味 的 教皇 和 罗马 ;

那味道带有教皇和罗马的气息;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː]
And there was never a Christmas - tree
和 那里 曾是 绝不 一个 圣诞节 - 树

而且从来没有圣诞树。

[ɪn] ['eni] ['pjʊrɪtən] [hoʊm] .
In any Puritan home .
在 任何 清教徒 家 .

在任何一个清教徒家庭里。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪsməs] [riːθ] ,
There never was woven a Christmas wreath ,
那里 绝不 曾是 编织 一个 圣诞节 花圈 ,

从来没有人编织过圣诞花环。

['kærəlz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [sʌŋ] ,
Carols the children never sung ,
圣诞颂歌 这 孩子们 绝不 唱 ,

孩子们从未唱过的圣诞颂歌

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,
And Christmas Eve , in the chimney - place ,
和 圣诞节 前夕 , 在 这 烟囱 - 地方 ,

圣诞前夜，在壁炉旁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [hʌŋ] .
There was never a stocking hung .
那里 曾是 绝不 一个 袜 悬挂 .

从来没有挂过长筒袜。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['flæksn] [her]
Sweet little Ruth , with her flaxen hair
甜的 小的 露丝 , 和 她 亚麻色 头发

可爱的小露丝，有着亚麻色的头发

[ɔːl] ['niːtli] ['breɪdɪd] [ænd; ənd][taɪd] ,
All neatly braided and tied ,
全部 整齐地 编织 和 系 ,

全部整齐地编织并系好。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn][oʊld] [dɪ'sembər] [deɪ]
Was sitting one old December day
曾是 坐着 一 老的 十二月 天

一个十二月的旧日子，我坐在那里。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] ['mʌðɚz] [saɪd] .
At her pretty mother's side .
在 她 漂亮的 母亲的 边 .

在她漂亮的母亲身边。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , ['spiːkɪŋ] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,
She listened , speaking never a word ,
她 听着 , 请讲 绝不 一个 单词 ,

她静静地听着，一言不发。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪriəs] , ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] ,
With her serious , thoughtful look ,
和 她 严肃的 , 周到 看 ,

她神情严肃而沉思，

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri][hɜːr; hər] ['mʌðər] [riːd]
To the Christmas story her mother read
到 这 圣诞节 故事 她 母亲 读

她妈妈给她读圣诞故事

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [bʊk] .
Out of the good old Book .
出去 的 这 好的 老的 书 .

出自那本古老的圣经。

" [aɪl] [tel] [ðiː] , [ruːθ] !
" I'll tell thee , Ruth !
" 患病的 告诉 你 , 露丝 !

“我告诉你，露丝！”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kraɪd] ,
" her mother cried ,
" 她 母亲 哭 ,

她母亲哭了，

[hɜːr'self] [skers] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] ,
Herself scarce more than a girl ,
她自己 稀少 更多的 比 一个 女孩 ,

她自己几乎还是个女孩子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [her] ,
As she smoothed her little daughter's hair ,
作为 她 平滑 她 小的 女儿的 头发 ,

她一边抚摸着小女儿的头发，一边说：

[lest] [ˌaɪ 'tiː]['stræg(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɜːrl] ,
Lest it straggle out into a curl ,
免得 它 零散 出去 进入 一个 卷曲 ,

免得它散开成一团卷发，

" [ɪf] [ðaɪ] [stent] [biː; bi] [spʌn] [iːtʃ] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] ,
" If thy stent be spun each day this week ,
" 如果 你的 支架 是 旋转 每个 天 这 星期 ,

“如果你的支架本周每天都旋转，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tɔɪl] [laɪk][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] ,
And thou toil like the busy bee ,
和 你 辛劳 喜欢 这 忙碌的 蜜蜂 ,

你像勤劳的蜜蜂一样辛勤劳作，

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]
A Christmas present on Christmas Day
一个 圣诞节 展示 在 圣诞节 天

圣诞节当天收到的圣诞礼物

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .

I	promise	to	give	to	thee	.
我	承诺	到	给	到	你	.

我承诺会给你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meri] [taɪmz]

"	And	then	she	talked	of	those	merry	times
"	和	然后	她	谈话	的	那些	欢乐	时代

然后她谈起了那些快乐的时光。

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][kwaɪt] [fər'get] ;

She	never	could	quite	forget	;
她	绝不	可以	相当	忘记	;

她始终无法完全忘记;

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃɪr] , [ðə; ði] ['hɑːli] [ænd; ənd] [juːl] —

The	Christmas	cheer	,	the	holly	and	yule	—
这	圣诞节	欢呼	,	这	冬青	和	圣诞节	—

圣诞节的欢乐气氛，冬青和圣诞节——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [jet] .

She	was	hardly	a	Puritan	yet	.
她	曾是	几乎	一个	清教徒	然而	.

她当时还远称不上是清教徒。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [deɪz] ,

She	talked	of	those	dear	old	English	days	,
她	谈话	的	那些	亲爱的	老的	英语	天	,

她谈起了那些美好的旧英国时光，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ;

With	tears	in	her	loving	eyes	;
和	眼泪	在	她	爱	眼睛	;

她眼中噙满了泪水;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [hɜːrd] [laɪk][ə; eɪ]['pjʊrɪtən][tʃaɪld] ,

And	little	Ruth	heard	like	a	Puritan	child	,
和	小的	露丝	听到	喜欢	一个	清教徒	孩子	,

小露丝听了之后，就像一个清教徒孩子一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ðoʊ] [glæd] [sər'praɪz] .

With	a	quiet	though	glad	surprise	.
和	一个	安静的	尽管	高兴的	惊喜	.

带着一份平静却令人欣喜的惊喜。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɪft] ,

But	nevertheless	she	thought	of	her	gift	,
但	尽管如此	她	想法	的	她	礼物	,

但她还是想起了她的礼物。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['eni] ['ɔt, 'oʊ'tiː][juː; jʊ] ;

As	much	as	would	any	ot	you	;
作为	很多	作为	会	任何	ot	你	;

就像你们其他人一样;

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [raʊnd] , [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

And	busily	round	,	each	day	of	the	week	,
和	忙碌地	圆形的	,	每个	天	的	这	星期	,

忙碌地周而复始，一周七天，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [fluː] .

Her	little	spinning	-	wheel	flew	.
她	小的	旋转	-	车轮	飞翔	.

她的小纺车飞了起来。

['taɪərd]['lɪt(ə)l] [ruːθ] !
Tired little Ruth !
疲劳的 小的 露丝 !

小露丝累坏了!

[bʌt; bət][oʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
but oh , she thought
但 哦 , 她 想法

但是，哦，她想

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] ,
She was paid for it after all ,
她 曾是 有薪酬的 为了 它 后 全部 ,

毕竟她拿到了报酬。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]
When her mother gave her on Christmas Day
什么时候 她 母亲 给予 她 在 圣诞节 天

圣诞节那天，她妈妈把她送给了她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən] [dɑːl] .
A little Puritan doll .
一个 小的 清教徒 玩具娃娃 .

一个清教徒小娃娃。

- [twʌz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] [ʃiːt] ,
' Twas made of a piece of a homespun sheet ,
- 那是 制成 的 一个 片 的 一个 质朴的 床单 ,

它是由一块手工织布制成的。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] [gaʊn]
Dressed in a homespun gown
穿着 在 一个 质朴的 袍

身着粗布长袍

[kʌt] [dʒʌst] [laɪk] ['ruːθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp]
Cut just like Ruth's , and a little cap
切 只是 喜欢 露丝的 , 和 一个 小的 帽

剪得跟露丝的一样，还戴了一顶小帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] ['mʌzlɪn] [kraʊn] .
With a stiff white muslin crown .
和 一个 僵硬的 白色的 细棉布 王冠 .

头戴硬挺的白色棉布帽。

[ə; eɪ] ['prɪmli] ['foʊldɪd] ['mʌzlɪn] [keɪp] —
A primly folded muslin cape —
一个 纯粹 折叠 细棉布 岬 —

一件整齐折叠的棉布披肩——

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl]
I don't think one of you all
我 不 思考 一 的 你 全部

我不认为你们当中有人会这样。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [pleɪ]
Would have been so bold as to dare to play
会 有 到过 所以 大胆的 作为 到 敢 到 玩

他竟敢如此大胆地玩

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd]['pjʊrɪtən] [dɑːl] .
With that dignified Puritan doll .
和 那 凝重 清教徒 玩具娃娃 .

带着那尊贵的清教徒玩偶。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt]
Dear little Ruth showed her delight
亲爱的 小的 露丝 显示 她 喜

可爱的小露丝表达了她的喜悦

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] , ['kwaɪət] [weɪ] ;
In her pretty , quiet way ;
在 她 漂亮的 , 安静的 方式 ;

她以她那美丽、安静的方式;

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - [pleɪs] ,
She sat on her stool in the great fire - place ,
她 卫星 在 她 凳子 在 这 伟大的 火 - 地方 ,

她坐在大壁炉旁的凳子上,

[ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɔːl] [deɪ] .
And held her doll all day .
和 握住 她 玩具娃娃 全部 天 .

她整天抱着她的娃娃。

[ænd; ənd] [ðen] ([ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] " [gʊd] - [naɪt]
And then (she always said " good - night
和 然后 (她 总是 说 " 好的 - 夜晚

然后(她总是说"晚安")。

" [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,
" When the shadows began to fall ,
" 什么时候 这 阴影 开始 到 落下 ,

"当夜幕降临之时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp]
She was so happy she went to sleep
她 曾是 所以 快乐的 她 去 到 睡觉

她高兴极了,就睡着了。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['pjʊrɪtən] [dɑːl] .
Still holding her Puritan doll .
仍然 保持 她 清教徒 玩具娃娃 .

她仍然抱着她的清教徒娃娃。

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] .
THE GIFT THAT NONE COULD SEE .
这 礼物 那 没有任何 可以 看 .

无人能见的礼物。

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɑːr; ər]['sɪlvər] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði][wɪn] -
HERE are silver pines on the win -
这里 是 银 松树 在 这 赢 -

这里是胜利者身上的银松——

[daʊ] - [peɪn] ,
dow - pane ,
道琼斯 - 窗格 ,

下窗格,

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ;
A forest of them , " said he ;
一个 森林 的 他们 , " 说 他 ;

"简直像一片森林,"他说;

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][hɔːrn] ,

"	And	a	huntsman	is	there	with	a	silver	horn	,
"	和	一个	猎人	是	那里	和	一个	银	喇叭	,

“那里还有一位猎人，手持银号角，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [blɑːwɛθ] [raɪt] ['merəli] .

Which	he	bloweth	right	merrily	.
哪个	他	吹	正确的	兴高采烈地	.

他兴高采烈地吹着它。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [dʌks]

"	And	there	are	a	flock	of	silver	ducks
"	和	那里	是	一个	群	的	银	鸭子

还有一群银色的鸭子

[ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;

A	-	flying	over	his	head	;
一个	-	飞行	超过	他的	头	;

飞过他的头顶；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [hɪl]

And	a	silver	sea	and	a	silver	hill
和	一个	银	海	和	一个	银	爬坡道

还有一片银色的海洋和一座银色的山丘

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

In	the	distance	away	,	"	he	said	.
在	这	距离	离开	,	"	他	说	.

“在远处，”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

"	And	all	this	is	on	the	window	-	pane	,
"	和	全部	这	是	在	这	窗户	-	窗格	,

“而这一切都印在了窗玻璃上。”

[maɪ] ['prɪti] ['mæmə] , [truː] [æz; əz] [truː] !

My	pretty	mamma	,	true	as	true	!
我的	漂亮的	妈妈	,	真的	作为	真的	!

我漂亮的妈妈，真是千真万确！

" [ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt][ʌp] ,

"	She	lovingly	smiled	;	but	she	looked	not	up	,
"	她	深情地	微笑	;	但	她	看起来	不是	向上	,

她面带慈爱的微笑；但她没有抬头，

[ænd; ənd]['fæstər][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] [fluː] .

And	faster	her	needle	flew	.
和	快点	她	针	飞翔	.

她的针飞得更快了。

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] —

A	dear	little	fellow	the	speaker	was	—
一个	亲爱的	小的	同伴	这	扬声器	曾是	—

这位说话的小家伙真是个可爱的小家伙——

['sɪlvər][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld] ,

Silver	and	jewels	and	gold	,
银	和	珠宝	和	金子	,

白银、珠宝和黄金，

['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌni] - ['flaʊərz] ,

Lilies	and	roses	and	honey	-	flowers	,
百合花	和	玫瑰	和	蜂蜜	-	花朵	,

百合花、玫瑰花和蜜花，

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [roʊld] .

In	a	sweet	little	bundle	rolled	.
在	一个	甜的	小的	捆	滚动	.

卷成一个可爱的小包裹。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['frɔːsti] ['wɪndoʊ] - [peɪn]

He	stood	by	the	frosty	window	-	pane
他	站立	经过	这	霜冻	窗户	-	窗格

他站在结霜的窗玻璃旁。

[tɪl] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [triːz] ,

Till	he	tired	of	the	silver	trees	,
直到	他	疲劳的	的	这	银	树木	,

直到他厌倦了银树，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər][hɔːrn] ,

The	huntsman	blowing	his	silver	horn	,
这	猎人	吹	他的	银	喇叭	,

猎人吹响了他的银号角，

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['siːz] ;

The	hills	and	the	silver	seas	;
这	丘陵	和	这	银	海域	;

山峦和银色的海洋；

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [dʌks] ,

And	he	breathed	on	the	flock	of	silver	ducks	,
和	他	呼吸	在	这	群	的	银	鸭子	,

他向那群银色的鸭子吹了口气，

[tɪl] [hiː; hi] [meltid][ðem; ðəm][kwaɪt] [ə'weɪ] ;

Till	he	melted	them	quite	away	;
直到	他	融化	他们	相当	离开	;

直到他把它们完全融化掉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pæs] —

And	he	saw	the	street	,	and	the	people	pass	—
和	他	锯	这	街道	,	和	这	人们	经过	—

他看见了街道，看见了来来往往的人群——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] .

And	the	morrow	was	Christmas	Day	.
和	这	明天	曾是	圣诞节	天	.

第二天就是圣诞节了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd]

"	The	children	are	out	,	and	they	laugh	and
"	这	孩子们	是	出去	,	和	他们	笑	和

孩子们都出来了，他们笑着，

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

喊，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ;

I	know	what	it's	for	,	"	said	he	;
我	知道	什么	它是	为了	,	"	说	他	;

“我知道它是做什么用的，”他说；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] ['prɪti]

"	And	they're	dragging	along	,	my	pretty
"	和	它们是	拖拽	沿着	,	我的	漂亮的

“他们拖着我，我的漂亮宝贝。”

['mæmə] ,
mamma **,**
妈妈 ,

妈妈，

[ə; eɪ][fɜ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] .
A **fir** **for** **a** **Christmas** **-** **tree** **.**
一个 冷杉 为了 一个 圣诞节 - 树 .

一棵杉树，用来做圣诞树。

" [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] :
" **He** **came** **and** **stood** **by** **his** **mother's** **side** **:**
" 他 来了 和 站立 经过 他的 母亲的 边 :

他来到母亲身边，站在她身边：

" [tu:; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] [i:v] ;
" **To** **-** **night** **it** **is** **Christmas** **Eve** **;**
" 到 - 夜晚 它 是 圣诞节 前夕 ;

“今晚是平安夜；

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɪft] ['sʌmwer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
And **is** **there** **a** **gift** **somewhere** **for** **me** **.**
和 是 那里 一个 礼物 某处 为了 我 .

请问哪里有给我准备的礼物吗？

[goʊld] ['mæmə] , [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ?
Gold **mamma** **,** **do** **you** **believe** **?**
金子 妈妈 , 做 你 相信 ?

金妈，你相信吗？

" [stɪl] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [sped] [ɪn][hɜ:r; hər] ['slendər] [hændz] :
" **Still** **the** **needle** **sped** **in** **her** **slender** **hands** **:**
" 仍然 这 针 加速 在 她 苗条 双手 :

“针头在她纤细的手中飞速移动：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:rt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **My** **little** **sweetheart** **,** **"** **said** **she** **,**
" 我的 小的 亲爱的 , " 说 她 ,

“我的小甜心，”她说。

" [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [hæz; həz] [plænd] [ðɪs] [kraɪst] -
" **The** **Christ** **Child** **has** **planned** **this** **Christ** **-**
" 这 基督 孩子 有 计划 这 基督 -

“圣婴耶稣已经计划了基督——

[mɑ:s] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
mas **,** **for** **you** **,**
mas , 为了 你 ,

mas，为了你，

[hɪz; ɪz][gɪft] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [si:] .
His **gift** **that** **you** **cannot** **see** **.**
他的 礼物 那 你 不能 看 .

他那份你看不见的礼物。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] , [waɪz] [lʊk]
" **The** **boy** **looked** **up** **with** **a** **sweet** **,** **wise** **look**
" 这 男生 看起来 向上 和 一个 甜的 , 明智的 看

男孩抬起头，眼神温柔而睿智。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi] - [feɪs] :
On **his** **beautiful** **baby** **-** **face** **:**
在 他的 美丽的 婴儿 - 脸 :

他那张俊俏的娃娃脸：

" [ðen] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] [aɪl] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst]
" Then my stocking I'll hang for the Christ
" 然后 我的 袜 患病的 悬挂 为了 这 基督

"然后我会把我的长袜挂起来献给基督。"

['tʃaɪldz] [gɪft] ,
Child's gift ,
孩子的 礼物 ,

孩子的礼物，

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] .
To - night , in the chimney - place .
到 - 夜晚 , 在 这 烟囱 - 地方 .

今晚，在壁炉旁。

" [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [θruː] ,
" On Christmas morning the city through ,
" 在 圣诞节 早晨 这 城市 通过 ,

圣诞节早晨，整个城市.....

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
The children were queens and kings ,
这 孩子们 是 女王们 和 国王 ,

孩子们成了国王和女王，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [t'reʒərɪz] ['bɜːrstɪŋ] [ɔː(r)]
With their royal treasuries bursting o'er
和 他们的 皇家 国库 爆发 超过

他们的国库已经盈满

[wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] , ['lʌvli] [θɪŋz] .
With wonderful , lovely things .
和 精彩的 , 迷人的 事物 .

满是美好可爱的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛriɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [fʊl] ,
But the merriest child in the city full ,
但 这 最快乐的 孩子 在 这 城市 满的 ,

但城里最快乐的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
And the fullest of all with glee ,
和 这 最 的 全部 和 高兴 ,

而最令人欣喜的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] [tʃaɪld]
Was the one whom the dear Christ Child
曾是 这 一 谁 这 亲爱的 基督 孩子

就是那位亲爱的圣婴

[hæd; həd] [brɔːt]
had brought
有 带来

带来了

[ðə; ði][gɪft] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
The gift that he could not see .
这 礼物 那 他 可以 不是 看 .

他看不见的礼物。

" [kwaɪt] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [oʊ][maɪ][goʊld] ['mæmə] ,
" Quite empty it looks , oh my gold mamma ,
" 相当 空的 它 看起来 , 哦 我的 金子 妈妈 ,

"看起来空荡荡的，哦，我的金妈妈，

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [aɪ] [hʌŋ] [læst] [naɪt] ！ "
The stocking I hung last night ! "
这 袜 我 悬挂 最后的 夜晚 ！ "

我昨晚挂的那只袜子！

" [soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['tʃaɪldz]
" So then it is full of the Christ Child's
" 所以 然后 它 是 满的 的 这 基督 孩子的

所以，它充满了圣婴耶稣的

[gɪft] .
gift .
礼物 .

礼物。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [braɪt] .
" And she smiled till his face grew bright .
" 和 她 微笑 直到 他的 脸 生长 明亮的 .

她笑着，直到他的脸庞也容光焕发。

" [naʊ] , ['swiːthɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
" Now , sweetheart , " she said , with a patient
" 现在 , 亲爱的 , " 她 说 , 和 一个 病人

“好了，亲爱的，”她耐心地说。

[lʊk]
look
看

看

[ɑːn][hɜːr; hər] ['delɪkət] , ['wɪri] [feɪs] ,
On her delicate , weary face ,
在 她 精美的 , 厌倦 脸 ,

在她那张精致而疲惫的脸上，

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] ['soʊɪŋ] [hoʊm] ,
" I must go and carry my sewing home ,
" 我 必须 去 和 携带 我的 缝纫 家 ,

我得回去把我的缝纫工具带回家了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
And leave thee a little space .
和 离开 你 一个 小的 空间 .

给自己留点空间。

" [naʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [swiːt] [θɔːts] , ['hɑːrts] [dɪ'laɪt]
" Now stay with thy sweet thoughts , heart's delight
" 现在 停留 和 你的 甜的 想法 , 心脏的 喜

“现在，沉浸在你甜蜜的思绪中吧，我心中最愉悦的事物。”

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] . "
And I soon will be back to thee . "
和 我 很快 将要 是 后退 到 你 . "

我很快就会回到你身边。

" [aɪl] [pleɪ] , [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , [maɪ] ['prɪti]
" I'll play , while you're gone , my pretty
" 患病的 玩 , 尽管 你是 已消失 , 我的 漂亮的

“你不在家的时候，我会玩的，我的小宝贝。”

['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[wɪð; wɪθ][maɪ][gɪft] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [siː] .

With	my	gift	that	I	cannot	see	.
和	我的	礼物	那	我	不能	看	.

我拥有我看不见的天赋。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;

"	He	watched	his	mother	pass	down	the	street	;
"	他	观看	他的	母亲	经过	向下	这	街道	;

他看着母亲沿着街道走过;

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn]

Then	he	looked	at	the	window	-	pane
然后	他	看起来	在	这	窗户	-	窗格

然后他看向窗玻璃。

[wer] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [nuː] [frɔːst] - ['flaʊərz] [hæd; həd]

Where	a	garden	of	new	frost	-	flowers	had
在哪里	一个	花园	的	新的	霜	-	花朵	有

那里曾有一座盛开着新生霜花的花园

[bluːmd]

bloomed
盛开

盛开

[waɪl] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][hæd; həd][leɪn] .

While	he	on	his	bed	had	lain	.
尽管	他	在	他的	床	有	莱恩	.

他当时正躺在床上。

[ðen] [hiː; hi] ['tendərli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['empti] [sɑːk] ,

Then	he	tenderly	took	up	his	empty	sock	,
然后	他	温柔地	采取	向上	他的	空的	短袜	,

然后他温柔地拿起空袜子,

[ænd; ənd]['kwaɪətli][sæt] [ə'waɪl] ,

And	quietly	sat	awhile	,
和	悄悄	卫星	一会儿	,

然后静静地坐了一会儿,

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Holding	it	fast	,	and	eying	it
保持	它	快速地	,	和	注视	它

紧紧握住它，密切注视着它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['trʌstɪŋ] [smaɪl] .

With	his	innocent	,	trusting	smile	.
和	他的	清白的	,	信任	微笑	.

他脸上带着天真无邪、充满信任的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ;

"	I	am	tired	of	waiting	,	"	he	said	at	last	;
"	我	是	疲劳的	的	等待	,	"	他	说	在	最后的	;

"我等得不耐烦了,"他最后说道;

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt]

"	I	think	I	will	go	and	meet
"	我	思考	我	将要	去	和	见面

我想我会去见

[maɪ] ['prɪti] ['mæmə] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

My	pretty	mamma	,	and	come	with	her
我的	漂亮的	妈妈	,	和	来	和	她

我漂亮的妈妈，还有她一起来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
A little way down the street .
一个 小的 方式 向下 这 街道 .

沿着街道走一小段路。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,
" And I'll carry with me , to keep it safe ,
" 和 患病的 携带 和 我 , 到 保持 它 安全的 ,

"我会随身携带，妥善保管。"

[maɪ][gɪft] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [siː] .
My gift that I cannot see .
我的 礼物 那 我 不能 看 .

我看不见的礼物。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] - [mɪd][ðə; ðɪ] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] ,
" And down the street ' mid the chattering crowd ,
" 和 向下 这 街道 - 中 这 喋喋不休 人群 ,

"沿着街道，在熙熙攘攘的人群中，

[hiː; hi] [trɔtid] [raɪt] ['merəli] .
He trotted right merrily .
他 小跑 正确的 兴高采烈地 .

他兴高采烈地小跑着。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
" And where are you going , you dear little
" 和 在哪里 是 你 去 , 你 亲爱的 小的

"你这可爱的小家伙，要去哪里呢？"

[mæn] ?
man ?
男人 ?

男人？

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;
They called to him as he passed ;
他们 称为 到 他 作为 他 通过了 ;

他经过时，人们向他呼喊；

" [ðæt] ['empti] ['stɑːkɪŋ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][hoʊld]
" That empty stocking why do you hold
" 那 空的 袜 为什么 做 你 抓住

你为什么还留着那只空袜子？

[ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd][soʊ][fæst] ?
In your little hand so fast ?
在 你的 小的 手 所以 快速地 ?

这么快就到你小手里了？

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪz] ,
" Then he looked at them with his honest eyes ,
" 然后 他 看起来 在 他们 和 他的 诚实的 眼睛 ,

然后他用诚实的眼神看着他们，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['stɜːrdɪli] :
And answered sturdily :
和 回答 坚固地 :

他坚定地回答道：

" [maɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [kaɪnd]['sɜ˞ːrz] ,

"	My	stocking	is	full	to	the	top	,	kind	sirs	,
"	我的	袜	是	满的	到	这	顶部	,	种类	先生们	,

“我的袜子已经装满了，各位先生们。”

[ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [siː] .

Of	the	gift	that	I	cannot	see	.
的	这	礼物	那	我	不能	看	.

一份我看不见的礼物。

" [ðeɪ] [wʊd] [ster] [ænd; ənd] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌdʒd]

"	They	would	stare	and	laugh	,	but	he	trudged
"	他们	会	盯	和	笑	,	但	他	艰难跋涉

他们会盯着他看，嘲笑他，但他还是艰难地走着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

With	his	stocking	fast	in	his	hand	:
和	他的	袜	快速地	在	他的	手	:

他手里紧紧攥着那只长袜：

" [ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [waɪ] - [tɪz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl]

"	And	I	wonder	why	'	tis	that	the	people	all
"	和	我	想知道	为什么	-	的	那	这	人们	全部

“我想知道为什么人们都……”

[siːm] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ! "

Seem	not	to	understand	!	"
似乎	不是	到	理解	!	"

似乎不明白！

" [oʊ] , [maɪ] ['hɑːrts] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] !

"	Oh	,	my	heart's	little	flower	!
"	哦	,	我的	心脏的	小的	花	!

“哦，我心中的小花！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə]

"	she	cried	to
"	她	哭	到

她哭着说

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ə; eɪ] - ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;

A	-	hurrying	down	the	street	;
一个	-	匆忙	向下	这	街道	;

匆匆沿着街道走去；

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'loʊn] ?

"	And	why	are	you	out	on	the	street	alone	?
"	和	为什么	是	你	出去	在	这	街道	独自的	?

“你为什么独自一人在街上？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [swiːt] ? "

And	where	are	you	going	,	my	sweet	?	"
和	在哪里	是	你	去	,	我的	甜的	?	"

你要去哪里，我的宝贝？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti]

"	I	was	coming	to	meet	you	,	my	pretty
"	我	曾是	未来	到	见面	你	,	我的	漂亮的

“我正要来见你，我的小美人。”

['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[wɪð; wɪθ][maɪ][gɪft] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [si:] ;
With my gift that I cannot see ;
和 我的 礼物 那 我 不能 看 ;

我拥有我看不见的天赋；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] [du:][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [læf] ,
But tell me , why do the people laugh ,
但 告诉 我 , 为什么 做 这 人们 笑 ,

但请告诉我，人们为什么会笑?

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət][maɪ][gɪft][ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
And stare at my gift and me ?
和 盯 在 我的 礼物 和 我 ?

然后盯着我的礼物和我看?

" [laɪk] [ðə; ði][meɪd][æt; ət][hɜ:r; hər][sʌn] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:ltər] - [pi:s] ,
" Like the Maid at her Son , in the Altar - piece ,
" 喜欢 这 女佣 在 她 儿子 , 在 这 坛 - 片 ,

“就像祭坛画中侍奉儿子的少女一样，

[soʊ] ['lʌvɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][maɪld] :
So loving she looked , and mild :
所以 爱 她 看起来 , 和 温和的 :

她看上去如此慈爱，如此温柔:

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [dɪr] [hɑ:rt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][met] ,
" Because , dear heart , of all that you met ,
" 因为 , 亲爱的 心 , 的 全部 那 你 遇见 ,

“因为，亲爱的，在你遇到的所有一切中，

[nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
Not one was a little child .
不是 一 曾是 一个 小的 孩子 .

没有一个是小孩子。

" [oʊ] [ðaʊ] [hu:] [ɑ:rt] ['gri:vɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] ,
" O thou who art grieving at Christmas - tide ,
" 哦 你 WHO 艺术 悲伤 在 圣诞节 - 潮 ,

“哦，在圣诞节期间悲伤的你，

[ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [ment] [fɔ:r; fər] [ði:] ;
The lesson is meant for thee ;
这 课 是 意思是 为了 你 ;

这堂课是专门给你的;

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [get] ['kraɪsts] ['lʌvliɪst] [gɪfts]
That thou mayst get Christ's loveliest gifts
那 你 五月 得到 基督的 最可爱的 礼物

愿你得着基督最美好的恩赐

[ɪn] [weɪz] [ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [si:] ;
In ways thou canst not see ;
在 方式 你 罐 不是 看 ;

以你无法看到的方式;

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] ['ɜ:rθli] [gʊd]
And how , although no earthly good
和 如何 , 虽然 不 尘世的 好的

而且，尽管这并非世间任何益处。

[siːmz] ['ɪntuː][ðaɪ][lɑːt][tuː; tə][fɔːl] ,
Seems into thy lot to fall ,
似乎 进入 你的 很多 到 落下 ,

似乎注定要落入你的命运之中，

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld] - [laɪk] [hɑːrt] ,
Hast thou a trusting child - like heart ,
哈斯特 你 一个 信任 孩子 - 喜欢 心 ,

你是否拥有一颗像孩子般纯真的心?

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .
Thou hast the best of all .
你 哈斯特 这 最好的 的 全部 .

你拥有最好的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːlər] .
A LITTLE CALLER .
一个 小的 呼叫者 .

一个小访客。

[el]
L
L

L

['ɔŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi]['æmb(ə)l][tuː; tə] [taʊn] , [hɜːr; hər]
ONG , long ago , she ambled to town , her
ONG , 长的 前 , 她 漫步 到 镇 , 她

很久以前，她漫步到镇上，她的

['flæksn] [kəːlz] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
flaxen curls bobbed up and down ,
亚麻色 卷发 波波德 向上 和 向下 ,

亚麻色的卷发上下晃动，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[hɜːr; hər][best] [bluː] ['rɪbənz] ['flʌtəd] [geɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her best blue ribbons fluttered gay , and she
她 最好的 蓝色的 丝带 飘动 同性恋 , 和 她

她最漂亮的蓝色丝带欢快地飘扬着，她

[hæd; həd][sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] —
had some calling - cards of her own —
有 一些 呼叫 - 牌 的 她 自己的 —

她也有一些自己的名片——

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraɪd] , " [ðer; ðər]
Long , long ago , the people cried , " There
长的 , 长的 前 , 这 人们 哭 , " 那里

很久很久以前，人们哭喊着："那里

[raɪdz] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ˌærə'belə] ,
rides the sweet little Arabella ,
骑行 这 甜的 小的 阿拉贝拉 ,

骑着可爱的小阿拉贝拉，

[ʃiː; ʃi][goʊz][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [kɔːl] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
She goes for to make a wedding - call , to - day ,
她 去 为了 到 制作 一个 婚礼 - 称呼 , 到 - 天 ,

她今天去打个婚礼电话。

[ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] !
on **the** **Prince** **and** **Cinderella** **!**
在 这 王子 和 灰姑娘 !

王子与灰姑娘!

" ['ketɪ] - [dɪd] — ['ketɪ] - ['dɪdnt] .
" **KATY** **-** **DID** **—** **KATY** **-** **DIDN'T** **.**
" 凯蒂 - 做过 — 凯蒂 - 没有 .

“KATY-DID—KATY-DIDNT。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hoʊ][wʌz; wəz] ['ketɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
HO **was** **Katy** **,** **who** **was** **she** **,**
总部 曾是 凯蒂 , WHO 曾是 她 ,

HO是Katy，她是谁?

[ðæt] [juː; jʊ] [preɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ?
That **you** **prate** **of** **her** **so** **long** **?**
那 你 喋喋不休 的 她 所以 长的 ?

你居然对她喋喋不休这么久?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læsi]
Was **she** **just** **a** **little** **lassie**
曾是 她 只是 一个 小的 恋人

她只是个小女孩吗?

[fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [waɪlz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ?
Full **of** **smiles** **and** **wiles** **and** **song** **?**
满的 的 微笑 和 诡计 和 歌曲 ?

笑容满面，机智过人，歌声嘹亮?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [spɪl] [ðə; ði] [kʌps] [oʊ] - [duː]
Did **she** **spill** **the** **cups** **o** **'** **dew**
做过 她 洒 这 杯子 o - 露

她是否打翻了露水杯

[fɪld] [fɔːr; fər] ['helpləs] , ['θɜːrsti] ['pəʊziːz] ?
Filled **for** **helpless** **,** **thirsty** **posies** **?**
已填 为了 无助 , 渴 花束 ?

为无助、口渴的花朵而准备的?

[dɪd][ʃiː; ʃi][taɪ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
Did **she** **tie** **a** **butterfly**
做过 她 领带 一个 蝴蝶

她绑蝴蝶了吗?

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [oʊ] - ['roʊziz] ?
Just **beyond** **the** **reach** **o** **'** **roses** **?**
只是 超过 这 抵达 o - 玫瑰 ?

玫瑰花够不着的地方?

['slændərt] [ʃiː; ʃi][sʌm; səm] [swiːt] [dʌm] [θɪŋ] ?
Slandered **she** **some** **sweet** **dumb** **thing** **?**
诽谤 她 一些 甜的 哑的 事物 ?

诽谤她是某个甜美愚蠢的女人?

[kɔːld] [ə; eɪ]['tuːlɪp] [dʌl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Called **a** **tulip** **dull** **and** **plain** **,**
称为 一个 郁金香 乏味的 和 清楚的 ,

被称作暗淡无光的郁金香

[sed] [ðə; ði]['kloʊvər][hæd; həd][noʊ] ['freɪgrəns] ,
Said **the** **clover** **had** **no** **fragrance** **,**
说 这 三叶草 有 不 香味 ,

他说三叶草没有香味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli][hæd; həd][ə; eɪ][steɪn] ?
And **the** **lily** **had** **a** **stain** **?**
和 这 百合 有 一个 弄脏 ?

百合花上有污渍吗?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [mɑ:k] [ðə; ði] ['pænziz] - ['feɪsɪz] ,
Did **she** **mock** **the** **pansies** **'** **faces** **,**
做过 她 嘲笑 这 三色堇 - 面孔 ,

她是否嘲笑过三色堇的脸?

[ɔ:r][ə; eɪ]['grænpɑ:] - ['lɔ:ŋ,legz] [flaʊt] ?
Or **a** **grandpa** **-** **longlegs** **flout** **?**
或者 一个 爷爷 - 长腿 蔑视 ?

还是长腿爷爷的嘲弄?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['faɪə,flaɪz]
Did **she** **chase** **the** **frightened** **fireflies**
做过 她 追赶 这 害怕 萤火虫

她是否追逐过那些受惊的萤火虫?

[tɪl] [ðer; ðər] ['prɪti] [læmps] [went] [aʊt] ?
Till **their** **pretty** **lamps** **went** **out** **?**
直到 他们的 漂亮的 灯 去 出去 ?

直到他们漂亮的灯灭了?

[wel] , [wət'evər] - [twʌz] , [oʊ] ['ketɪ] !
Well **,** **whatever** **'** **twas** **,** **O** **Katy** **!**
出色地 , 任何 - 那是 , 哦 凯蒂 !

好吧，不管怎样，哦，凯蒂!

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
We **believe** **no** **harm** **of** **you** **;**
我们 相信 不 伤害 的 你 ;

我们认为你没有受到任何伤害;

[ænd; ənd] [wi:l] [dʒɔɪn][jʊr; jər] [stɑ:ntʃ] [dɪ'fɛndɜ-z] ,
And **we'll** **join** **your** **stanch** **defenders** **,**
和 出色地 加入 你的 立柱 后卫 ,

我们将加入你们的坚定捍卫者行列。

['sɪŋɪŋ] " ['ketɪ] - ['dɪdnt] , " [tu:] .
Singing **"** **Katy** **-** **didn't** **,** **"** **too** **.**
歌唱 " 凯蒂 - 没有 , " 也 .

还唱了《Katy-didn't》。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
SLIDING **DOWN** **HILL** **.**
滑动 向下 爬坡道 .

滑下山坡。

[ti:]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] !
HERE **is** **ice** **on** **the** **hill** **,** **hurrah** **,** **hurrah** **!**
这里 是 冰 在 这 爬坡道 , 欢呼 , 欢呼 !

山坡上有冰，好耶，好耶!

[wiː; wi][kæn; kən][slaɪd][kwaɪt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['pɑː] -

We	can	slide	quite	down	to	the	pas	-
我们	能	滑动	相当	向下	到	这	帕斯	-

我们可以滑落到过去——

['tʊr] - [bɑːr] ,

ture	-	bar	,
真	-	酒吧	,

真棒，

[wer] [ðə; ði][kaʊz][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

Where	the	cows	at	night	,	in	the	summer
在哪里	这	牛	在	夜晚	,	在	这	夏天

夏天晚上，牛在哪里?

['weðər] ,

weather	,
天气	,

天气，

[wʊd] [stænd][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] [tə'geðər] .

Would	stand	a	-	waiting	and	lowing	together	.
会	站立	一个	-	等待	和	低	一起	.

会站着等待，一起低声吟唱。

" [taɪ][jʊr; jər] ['tɪpɪt] ['kloʊzər] , [dʒɑːn] ,

"	Tie	your	tippet	closer	,	John	,
"	领带	你的	披肩	更近	,	约翰	,

约翰，把你的子线系紧一点。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] ;

"	That	was	what	their	mother	said	;
"	那	曾是	什么	他们的	母亲	说	;

"那是他们母亲说的;

" [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt] ['mɪtnz] [ɑːn] —

"	All	of	you	put	mittens	on	—
"	全部	的	你	放	连指手套	在	—

你们都戴上手套——

[ðə; ði] [bruːm] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sled] !

The	broom	will	answer	for	a	sled	!
这	扫帚	将要	回答	为了	一个	雪橇	!

扫帚将代替雪橇!

" [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][ə; eɪ][sled] , [bʌt; bət] ['drægd] [ɪn][ɪts] [ruːm] ,

"	They	had	never	a	sled	,	but	dragged	in	its	room	,
"	他们	有	绝不	一个	雪橇	,	但	拖拽	在	它是	房间	,

"他们从来没有雪橇，而是把它拖进了房间。"

[dʒʌst][æz; əz]['geili] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɔːrn] ['kɪtʃɪn] -

Just	as	gayly	,	behind	them	,	the	worn	kitchen	-
只是	作为	同性恋地	,	在后面	他们	,	这	磨损	厨房	-

同样令人愉悦的是，在他们身后，破旧的厨房——

[bruːm] ;

broom	;
扫帚	;

扫帚;

[dʒɑːn] , ['sæmi] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [swiːt] [lɪt] -

John	,	Sammy	,	and	Tom	,	and	their	sweet	lit	-
约翰	,	萨米	,	和	汤姆	,	和	他们的	甜的	点燃	-

约翰、萨米和汤姆，以及他们甜蜜的文学作品

[tliː]['sɪstər] ,
tle sister ,
特尔 姐姐 ,

姐姐，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['tʃeri] - [red] , [wer] [ðə; ði][wɪnd]
With her cheeks cherry - red , where the wind
和 她 脸颊 樱桃 - 红色的 , 在哪里 这 风

她双颊绯红，风吹过。

[hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
had kissed her .
有 亲吻 她 .

他吻了她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] , [sɪs] , [ðæts] [ɪ'nʌf] ,
" You can watch , sis , that's enough ,
" 你 能 手表 , 妹妹 , 那就是 足够的 ,

“你可以看，妹妹，这就够了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [sed] ;
" That was what her brother's said ;
" 那 曾是 什么 她 兄弟 说 ;

“那是她哥哥说的;

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz][wɔːrm][ɪn][jʊr; jər] [mʌf] —
" Keep your hands warm in your muff —
" 保持 你的 双手 温暖的 在 你的 耳罩 —

“把手放在暖手筒里保暖——”

['gɜːlz][kɑːnt][slaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sled] ! "
Girls can't slide without a sled ! "
女孩们 不能 滑动 没有 一个 雪橇 ! "

女孩们没有雪橇就玩不了滑雪!

" [oʊ] ! [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [soʊ][naɪs]
" Oh ! where in the world is there aught so nice
" 哦 ! 在哪里 在 这 世界 是 那里 零 所以 好的

“哦！这世上哪里还有如此美好的东西呢？”

[æz; əz][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ?
As to slide down the pasture - hill on the ice ?
作为 到 滑动 向下 这 牧场 - 爬坡道 在 这 冰 ?

至于从牧场山坡上的冰面上滑下来?

[kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [sɪs] , [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
Quite down to the bar , sis , see , we are going ,
相当 向下 到 这 酒吧 , 妹妹 , 看 , 我们 是 去 ,

姐妹，我们这就去酒吧，你看，我们走吧。

[wer] [ðə; ði] [kaʊz] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn] ['sʌmər] [stʊd] ['loʊɪŋ] .
Where the cows each night in summer stood lowing .
在哪里 这 牛 每个 夜晚 在 夏天 站立 低 .

夏天的每个夜晚，牛群都站在那里哞哞叫。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk][juː; jʊ] —
" If I were a boy , like you —
" 如果 我 是 一个 男生 , 喜欢 你 —

“如果我是个男孩，像你一样——”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðer; ðər]['sɪstər] [sed] ,
" This was what their sister said ,
" 这 曾是 什么 他们的 姐姐 说 ,

这是他们姐姐说的:

['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['daʊnwərd] [fluː] —
Watching as they downward flew —
观看 作为 他们 向下 飞翔 —

看着它们向下飞去——

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ][sled] !
" I would make a girl a sled !
" 我 会 制作 一个 女孩 一个 雪橇 !

“我会给女孩做一辆雪橇！”

" ['lɪt(ə)l] - .
" LITTLE PEACHLING .
" 小的 - .

“小桃子。”

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][foʊk] - [lɔːr] ['stɔːri] .
A Japanese Folk - lore Story .
一个 日本人 民间 - 知识 故事 .

一个日本民间传说故事。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['drægən] [hɪl] ,
T the foot of the Golden Dragon Hill ,
T 这 脚 的 这 金的 龙 爬坡道 ,

在金龙山脚下，

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
Ages ago , in a snug little house
年龄 前 , 在 一个 舒适 小的 房子

很久以前，在一间舒适的小屋里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][dɑːrk] - [braʊn] , ['velvəti] [θætʃ] ,
With a roof of dark - brown , velvety thatch ,
和 一个 屋顶 的 黑暗的 - 棕色的 , 天鹅绒般的 苫 ,

屋顶铺着深棕色、柔软的茅草，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] .
There lived an old woodman and his spouse .
那里 居住地 一个 老的 樵夫 和 他的 配偶 .

从前住着一位老樵夫和他的妻子。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] :
One morning his bill - hook the old man took :
一 早晨 他的 账单 - 钩 这 老的 男人 采取 :

一天早晨，老人拿走了他的镰刀：

" [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fægət] , [aɪl]
" To the mountain , to cut me a fagot , I'll
" 到 这 山 , 到 切 我 一个 柴草 , 患病的

“到山上去，为我砍一捆柴火，我将……”

[haɪ] ,
hie ,
嗨 ,

嗨，

[waɪl] [juː; jʊ] , [oʊ]['kɔɪoʊ] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [kæn; kən] [wɑːʃ]
While you , O Koyo , the linen can wash
尽管 你 , 哦 koyo , 这 亚麻布 能 洗

而你，O Koyo，可以洗亚麻布了。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:gəlz] [baɪ] .

In	the	river	which	rushes	and	gurgles	by	.
在	这	河	哪个	冲刺	和	咕噜声	经过	.

在奔流不息、潺潺流淌的河流中。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['meri] [oʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪd] ,

"	Oh	!	the	merry	old	man	to	the	mountain	hied	,
"	哦	!	这	欢乐	老的	男人	到	这	山	希德	,

“哦！快乐的老人跑向了山上，

[pæst] [jʌŋ] [raɪs] - [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,

Past	young	rice	-	fields	in	the	morning	sun	,
过去的	年轻的	米	-	字段	在	这	早晨	太阳	,

晨曦洒在年轻的稻田上，

[tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk][fɜ:r] - [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

Toward	the	dark	fir	-	trees	on	the	mountain	side	,
朝向	这	黑暗的	冷杉	-	树木	在	这	山	边	,

朝着山坡上那些深色的杉树，

['stændɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ɪts]['saɪləns] , ['evri] [wʌn] .

Standing	forth	in	its	silence	,	every	one	.
常设	前进	在	它是	沉默	,	每一个	一	.

每个人都静静地站着。

[frʌm; frəm][waɪld] [kə'mi:ljəz] [ænd; ənd] [waɪt] [plʌm] - [tri:z] ,

From	wild	camellias	and	white	plum	-	trees	,
从	荒野	山茶花	和	白色的	李子	-	树木	,

从野生山茶花和白梅树，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [oʊld] [aɪz] [ðə; ði]['spaɪdər] - [webz]

In	his	twinkling	old	eyes	the	spider	-	webs
在	他的	闪烁	老的	眼睛	这	蜘蛛	-	网络

在他那双闪烁着光芒的老眼睛里，有蜘蛛网。

[swʌŋ] ;

swung	;
摇摆	;

摇摆；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['merəli] [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [bæm] -

And	he	merrily	brushed	by	the	green	bam	-
和	他	兴高采烈地	刷过	经过	这	绿色的	砰	-

他兴高采烈地拂过绿色的竹笋——

[bu:z] ,

boos	,
嘘声	,

嘘声

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hʌŋ] .

With	his	bill	-	hook	over	his	shoulder	hung	.
和	他的	账单	-	钩	超过	他的	肩膀	悬挂	.

他的镰刀挂在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] ['tʃeri] - [tri:]

And	a	uguisu	sang	in	a	tall	cherry	-	tree
和	一个	-	唱	在	一个	高的	樱桃	-	树

一只乌古斯鸟在一棵高大的樱花树上歌唱。

[æz; əz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][oʊld][waɪf][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd]

As	the	smiling	old	wife	to	the	river	-	side
作为	这	微笑	老的	妻子	到	这	河	-	边

河边那位面带微笑的老妇人

[went] :
went **:**
去 :

去了:

" [oʊ] , [red] [ɪz][ðə; ði][sʌn] !
" Oh , red is the sun !
" 哦 , 红色的 是 这 太阳 !

“哦，太阳是红色的！”

" [ʃi:; ʃi] ['tʃɪrəli] [sæŋ] ,
" she cheerily sang ,
" 她 兴高采烈地 唱 ,

她欢快地唱着歌，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['peɪʃntli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃɪŋ] [bent] .
As she patiently over her washing bent .
作为 她 耐心 超过 她 洗涤 弯曲 .

她耐心地弯下腰，继续洗衣服。

" [oʊ] , [red] [ɪz][ðə; ði][sʌn] !
" Oh , red is the sun !
" 哦 , 红色的 是 这 太阳 !

“哦，太阳是红色的！”

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs] - [fi:ldz] [gri:n] —
and the rice - fields green —
和 这 米 - 字段 绿色的 —

稻田一片翠绿——

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][aɪ] [si:] ?
Now what is that in the river I see ?
现在 什么 是 那 在 这 河 我 看 ?

我看到河里那是什么?

[its] [ðə; ði]['roʊzɪɪst] [pi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ;
It's the rosiest peach in the whole of Japan ;
它是 这 最美好的 桃 在 这 所有的 的 日本 ;

这是全日本最红润的桃子;

[ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] , [ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
And it's coming a - floating , a - floating to me .
和 它是 未来 一个 - 漂浮的 , 一个 - 漂浮的 到 我 .

它正缓缓地、缓缓地向我飘来。

" [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [oʊld][mæn] ,
" Now , here is a feast for my darling old man ,
" 现在 , 这里 是 一个 盛宴 为了 我的 亲爱的 老的 男人 ,

“现在，这是为我亲爱的老爸准备的盛宴，

[oʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['ʃoʊgən] [nɑ:t][ə; eɪ]['faɪnər][kæn; kən][get] !
Oh , the great Shogun not a finer can get !
哦 , 这 伟大的 幕府将军 不是 一个 更精细 能 得到 !

哦，伟大的幕府将军，再好不过了!

[sʌm; səm] [stu:d] ['lɪli] - [bʌlbz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:tʃ] ,
Some stewed lily - bulbs , and this beautiful peach ,
一些 炖 百合 - 灯泡 , 和 这 美丽的 桃 ,

一些炖百合花球茎，还有这颗美丽的桃子，

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜ:rk] , [bɪ'fɔ:r]
When he comes home from work , before
什么时候 他 来 家 从 工作 , 前

当他下班回家之前

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[aɪl] [set] .
I'll **set** **.**
患病的 放 .

我来准备。

" [suːn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn]
" **Soon** **down** **from** **the** **mountain** **the** **old** **man**
" 很快 向下 从 这 山 这 老的 男人

“不久，老人就从山上下来了。”

[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

来了，

[ænd; ənd][fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪz; ɪz]['fægət][wʌz; wəz] [baʊnd] .
And **fast** **on** **his** **back** **his** **fagot** **was** **bound** **.**
和 快速地 在 他的 后退 他的 柴草 曾是 边界 .

他背上紧紧地绑着柴捆。

" [oʊ] ! ['heɪs(ə)n][juː; jʊ] , ['hʌzbənd] , " [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf]
" **Oh** **!** **hasten** **you** **,** **husband** **,** **"** **his** **loving** **wife**
" 哦 ! 趋 你 , 丈夫 , " 他的 爱 妻子

“哦！快点，丈夫，”他深爱的妻子说道。

[kraɪd] ,
cried **,**
哭 ,

哭了

[ænd; ənd] [teɪst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːtʃ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] .
And **taste** **this** **beautiful** **peach** **that** **I** **found** **.**
和 品尝 这 美丽的 桃 那 我 成立 .

尝尝我找到的这颗漂亮的桃子。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [piːtʃ] [splɪt][ɪn]
" **But** **just** **as** **he** **took** **it** **the** **peach** **split** **in**
" 但 只是 作为 他 采取 它 这 桃 分裂 在

“但他刚拿起来，桃子就裂开了。”

[tweɪn] ,
twain **,**
马克·吐温 ,

马克·吐温

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] - [blæk] [her]
And **a** **fat** **little** **baby** **with** **raven** **-** **black** **hair**
和 一个 胖的 小的 婴儿 和 乌鸦 - 黑色的 头发

还有一个胖乎乎的小婴儿，有着乌黑的头发

[wʌz; wəz] ['kreɪdld] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ,
Was **cradled** **right** **in** **the** **heart** **of** **the** **peach** **,**
曾是 摇篮 正确的 在 这 心 的 这 桃 ,

被紧紧地包裹在桃子的中心，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] - ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] .
And **lay** **a** **-** **twinkling** **and** **blinking** **there** **.**
和 躺 一个 - 闪烁 和 眨眼 那里 .

静静地躺在那里，忽明忽暗。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

"	Oh	!	you	brave	little	boy	,	you	shall	be	our
"	哦	！	你	勇敢的	小的	男生	，	你	将	是	我们的

“哦！你这勇敢的小男孩，你将成为我们的

[oʊn] [sʌn] ;

own	son	;
自己的	儿子	；

亲生儿子；

[ænd; ənd]['moʊmoʊˌtɑːroʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ,

And	Momotaro	shall	have	for	a	name	,
和	桃太郎	将	有	为了	一个	姓名	，

桃太郎的名字是……

[ɔːr]['lɪt(ə)l] - , [sɪns] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] ,

Or	Little	Peachling	,	since	out	of	a	peach	,
或者	小的	-	，	自从	出去	的	一个	桃	，

或者叫小桃子，因为它来自一个桃子。

[juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ]

You	dear	little	fellow	,	this	morning	you
你	亲爱的	小的	同伴	，	这	早晨	你

你这可爱的小家伙，今天早上你

[keɪm] .

came	.
来了	.

来了。

" [oʊ] ! [ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] ['blɔsəmd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

"	Oh	!	the	rice	-	fields	blossomed	for	twenty	years	,
"	哦	！	这	米	-	字段	盛开	为了	二十	年	，

“哦！稻田盛开了二十年，

[waɪl] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [oʊld]['rɪvər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

While	the	gurgling	old	river	amongst	them
尽管	这	淙淙	老的	河	在	他们

而他们中间那条潺潺流淌的古老河流……

[ræn] ;

ran	;
跑	；

跑了；

[oʊ] ! [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [gruː] [ðə; ði][slɪm][ˌbæm'buː] ,

Oh	!	for	twenty	years	grew	the	slim	bamboo	,
哦	！	为了	二十	年	生长	这	苗条的	竹子	，

哦！这根纤细的竹子已经生长了二十年，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

And	Little	Peachling	was	grown	to	a	man	.
和	小的	-	曾是	生长	到	一个	男人	.

小桃子长大了，成了一个男人。

" [sʌm; səm] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] [preɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Some	millet	-	dumplings	pray	make	for	me	,
"	一些	粟	-	饺子	祈祷	制作	为了	我	，

请给我做一些小米饺子，

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [hiː; hi] [sed] [wʌn]

"	To	his	good	foster	-	mother	he	said	one
"	到	他的	好的	促进	-	母亲	他	说	一

他对善良的养母说：

[deɪ] ,
day **,**
天 ,

天，

" [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊgərz] - ['kæs(ə)l] [aɪl] [goʊ] ,
" **And** **off** **to** **the** **ogres** **'** **castle** **I'll** **go** **,**
" 和 离开 到 这 食人魔 - 城堡 患病的 去 ,

“然后我就要去食人魔的城堡了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['treʒər] [wɪl] [brɪŋ]
And **the** **whole** **of** **their** **treasure** **will** **bring**
和 这 所有的 的 他们的 宝藏 将要 带来

他们所有的财宝都将带来

[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

" [æz; əz] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊgərz] - ['treʒər] - [vɔːlts]
" **As** **thick** **in** **the** **ogres** **'** **treasure** **-** **vaults**
" 作为 厚的 在 这 食人魔 - 宝藏 - 金库

“如同食人魔宝库中那样密密麻麻”

[ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [siː] - [ʃɔːr] [sændz] ;
The **jewels** **are** **lying** **as** **sea** **-** **shore** **sands** **;**
这 珠宝 是 说谎 作为 海 - 支撑 沙子 ;

这些珠宝如同海边的沙子般散落在各处；

[wɪð; wɪθ] [bluː] [snoʊ] - [geɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,
With **blue** **snow** **-** **gates** **on** **the** **mountain** **-** **top** **,**
和 蓝色的 雪 - 大门 在 这 山 - 顶部 ,

山顶上耸立着蓝色的雪门，

[ðə; ði] ['oʊgərz] - ['kæs(ə)l] [ɔːl] ['praʊdli] [stændz] —
The **ogres** **'** **castle** **all** **proudly** **stands** **—**
这 食人魔 - 城堡 全部 自豪地 站立 —

食人魔的城堡巍然屹立——

" [wɪð; wɪθ] [bluː] [snoʊ] - [geɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
" **With** **blue** **snow** **-** **gates** **that** **are** **stronger** **than**
" 和 蓝色的 雪 - 大门 那 是 更强 比

“拥有比蓝色雪门更坚固的雪门

[stiːl] ;
steel **;**
钢 ;

钢;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['entər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
But **I** **will** **enter** **,** **and** **bring** **to** **you**
但 我 将要 进入 , 和 带来 到 你

但我会进去，带你们到你们那里。

[ðə; ði] [welθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊgərz] - ['treʒər] - [vɔːlts] ,
The **wealth** **from** **the** **ogres** **'** **treasure** **-** **vaults** **,**
这 财富 从 这 食人魔 - 宝藏 - 金库 ,

食人魔宝库中的财富，

[hʌŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [laɪk] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]
Hung **over** **with** **pearls** **,** **like** **flowers** **with**
洪 超过 和 珍珠 , 喜欢 花朵 和

挂满了珍珠，像花朵一样

[duː] . "
dew . "
露 . "

露。"

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] , " [hɪz; ɪz] [gʊd]
" I have made you the dumplings , " his good
" 我 有 制成 你 这 饺子 , " 他的 好的

“我给你做了饺子，”他好心地说道。

['mʌðər] [sed] ,
mother said ,
母亲 说 ,

母亲说：

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [lest][ðə; ði]['oʊgərz][ʃʊd; ʃəd][duː][juː; jʊ]
" But I fear lest the ogres should do you
" 但 我 害怕 免得 这 食人魔 应该 做 你

但我担心食人魔会伤害你。

[ə; eɪ][hɑːrm] .
a harm .
一个 伤害 .

危害。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [dɑːnst] ['geili] [ə'weɪ] ,
" But the little Peachling danced gayly away ,
" 但 这 小的 - 跳舞 同性恋地 离开 ,

但小桃子却欢快地跳着舞离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
With the millet - dumplings under his arm .
和 这 粟 - 饺子 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着小米饺子。

[ə; eɪ][dɔːg] [lept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv][paɪnz] :
A dog leapt out of a cluster of pines :
一个 狗 跳跃 出去 的 一个 簇 的 松树 :

一只狗从一丛松树中跳了出来：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] - ,
" And what have you there , Little Peachling ,
" 和 什么 有 你 那里 , 小的 - ,

“小桃子，你手里拿的是什么？”

[preɪ] ? "
pray ? "
祈祷 ? "

祈祷?

" [ðə; ðiː][best] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] [ɪn][ɔːl][dʒə'pæn] ,
" The best millet - dumplings in all Japan ,
" 这 最好的 粟 - 饺子 在 全部 日本 ,

“全日本最好吃的小米饺子”，

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][ðə; ðiː]['oʊgərz] - ['kæs(ə)l] [ə'weɪ] . "
And I'm to the ogres ' castle away . "
和 我是 到 这 食人魔 - 城堡 离开 . "

我离食人魔的城堡还有一段距离。

" [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʌmplɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aɪl] [goʊ] ,
" For one of your dumplings with you I'll go ,
" 为了 一 的 你的 饺子 和 你 患病的 去 ,

“我愿意跟你一起吃一个饺子。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊgərz] - ['kæs(ə)l] [wɪl] [help] [səb'duː] .
And the ogres ' castle will help subdue .
和 这 食人魔 - 城堡 将要 帮助 征服 .

而食人魔的城堡将有助于制服他们。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][bɑːrk][æt; ət][ðə; ðiː]['kæs(ə)l] - [geɪt] ;
" Well , you can bark at the castle - gate ;
" 出色地 , 你 能 吠 在 这 城堡 - 门 ;

“好吧，你可以对着城堡大门吠叫；

[soʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] , [frend] [dɔːg] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
So here is a dumpling , friend dog , for you .
所以 这里 是 一个 饺子 , 朋友 狗 , 为了 你 .

狗狗朋友，给你一个饺子。

" [æn; ən] [eɪp] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] [triː] :
" An ape swung down from a roadside tree :
" 一个 猿 摇摆 向下 从 一个 路边 树 :

一只猿猴从路边的树上荡了下来：

" ['kiːɜ˞] , ['kiːɜ˞] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ? "
" Kia , kia , what have you , I say ? "
" 起亚 , 起亚 , 什么 有 你 , 我 说 ? "

“起亚，起亚，我说，你有什么？”

" [ðə; ði] [best] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] [ɪn] [ɔ:l] [dʒə'pæn] ,
" The best millet - dumplings in all Japan ,
" 这 最好的 粟 - 饺子 在 全部 日本 ,

“全日本最好吃的小米饺子”，

[ænd; ənd] [aɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊgərz] - ['kæs(ə)l] [ə'weɪ] . "
And I'm to the ogres ' castle away . "
和 我是 到 这 食人魔 - 城堡 离开 . "

我离食人魔的城堡还有一段距离。

" [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʌmplɪŋz] [preɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" One of your dumplings pray give to me ,
" 一 的 你的 饺子 祈祷 给 到 我 ,

请给我一个你的饺子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊgərz] - ['kæs(ə)l] [aɪl] [help] [səb'du:] . "
And the ogres ' castle I'll help subdue . "
和 这 食人魔 - 城堡 患病的 帮助 征服 . "

“至于食人魔的城堡，我也会帮忙攻克。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [geɪt] ;
" Well , you can climb o'er the castle - gate ;
" 出色地 , 你 能 爬 超过 这 城堡 - 门 ;

“嗯，你可以爬过城堡大门；

[soʊ] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] , [frend] [eɪp] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
So here is a dumpling , friend ape , for you . "
所以 这里 是 一个 饺子 , 朋友 猿 , 为了 你 . "

所以，朋友猿猴，给你一个饺子。

" [ken] , ken= , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['feznt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv]
" Ken , ken= , " cried a pheasant , " and what have
" 肯 , ken= , " 哭 一个 野鸡 , " 和 什么 有

“肯，肯=，”一只野鸡叫道，“还有什么？”

[ju:; jʊ] [ðer; ðər] ,
you there ,
你 那里 ,

你在那里，

['lɪt(ə)l] - , [tʌkt] [ɪn] [jʊr; jər] ['gɜ:rdl] , [aɪ]
Little Peachling , tucked in your girdle , I
小的 - , 塞进去 在 你的 腰带 , 我

小桃子，裹在你的束腰带里，我

[preɪ] ? "
pray ? "
祈祷 ? "

祈祷?

" [ðə; ði] [best] ['mɪlɪt] - ['dʌmplɪŋz] [ɪn] [ɔ:l] [dʒə'pæn] ,
" The best millet - dumplings in all Japan ,
" 这 最好的 粟 - 饺子 在 全部 日本 ,

“全日本最好吃的小米饺子”，

[ænd; ənd] [aɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊgərz] - ['kæs(ə)l] [ə'weɪ] . "
And I'm to the ogres ' castle away . "
和 我是 到 这 食人魔 - 城堡 离开 . "

我离食人魔的城堡还有一段距离。

" [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʌmplɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [aɪl] [goʊ] ,
" For one of your dumplings with you I'll go ,
" 为了 一 的 你的 饺子 和 你 患病的 去 ,

“我愿意跟你一起吃一个饺子。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgərz] - ['kæs(ə)l] [wɪl] [help] [səb'du:] ， "

And	the	ogres	'	castle	will	help	subdue	，	"
和	这	食人魔	-	城堡	将要	帮助	征服	，	"

而食人魔的城堡将有助于征服"

" [wel] ， [ju:; jʊ][kæn; kən][flai][ɔ:(r)][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪt] ；

"	Well	，	you	can	fly	o'er	the	castle	-	gate	；
"	出色地	，	你	能	飞	超过	这	城堡	-	门	；

"嗯，你可以飞越城堡大门；

[soʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ， [frend] ['feznt] , [fɔ:r; fər]

So	here	is	a	dumpling	，	friend	pheasant	，	for
所以	这里	是	一个	饺子	，	朋友	野鸡	，	为了

所以，这是饺子，朋友野鸡，为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[oʊ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

Oh	，	the	castle	stood	high	on	the	mountain	-
哦	，	这	城堡	站立	高的	在	这	山	-

哦，那座城堡高耸在山顶上——

[tɑ:p] ，

top	，
顶部	，

顶部，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪts] ['tɜ:rɪts] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [blu:] ；

And	over	its	turrets	a	hurricane	blew	；
和	超过	它是	炮塔	一个	飓风	吹	；

飓风吹过它的炮塔；

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][ɪts]['terəb(ə)l] [blu:] [snoʊ] - [geɪts]

But	up	to	its	terrible	blue	snow	-	gates
但	向上	到	它是	糟糕的	蓝色的	雪	-	大门

但直到它可怕的蓝色雪门

['lɪt(ə)l] - ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['retənu:] .

Little	Peachling	marched	with	his	retinue	.
小的	-	行军	和	他的	随从	.

小桃子带着他的随从们行进着。

[ðen] [ðə; ði]['oʊgərz] [swɔ:md] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l] -

Then	the	ogres	swarmed	out	on	the	castle	-
然后	这	食人魔	蜂拥而至	出去	在	这	城堡	-

然后，食人魔们蜂拥而至，向城堡袭来——

['taʊərz] ，

towers	，
塔楼	，

塔楼

[ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits]

The	drums	beat	loud	，	and	the	trumpets
这	鼓	打	大声	，	和	这	小号

鼓声响亮，号角齐鸣

[breɪ] ，

brayed	，
嘶鸣	，

嘶鸣，

[ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l]['ærəus] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ə'raʊnd] —

And	magical	arrows	came	rustling	around	—
和	神奇	箭头	来了	沙沙声	大约	—

神奇的箭矢四处飞舞——

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] .

But	our	brave	little	rônin	was	not	afraid	.
但	我们的	勇敢的	小的	-	曾是	不是	害怕的	.

但我们这位勇敢的小浪人并不害怕。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feznt] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [wɔ:l] ,

For	his	pheasant	flew	over	the	castle	-	wall	,
为了	他的	野鸡	飞翔	超过	这	城堡	-	墙	,

因为他的野鸡飞过了城堡的城墙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp] [ʌn'dɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪt] ;

And	his	ape	undid	the	castle	-	gate	;
和	他的	猿	撤销	这	城堡	-	门	;

他的猿猴拆掉了城堡大门;

[ænd; ənd] [breɪv] ['lɪt(ə)l] - , [hɪz; ɪz][dɔ:g][æt; ət] [hi:l] ,

And	brave	Little	Peachling	,	his	dog	at	heel	,
和	勇敢的	小的	-	,	他的	狗	在	脚跟	,

还有勇敢的小桃子，他的狗紧随其后。

['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðen] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [steɪt] .

Into	the	castle	then	marched	in	state	.
进入	这	城堡	然后	行军	在	状态	.

然后列队进入城堡。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊgərz] - [hi:lz] ;

His	little	dog	snapped	at	the	ogres	'	heels	;
他的	小的	狗	啪啪	在	这	食人魔	-	高跟鞋	;

他的小狗对着食人魔的脚后跟狂吠;

[hɪz; ɪz] ['feznt] [pɪkt] [æt; ət][ðer; ðər] [raʊnd] [gri:n]

His	pheasant	picked	at	their	round	green
他的	野鸡	挑选	在	他们的	圆形的	绿色的

他的野鸡啄食着它们圆圆的绿色叶子

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

眼睛;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp] [twi:kt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊgərz] - ['lɑ:ks] ,

And	his	ape	tweaked	away	at	the	ogres	'	locks	,
和	他的	猿	调整	离开	在	这	食人魔	-	锁	,

他的猿猴不停地拨弄着食人魔的头发。

[æz; əz]['oʊnli][æn; ən] [eɪp] [kæn; kən][du:] [wen] [hi:; hi] [traɪz] .

As	only	an	ape	can	do	when	he	tries	.
作为	仅有的	一个	猿	能	做	什么时候	他	尝试	.

只有猿猴尝试的时候才能做到那样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][leɪd] ,

And	the	little	rônin	,	around	him	he	laid	,
和	这	小的	-	,	大约	他	他	铺设	,

而那个小浪人，就躺在他身边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌmʊrə'mɑ:sə][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,

With	his	muramasa	so	thick	and	fast	,
和	他的	村正	所以	厚的	和	快速地	,

他的村正刀法又粗又快，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz][wʌz; wəz]['prɪz(ə)nər]

That	the	king	of	the	ogres	was	prisoner
那	这	国王	的	这	食人魔	曾是	囚犯

食人魔之王被囚禁了

[meɪd] ;

made	;
制成	;

制成;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgərz] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][læst] .

And	the	ogres	'	castle	was	taken	at	last	.
和	这	食人魔	-	城堡	曾是	已采取	在	最后的	.

最终，食人魔的城堡被攻克了。

[oʊ] , ['meʒərz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [wedʒz] [ʌv; əv][goʊld] !

Oh	,	measures	of	pearls	and	wedges	of	gold	!
哦	,	措施	的	珍珠	和	楔形	的	金子	!

哦，数不清的珍珠和金块!

[oʊ] , [ðə; ði]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl] - [baːz] ,

Oh	,	the	jars	of	musk	and	the	coral	-	bars	,
哦	,	这	罐子	的	麝香	和	这	珊瑚	-	酒吧	,

哦，那些麝香罐和珊瑚吧!

['æmbər][ænd; ənd] ['eməraldz] , ['tɔːrtəs] - ['ʃɛlz] ,

Amber	and	emeralds	,	tortoise	-	shells	,
琥珀色	和	祖母绿	,	龟	-	贝壳	,

琥珀和祖母绿，玳瑁，

[ænd; ənd]['daiəmənds] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv][stɑːrz] !

And	diamonds	shining	like	strings	of	stars	!
和	钻石	灼灼	喜欢	字符串	的	明星	!

钻石闪耀如繁星!

[goʊld] - [broʊ'keɪd][koʊts] , [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['dʒɛmz]

Gold	-	brocade	coats	,	and	wonderful	gems
金子	-	锦缎	外套	,	和	精彩的	宝石

金丝锦缎外套，以及精美的宝石

[ðæt] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [griːn] [siː] - [taɪd] !

That	regulated	the	green	sea	-	tide	!
那	受监管	这	绿色的	海	-	潮	!

它调节了绿色海潮!

[its] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

It's	always	the	loveliest	things	in	the	world
它是	总是	这	最可爱的	事物	在	这	世界

它总是世界上最美好的事物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] - ['kɑːslz] [ʌv; əv]['oʊgərz][haɪd] .

Which	the	treasure	-	castles	of	ogres	hide	.
哪个	这	宝藏	-	城堡	的	食人魔	隐藏	.

巨魔的宝藏城堡里藏着什么?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] , [ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd]

With	the	treasures	,	the	dog	,	the	pheasant	and
和	这	宝藏	,	这	狗	,	这	野鸡	和

带着这些宝物、那条狗、那只野鸡和

[eɪp] ,

ape	,
猿	,

猿，

['lɪt(ə)l] - [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['perənts][ræn] ;

Little	Peachling	home	to	his	parents	ran	;
小的	-	家	到	他的	父母	跑	;

小桃子跑回家见父母;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf]

And	the	old	woodman	and	his	loving	wife
和	这	老的	樵夫	和	他的	爱	妻子

还有那位老樵夫和他深爱的妻子

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['hæpi:əst] ['kʌp(ə)l][ɪn][ɔ:l][dʒə'pæn] .

Were	the	happiest	couple	in	all	Japan	.
是	这	最快乐	夫妻	在	全部	日本	.

我们是全日本最幸福的一对。

[ə; eɪ] [swɪŋ] .

A	SWING	.
一个	摇摆	.

荡秋千。

[oʊ]

O
哦

哦

[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gɑ:səmər] -

THEY	made	her	a	swing	on	a	gossamer	-
他们	制成	她	一个	摇摆	在	一个	游丝	-

他们给她做了一个用薄纱做的秋千。

[tri:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:səmər] - [tri:] ;

tree	,	on	the	lowest	bough	of	a	gossamer	-	tree	;
树	,	在	这	最低	买	的	一个	游丝	-	树	;

树，在蛛网树最低的树枝上;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [soʊ][fɑ:r] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

And	she	swung	so	far	,	I	have	heard	,	she	could
和	她	摇摆	所以	远的	,	我	有	听到	,	她	可以

我听说，她挥杆的距离非常远，她可以

[si:]

see
看

看

[ðə; ði][nekst] ['jɪrz] [roʊz][ænd; ənd] ['hʌni] - [bi:] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	next	year's	rose	and	honey	-	bee	,	and	the
这	下一个	年	玫瑰	和	蜂蜜	-	蜜蜂	,	和	这

第二年的玫瑰和蜜蜂，以及

[gɪfts][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['jɪrz] ['krɪsməs] - [tri:] —

gifts	on	the	next	year's	Christmas	-	tree	—
礼物	在	这	下一个	年	圣诞节	-	树	—

来年圣诞树上的礼物——

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] - [tɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] !

But	I	fear	'	tis	a	story	,	O	dear	me	!
但	我	害怕	-	的	一个	故事	,	哦	亲爱的	我	!

但我恐怕这只是个故事，哦，天哪!

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [telz] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

THE	YOUNGEST	TELLS	HER	STORY	.
这	最小的	讲述	她	故事	.

最小的孩子讲述她的故事。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] —
OU **think** **that** **I** **can't** **tell** **a** **story** **—**
俄亥俄大学 思考 那 我 不能 告诉 一个 故事 —

俄克拉荷马大学认为我不会讲故事——

[dʒʌst] [weɪt] — [noʊ] ! - ['tɪzənt] - [baʊt] [dʒæk]
Just **wait** **—** **no** **!** **'** **tisn't** **'** **bout** **Jack**
只是 等待 — 不 ! - 不是 - 回合 杰克

等等——不！这跟杰克无关。

['mɔri] ;
Mory **;**
莫里 ;

莫里;

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [kwaɪt] ,
This **morning** **,** **it** **was** **early** **quite** **,**
这 早晨 , 它 曾是 早期的 相当 ,

今天早上很早，很安静。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [naɪt] ,
I **saw** **a** **little** **fairy** **knight** **,**
我 锯 一个 小的 仙女 骑士 ,

我看到了一位小仙子骑士，

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [bu:ts] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʃi:ld] ,
With **silver** **boots** **and** **silver** **shield** **,**
和 银 靴子 和 银 盾 ,

身穿银靴，手持银盾，

[ə; eɪ] - ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kloʊvər] - [fi:ld] .
A **-** **tramping** **through** **the** **clover** **-** **field** **.**
一个 - 徒步旅行 通过 这 三叶草 - 场地 .

漫步穿过三叶草田。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [græs] ,
He **held** **a** **spear** **that** **looked** **like** **grass** **,**
他 握住 一个 矛 那 看起来 喜欢 草 ,

他手里拿着一根看起来像草的长矛，

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] ['tru:li] [spɪr] [ʌv; əv] [glæs] ;
But **'** **twas** **a** **truly** **spear** **of** **glass** **;**
但 - 那是 一个 真的 矛 的 玻璃 ;

但它确实是一根玻璃矛;

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bju:gl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
A **silver** **bugle** **at** **his** **lips** **,**
一个 银 号角 在 他的 嘴唇 ,

他嘴边叼着一支银色号角，

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['fɪŋgər] - [tɪps] ;
He **played** **with** **tiny** **finger** **-** **tips** **;**
他 玩 和 微小的 手指 - 尖端 ;

他用细小的指尖玩耍;

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [flæg] [oʊ] - [græs] - [gri:n] [sɪlk] ;
He **held** **a** **flag** **o** **'** **grass** **-** **green** **silk** **;**
他 握住 一个 旗帜 o - 草 - 绿色的 丝绸 ;

他手持一面草绿色的丝绸旗帜;

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] ['liliz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ;

A	branch	of	lilies	white	as	milk	;
一个	分支	的	百合花	白色的	作为	牛奶	;

一枝洁白如乳的百合花;

[hiː; hi] [held] — " [haʊ] ['meni] [hændz] [hæd; həd] [hiː; hi] ?

He	held	—	"	How	many	hands	had	he	?
他	握住	—	"	如何	许多	双手	有	他	?

他握着——"他有多少只手?"

" [jʊə(r)] ['kruːəl] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

"	You're	cruel	to	make	fun	of	me	!
"	你是	残忍的	到	制作	乐趣	的	我	!

"你嘲笑我太残忍了!"

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [ə'nʌðər] [bɪt] ;

I	won't	tell	another	bit	;
我	惯于	告诉	其他	少量	;

我再也说不下去了;

[juːv] [lɔːst] [ðə; ði] [swiːtəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

You've	lost	the	sweetest	part	of	it	!
你已经	丢失的	这	最甜美的	部分	的	它	!

你已经失去了它最美好的部分!

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .

A	SONG	.
一个	歌曲	.

一首歌。

[es]

S
S

S

[ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læs] ([red] [bloʊ] [ðə; ði]

ING	a	song	of	a	little	lass	(	red	blow	the
ing	一个	歌曲	的	一个	小的	小姐	(	红色的	吹	这

ING 一首小女孩的歌(红色吹拂

['roʊziz] , [oʊ]) ,

roses	,	O	)	,
玫瑰	,	哦	)	,

玫瑰,O),

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [læs] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

About	a	lovely	little	lass	,	who	was	so	like	a
关于	一个	迷人的	小的	小姐	,	WHO	曾是	所以	喜欢	一个

关于一个可爱的小女孩,她就像.....

[roʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

rose	,	you	know	,
玫瑰	,	你	知道	,

玫瑰,你知道的

([red] [bloʊ] [ðə; ði] ['roʊziz] , [oʊ]) , [soʊ] ['veri] [laɪk] [wen]

(	Red	blow	the	roses	,	O	)	,	so	very	like	when
(	红色的	吹	这	玫瑰	,	哦	)	,	所以	非常	喜欢	什么时候

(红色吹散玫瑰,哦),就像.....

[pleɪst] [tə'geðər] ,
placed **together** **,**
放置 一起 ,

放在一起，

[ðeɪ] ['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
They **only** **told** **her** **from** **a** **rose** **because** **she**
他们 仅有的 讲述 她 从 一个 玫瑰 因为 她

他们只通过一朵玫瑰告诉了她，因为她

[bluːmd] [ɪn]['wɪntər] ['weðər] .
bloomed **in** **winter** **weather** **.**
盛开 在 冬天 天气 .

在冬季气候中盛开。

[hɜːr; hər] [pruːf] .
HER **PROOF** **.**
她 证明 .

她的证据。

[es]
S
S

S

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ]['dʒestʃər] [sloʊ] :
HE **lifted** **her** **finger** **with** **gesture** **slow** **:**
他 抬起 她 手指 和 手势 慢的 :

他缓缓抬起她的手指:

" - [tɪz] [truː] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] ,
" **'** **Tis** **true** **,** **for** **certain** **and** **sure** **,** **I** **know** **,**
" - 的 真的 , 为了 肯定 和 当然 , 我 知道 ,

“这是真的，我确信无疑。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [seɪ] [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] -
And **I** **think** **when** **I** **say** **so** **you** **ought** **to** **be** **-**
和 我 思考 什么时候 我 说 所以 你 应该 到 是 -

我觉得我说这话的时候，你应该明白——

[liːv] —
lieve **—**
相信 —

相信——

[ðeɪ] [niːl] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .
They **kneel** **in** **their** **stalls** **on** **Christmas** **Eve** **.**
他们 下跪 在 他们的 摊位 在 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜，他们在各自的摊位上跪下。

" [ðə; ði] [red] [wʌn] , [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [ðə; ði] ['spekld]
" **The** **red** **one** **,** **the** **white** **one** **,** **the** **speckled**
" 这 红色的 一 , 这 白色的 一 , 这 斑驳的

“红色的，白色的，带斑点的

[ænd; ənd] [braʊn] ,
and **brown** **,**
和 棕色的 ,

棕色的

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] , [wɪl] [ɔːl] [niːl]
When **the** **clock** **strikes** **twelve** **,** **will** **all** **kneel**
什么时候 这 钟 罢工 十二 , 将要 全部 下跪

当钟声敲响十二点时，所有人都要跪下。

[daʊn] ;
down ;
向下 ;

向下;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [soʊ] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] ,
And it happens so every Christmas Eve ,
和 它 发生 所以 每一个 圣诞节 前夕 ,

每年圣诞夜都会发生这样的事。

— [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] :
— Well , I'll tell you this , if you won't believe :
— 出色地 , 患病的 告诉 你 这 , 如果 你 惯于 相信 :

—好吧，如果你不相信，我就告诉你:

" [wʌns] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" Once , ages and ages ago it was ,
" 一次 , 年龄 和 年龄 前 它 曾是 ,

"很久很久以前，它曾是....."

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I thought I would see for myself , because
我 想法 我 会 看 为了 我 , 因为

我想亲眼看看，因为

[aɪ] ['daʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ,
I doubted a little , just like you ,
我 怀疑 一个 小的 , 只是 喜欢 你 ,

我当时也和你一样，有些怀疑。

['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [truː] ;
Whether or no the story was true ;
无论 或者 不 这 故事 曾是 真的 ;

无论这个故事是否属实;

" [ænd; ənd][soʊ][wʌn] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ] [steɪd]
" And so one Christmas Eve I staid
" 和 所以 一 圣诞节 前夕 我 稳重

于是，在一个圣诞前夜，我留了下来

[ə'weɪk] [tɪl] [twelv] — [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] !
Awake till twelve — Oh , I was afraid !
醒 直到 十二 — 哦 , 我 曾是 害怕的 !

熬夜到十二点——哦，我好害怕!

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [muːn] [ʃoʊn] ,
The wind was a - blowing , and no moon shone ,
这 风 曾是 一个 - 吹 , 和 不 月亮 闪耀 ,

风在吹，没有月亮。

[bʌt; bət][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][maɪ'self] , [ə'loʊn] .
But I went to the stable myself , alone .
但 我 去 到 这 稳定的 我 , 独自的 .

但我独自一人去了马厩。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][slɪd][ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [bæk]
" And when I had slid the big doors back
" 和 什么时候 我 有 滑行 这 大的 门 后退

当我把大门向后拉开时

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] ;
I couldn't go in , it was so black ;
我 不能 去 在 , 它 曾是 所以 黑色的 ;

我进不去，里面太黑了;

[bʌt; bət] — ['sɑːləm] [ænd; ənd] [truː] — [aɪ][duː] [dɪ'kler]
But — solemn and true — I do declare
但 — 庄严 和 真的 — 我 做 宣布

但是——郑重而真诚地——我郑重声明

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊz] [wen] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] !
I heard the cows when they knelt down !
我 听到 这 牛 什么时候 他们 跪下 向下 !

我听到了牛跪下的声音!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

" - [læm] .
" ROSALINDA'S LAMB .
" - 羊肉 .

"罗莎琳达的羔羊。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['prɪnses] - [læm] -
HE Princess Rosalinda's lamb -
他 公主 - 羊肉 -

罗莎琳达公主的羔羊

['sɪlkən] [ɪz][hɪz; ɪz] [fliːs] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Silken is his fleece , they say ,
丝 是 他的 羊毛 , 他们 说 ,

他们说，他的羊毛如丝般柔滑。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fiːdz] [ɑːn] [pɪŋks] ['ɔːlweɪ] .
And he feeds on pinks alway .
和 他 饲料 在 粉色 总是 .

他总是以粉红玫瑰为食。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nɛks] [ə; eɪ]['goʊldən][bænd] ,
Round his neck's a golden band ,
圆形的 他的 脖子 一个 金的 乐队 ,

他脖子上戴着一条金戒指，

" [roʊsɑː'liːndə] " - [es][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [rɪt] ,
" Rosalinda " ' s on it writ ,
" 罗莎琳达 " - s 在 它 写 ,

上面写着"罗莎琳达"，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pædlɑːk] ['fɑːsənz] [ˌaɪ 'tiː] .
And a padlock fastens it .
和 一个 挂锁 扣 它 .

并用一把挂锁锁住。

[oʊ] ! [ʌv; əv][pɪŋks][hiː; hi][ɪz][soʊ] [swiːt] ,
Oh ! of pinks he is so sweet ,
哦 ! 的 粉色 他 是 所以 甜的 ,

哦！他真是太可爱了，粉红得像个小甜心。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['deɪnti] [fi:t] —
And **he** **has** **such** **dainty** **feet** **—**
和 他 有 这样的 纤巧 脚 —

他的脚真纤细——

[ðə; ði] ['prɪnses] - [læm] !
The **Princess** **Rosalinda's** **lamb** **!**
这 公主 - 羊肉 !

罗莎琳达公主的羔羊!

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] ,
If **you** **find** **him** **,** **you** **who** **read** **,**
如果 你 寻找 他 , 你 WHO 读 ,

如果你找到了他，你，读到这些话的人，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [li:d] ,
And **him** **to** **his** **mistress** **lead** **,**
和 他 到 他的 情妇 带领 ,

而他则带着他的情妇，

[rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] [ʃi:; ʃi] ['ɔfɚz] [ju:; jʊ] :
Rich **reward** **she** **offers** **you** **:**
富有的 报酬 她 优惠 你 :

她会给你丰厚的回报:

['lʌvli] ['tʃaɪnə] [mʌg] [ʌv; əv] [blu:] ,
Lovely **china** **mug** **of** **blue** **,**
迷人的 中国 马克杯 的 蓝色的 ,

漂亮的蓝色瓷杯

['kɔ:rəl] [bi:dz] , [ə; eɪ] ['tɜ:rkwɔɪz] [rɪŋ] ,
Coral **beads** **,** **a** **turquoise** **ring** **,**
珊瑚 珠子 , 一个 绿松石 戒指 ,

珊瑚珠子，一枚绿松石戒指，

['sɪlvər] ['bæŋglz] — ['eniθɪŋ]
Silver **bangles** **—** **anything**
银 手镯 — 任何事物

银手镯——任何东西

[ðæt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ;
That **you** **choose** **to** **have** **in** **mind** **;**
那 你 选择 到 有 在 头脑 ;

你选择记住的;

[ɑ:] , [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd]
Ah **,** **you're** **lucky** **if** **you** **find**
啊 , 你是 幸运的 如果 你 寻找

啊，如果你能找到的话，那你真是太幸运了。

['prɪnses] - [læm] !
Princess **Rosalinda's** **lamb** **!**
公主 - 羊肉 !

罗莎琳达公主的小羊羔!

[ðə; ði] ['beɪbi:z] ['revəri] .
THE **BABY'S** **REVERY** **.**
这 婴儿的 梦想 .

婴儿的白日梦。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]

N	exquisite	little	maiden
N	精美的	小的	少女

精致的小少女

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] ['flaʊər] ,

With	a	head	like	a	golden	flower	,
和	一个	头	喜欢	一个	金的	花	,

头部像一朵金色的花，

[ʃi:; ʃi]['soʊbərli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

She	soberly	stood	at	the	window
她	清醒地	站立	在	这	窗户

她神情肃穆地站在窗边。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] .

In	the	still	,	white	twilight	hour	.
在	这	仍然	,	白色的	暮	小时	.

在静谧的白色暮色中。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['swi:thɑ:rt] ?

"	Of	what	are	you	thinking	,	sweetheart	?
"	的	什么	是	你	思维	,	亲爱的	?

亲爱的，你在想什么呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

She	was	such	a	little	child	,
她	曾是	这样的	一个	小的	孩子	,

她当时还是个小孩子呢，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

She	could	not	answer	the	question	;
她	可以	不是	回答	这	问题	;

她无法回答这个问题;

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	only	dimpled	and	smiled	.
她	仅有的	凹陷的	和	微笑	.

她只是微微露出酒窝，笑了笑。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['frɔlɪkt] ,

But	I	wondered	,	as	she	frolicked	,
但	我	想知道	,	作为	她	嬉戏	,

但我看着她嬉戏玩耍，不禁心想:

[hɜ:r; hər] ['mɪstɪk] ['revəri] [ɔ:(r)] ,

Her	mystic	revery	o'er	,
她	神秘	梦想	超过	,

她神秘的遐想结束了，

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][roʊz] - [ʃeɪd] [les] [ə; eɪ][tʃaɪld]

Was	she	a	rose	-	shade	less	a	child
曾是	她	一个	玫瑰	-	阴影	较少的	一个	孩子

她是不是少了点孩子气，像玫瑰色的阴影?

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ?

Than	she	had	been	before	?
比	她	有	到过	前	?

比以前更甚?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd]

Was	she	pausing	,	as	a	rose	-	bud
曾是	她	暂停	,	作为	一个	玫瑰	-	芽

她是否像一朵含苞待放的玫瑰，在停顿?

[si:mz] ['pɔ:zɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ?
Seems **pausing** **while** **it** **grows** **?**
似乎 暂停 尽管 它 生长 ?

似乎在生长过程中暂停了?

[hæd; həd][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['mɪnɪt]
Had **I** **caught** **the** **blooming** **minute**
有 我 捕捉 这 盛开 分钟

我是否抓住了那宝贵的一分钟?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hju:mən][roʊz] ?
Of **a** **little** **human** **rose** **?**
的 一个 小的 人类 玫瑰 ?

一朵小小的人类玫瑰?

[ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] .
A **SILLY** **BOY** **.**
一个 愚蠢的 男生 .

一个傻小子。

[oʊ]
O
哦

哦

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [boʊl] ,
, **A** **little** **boy** **sailed** **in** **a** **sugar** **-** **bowl** **,**
, 一个 小的 男生 航行 在 一个 糖 - 碗 ,

一个小男孩乘着糖罐航行。

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [spu:nz] [fɔ:r; fər][ɔ:rz; oʊrz] ,
with **silver** **spoons** **for** **oars** **,**
和 银 勺子 为了 桨 ,

用银勺子当桨,

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] [frentʃ] -
And **his** **hold** **was** **full** **of** **sugar** **,** **the** **French** **-**
和 他的 抓住 曾是 满的 的 糖 , 这 法语 -

他的手里拿着满满的糖，法国人——

['mænz] [ti:] [tu:; tə] ['swi:tn] ;
man's **tea** **to** **sweeten** **;**
男人的 茶 到 甜味 ;

男人的茶要加糖;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['seɪfli] [muəd] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] [bɪ'saɪd]
But **when** **he** **safely** **moored** **his** **craft** **beside**
但 什么时候 他 安全 系泊 他的 工艺 旁

但当他安全地将船停靠在旁边时

[ðoʊz] ['fɔ:rən] [ʃɔ:z] —
those **foreign** **shores** **—**
那些 外国的 海岸 —

那些异国的海岸——

[ə'læs] , [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ][hi:; hi][hæd; həd]
Alas **,** **that** **silly** **little** **boy** **,** **his** **cargo** **he** **had**
唉 , 那 愚蠢的 小的 男生 , 他的 货物 他 有

唉，那个傻小男孩，他那堆货物.....

['iːtn] !
eaten !
吃 !

吃掉了!

[ə; eɪ] ['prɪti] [æm'bɪʃ(ə)n] .
A PRETTY AMBITION .
一个 漂亮的 志向 .

一个美好的抱负。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['mækrəl] - [mæn]['draɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
HE mackerel - man drives down the street ,
他 鲭鱼 - 男人 驱动 向下 这 街道 ,

卖鲭鱼的小贩开车沿着街道行驶,

[wɪð; wɪθ] ['mækrəl] [tuː; tə] [sel] ,
With mackerel to sell ,
和 鲭鱼 到 卖 ,

有鲭鱼要卖,

[ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [ʃaʊt] :
A - calling out with lusty shout :
一个 - 呼叫 出去 和 好色的 喊 :

发出充满欲望的喊叫:

" [hɑː] - [ɪl] , [mæk] - [iː] - [rɛl] !
" Ha - il , Mack - e - rel !
" 哈 - il , 麦克 - e - 关系 !

"Ha-il, Mack-e-rel!

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [draɪv]
" When I'm a man I mean to drive
" 什么时候 我是 一个 男人 我 意思是 到 驾驶

"等我长大成人,我就打算开车。"

[ə; eɪ]['wægən] [fʊl] [ʌv; əv]['pəʊziːz] ,
A wagon full of posies ,
一个 车皮 满的 的 花束 ,

一辆装满鲜花的马车,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪ] [miːt] :
And sing so sweet to all I meet :
和 唱歌 所以 甜的 到 全部 我 见面 :

并用甜美的歌声款待我遇到的每一个人:

" [heɪl] , ['haiəsinθs] [ænd; ənd]['roʊziz] !
" Hail , Hyacinths and Roses !
" 冰雹 , 风信子 和 玫瑰 !

"万岁,风信子和玫瑰!"

" [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [triː] .
" THE SNOWFLAKE TREE .
" 这 雪花 树 .

"雪花树。"

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['hɔːθɔːrn] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [roʊz] - [liːvz]

HE	hawthorn	is	dead	,	the	rose	-	leaves
他	山楂	是	死的	,	这	玫瑰	-	树叶

山楂树死了，玫瑰叶子也死了。

[hæv; həv] [fled]

have	fled
有	逃亡

已经逃离

[ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] :

On	the	north	wind	over	the	sea	:
在	这	北	风	超过	这	海	:

北风吹过大海:

[naʊ] [ðə; ði] [petlz] [wɪl] [fɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɛrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Now	the	petals	will	fall	that	are	rarest	of	all	,
现在	这	花瓣	将要	落下	那	是	最稀有	的	全部	,

现在，最稀有的花瓣即将凋落。

['swiːthɑːrt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [triː] .

Sweetheart	,	from	the	Snowflake	Tree	.
亲爱的	,	从	这	雪花	树	.

来自雪花树的甜心。

[ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [stænd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːrvələs]

The	Tree	,	it	doth	stand	in	that	marvellous
这	树	,	它	确实	站立	在	那	奇妙

那棵树，它矗立在那奇妙的地方

[lænd]

land
土地

土地

[huːz] [ʃɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [gliːmz] ,

Whose	shore	like	a	sapphire	gleams	,
谁	支撑	喜欢	一个	蓝宝石	闪光	,

它的海岸像蓝宝石一样闪耀，

[wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [hæŋz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

Where	a	crown	hangs	high	in	the	northern
在哪里	一个	王冠	悬挂	高的	在	这	北方

在北方，王冠高悬之处

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

天空，

[fɔːrθ] ['reɪɪŋ] [ɪts] ['goʊldən] [biːmz] .

Forth	raying	its	golden	beams	.
第四	射线	它是	金的	光束	.

向前散发出金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [ɪts] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['krɪstəlɪŋ]

It	tosses	its	boughs	with	their	crystalling
它	抛掷	它是	树枝	和	他们的	结晶

它甩动着枝条，枝条上缀满了晶莹的晶体。

[bloʊz] ;

blows	;
打击	;

打击;

[ðeɪ] ['krækl] [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l][fɔ:r; fər] [gli:]
They crackle and tinkle for glee
他们 裂纹 和 小便 为了 高兴

它们发出噼啪作响、叮当作响的欢快声。

[wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ʃri:ks] [raʊnd] [ðə; ði]
When the north wind shrieks round the
什么时候 这 北 风 尖叫 圆形的 这

当北风呼啸着吹过

['ɔ:f(ə)l] [pi:ks] ,
awful peaks ,
可怕 高峰 ,

可怕的山峰，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [si:] .
On the shores of the polar sea .
在 这 海岸 的 这 极性 海 .

在极地海的岸边。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪts] ['blɔsəmz] [hæz; həz] [stɜ:rd] ,
And never a bird its blossoms has stirred ,
和 绝不 一个 鸟 它是 花朵 有 搅拌 ,

从来没有鸟儿惊扰过它的花朵，

[ɔ:r] [bɪlt] [ɑ:n][ɪts] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ][nest] ;
Or built on its branches a nest ;
或者 建造 在 它是 分支 一个 巢 ;

或者在树枝上筑巢；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'fju:m] [wɪtʃ] [floʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][blɑs] -
For the perfume which floats from the blos -
为了 这 香水 哪个 浮标 从 这 blos -

花朵散发出的香气

[sɑ:m] - [θroʊt]
soms ' throats
一些 - 喉咙

某些人的喉咙

[wʊd] [fri:z] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] [brest] .
Would freeze the song in its breast .
会 冻结 这 歌曲 在 它是 胸部 .

会将这首歌冻结在它的胸膛里。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['goʊldɪlɑ:ks]
And my own little bird , were her goldilocks
和 我的 自己的 小的 鸟 , 是 她 金发姑娘

而我自己的小鸟，就是她的金发姑娘

[stɜ:rd]
stirred
搅拌

搅拌

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] [θru:] - [ɪts] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [bloʊz] ,
By the wind thro ' its branches which blows ,
经过 这 风 喉咙 - 它是 分支 哪个 打击 ,

风吹过它的枝条，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] ['saɪlənst] [ɔ:l] , [fər'evər] [wʊd] [fɔ:l]
With her songs silenced all , forever would fall
和 她 歌曲 沉默 全部 , 永远 会 落下

她的歌声戛然而止，一切都将永远消逝。

[ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [snəuz] .

Asleep	on	the	silver	snows	.
睡着了	在	这	银	雪	.

沉睡在银色的雪地上。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] [bɜːrn] [braɪt] , ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] ,

But	our	hearth	burns	bright	,	little	sweetheart	,
但	我们的	炉	烧伤	明亮的	,	小的	亲爱的	,

但是，我们的炉火依然熊熊燃烧，我的小甜心。

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

今晚，

[ænd; ənd][wɪə(r)][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [triː] ;

And	we're	far	from	the	Snowflake	Tree	;
和	是	远的	从	这	雪花	树	;

我们离雪花树还很远；

[ðaʊ] [kænst]['nes(ə)l][ɪn][bed] [ðaɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [hed] ,

Thou	canst	nestle	in	bed	thy	little	gold	head	,
你	罐	雀巢	在	床	你的	小的	金子	头	,

你可以安然躺在床上，你那金色的小脑袋，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɔŋz] [ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

And	thy	songs	shall	awaken	with	thee	.
和	你的	歌曲	将	觉醒	和	你	.

你的歌声将与你一同苏醒。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [driːm] .

DOROTHY'S	DREAM	.
多萝西的	梦	.

多萝西的梦。

[es]

S
S

S

[hiː; hi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [stuːl] ,

HE	sat	on	her	little	wooden	stool	,
他	卫星	在	她	小的	木制的	凳子	,

他坐在她的小木凳上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

With	a	wistful	,	thoughtful	face	,
和	一个	怅惘	,	周到	脸	,

带着一丝惆怅和沉思的神情，

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed]

Her	blue	eyes	staring	straight	ahead
她	蓝色的	眼睛	凝视	直的	前方

她那双蓝眼睛直直地盯着前方。

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs]

Into	the	chimney	-	place
进入	这	烟囱	-	地方

进入烟囱处

[wer] [ðə; ði]['oʊkən][lɔːgz] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt] [sent]

Where	the	oaken	logs	that	winter	night	sent
在哪里	这	橡木	日志	那	冬天	夜晚	发送

那冬夜送往何处的橡木原木

[ʌp][ə; eɪ] ['meri] [bleɪz] .
up a merry blaze .
向上 一个 欢乐 火焰 .

燃起熊熊大火。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] , [meɪd] ['dɔ:rəθi] ,
" Now , what is the thought , Maid Dorothy ,
" 现在 , 什么 是 这 想法 , 女佣 多萝西 ,

"那么，多萝西小姐，你有什么想法呢？"

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [preɪ] ? "
You think so long , I pray ? "
你 思考 所以 长的 , 我 祈祷 ? "

你考虑了这么久吗?

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲!

[læst] [naɪt] [aɪ] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m]
last night I dreamed a dream
最后的 夜晚 我 梦见 一个 梦

昨晚我做了一个梦

[ə'baʊt] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ]
About that Christmas Day
关于 那 圣诞节 天

关于那个圣诞节

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [oʊld] ['ɪŋgləɪnd]
Which they have in the green old England
哪个 他们 有 在 这 绿色的 老的 英格兰

他们在古老的英格兰拥有这一切。

['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
over the sea , you say .
超过 这 海 , 你 说 .

你说，是在海上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ]
And I thought I had hung up a stocking
和 我 想法 我 有 悬挂 向上 一个 袜

我以为我已经把长袜挂起来了。

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðer; ðər] ;
Right over the chimney there ;
正确的 超过 这 烟囱 那里 ;

就在那边的烟囱上方;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [blu:] [sɑ:ks]
And it was not one of the coarse blue socks
和 它 曾是 不是 一 的 这 粗 蓝色的 袜子

而且它也不是那种粗糙的蓝色袜子。

[aɪ] [nɪt] [maɪ'self][tu:; tə] [wer] —
I knit myself to wear —
我 针织 我 到 穿 —

我给自己织了一件衣服——

[bʌt; bət][faɪn][ænd; ənd][sɔ:ft] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] , [sʌm; səm][sɪlk] -
But fine and soft ; and , on the sides , some silk -
但 美好的 和 柔软的 ; 和 , 在 这 侧面 , 一些 丝绸 -

但它质地细腻柔软；而且，两侧还缝制了一些丝绸。

[ɪn] - ['brɔidəri] [fer] .
en - broidery fair .
英文 - 刺绣 公平的 .

刺绣展。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [bʊk] —
" And out of the stocking I pulled a book —
" 和 出去 的 这 袜 我 拉 一个 书 —

"然后我从长袜里掏出一本书——

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] , [ju:l] [seɪ] —
And it was a sin , you'll say —
和 它 曾是 一个 罪 , 你会 说 —

你会说，这是一种罪过——

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊld] - [nu:] ['ɪŋglənd] ['praɪmər] -
But my old - New England Primer -
但 我的 老的 - 新的 英格兰 底漆 -

但我那本旧的《新英格兰入门读物》

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ə'weɪ] ;
I thought I would throw away ;
我 想法 我 会 扔 离开 ;

我本想把它扔掉；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] [hæd; həd]
For it was not a book like this one , but had
为了 它 曾是 不是 一个 书 喜欢 这 一 , 但 有

因为它不是像这样的书，而是.....

['kʌvərz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [geɪ] .
covers and pictures gay .
封面 和 图片 同性恋 .

封面和图片都是同性恋题材。

" [ænd; ənd] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [braʊn] [her]
" And I pulled out a doll with real brown hair
" 和 我 拉 出去 一个 玩具娃娃 和 真实的 棕色的 头发

然后我拿出一个有着真棕色头发的娃娃

[ɪn] ['sætn] [ænd; ənd] ['leɪsiz] [drest] —
In satins and laces drest —
在 缎子 和 鞋带 睡衣 —

缎子和蕾丝连衣裙——

[oʊ] ! [ʃi:; ʃi] ['tru:li] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz]
Oh ! she truly cried , and she closed her eyes
哦 ! 她 真的 哭 , 和 她 关闭 她 眼睛

哦！她真的哭了，她闭上了眼睛

[wen] [aɪ] [leɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
When I laid her down to rest .
什么时候 我 铺设 她 向下 到 休息 .

当我把她放下休息的时候。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [lʌv]
But I made up my mind I would always love
但 我 制成 向上 我的 头脑 我 会 总是 爱

但我下定决心，我将永远爱他。

[maɪ] [oʊld] ['pɑ:pɪt] [ðə; ði] [best] .
my old poppet the best .
我的 老的 娃娃 这 最好的 .

我的老宝贝最棒了。

" [oʊ] ! [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['leɪdi]
" Oh ! I'm sure that the Governor's lady
" 哦 ！ 我是 当然 那 这 州长的 女士

“哦！我确信州长夫人

[hæz; həz] ['nevər] [wʌn] ['rɪbən] [soʊ] [faɪn]
Has never one ribbon so fine
有 绝不 一 丝带 所以 美好的

从未见过如此精美的丝带

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɪn] [ðæt] ['stɑːkɪŋ] ; [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [goʊld]
As some in that stocking ; of blue and gold
作为 一些 在 那 袜 ； 的 蓝色的 和 金子

就像那双蓝金相间的袜子一样

[ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [laɪk] ['eldər] - [waɪn] .
And crimson like elder - wine .
和 赤红 喜欢 长老 - 葡萄酒 .

而且颜色像接骨木酒一样深红。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [taɪd] [ʌp] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪf]
I could have tied up my hair with them if
我 可以 有 系 向上 我的 头发 和 他们 如果

我本来可以用它们把头发扎起来的

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [maɪn] .
they had been really mine .
他们 有 到过 真的 矿 .

它们原本都是我的。

" [bʌt; bət] " — ['soʊbərli] [sed] [meɪd] ['dɔːrəθi] ,
" But " — soberly said Maid Dorothy ,
" 但 " 一 清醒地 说 女佣 多萝西 ,

“但是，”多萝西小姐严肃地说。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
A hundred years ago ,
一个 百 年 前 ,

一百年前，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] — [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] [kɔːrs]
" It was a dream — and dreams of course
" 它 曾是 一个 梦 — 和 梦境 的 课程

“那是一场梦——当然，梦也是梦。”

[baɪ] ['ɑpəzɪt] ['ɔːlweɪz] [goʊ] ;
By opposites always go ;
经过 相反的 总是 去 ；

对立面总是相互的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [veɪn]
And such fine things will never be in this vain
和 这样的 美好的 事物 将要 绝不 是 在 这 徒劳

而这些美好的事物绝不会白费。

[wɜːrld] , [aɪ] [noʊ] .
world , I know .
世界 , 我 知道 .

我知道，这是个世界。

" ['taɪgər] ['liliz] .
" TIGER LILIES .
" 老虎 百合花 .

“虎百合。”

[eɪtʃ]
H
H

H

[aʊ] ['kiːpɪθ] [maɪ]['leɪdi][ðə; ði] [wiːdz] [frʌm; frəm]
OW **keepeth** **my** **lady** **the** **weeds** **from**
OW 保持 我的 女士 这 杂草 从

OW 让我的女士远离杂草

[hɜːr; hər]['pəʊziːz] ,
her **posies** **,**
她 花束 ,

她的花束，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sʌmər] - [taɪm] !
All **in** **the** **gay** **summer** **-** **time** **!**
全部 在 这 同性恋 夏天 - 时间 !

尽享欢乐夏日时光!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][roʊz] - ['tʃeɪfər] [iːts] [nɑːt][hɜːr; hər]['roʊziz]
Why **is** **it** **the** **rose** **-** **chafer** **eats** **not** **her** **roses**
为什么 是 它 这 玫瑰 - 金龟子 吃 不是 她 玫瑰

为什么金龟子不吃她的玫瑰?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːr] - [əˈklɔk, əu-]
From **the** **song** **of** **the** **lark** **till** **the** **four** **-** **o'clock**
从 这 歌曲 的 这 云雀 直到 这 四 - 点钟

从云雀鸣唱到四点钟

[kləuziz] ?
closes **?**
关闭 ?

关闭?

[faɪv] [fɪrs] ['lɪli] - ['taɪgɝz][ɪn] ['spɑːtɪd] [kwɪ'ræs]
Five **fierce** **lily** **-** **tigers** **in** **spotted** **cuirasses**
五 凶猛的 百合 - 老虎 在 斑 胸甲

五只凶猛的百合虎身披斑点胸甲

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːn] ['gɑːrdn] -
She **posteth** **at** **each** **of** **her** **green** **garden** **-**
她 邮政 在 每个 的 她 绿色的 花园 -

她在她每一处绿色的花园里张贴海报——

['paːsiz] ,
passes **,**
通过 ,

通行证，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪfər] [ænd; ənd]
And **they** **frighten** **away** **the** **chafers** **and**
和 他们 吓唬 离开 这 金龟子 和

它们吓跑了金龟子，

['graːsiz] ,
grasses **,**
草 ,

草，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sʌmər] - [taɪm] .
All **in** **the** **gay** **summer** **-** **time** **.**
全部 在 这 同性恋 夏天 - 时间 .

一切都发生在美好的夏日时光里。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['mæmə] .
THE **ENLIGHTENMENT** **OF** **MAMMA** **.**
这 启示 的 妈妈 .

妈妈的启蒙。

[oʊ]
O
哦

哦

['mæmə] [dɪr] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
MAMMA **dear** **,** **just** **listen** **!**
妈妈 亲爱的 , 只是 听 !

妈妈，你听我说!

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
I **ran** **away** **,** **you** **know** **;**
我 跑 离开 , 你 知道 ;

你知道，我逃跑了;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['graːsiz]['glɪs(ə)n] ,
I **saw** **the** **grasses** **glisten** **,**
我 锯 这 草 闪亮 ,

我看到青草闪闪发光，

[ə; eɪ] - ['bəuiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] .
A **-** **bowing** **to** **me** **so** **.**
一个 - 鞠躬 到 我 所以 .

他向我鞠躬。

[ðə; ði]['kloʊvərz] [ʃʊk] [ðer; ðər][pɪŋk] ['hedz] [tuː] —
The **clovers** **shook** **their** **pink** **heads** **too** **—**
这 三叶草 摇晃 他们的 粉色的 头部 也 —

三叶草也摇了摇粉红色的头——

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [aɪ][ræn][ə'weɪ] ,
You **wouldn't** **care** **I** **ran** **away** **,**
你 不会 关心 我 跑 离开 ,

你不会在意我逃跑的，

[ɪf] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] !
If **how** **they** **did** **you** **only** **knew** **!**
如果 如何 他们 做过 你 仅有的 知道 !

他们是怎么做到的，只有你才知道!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] —
And **I** **was** **dressed** **as** **much** **as** **they** **—**
和 我 曾是 穿着 作为 很多 作为 他们 —

我穿得和他们一样——

[ðeɪ] ['dɪdnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] — [ænd; ənd][oʊ] ,
They **didn't** **mind** **a** **bit** **—** **and** **Oh** **,**
他们 没有 头脑 一个 少量 — 和 哦 ,

他们一点也不介意——哦，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [græs]
I **saw** **there** **,** **fastened** **to** **the** **grass**
我 锯 那里 , 系紧 到 这 草

我看到它被绑在草地上

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [roʊps] [ʌv; əv] [glæs] .
With little shiny ropes of glass .
和 小的 闪亮的 绳索 的 玻璃 .

带着闪闪发光的玻璃小绳。

[ə; eɪ]['spaɪdərz][web] ! ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ]
A spider's web ! Mamma , you know
一个 蜘蛛的 网站 ! 妈妈 , 你 知道

蜘蛛网！妈妈，你知道的

[juːv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['spaɪdər] [eɪt]
You've always said that spiders ate
你已经 总是 说 那 蜘蛛 吃

你一直说蜘蛛吃

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [flaɪz] ,
For breakfast little frightened flies ,
为了 早餐 小的 害怕 苍蝇 ,

早餐是受惊的小苍蝇，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd][leɪd][ɪn][weɪt] ,
For which they long had laid in wait ,
为了 哪个 他们 长的 有 铺设 在 等待 ,

他们为此已经埋伏了很久。

[ə; eɪ] - ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kruːəl] [aɪz] —
A - watching with their cruel eyes —
一个 - 观看 和 他们的 残忍的 眼睛 —

用他们残酷的眼神注视着——

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wel] , ['mæmə] , [ɪn] [ðæt] ['spaɪdərz][web] -
Well , mamma , in that spider's web -
出色地 , 妈妈 , 在 那 蜘蛛的 网站 -

妈妈，你掉进那张蜘蛛网里了——

['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] —
Somebody told it wrong to you —
某人 讲述 它 错误的 到 你 —

有人跟你说错了——

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [flai][æt; ət][ɔːl] !
There wasn't any fly at all !
那里 不是 任何 飞 在 全部 !

一只苍蝇都没有！

['mæmə] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [its] [truː] ;
Mamma , you will believe it's true ;
妈妈 , 你 将要 相信 它是 真的 ;

妈妈，你会相信这是真的；

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðer; ðər]
Everything for breakfast there
一切 为了 早餐 那里

早餐那里应有尽有

[wʌz; wəz]['kloʊvər] - [tɑːps][ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv] [duː] !
Was clover - tops and drops of dew !
曾是 三叶草 - 最高额 和 滴 的 露 !

是三叶草的嫩芽和晶莹的露珠！

" ['bʌtərflaɪz] .
" **BUTTERFLIES** .
" 蝴蝶 .

蝴蝶。

[aɪ]
I
我

我

[ef][wiː; wi] , [maɪ] ['dɪəri] , [wɜːr; wər] ['bʌtərflaɪz] , [wɪð; wɪθ][pɜːr] -
F **we** , **my** **deary** , **were** **butterflies** , **with** **pur** -
F 我们 , 我的 亲爱的 , 是 蝴蝶 , 和 纯粹 -

如果我们，我的亲爱的，就像蝴蝶，带着紫色的——

[pliː] ['wɪŋlɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] [aɪz] ,
ple **winglets** **and** **golden** **eyes** ,
ple 翼梢小翼 和 金的 眼睛 ,

纤细的翅膀和金色的眼睛，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ə'dɔːr] [ðə; ði]['roʊziz]['ɔːlweɪ] , [ænd; ənd][noʊ] -
We **would** **not** **adore** **the** **roses** **alway** , **and** **no** -
我们 会 不是 崇拜 这 玫瑰 总是 , 和 不 -

我们不会一直喜爱玫瑰，而且——

['bɑːdi] [els] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .
body **else** , **on** **a** **sunny** **day** .
身体 别的 , 在 一个 阳光明媚 天 .

在阳光明媚的日子里，其他人也是如此。

[ɪf] [wiː; wi] , [maɪ]['beɪbi] , [wɜːr; wər] ['bʌtərflaɪz] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]
If **we** , **my** **baby** , **were** **butterflies** , **with** **purple**
如果 我们 , 我的 婴儿 , 是 蝴蝶 , 和 紫色的

如果我们，我的宝贝，是蝴蝶，带着紫色

['wɪŋlɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] [aɪz] ,
winglets **and** **golden** **eyes** ,
翼梢小翼 和 金的 眼睛 ,

小翅膀和金色的眼睛，

[fɑːr] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ə'weɪ] , ['oʊvər][lænd][ɔːr] [siː] , [wiː; wi] [wʊd]
Far **away** , **far** **away** , **over** **land** **or** **sea** , **we** **would**
远的 离开 , 远的 离开 , 超过 土地 或者 海 , 我们 会

在遥远的地方，在陆地或海洋上，我们会

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [wiː; wi] [lʌv] [ɪn] [ðiː] .
come **to** **the** **honey** **we** **love** **in** **thee** .
来 到 这 蜂蜜 我们 爱 在 你 .

来吧，享受我们心中那甜蜜的你。

[æn; ən][oʊld]['mæksɪm] .
AN **OLD** **MAXIM** .
一个 老的 格言 .

一句古老的格言。

[siː]
C
C

C

[oʊm] , " ['sɪlvərˌtʌŋ] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl]
OME , " **Silvertongue** , " **and** **hear** **the** **tale**
OME , " 巧舌如簧 , " 和 听到 这 故事

OME，“巧舌如簧”，听我细细道来。

[ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Of	**that**	**little**	**girl**	**of**	**yore**	**,**
的	那	小的	女孩	的	昔时	,

那个昔日的小女孩，

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[huː] [sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] -

Who	**sat**	**up**	**in**	**a**	**straight**	**-**
WHO	卫星	向上	在	一个	直的	-

谁笔直地坐了起来?

[bækt] [tʃer]

backed	**chair**
支持的	椅子

靠背椅

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tɪpˌtəʊz][ɑːn]

With	**her**	**tiptoes**	**on**
和	她	踮起脚尖	在

她踮着脚尖.....

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

地板，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][eld] -

And	**listened**	**to**	**her**	**eld**	**-**
和	听着	到	她	田野	-

听着她年长的——

['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] ,

ers	**,**
ers	,

呃，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsləs]

Like	**a**	**little**	**voiceless**
喜欢	一个	小的	无声

像个无声的小家伙

[bɜːrd] :

bird	**:**
鸟	:

鸟:

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][læs] -

Dear	**little**	**model**	**las**	**-**
亲爱的	小的	模型	最后	-

亲爱的小模特 las-

['siː] ,

sie	**,**
西	,

西，

[huː] [wʌz; wəz] [siːn] , [bʌt; bət]

Who	**was**	**seen**	**,**	**but**
WHO	曾是	已见	,	但

谁被看到了，但是

['nevər] [hɜ:rd] .
never heard .
绝不 听到 .

从未听说过。

['næniz] [sɜ:rtʃ] .
NANNY'S SEARCH .
保姆的 搜索 .

寻找保姆。

[oʊ]
O
哦

哦

['næni] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['næni] !
NANNY , my dear little Nanny !
保姆 , 我的 亲爱的 小的 保姆 !

保姆，我亲爱的小保姆!

[ænd; ənd]
and
和

和

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
where have you been to - day ?
在哪里 有 你 到过 到 - 天 ?

你今天去哪儿了?

[waɪ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['koʊts][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [koʊld] ,
Y our little coat's old , and the wind blows cold ,
是 我们的 小的 外套 老的 , 和 这 风 打击 寒冷的 ,

你的小外套很旧了，而且风很冷。

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [aɪ] [preɪ] ? "
and where have you been , I pray ? "
和 在哪里 有 你 到过 , 我 祈祷 ? "

请问，你这些日子都去了哪里?

" [dɪr] ['græni] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst][tu:; tə] [lʊk]
" Dear Granny , I've been to the forest to look
" 亲爱的 奶奶 , 我已经 到过 到 这 森林 到 看

“亲爱的奶奶，我去森林里看了看

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] —
for a Christmas - tree —
为了 一个 圣诞节 - 树 —

圣诞树——

['sæntə] ['klɔz] [ɪz][soʊ][kaɪnd] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [faɪnd]
Santa Claus is so kind , I thought I would find
圣诞老人 克劳斯 是 所以 种类 , 我 想法 我 会 寻找

圣诞老人真是太好了，我想我会找到

[wʌn] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][waɪld] , ['meɪbi] ,
one growing there wild , maybe ,
一 生长 那里 荒野 , 或许 ,

也许那里长着一棵野生的树。

[fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑ:l] , [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Full of cakes , with a doll , and candy , and all
满的 的 蛋糕 , 和 一个 玩具娃娃 , 和 糖果 , 和 全部

里面摆满了蛋糕、玩偶、糖果等等。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][laɪk][ˌem 'iː] .
for **a** **wee** **little** **body** **like** **me** **.**
为了 一个 哇 小的 身体 喜欢 我 .

对于我这样娇小的身躯来说。

" ['grændˌməðɝz] ['stɔːri] .
" GRANDMOTHER'S STORY .
" 祖母的 故事 .

“祖母的故事。”

[en]
N
N

N

[aʊ] [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['sʌnˌbɑːnɪt] , ['mɑːrθi] ,
OW hang up your sunbonnet , Marthy ,
OW 悬挂 向上 你的 遮阳帽 , 玛蒂 ,

哦，把你的遮阳帽挂起来吧，马蒂，

[ænd; ənd][get] [aʊt][jʊr; jər] ['pætʃwɜːrk] [skwer] ,
And get out your patchwork square ,
和 得到 出去 你的 拼布 正方形 ,

拿出你的拼布方块，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
And sit down here and sew for a while
和 坐 向下 这里 和 缝 为了 一个 尽管

然后你就坐在这里缝一会儿针线活吧。

[ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
In your little rocking - chair ,
在 你的 小的 摇滚 - 椅子 ,

在你的小摇椅里，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri]
And hear me tell you a story
和 听到 我 告诉 你 一个 故事

听我讲个故事

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [nuː] ,
Of a little girl I knew ,
的 一个 小的 女孩 我 知道 ,

我认识的一个小女孩，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kwɪlt][ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk]
Who made a whole quilt of patchwork
WHO 制成 一个 所有的 被子 的 拼布

谁用拼布做了一整床被子

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] .
When she wasn't as big as you .
什么时候 她 不是 作为 大的 作为 你 .

那时候她还没你那么高大。

" ['dɑːliːz] [fæn] .
" DOLLY'S FAN .
" 多莉的 扇子 .

“多莉的粉丝。

[diː]
D
D

D

['ɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlkən][fæn] ,
OLLY had a silken fan ,
奥利 有 一个 丝 扇子 ,

奥利有一把丝绸扇子，

['krɪmz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ['bɔːrdər] ,
Crimson , with a feather border ,
赤红 , 和 一个 羽毛 边界 ,

深红色，带有羽毛状镶边

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [oʊ] ! [soʊ] ['erəli] —
And she — Oh ! so airily —
和 她 — 哦 ！ 所以 轻盈地 —

而她——哦！如此轻盈——

[juːst] [tuː; tə] [sweɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ænd; ənd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Used to sway it from and toward her .
用过的 到 摇摆 它 从 和 朝向 她 .

用来控制它远离她和靠近她。

['dɑːli] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [pjuː] ,
Dolly , seated in her pew ,
多莉 , 坐着 在 她 座位 ,

多莉坐在她的长椅上，

['meni] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] ;
Many wondering eyes were scanning ;
许多 好奇 眼睛 是 扫描 ;

许多好奇的目光扫视着；

['tɪltɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['deɪnti] [tʃɪn]
Tilting up her dainty chin
倾斜 向上 她 纤巧 下巴

她抬起纤细的下巴

[tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['sɔːftli] ['fænɪŋ] .
Toward the parson , softly fanning .
朝向 这 牧师 , 轻轻 扇形 .

朝牧师轻轻扇风。

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
Every little girl in church ,
每一个 小的 女孩 在 教会 ,

教堂里的每个小女孩，

— ['pɪti] - [tɪz][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] ['fɑːli] —
— Pity ' tis to tell such folly —
— 遗憾 - 的 到 告诉 这样的 蠢事 —

——可惜要说出这种愚蠢的事——

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [priːtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] ,
While the parson preached and prayed ,
尽管 这 牧师 布道 和 祈祷 ,

牧师布道祈祷时，

[traɪd] [tuː; tə][fæn][hɜːr'self][laɪk] ['dɑːli] !
Tried to fan herself like Dolly !
尝试 到 扇子 她自己 喜欢 多莉 !

她试着像多莉一样给自己扇风！

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

['dʌbljuː]
W
W

W

[hoʊ][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [deɪm] [huː]
HO **is** **that** **young** **and** **gentle** **dame** **who**
总部 是 那 年轻的 和 温和的 贵妇人 WHO

HO是那位年轻温柔的女士，

[stændz][ɪn]['jɑːndər] ['gɪldɪd] [freɪm] ，
stands **in** **yonder** **gilded** **frame** **，**
站立 在 远处 镀金 框架 ，

矗立在那边镀金的画框里，

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [huːz] - - -
Clad **in** **a** **simple** **muslin** **gown** **whose** **'** **broi** **-**
覆膜 在 一个 简单的 细棉布 袍 谁 - - -

她身穿一件简单的棉布长袍，其"broi-

[dɪrd] ['frɪlz] [hæŋ] ['lɪmpli] [daʊn] ，
dered **frills** **hang** **limply** **down** **，**
德雷德 褶边 悬挂 软弱无力 向下 ，

褪色的褶边无力地垂了下来，

[bluː] ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ]
Blue **ribbons** **in** **her** **yellow**
蓝色的 丝带 在 她 黄色的

她黄色的裤子上系着蓝色丝带

[kəːlz] ， [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] —
curls **，** **around** **her** **neck** **a** **string** **of** **pearls** **—**
卷发 ， 大约 她 脖子 一个 细绳 的 珍珠 —

她一头卷发，脖子上戴着一串珍珠项链——

[hɜːr; hər]
Her
她

她

[aɪz]
eyes
眼睛

眼睛

[bluː] [stɑːrz][ɪn]
blue **stars** **in**
蓝色的 明星 在

蓝色的星星

['eɪnʃənt] [gluːm] , [ə; eɪ] - ['siːkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ruːm] ，
ancient **gloom** **，** **a** **-** **seeking** **you** **all** **o'er** **the** **room** **，**
古老的 愁云 ， 一个 - 寻求 你 全部 超过 这 房间 ，

古老的阴霾，笼罩着整个房间，寻找着你。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl] [swiːt] ['meməriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? —
As **if** **to** **call** **sweet** **memories** **to** **her** **?** **—**
作为 如果 到 称呼 甜的 回忆 到 她 ? —

仿佛是为了唤起她美好的回忆?

[maɪ] ['grænmʌðər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .
My grandmother , before I knew her .
我的 祖母 , 前 我 知道 她 .

我认识她之前的祖母。

['kærəweɪ] .
CARAWAY .
葛缕子 .

葛缕子。

[piː]
P
P

P

[ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði]['lævəndər] - [bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsli] ,
AST the lavender - bed and the parsley ,
AST 这 薰衣草 - 床 和 这 香菜 ,

AST薰衣草床和欧芹，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər]
Close to the wall where the sweet - brier
关闭 到 这 墙 在哪里 这 甜的 - 荆棘

靠近墙边，那里长着甜蔷薇

[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

打击，

[griːn] [grəuz] [ðə; ði] ['kærəweɪ] ['grænmɑː] [plaːntid] ,
Green grows the caraway Grandma planted ,
绿色的 生长 这 葛缕子 奶奶 已种植 ,

奶奶种的香芹菜长得绿了。

[ðoʊ] [skers] [wʌn] ['lʌvər] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] .
Though scarce one lover to - day it knows .
尽管 稀少 一 情人 到 - 天 它 知道 .

虽然如今只有寥寥几个爱慕者知道它。

[wen] [dɪr] [oʊld] ['grænmɑː] [hɜːr; hər] " ['miːtɪn] - [bʌn] -
When dear old Grandma her " meetin ' bun -
什么时候 亲爱的 老的 奶奶 她 " 会议 - 包子 -

当亲爱的老奶奶的"会议面包"

[nɪt]
nit
尼特

尼特

" [hæd; həd] ['kerfəli] [taɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
" Had carefully tied , on the Sabbath Day ,
" 有 小心 系 , 在 这 安息日 天 ,

"在安息日那天，我小心翼翼地系好了……"

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] - [gaʊn] ['pɑːkɪt]
She always put in her best - gown pocket
她 总是 放 在 她 最好的 - 袍 口袋

她总是把最好的礼服口袋放进去。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['kærəweɪ] .
A generous handful of caraway .
一个 慷慨的 少数 的 葛缕子 .

一大把香芹籽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl] [wʊd] [groʊ] [ə; eɪ] - ['wɪri]
For **the** **dear** **old** **soul** **would** **grow** **a** **-** **weary**
为了 这 亲爱的 老的 灵魂 会 生长 一个 - 厌倦

因为这位可怜的老灵魂会感到疲惫。

[tuː; tə][sɪt][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃənˌlɛs] [pjuː] ;
To **sit** **so** **long** **in** **the** **cushionless** **pew** **;**
到 坐 所以 长的 在 这 无垫 座位 ;

在没有坐垫的长椅上坐了那么久；

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði]['pɑːrsənz] ['dɑːktrənl] ['sɜːrmən]
And **oft** **the** **parson's** **doctrinal** **sermon**
和 经常 这 牧师的 教义 讲道

牧师的教义布道也常常如此。

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [tuː]
Would **trouble** **her** **tender** **feelings** **too**
会 麻烦 她 投标 情怀 也

也会让她的柔情蜜意感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] " [ɪ'lekʃ(ə)n]
And **when** **she** **had** **heard** **so** **much** **"** **election**
和 什么时候 她 有 听到 所以 很多 " 选举

当她听到那么多关于"选举"的话时

" [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] ,
" **That** **her** **heart** **for** **the** **others** **began** **to** **bleed** **,**
" 那 她 心 为了 这 其他的 开始 到 流血 ,

"她开始为其他人感到心痛，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði] ['betər] ['gɑːdz] [lʌv] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
She **sensed** **the** **better** **God's** **love** **behind** **it**
她 感觉到的 这 更好的 神的 爱 在后面 它

她从中感受到了上帝更美好的爱。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['miːtɪn] - [siːd] .
By **eating** **a** **bit** **of** **her** **"** **meetin** **'** **seed** **.**
经过 吃 一个 少量 的 她 " 会议 - 种子 .

通过吃一点她的"结合种子"。

" ['sɑːləm] [ænd; ənd][maɪld] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn]
" **Solemn** **and** **mild** **upraised** **to** **the** **parson**
" 庄严 和 温和的 抬起 到 这 牧师

"庄严而温和地向牧师致敬

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ;
Was **her** **dear** **old** **face** **on** **the** **Sabbath** **Day** **;**
曾是 她 亲爱的 老的 脸 在 这 安息日 天 ;

安息日那天，她那张慈祥的老脸还在吗?

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [swiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən]
She **drank** **the** **sweet** **there** **was** **in** **the** **sermon**
她 喝 这 甜的 那里 曾是 在 这 讲道

她啜饮了布道中那份甜蜜。

— [ðə; ði] ['bɪtər] [ʃiː; ʃi] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ]['kærəweɪ] .
— **The** **bitter** **she** **flavored** **with** **caraway** **.**
— 这 苦的 她 调味 和 葛缕子 .

—她用香芹籽调味的苦味酒。

[ðoʊ] ['kærəweɪ][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Though	caraway	is	not	fair	to	look	at	,
尽管	葛缕子	是	不是	公平的	到	看	在	,

虽然葛缕子长得不太好看，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['fænsi][ɪts] [teɪst] [ɪn'diːd] ,

Though	you	may	not	fancy	its	taste	indeed	,
尽管	你	可能	不是	想要	它是	品尝	的确	,

虽然你可能确实不喜欢它的味道，

[jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ðer; ðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Yet	still	it	shall	grow	there	down	in	the	garden
然而	仍然	它	将	生长	那里	向下	在	这	花园

然而，它仍将在花园里生长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grændˌmɑːz] " ['miːtɪn] - [siːd] .

Because	it	was	Grandma's	"	meetin	'	seed	.
因为	它	曾是	奶奶的	"	会议	-	种子	.

因为那是奶奶的"相亲种子"。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ɪn] [bluː] .

"	TWO	LITTLE	BIRDS	IN	BLUE	.
"	二	小的	鸟类	在	蓝色的	.

"两只蓝色的小鸟。"

[tiː]

T
T

T

[woʊ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [ɔːl][ɪn] [bluː]

WO	little	birdies	all	in	blue
WO	小的	小鸟球	全部	在	蓝色的

WO 一群蓝色的小鸟

['erəli] [flitid] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] - .

Airily	flitted	the	garden	thro	'	.
轻盈地	飞掠	这	花园	喉咙	-	.

轻盈地穿过花园。

([pɪŋk] [bloʊz] [ðə; ði]['braɪər][ɪn] ['sʌmər] - ['weðər] .)

(	Pink	blows	the	brier	in	summer	-	weather	.	)
(	粉色的	打击	这	荆棘	在	夏天	-	天气	.	)

（粉红在夏日吹拂着荆棘。）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]['rɑːndəl] [truː]

And	they	could	whistle	a	rondel	true
和	他们	可以	哨	一个	圆盘	真的

他们还能吹出真正的圆哨曲。

[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [nuː]

Which	all	of	the	neighbors	loved	and	knew
哪个	全部	的	这	邻居	喜爱	和	知道

邻居们都喜欢并且熟知它。

([pɪŋk] [bloʊz] [ðə; ði]['braɪər][ɪn] ['sʌmər] - ['weðər] .)

(	Pink	blows	the	brier	in	summer	-	weather	.	)
(	粉色的	打击	这	荆棘	在	夏天	-	天气	.	)

（粉红在夏日吹拂着荆棘。）

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

Now	through	the	garden	the	north	wind
现在	通过	这	花园	这	北	风

现在，北风穿过花园。

[goʊz] ,
goes ,
去 ,

去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz][bent][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][wɪð; wɪθ]
And **the** **bush** **is** **bent** **to** **the** **ground** **with**
和 这 衬套 是 弯曲 到 这 地面 和

灌木丛弯腰贴着地面。

[snəuz] .
snows .
雪 .

下雪了。

([blæk][tɜːrnz][ðə; ði]['braɪər][ɪn]['wɪntər] - ['weðər] .)
(Black turns the brier in winter - weather .)
(黑色的 转弯 这 荆棘 在 冬天 - 天气 .)

（黑莓在冬季会变成荆棘。）

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bluː][bɜːrdz] — [huː] [noʊz] ?
Where are the little blue birds — who knows ?
在哪里 是 这 小的 蓝色的 鸟类 — WHO 知道 ?

谁知道那些小蓝鸟都去哪儿了?

[ænd; ənd] [wer] , [oʊ] [wer] ! [ɪz][ðə; ði][pɪŋk]['braɪər] - [roʊz] ?
And where , oh where ! is the pink brier - rose ?
和 在哪里 , 哦 在哪里 ! 是 这 粉色的 荆棘 - 玫瑰 ?

那粉红色的野蔷薇花在哪里呢?

([ɑː'haɪ] [swiːt] [θɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] [tə'geðər] !)
(Ahy sweet things come and depart together !)
(ahy 甜的 事物 来 和 离开 一起 !)

（啊，美好的事物总是相伴而来，又相伴而去！）

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] [speɪn] .
A CASTLE IN SPAIN .
一个 城堡 在 西班牙 .

西班牙的一座城堡。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['drægld] ['liliz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [daʊn]
HE draggled lilies were beaten down
他 拖着 百合花 是 被打败 向下

他拖着百合花，它们被打倒了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [huːf] ;
As if by a prancing hoof ;
作为 如果 经过 一个 轻快地跳跃 蹄 ;

仿佛被轻快的蹄声所牵引;

[ðə; ði]['roʊziz] [swei] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][reɪn] [keɪm] ,
The roses swayed , and the warm rain came ,
这 玫瑰 摇摆 , 和 这 温暖的 雨 来了 ,

玫瑰摇曳，暖雨倾盆而下。

[laɪk] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
Like the patter of pearls , on the roof .
喜欢 这 语调 的 珍珠 , 在 这 屋顶 .

如同珍珠在屋顶上轻轻落下。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [sæt]
Up **in** **the** **garret** **the** **darling** **sat**
向上 在 这 阁楼 这 亲爱的 卫星

亲爱的坐在阁楼里

[ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [blu:] ,
In **her** **little** **gown** **of** **blue** **,**
在 她 小的 袍 的 蓝色的 ,

她穿着蓝色小礼服,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɪli] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['roʊzbʌd] [lɪps] ,
With **her** **lily** **cheeks** **and** **her** **rosebud** **lips** **,**
和 她 百合 脸颊 和 她 玫瑰花蕾 嘴唇 ,

她有着百合般的脸颊和玫瑰花蕾般的嘴唇,

[ænd; ənd] [dri:md] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][du:] .
And **dreamed** **as** **she** **loved** **to** **do** **.**
和 梦见 作为 她 喜爱 到 做 .

她像往常一样做梦。

['bʌndlz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] [hʌŋ] ;
Bundles **of** **herbs** **from** **the** **rafters** **hung** **;**
捆绑 的 草药 从 这 椽子 悬挂 ;

屋梁上悬挂着成捆的草药;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [tʃest] ,
There **was** **many** **a** **quaint** **old** **chest** **,**
那里 曾是 许多 一个 古雅 老的 胸部 ,

那里有很多古色古香的旧箱子,

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][oʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
A **cradle** **of** **oak** **,** **and** **a** **spinning** **-** **wheel** **,**
一个 摇篮 的 橡木 , 和 一个 旋转 - 车轮 ,

橡木摇篮和纺车

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊz] [nest] .
In **the** **chimney** **a** **swallow's** **nest** **.**
在 这 烟囱 一个 燕子的 巢 .

烟囱里有个燕子窝。

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] ,
The **darling** **she** **sat** **in** **a** **straight** **-** **backed** **chair** **,**
这 亲爱的 她 卫星 在 一个 直的 - 支持的 椅子 ,

她坐在一张直背椅上，亲爱的。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] - [genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
With **her** **face** **'** **gainst** **the** **window** **-** **pane** **,**
和 她 脸 - 对抗 这 窗户 - 窗格 ,

她脸贴着窗玻璃,

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz]['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][læp] ,
Her **little** **hands** **folded** **across** **her** **lap** **,**
她 小的 双手 折叠 穿过 她 膝 ,

她的双手交叠放在膝上,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bildid] [hɜ:r; hər]['kæs(ə)l][ɪn] [speɪn] .
And **she** **builded** **her** **Castle** **in** **Spain** **.**
和 她 已建成 她 城堡 在 西班牙 .

她在西班牙建造了她的城堡。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pæləs] [roʊz] ,

And	never	a	magic	palace	rose	,
和	绝不	一个	魔法	宫殿	玫瑰	,

而且，从来没有一朵神奇的宫殿玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] ,

In	the	days	of	the	Moorish	kings	,
在	这	天	的	这	摩尔式	国王	,

在摩尔国王统治时期，

[æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [bɪlt]

As	fair	as	the	Castle	the	darling	built
作为	公平的	作为	这	城堡	这	亲爱的	建造

就像亲爱的建造的城堡一样美丽

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [swi:t] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

From	her	sweet	imaginings	.
从	她	甜的	想象	.

源自她美好的想象。

['roʊzi][ænd; ənd] [gri:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɔ:lz] , [laɪk][ðə; ði]

Rosy	and	green	were	the	walls	,	like	the
红润	和	绿色的	是	这	墙壁	,	喜欢	这

墙壁是玫瑰色和绿色的，就像.....

[hɑ:rt]

heart
心

心

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] - [ʃel] ;

Of	a	murmuring	ocean	-	shell	;
的	一个	淙淙	海洋	-	壳	;

如同海螺低语；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʒu:əld] [spaɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendər]

There	were	jewelled	spires	,	and	a	slender
那里	是	珠宝	尖塔	,	和	一个	苗条

那里有镶嵌着宝石的尖顶，还有一条细长的

['taʊər]

tower
塔

塔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['sɪlvər] [bel] .

With	a	swinging	silver	bell	.
和	一个	摇摆	银	钟	.

带着一个摇摆的银铃。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][goʊld] - [hæsp] [dɔ:r] [ðer; ðər][ræn] ,

And	up	to	the	gold	-	hasped	door	there	ran	,
和	向上	到	这	金子	-	哈普德	门	那里	跑	,

于是，他们一直跑到那扇镶着金扣的门前。

[ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:vən]['aɪvəri] [ster] ,

On	a	carven	ivory	stair	,
在	一个	卡文	象牙	楼梯	,

在雕刻精美的象牙台阶上，

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn]['roʊzi][sɪlk] ,

The	darling	herself	in	rosy	silk	,
这	亲爱的	她自己	在	红润	丝绸	,

身着玫瑰色丝绸的甜心本人，

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] .

With	pearls	in	her	yellow	hair	.
和	珍珠	在	她	黄色的	头发	.

她金色的头发上戴着珍珠饰品。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] [waɪd] ,

Then	the	beautiful	door	swung	open	wide	,
然后	这	美丽的	门	摇摆	打开	宽的	,

然后，那扇漂亮的门敞开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [hɔːl]

And	she	entered	a	marble	hall
和	她	进入	一个	大理石	大厅

她走进了一座大理石大厅。

[wer] ['mɑːrb(ə)l] ['nɪmfs] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən][læmps] ,

Where	marble	nymphs	,	with	golden	lamps	,
在哪里	大理石	若虫	,	和	金的	灯	,

大理石仙女手持金灯，

[stʊd] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Stood	ranged	against	the	wall	.
站立	范围	反对	这	墙	.

背靠墙壁站立。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] [pʌf] [oʊ] - [daʊn]

The	darling	danced	like	a	puff	o	'	down
这	亲爱的	跳舞	喜欢	一个	噗	o	-	向下

那宝贝像一团绒球一样翩翩起舞

['oʊvər][ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ,

Over	the	marble	floor	,
超过	这	大理石	地面	,

在大理石地板上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [sped][frʌm; frəm][hɔːl][tuː; tə][hɔːl] ,

And	she	gleefully	sped	from	hall	to	hall	,
和	她	兴高采烈地	加速	从	大厅	到	大厅	,

她兴高采烈地从一个大厅跑到另一个大厅，

[ænd; ənd]['oʊpənd] [iːtʃ] ['goʊldən] [dɔːr] ;

And	opened	each	golden	door	;
和	打开	每个	金的	门	;

然后打开了每一扇金色的大门;

[ænd; ənd] ['tʃembər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [huːz] ['lɔːfti] [wɔːlz]

And	chambers	she	found	whose	lofty	walls
和	房间	她	成立	谁	高远	墙壁

她发现了一些房间，它们的墙壁高耸入云。

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][ɔːl] - ,

With	jewels	were	all	acrust	,
和	珠宝	是	全部	-	,

上面镶嵌的珠宝都结了壳，

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [ænd; ənd]['aɪvəri] [flɔːrz]

With	windows	of	pearl	,	and	ivory	floors
和	视窗	的	珍珠	,	和	象牙	楼层

珍珠般的窗户，象牙色的地板

['skætərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['daɪmənd] - [dʌst] .
Scattered over with diamond - dust .
疏散 超过 和 钻石 - 灰尘 .

表面撒满了钻石粉。

[ænd; ənd][ɔ:ft][ʌp][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [reɪl][ʃi:; ʃi] [sɔ:]
And oft up a staircase rail she saw
和 经常 向上 一个 楼梯 轨 她 锯

她常常沿着楼梯扶手向上看去。

[ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['gɑ:rlənd][twɪst] ,
A flowering garland twist ,
一个 开花 花环 捻 ,

花环扭转，

[wɪð; wɪθ]['ru:bi] ['liliz] , [ænd; ənd]['roʊziz][ʌv; əv][goʊld] ,
With ruby lilies , and roses of gold ,
和 红宝石 百合花 , 和 玫瑰 的 金子 ,

伴着红宝石百合和金色玫瑰，

[ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [ʌv; əv] ['æməθɪst] .
And myrtle of amethyst .
和 桃金娘 的 紫晶 .

还有紫水晶桃金娘。

([ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [blu:] ; [ɑ:n][ðə; ði]['gærət] - [ru:f]
(The south wind blew ; on the garret - roof
(这 南 风 吹 ; 在 这 阁楼 - 屋顶

南风吹拂；在阁楼的屋顶上

[fel] ['fæstər][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] ;)
Fell faster the summer rain ;)
费尔 快点 这 夏天 雨 ;)

夏雨下得更快;）

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [faʊnd]
A wonderful garden the darling found
一个 精彩的 花园 这 亲爱的 成立

亲爱的发现了一个美妙的花园

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [speɪn] :
Around the Castle in Spain :
大约 这 城堡 在 西班牙 :

西班牙城堡周边:

['æp(ə)l] - ['bræntʃɪz] [ɔ:l] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Apple - branches all white with flowers ,
苹果 - 分支 全部 白色的 和 花朵 ,

苹果树枝条通体雪白，开满了花。

[ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['stiŋlis] [bi:z] ,
A hive of stingless bees ,
一个 蜂巢 的 无刺的 蜜蜂 ,

一群无刺蜜蜂，

['rəubinz] , [wɪð; wɪθ] [nests] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n][goʊld] ,
Robins , with nests of woven gold ,
知更鸟 , 和 巢穴 的 编织 金子 ,

知更鸟，用金线编织的巢穴，

[ɑ:n][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:z] ;
On the boughs of the cherry - trees ;
在 这 树枝 的 这 樱桃 - 树木 ;

在樱桃树的枝头;

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['liliz] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋz] [self] ,
Lilies as tall as the darling's self ,
百合花 作为 高的 作为 这 亲爱的 自己 ,

百合花和爱人一样高，

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] [blu:] ,
Of silver and gold and blue ,
的 银 和 金子 和 蓝色的 ,

银色、金色和蓝色，

[bæŋks] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,
Banks of primrose and mignonette ,
银行 的 报春花 和 小醋汁 ,

成片的报春花和木犀草，

[ænd; ənd] ['vaiəlits] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] ;
And violets wet with dew ;
和 紫罗兰 湿的 和 露 ;

还有沾满露水的紫罗兰；

['pɔpi:z] , [wɪð; wɪθ] [bi:z] [ə'sli:p] [ɪn] [ðer; ðər] [kʌps] ,
Poppies , with bees asleep in their cups ,
罂粟花 , 和 蜜蜂 睡着了 在 他们的 杯子 ,

罂粟花，花蕊里睡着蜜蜂，

[t'ju:lɪps] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] [red] ,
Tulips of purple and red ,
郁金香 的 紫色的 和 红色的 ,

紫色和红色的郁金香，

['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] ,
Honeysuckles and humming - birds ,
金银花 和 哼唱 - 鸟类 ,

金银花和蜂鸟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)

[roʊz] - ['bræntʃɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;
Rose - branches over her head ;
玫瑰 - 分支 超过 她 头 ;

她头顶上挂着玫瑰枝;

[ə; eɪ] ['velvɪt] [swɔːrd][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
A velvet sward in an open space ,
一个 天鹅绒 草 在 一个 打开 空间 ,

开阔地带的天鹅绒草坪,

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [pɜːrlz] ;
A fountain of tinkling pearls ;
一个 喷泉 的 叮叮当当 珍珠 ;

珍珠如喷泉般叮当作响;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] [gaʊn] ,
And the darling herself in a violet gown ,
和 这 亲爱的 她自己 在 一个 紫色 袍 ,

而这位甜心本人则身着一袭紫色长裙,

[wɪð; wɪθ] ['haiəsinθs] [ɪn][hɜːr; hər] [kəːlz] ,
With hyacinths in her curls ,
和 风信子 在 她 卷发 ,

她卷发上别着风信子,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [pɜːrlz] ,
With her apron full of roses and pearls ,
和 她 围裙 满的 的 玫瑰 和 珍珠 ,

她围裙上缀满了玫瑰和珍珠,

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [klɪr]
Singing a song so clear
歌唱 一个 歌曲 所以 清除

唱着一首如此清晰的歌

[ðæt] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz]
That the bees and the yellow butterflies
那 这 蜜蜂 和 这 黄色的 蝴蝶

蜜蜂和黄色蝴蝶

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] .
Came flying round to hear .
来 飞行 圆形的 到 听到 .

飞过来听。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [dɑːnst] [daʊn] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [pæθ] ,
Then the darling danced down a flowery path ,
然后 这 亲爱的 跳舞 向下 一个 如花 小路 ,

然后，那位甜心沿着鲜花盛开的小路翩翩起舞。

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [soʊ] [swiːt] ,
Still singing her song so sweet ,
仍然 歌唱 她 歌曲 所以 甜的 ,

她依然唱着那首甜美的歌,

[wɪð; wɪθ] ['hɔːθɔːrn] ['bræntʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

With	hawthorn	branches	on	either	hand	,
和	山楂	分支	在	任何一个	手	,

双手各持一根山楂枝，

[ænd; ənd]['krəukəsiz]['ʌndər] [fiːt] .

And	crocuses	under	feet	.
和	番红花	在下面	脚	.

脚下长满了番红花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] - [aɪd] [prɪns]

And	she	found	a	beautiful	blue	-	eyed	prince
和	她	成立	一个	美丽的	蓝色的	-	眼睛	王子

她找到了一位英俊的蓝眼睛王子。

[ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [dɪm] ,

Asleep	in	a	thicket	dim	,
睡着了	在	一个	灌木丛	暗淡	,

在昏暗的灌木丛中沉睡，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] - [roʊz] [wɪtʃ] [gruː]

Caught	in	a	bramble	-	rose	which	grew
捕捉	在	一个	荆棘	-	玫瑰	哪个	生长

被困在一株生长的荆棘玫瑰中

[baɪ]['mædʒɪk]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

By	magic	over	him	.
经过	魔法	超过	他	.

对他施了魔法。

[θruː] - [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]['roʊziz][ʃiː; ʃi] [skers] [kʊd; kəd] [siː]

Thro	'	the	leaves	and	roses	she	scarce	could	see
喉咙	-	这	树叶	和	玫瑰	她	稀少	可以	看

透过树叶和玫瑰，她几乎看不见

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts]['flæksn] [kəːlz] ,

His	head	with	its	flaxen	curls	,
他的	头	和	它是	亚麻色	卷发	,

他那头亚麻色的卷发，

[hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [koʊt]

His	rosy	cheeks	,	and	his	velvet	coat
他的	红润	脸颊	,	和	他的	天鹅绒	外套

他红润的脸颊，还有他的天鹅绒外套

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌtnz] [ʌv; əv] ['mɪlki] [pɜːrlz] .

With	its	buttons	of	milky	pearls	.
和	它是	按钮	的	乳白色	珍珠	.

它有着乳白色珍珠般的纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə]

And	the	poor	little	prince	,	if	he	chanced	to
和	这	贫穷的	小的	王子	, 如果		他	偶然	到

而可怜的小王子，如果他碰巧.....

[stɜːr]

stir
搅拌

搅拌

[æz; əz][hiː; hi] [driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sliːp] ,

As	he	dreamed	in	his	magic	sleep	,
作为	他	梦见	在	他的	魔法	睡觉	,

在他神奇的梦乡中，

[wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] - [roʊz] —

Was	pierced	by	a	thorn	of	the	bramble	-	rose	—
曾是	穿孔	经过	一个	刺	的	这	荆棘	-	玫瑰	—

被荆棘玫瑰的刺刺伤了——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

And	the	darling	began	to	weep	.
和	这	亲爱的	开始	到	哭泣	.

于是，宝贝女儿开始哭泣。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r] [drɔpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bræmbl] - [roʊz] ,

Then	a	bright	tear	dropt	on	the	bramble	-	rose	,
然后	一个	明亮的	撕	掉落	在	这	荆棘	-	玫瑰	,

这时，一滴明亮的泪珠落在了荆棘玫瑰上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

And	away	from	the	prince	it	fell	,
和	离开	从	这	王子	它	跌倒	,

它从王子身边坠落，

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] — [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd]

And	he	woke	from	his	sleep	—	and	loud	and
和	他	觉醒	从	他的	睡觉	—	和	大声	和

他从睡梦中醒来——声音很大，

[swiːt]

sweet
甜的

甜的

[ræŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bel] !

Rang	the	chimes	of	the	Castle	bell	!
响铃	这	编钟	的	这	城堡	钟	!

城堡的钟声响起!

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [streɪt] - [bækt] [tʃer] ,

The	darling	sat	in	her	straight	-	backed	chair	,
这	亲爱的	卫星	在	她	直的	-	支持的	椅子	,

这位甜心坐在她的直背椅上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] [red] ;

With	her	soft	cheeks	flushing	red	;
和	她	柔软的	脸颊	冲洗	红色的	;

她柔软的脸颊泛起了红晕;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l]

And	she	sighed	,	for	the	prince	and	the	castle
和	她	叹了口气	,	为了	这	王子	和	这	城堡

她叹了口气，为了王子和城堡。

[fer]

fair
公平的

公平的

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] [pɜːrlz] [hæd; həd][fled] .

And	the	roses	and	pearls	had	fled	.
和	这	玫瑰	和	珍珠	有	逃亡	.

玫瑰和珍珠都已消逝。

[ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] [lʊkt] [θruː] - [ðə; ði][reɪn] - [splæʃt]

She	wistfully	looked	thro	'	the	rain	-	splashed
她	怅然地	看起来	喉咙	-	这	雨	-	溅起

她怅然地望着被雨水溅起的.....

[peɪn] :
pane :
窗格 :

窗格:

" - [tɪz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['stɔ:rmi] [deɪ] ,
" ' Tis a sad and stormy day ,
" - 的 一个 伤心 和 暴风雨 天 ,

"今天是个阴雨连绵的日子。"

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz][hæv; həv][aɪ] [brɔ:t]
And not so much as a rose have I brought
和 不是 所以 很多 作为 一个 玫瑰 有 我 带来

我连一朵玫瑰都没带。

[frʌm; frəm][maɪ]['kæs(ə)l][ɪn][speɪn] [ə'weɪ] !
From my Castle in Spain away !
从 我的 城堡 在 西班牙 离开 !

远在西班牙的城堡里!

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ,
" She did not know as she sat and watched ,
" 她 做过 不是 知道 作为 她 卫星 和 观看 ,

她只是坐着看着，并不知道发生了什么。

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [reɪn] —
The darling , the pattering rain —
这 亲爱的 , 这 打节拍 雨 —

亲爱的，淅淅沥沥的雨——

[ɑ:n][hɜ:r; hər][sɔ:ft]['lɪt(ə)l] [tʃi:k] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][roʊz] ,
On her soft little cheek she carried a rose ,
在 她 柔软的 小的 脸颊 她 携带 一个 玫瑰 ,

她柔软的小脸颊上带着一朵玫瑰，

[ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kæs(ə)l][ɪn][speɪn] .
A rose from her Castle in Spain .
一个 玫瑰 从 她 城堡 在 西班牙 .

一朵来自她西班牙城堡的玫瑰。

[æt; ət][ðə; ði] ['dri:mlænd] [geɪt] .
AT THE DREAMLAND GATE .
在 这 梦境 门 .

在梦境之门。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi]['waɪndz][goʊ] [daʊn] [ɪn] [pi:s] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
HE winds go down in peace , dear child ,
他 风 去 向下 在 和平 , 亲爱的 孩子 ,

愿风平静地停息，亲爱的孩子。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['sɜ:rklɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ;
The birds are circling o'er the sea ;
这 鸟类 是 盘旋 超过 这 海 ;

鸟儿在海面上盘旋;

[ðə; ði] ['dri:mlænd] [geɪt] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [swɪŋz]
The Dreamland gate before thee swings
这 梦境 门 前 你 摇摆

梦境之门在你面前缓缓开启

[wɪð; wɪθ]['mɜːrmər][sɔːft][æz; əz] ['draʊzi] [biː] ;
With murmur soft as drowsy bee ;
和 低语 柔软的 作为 昏昏欲睡 蜜蜂 ;

轻柔的低语，如同昏昏欲睡的蜜蜂；

[naʊ] ['entər][ɪn] , [dɪr] [tʃaɪld] , [nɔːr] [fɪr] ,
Now enter in , dear child , nor fear ,
现在 进入 在 , 亲爱的 孩子 , 也不 害怕 ,

进来吧，亲爱的孩子，不要害怕。

[nɔːr] [fɪr] [lest][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
nor fear lest harm should come to thee .
也不 害怕 免得 伤害 应该 来 到 你 .

不必担心会受到伤害。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [aɪ]['kænɑːt][goʊ] ,
Beyond the gate I cannot go ,
超过 这 门 我 不能 去 ,

我无法越过那道门，

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪl] [stænd] , [nɔːr][stɜːr] [ə'weɪ] ,
But here I'll stand , nor stir away ,
但 这里 患病的 站立 , 也不 搅拌 离开 ,

但我会站在这里，不会离开。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['driːmlænd] ['tʃɪldrən] , [ðaʊ]
While , with the Dreamland children , thou
尽管 , 和 这 梦境 孩子们 , 你

而你，与梦境世界的孩子们在一起。

[ʃælt] ['frɑːlɪk] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Shalt frolic till the break of day ;
应 嬉戏 直到 这 休息 的 天 ;

尽情嬉戏直到天亮；

[fɪr] [nɑːt][tuː; tə]['entər][ɪn] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər][kloʊz][biː; bi] -
Fear not to enter in , dear child ; for close be -
害怕 不是 到 进入 在 , 亲爱的 孩子 ; 为了 关闭 是 -

亲爱的孩子，不要害怕进去；因为近在咫尺——

[saɪd][ðə; ði] [geɪt] [aɪl] [steɪ] .
side the gate I'll stay .
边 这 门 患病的 停留 .

我就待在大门边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [driːmlændz] ['lʌvli] [wʊdz]
And if in Dreamland's lovely woods
和 如果 在 梦幻乐园 迷人的 树林

如果在梦境乐园美丽的森林里

[sʌm; səm] ['hɑːrmləs] ['dʒaɪənt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ,
Some harmless giant lay in wait ,
一些 无害 巨大的 躺 在 等待 ,

某个无害的巨人正潜伏着，伺机而动。

[sʌm; səm] ['stræglər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Some straggler from thy fairy tales ,
一些 掉队者 从 你的 仙女 故事 ,

你童话故事里某个落单的家伙，

['hiːl] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] [dɪs'kɑːnsələt] —
He'll take to flight disconsolate —
地狱 拿 到 航班 沮丧的 —

他会垂头丧气地逃走——

[dʒʌst] [seɪ] , " [əˈweɪ] !
Just **say** **,** **"** **Away** **!**
只是 说 , " 离开 !

就说，“走开！”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər]
or **I** **will** **tell** **my** **mother**
或者 我 将要 告诉 我的 母亲

否则我会告诉我妈妈

[æt; ət][ðə; ði] ['driːmlænd] [geɪt] !
at **the** **Dreamland** **gate** **!**
在 这 梦境 门 !

在梦幻乐园门口!

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
" **A** **CHRISTMAS** **CAROL** **.**
" 一个 圣诞节 颂歌 .

《圣诞颂歌》

[diː]
D
D

D

[ɪr] ['næni] [ɪn][hɜːr; hər] ['krɪsməs] [hʊd]
EAR **Nanny** **in** **her** **Christmas** **hood**
耳朵 保姆 在 她 圣诞节 兜帽

戴着圣诞帽的 EAR 保姆

[wɪð; wɪθ] ['flʌfi] ['swɑːnz,daʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] ,
With **fluffy** **swansdown** **round** **the** **face** **,**
和 蓬松的 天鹅绒 圆形的 这 脸 ,

脸庞周围环绕着蓬松的天鹅绒，

['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['krɪsməs] [gaʊn]
Wearing **her** **pretty** **Christmas** **gown**
穿着 她 漂亮的 圣诞节 袍

她穿着漂亮的圣诞礼服

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [frɪl] [ʌv; əv] ['deɪnti] [leɪs] ,
And **little** **frill** **of** **dainty** **lace** **,**
和 小的 褶边 的 纤巧 蕾丝 ,

还有精致的小蕾丝花边，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn]
Came **with** **her** **mother** **into** **church** **,** **on**
来 和 她 母亲 进入 教会 , 在

她和母亲一起走进教堂，

['krɪsməs] [iːv] , [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [greɪs] .
Christmas **Eve** **,** **with** **timid** **grace** **.**
圣诞节 前夕 , 和 胆小 优雅 .

圣诞前夜，带着羞涩的优雅。

[dɪr] ['næni] [sæt][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [pjuː] ,
Dear **Nanny** **sat** **there** **in** **her** **pew** **,**
亲爱的 保姆 卫星 那里 在 她 座位 ,

亲爱的保姆坐在教堂的长椅上，

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [griːnz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [stɜːrd] ,
The **Christmas** **-** **greens** **with** **music** **stirred** **,**
这 圣诞节 - 青菜 和 音乐 搅拌 ,

圣诞绿植伴着音乐摇曳生姿，

[ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][lɑːks] ,

The	choir	sang	like	a	nest	of	larks	,
这	唱诗班	唱	喜欢	一个	巢	的	云雀	,

合唱团的歌声如同云雀齐鸣，

[bʌt; bət]['nevər][wʌns][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	never	once	she	caught	a	word	.
但	绝不	一次	她	捕捉	一个	单词	.

但她始终没能听到一个字。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz]

For	she	was	singing	to	herself	,	and	hers	was
为了	她	曾是	歌唱	到	她自己	,	和	她的	曾是

因为她是在自言自语地唱歌，而她的歌声是

[ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

all	the	song	she	heard	.
全部	这	歌曲	她	听到	.

她听过的所有歌曲。

" [maɪ] [mʌf] , [maɪ] [hʊd] !

"	My	muff	,	my	hood	!
"	我的	耳罩	,	我的	兜帽	!

“我的手筒，我的兜帽！”

" [dɪr] ['næni] [sæŋ] ,

"	dear	Nanny	sang	,
"	亲爱的	保姆	唱	,

“亲爱的保姆唱道，

" [maɪ][koʊt] , [maɪ] [dres] , [maɪ]['goʊldən] [rɪŋ] ,

"	My	coat	,	my	dress	,	my	golden	ring	,
"	我的	外套	,	我的	裙子	,	我的	金的	戒指	,

我的外套，我的裙子，我的金戒指，

[maɪ]['wæksn] [dɑːl] , [maɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

My	waxen	doll	,	my	picture	-	book	,
我的	蜡质	玩具娃娃	,	我的	图片	-	书	,

我的蜡娃娃，我的图画书，

[maɪ] ['stɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] " —

My	stocking	full	of	everything	"	—
我的	袜	满的	的	一切	"	—

我的袜子装满了各种各样的东西——

[soʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['soʊbər]['lɪt(ə)l][meɪd] , [soʊ] ['sɔːftli] [noʊ][wʌn]

So	sang	the	sober	little	maid	,	so	softly	no	one
所以	唱	这	清醒	小的	女佣	,	所以	轻轻	不	一

于是，那位端庄的小姑娘轻声唱着歌，无人听见。

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

heard	her	sing	.
听到	她	唱歌	.

听过她唱歌。

[oʊ] ['swiːtli] ['kærəld] [fɔːrθ] [ðə; ði]['kwaɪər]

O	sweetly	carolled	forth	the	choir
哦	甜蜜地	颂歌	前进	这	唱诗班

哦，唱诗班甜美地唱着歌

[ðer; ðər] ['krɪsməs] ['sɔŋz] , [ænd; ənd]['nevər] [nuː]

Their	Christmas	songs	,	and	never	knew
他们的	圣诞节	歌曲	,	和	绝不	知道

他们的圣诞歌曲，却从未有人知道

[haʊ] , [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] [tuːn]
How , in her little simple tune
如何 , 在 她 小的 简单的 调

如何在她那首简单的小调中

[wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [truː] ,
Which after all was just as true ,
哪个 后 全部 曾是 只是 作为 真的 ,

事实的确如此。

[ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] ['miːkli] [daʊn] [bɪ'loʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
A - sitting meekly down below dear little
一个 - 坐着 温顺地 向下 以下 亲爱的 小的

温顺地坐在下面亲爱的小家伙

['næni] ['kærəld] [tuː] .
Nanny carolled too .
保姆 颂歌 也 .

保姆也唱起了圣诞颂歌。

[kroʊ] — ['wɔːnɪŋz] .
CROW — WARNINGS .
乌鸦 — 警告 .

乌鸦——警告。

[en]
N
N

N

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][reɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
O , it won't rain to - morrow !
哦 , 它 惯于 雨 到 - 明天 !

哦，明天不会下雨!

[wel] , [wʌt]
well , what
出色地 , 什么

嗯，什么

[ɪf] [ðə; ði][krəuz]
if the crows
如果 这 乌鸦

如果乌鸦

[frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪðərd]
From that withered
从 那 干枯

从那枯萎的

[oʊld] ['kɔːrnfiːld] [flai] ,
old cornfield fly ,
老的 玉米地 飞 ,

老玉米田苍蝇，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ] - [kɔːɪŋ] [fɔːr; fər][reɪn] — [let][ðem; ðəm] [kɔː] , [ɪf] [ðeɪ]
A - cawing for rain — let them caw , if they
一个 - 嘎嘎叫 为了 雨 — 让 他们 啼 , 如果 他们

叫着求雨——如果它们叫，就让它们叫吧

[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

喜欢，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [bluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
With **all** **of** **that** **blue** **in** **the** **sky** **!**
和 全部 的 那 蓝色的 在 这 天空 !

天空湛蓝如洗!

[kɔː] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][oʊld][bɜːrdz] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈrʌsti] [blæk]
Caw **away** **,** **you** **old** **birds** **,** **in** **your** **rusty** **black**
啼 离开 , 你 老的 鸟类 , 在 你的 生锈的 黑色的

嘎嘎叫吧，你们这些老鸟，穿着你们锈迹斑斑的黑色羽毛

[kloʊk] !
cloaks **!**
斗篷 !

斗篷!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [truː] !
I **know** **that** **you're** **not** **speaking** **true** **!**
我 知道 那 你是 不是 请讲 真的 !

我知道你说的不是真话!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There **are** **not** **enough** **clouds** **in** **the** **world** **,**
那里 是 不是 足够的 云 在 这 世界 ,

世界上云的数量不够多。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt]
in **a** **night**
在 一个 夜晚

一夜之间

[tuː; tə]['kʌvər] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [bluː] !
To **cover** **up** **all** **of** **that** **blue** **!**
到 覆盖 向上全部 的 那 蓝色的 !

为了遮盖住所有的蓝色!

[ðə; ði] [aʊt] - [dɔːz] [gɜːrl] .
THE **OUT** **-** **DOORS** **GIRL** **.**
这 出去 - 门 女孩 .

户外女孩。

[es]
S
S

S

[ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lɪvd]
ING **a** **song** **of** **a** **queer** **little** **girl** **who** **lived**
ing 一个 歌曲 的 一个 酷儿 小的 女孩 WHO 居住地

ING 一首关于一个古怪小女孩的歌

[ɔːl][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [griːn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] :
all **alone** **in** **the** **green** **out** **-** **of** **-** **doors** **:**
全部 独自的 在 这 绿色的 出去 - 的 - 门 :

独自一人置身于户外绿地之中:

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['krænberiz] , [ænd; ənd]
She **made** **her** **a** **necklace** **of** **cranberries** **,** **and**
她 制成 她 一个 项链 的 蔓越莓 , 和

她用蔓越莓给她做了一条项链，

[ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɔːrn] - ['flaʊərz] ,

a	gown	of	the	red	corn	-	flowers	,
一个	袍	的	这	红色的	玉米	-	花朵	,

一件由红色矢车菊制成的长袍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊk] - [liːf] [kæp] ,

And	she	made	her	a	beautiful	oak	-	leaf	cap	,
和	她	制成	她	一个	美丽的	橡木	-	叶子	帽	,

她给她做了一顶漂亮的橡树叶帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] - [vaɪn] ;

and	a	swing	of	a	wild	grape	-	vine	;
和	一个	摇摆	的	一个	荒野	葡萄	-	藤	;

还有一株野生葡萄藤的摆动；

[ænd; ənd] ['merəli] - [oʊ][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪd]

And	merrily	-	o	all	day	she	swung	out	of	shade
和	兴高采烈地	-	o	全部	天	她	摇摆	出去	的	阴影

她整天兴高采烈地在阴凉处荡来荡去。

['ɪntuː][goʊld] ['sʌnʃaɪn] .

into	gold	sunshine	.
进入	金子	阳光	.

沐浴在金色的阳光中。

[ðə; ði] ['begər] [kɪŋ] .

THE	BEGGAR	KING	.
这	乞丐	国王	.

乞丐王。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[hɑːrk] !

hark	!
听着	!

听！

[hɑːrk] !

hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði][dɔːgz][duː][bɑːrk] !

the	dogs	do	bark	!
这	狗	做	吠	!

狗真的会叫！

[ðə; ði] ['begərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

The	Beggars	have	come	to	town	,
这	乞丐	有	来	到	镇	,

乞丐们进城了，

[sʌm; səm][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][tægz] ,

Some	in	rags	,	and	some	in	tags	,
一些	在	破布	,	和	一些	在	标签	,

有的衣衫褴褛，有的只剩标签。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .

And	some	in	velvet	gowns	.
和	一些	在	天鹅绒	礼服	.

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

" [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪm] .
" Old Nursery Rhyme .
" 老的 苗圃 韵 .

“古老的童谣。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ælf] ['fræntɪk] , [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts]
ALF frantic , down the city streets
阿尔夫 疯狂的 , 向下 这 城市 街道

ALF 疯狂地沿着城市街道奔跑

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] [ðeɪ] [tɔːr] ;
The barking dogs they tore ;
这 叫声 狗 他们 撕裂 ;

他们撕咬着吠叫的狗;

[ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː]
The dust it flew , and no man knew
这 灰尘 它 飞翔 , 和 不 男人 知道

尘土飞扬，无人知晓

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
The like of it before .
这 喜欢 的 它 前 .

以前就是这样。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [bɝ'nɑːrdz] [diːp] ['buːmɪŋ] [beɪs] ,
The St . Bernard's deep booming bass ,
这 英石 . 伯纳德的 深的 蓬勃发展 低音 ,

圣伯纳犬低沉浑厚的低音，

[ðə; ði] [haʊndz] [sə'pʌlkrəl] [haʊl] ,
The hound's sepulchral howl ,
这 猎犬的 墓穴 嗥 ,

猎犬凄厉的嚎叫

[ðə; ði] ['teriər] - - [stə'kɑːtoʊ] [jelp] ,
The terrier - whelp's staccato yelp ,
这 梗犬 - - 断奏 喊叫 ,

小梗犬发出断断续续的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - ['dɔgz] ['mæsɪv] [graʊl] ,
And the bull - dog's massive growl ,
和 这 公牛 - 狗的 大量的 咆哮 ,

还有那只斗牛犬低沉的咆哮声，

[ɪn] ['kɔːrəs] ['saʊndɪd] [θruː] - [ðə; ði] [taʊn] :
In chorus sounded thro ' the town :
在 合唱 听起来 喉咙 - 这 镇 :

众人齐声高呼:

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌp] [ðeɪ] [went] ,
The windows up they went ,
这 视窗 向上 他们 去 ,

他们把窗户升了起来。

[θruː] - ['evri] [speɪs] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [feɪs]
Thro ' every space a gaping face
喉咙 - 每一个 空间 一个 张开的 脸

每一寸空间都透着一张张大嘴巴

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [wʌz; wəz] [bent] .
Inquiringly **was** **bent** **.**
询问地 曾是 弯曲 .

他疑惑地弯下了腰。

[ðə; ði] ['bɜ:rgərz] ['dɔ:tər] [kli:n] [fər'gɑ:t]
The **burgher's** **daughter** **clean** **forgot**
这 市民的 女儿 干净的 忘了

市民的女儿彻底忘记了

[hɜ:r; hər] [snu:d] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] ,
Her **snood** **of** **silk** **and** **pearls** **,**
她 发网 的 丝绸 和 珍珠 ,

她那条丝绸珍珠编织的头巾，

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [dred] , [pɑ:pt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ,
And **,** **full** **of** **dread** **,** **popped** **out** **her** **head** **,**
和 , 满的 的 恐惧 , 爆裂 出去 她 头 ,

然后，她惊恐地探出头来。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʌmbld] ['jeloʊ] [kə:lz] .
With **its** **tumbled** **yellow** **curls** **.**
和 它是 翻滚 黄色的 卷发 .

它有着蓬松的黄色卷发。

[ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [smoʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] :
A **rosebud** **smote** **her** **on** **the** **lips** **:**
一个 玫瑰花蕾 猛击 她 在 这 嘴唇 :

一朵玫瑰花蕾轻柔地落在她的唇上：

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [blaɪnd] ;
Down **went** **the** **rattling** **blind** **;**
向下 去 这 嘎嘎作响 瞎的 ;

嘎嘎作响的百叶窗落了下来；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [meɪd] , [ɔ:l] ['kjʊriəs] , [steɪd] ,
But **still** **the** **maid** **,** **all** **curious** **,** **staid** **,**
但 仍然 这 女佣 , 全部 好奇的 , 稳重 ,

但女仆仍然好奇地站在那里，一动不动。

[ænd; ənd] ['slaɪli] [pi:pt] [bɪ'haɪnd] .
And **slyly** **peeped** **behind** **.**
和 狡猾地 偷窥 在后面 .

然后偷偷地向后窥视。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,
A **handsome** **lord** **,** **with** **smiling** **lips** **,**
一个 英俊的 主 , 和 微笑 嘴唇 ,

一位英俊的领主，嘴角带着微笑，

[li:nd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['taʊər] ;
Leaned **from** **the** **opposite** **tower** **;**
倾斜 从 这 对面的 塔 ;

从对面的塔楼上倾斜；

[tu:] ['wɪðərd] [hæg] , [ɪn] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [rægz] ,
Two **withered** **hags** **,** **in** **dirt** **and** **rags** **,**
二 干枯 老巫婆 , 在 污垢 和 破布 ,

两个干瘪的老巫婆，浑身脏兮兮的，衣衫褴褛。

[dɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gærət] ['glaʊər] .
Did **from** **their** **garret** **glower** **.**
做过 从 他们的 阁楼 怒视 .

他们从阁楼里怒目而视。

[ðə; ði]['teɪlər] [left] [hɪz; ɪz] [guːs] [tuː; tə] [siː] ,

The	tailor	left	his	goose	to	see	,
这	裁缝	左边	他的	鹅	到	看	,

裁缝把他的鹅留下来看。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][koʊt] [ə'bleɪz] ;

And	got	his	coat	ablaze	;
和	得到	他的	外套	燃烧	;

他的外套着火了;

[θriː] ['pez(ə)nt] [meɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz] ,

Three	peasant	maids	,	with	shining	braids	,
三	农民	女佣	,	和	灼灼	辫子	,

三个梳着闪亮辫子的农家女,

[lʊkt] [ɑːn][ɪn][waɪld] [ə'meɪz] .

Looked	on	in	wild	amaze	.
看起来	在	在	荒野	惊奇	.

满怀惊奇地看着。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] ['wɪndoʊz] [haɪ] ,

The	emperor's	palace	windows	high	,
这	皇帝的	宫殿	视窗	高的	,

皇帝宫殿的窗户很高,

[ɔːl] ['oʊpən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] —

All	open	they	were	set	—
全部	打开	他们	是	放	—

一切都已准备就绪——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [red] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃoʊn] ,

From	the	gray	stone	red	jewels	shone	,
从	这	灰色的	石头	红色的	珠宝	闪耀	,

灰色的石头上闪烁着红色的宝石光芒。

[ɔːl] [goʊld][ænd; ənd]['vaɪələt] .

All	gold	and	violet	.
全部	金子	和	紫色	.

通体金色和紫色。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɔːrt]

The	ladies	of	the	emperor's	court
这	女士们	的	这	皇帝的	法庭

皇帝宫廷里的女眷们

[liːnd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [greɪs] ;

Leaned	out	with	stately	grace	;
倾斜	出去	和	庄严	优雅	;

他姿态优雅地探出身子;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['piːkɑːk] [fæn]

And	each	began	her	peacock	fan
和	每个	开始	她	孔雀	扇子

于是,她们各自开始扇动自己的孔雀扇。

[tuː; tə] [weɪv] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

To	wave	before	her	face	.
到	海浪	前	她	脸	.

在她面前挥手。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði][dɔːgz][duː][bɑːrk] !
the **dogs** **do** **bark** **!**
这 狗 做 吠 !

狗真的会叫!

" [ðə; ði]['empərər] [left][hɪz; ɪz] [θroʊn]
" **The** **emperor** **left** **his** **throne**
" 这 皇帝 左边 他的 王座

皇帝离开了他的王位。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
At **the** **uproar** **,** **and** **on** **the** **floor**
在 这 骚动 , 和 在 这 地面

在骚动中，在地板上

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['emərəld] [kraʊn] .
He **dropped** **his** **emerald** **crown** **.**
他 掉落 他的 翠 王冠 .

他手中的翡翠王冠掉在了地上。

[ðə; ði][dɔːgz] [pres] [raʊnd][ðə; ði]['sɪti] - [geɪts] ,
The **dogs** **press** **round** **the** **city** **-** **gates** **,**
这 狗 按 圆形的 这 城市 - 大门 ,

猎犬们围堵在城门周围，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ðeɪ] [weɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ;
The **guards** **they** **wave** **them** **back** **;**
这 守卫 他们 海浪 他们 后退 ;

卫兵们挥手让他们回去;

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn]
But **all** **in** **vain** **,** **with** **might** **and** **main**
但 全部 在 徒劳 , 和 可能 和 主要的

但这一切都是徒劳，即便竭尽全力

[dæns] [raʊnd] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [pæk] .
Dance **round** **the** **yelping** **pack** **.**
舞蹈 圆形的 这 尖叫 盒 .

围着吠叫的狼群跳舞。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ɔ:(r)] [graʊl] [ænd; ənd][bɑ:rk]
o'er **growl** **and** **bark**
超过 咆哮 和 吠

咆哮和吠叫

[ðer; ðər] [saʊndz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l] !
There **sounds** **a** **trumpet** **-** **call** **!**
那里 声音 一个 喇叭 - 称呼 !

传来号角声!

[naʊ] , [ræt] - [tæt] - [tæt] ; [preɪ] , [wʌt] [ɪz] - [ðæt]
Now **,** **rat** **-** **tat** **-** **tat** **;** **pray** **,** **what** **is** **'** **that**
现在 , 鼠 - 塔特 - 塔特 ; 祈祷 , 什么 是 - 那

现在，哒哒哒；请问，那是什么?

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔ:l] ?
Outside **the** **city** **-** **wall** **?**
外部 这 城市 - 墙 ?

城墙外?

['ɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑ:prə]
Airs **from** **the** **Beggar's** **Opera**
播出 从 这 乞丐的 歌剧

《乞丐歌剧》选段

[ɑ:n]['broʊkən] ['fidlz] [pleɪd] ;
On **broken** **fiddles** **played** **;**
在 破碎的 小提琴 玩 ;

用破旧的小提琴演奏;

[ɑ:n][pænz] [ðeɪ] [drʌm] [ænd; ənd]['waɪldli] [strʌm] ,
On **pans** **they** **drum** **and** **wildly** **strum** **,**
在 平底锅 他们 鼓 和 疯狂地 弹奏 ,

他们用平底锅敲击和疯狂拨弦，

[fɪltʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deri] - [meɪd] .
Filched **from** **a** **dairy** **-** **maid** **.**
偷窃 从 一个 奶制品 - 女佣 .

从挤奶女工那里偷来的。

[wɪð; wɪθ]['tenər] - [waɪn] , [ænd; ənd]['bæsoʊ] - [groʊn] ,
With **tenor** **-** **whine** **,** **and** **basso** **-** **groan** **,**
和 男高音 - 抱怨 , 和 低音 - 呻吟 ,

带着男高音的哀怨和男低音的呻吟，

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪz] [kəm'pli:t] ;
The **chorus** **is** **complete** **;**
这 合唱 是 完全的 ;

合唱部分结束;

[ænd; ənd] , [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [ðer; ðər] [saʊndz] [bɪ'saɪd]
And **,** **far** **and** **wide** **,** **there** **sounds** **beside**
和 , 远的 和 宽的 , 那里 声音 旁

而且，四面八方都有声音

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['meni] [fi:t] !
The **tramp** **of** **many** **feet** **!**
这 流浪汉 的 许多 脚 !

许多人的脚步声!

" [hɑ:rk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði][dɔːgz][duː][bɑːrk] !
the **dogs** **do** **bark** **!**
这 狗 做 吠 !

狗真的会叫!

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrɪd][dɪn] !
" **Ah** **,** **what** **a** **horrid** **din** **!**
" 啊 , 什么 一个 可怕的 din !

“啊，真是可怕的噪音！”

[ðə; ði] ['begərz] [weɪt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,
The **Beggars** **wait** **outside** **the** **gate** **,**
这 乞丐 等待 外部 这 门 ,

乞丐们在大门外等候，

[ænd; ənd]['klæmər][tuː; tə][get][ɪn] .
And **clamor** **to** **get** **in** **.**
和 叫嚣 到 得到 在 .

他们争先恐后地想要进去。

[ə; eɪ]['herəld][tuː; tə][ðə; ði]['empərər][roʊd] :
A **herald** **to** **the** **emperor** **rode** **:**
一个 先驱 到 这 皇帝 骑 :

一名侍奉皇帝的使者骑马而来:

" [seɪv] ! [seɪv] [ðə; ði]['emərəld] [kraʊn] !
" **Save** **!** **save** **the** **emerald** **crown** **!**
" 节省 ! 节省 这 翠 王冠 !

“救！救下翡翠王冠！”

[fɔːr; fər] , [hɑːrk] !
For **,** **hark** **!**
为了 , 听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði][dɔːgz][duː][bɑːrk] !
the **dogs** **do** **bark** **!**
这 狗 做 吠 !

狗真的会叫!

[ðə; ði] ['begərz] [stɔːrm][ðə; ði] [taʊn] !
The **Beggars** **storm** **the** **town** **!**
这 乞丐 风暴 这 镇 !

乞丐们冲进城里!

" [ðə; ði] ['empərər] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['klɪŋkɪŋ] [meɪl] ,

"	The	emperor	donned	his	clinking	mail	,
"	这	皇帝	穿戴	他的	叮当声	邮件	,

皇帝穿上了叮当作响的锁子甲，

[kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gɑ:rd] ,

Called	out	his	royal	guard	,
称为	出去	他的	皇家	警卫	,

他召集了皇家卫队，

[ðə; ði] ['sɪti] - [geɪt] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [reɪt] ,

The	city	-	gate	,	with	furious	rate	,
这	城市	-	门	,	和	狂怒	速度	,

城门，以惊人的速度，

[went] ['gæləpɪŋ] [tɔ:rd] .

Went	galloping	toward	.
去	疾驰	朝向	.

飞奔而去。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s]

A	captain	with	a	flag	of	truce
一个	队长	和	一个	旗帜	的	休战

一位手持休战旗的船长

[ðʌs] ['pɑ:lɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] :

Thus	parleyed	on	the	wall	:
因此	谈判	在	这	墙	:

于是，双方在墙上进行了谈判:

" [waɪ] [du:] [ji:; ji] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Why	do	ye	wait	outside	the	gate	,
"	为什么	做	是的	等待	外部	这	门	,

你们为什么在门外等候?

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ['laʊdli] [kɔ:l] ?

And	why	so	loudly	call	?
和	为什么	所以	高声	称呼	?

为什么要大声呼喊?

" [hi:; hi] [spoʊk] , [ðen] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ;

"	He	spoke	,	then	eyed	them	with	dismay	;
"	他	辐	,	然后	眼睛	他们	和	沮丧	;

他说完话，然后惊恐地看着他们;

[fɔ:r; fər] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['væli] [spred]

For	o'er	the	valley	spread
为了	超过	这	谷	传播

越过山谷蔓延

[ðə; ði] ['klæmərɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [praʊd]

The	clamoring	crowd	,	and	stern	and	proud
这	喧闹	人群	,	和	船尾	和	自豪的

喧闹的人群，以及严肃而骄傲的神情

[ə; eɪ] [kɪŋ] [roʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] .

A	king	rode	at	their	head	.
一个	国王	骑	在	他们的	头	.

国王骑马走在他们最前面。

[ɪn] ['mɔ:θi] ['ɜ:rmɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] ;

In	mothy	ermine	he	was	drest	;
在	蛾类	貂	他	曾是	睡衣	;

他身穿貂皮大衣;

[æz; əz][sæd][ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi][roʊd] ,

As	sad	a	horse	he	rode	,
作为	伤心	一个	马	他	骑	,

他骑着一匹悲伤的马，

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːnti] [er] , [kwaɪt] ,

With	jaunty	air	,	quite	débonnaire	,
和	轻快的	空气	,	相当	优雅的	,

神采飞扬，十分温文尔雅，

[æz; əz]['evər][mæn] [bɪ'stroʊd] .

As	ever	man	bestrode	.
作为	曾经	男人	贝斯特罗德	.

一如往常，人类驰骋。

[ðə; ði] ['begərz] [stʌmpt] [ænd; ənd] [limpt] [bɪ'haɪnd] ,

The	Beggars	stumped	and	limped	behind	,
这	乞丐	难住了	和	跛行	在后面	,

乞丐们蹒跚着、一瘸一拐地跟在后面。

[wɪð; wɪθ] [weilz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [moʊnz] —

With	wails	and	whines	and	moans	—
和	哀嚎	和	抱怨	和	呻吟	—

伴随着哀嚎、呜咽和呻吟——

" [sʌm; səm][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][tægz] ,

"	Some	in	rags	,	and	some	in	tags	,
"	一些	在	破布	,	和	一些	在	标签	,

“有的衣衫褴褛，有的只穿着标签，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .

And	some	in	velvet	gowns	.
和	一些	在	天鹅绒	礼服	.

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

" [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrt] - ['bjuːtiz] ['splendɪd] [dres]

"	A	great	court	-	beauty's	splendid	dress
"	一个	伟大的	法庭	-	美的	灿烂	裙子

一位宫廷美人的华丽礼服

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] [sɔɪld] [ænd; ənd] [freɪd] ;

Was	there	,	all	soiled	and	frayed	;
曾是	那里	,	全部	脏的	和	磨损的	;

那里，到处都是污秽和破损的东西；

[ðə; ði][skɑːrf] , [wʌns] [braɪt] , [ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt]

The	scarf	,	once	bright	,	a	belted	knight
这	围巾	,	一次	明亮的	,	一个	系带	骑士

那条围巾，曾经鲜艳夺目，像一位系着腰带的骑士

[wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ækəleɪd] ;

Wore	at	his	accolade	;
穿着	在	他的	赞誉	;

因获此殊荣而佩戴；

[ə; eɪ] ['kwiːnz] [sɪlk] [hoʊz] ; [ə; eɪ] ['bɪʃəps] [roʊb] ;

A	queen's	silk	hose	;	a	bishop's	robe	;
一个	女王的	丝绸	软管	;	一个	主教的	长袍	;

女王的丝绸长袜；主教的长袍；

[ə; eɪ] ['mɑːˌnɑːrks] ['fjuːnərəl] - [pɔːl] ;

A	monarch's	funeral	-	pall	;
一个	君主的	葬礼	-	灵柩	;

君主的灵柩；

[ðə; ði] [ʃuːz] , [ɔːl] [mʌd] , [ə; eɪ] [prɪns] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [blʌd]
The **shoes** **,** **all** **mud** **,** **a** **prince** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **blood**
这 鞋 , 全部 泥 , 一个 王子 - o - - 这 - 血

鞋子上全是泥，一个血统王子

[hæd; həd] [dɑːnst] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .
Had **danced** **in** **at** **a** **ball** **.**
有 跳舞 在 在 一个 球 .

曾在舞会上跳过舞。

[ðə; ði] ['begərz] [stʌmpt] [ænd; ənd] [limpt] [ə'lɔːŋ] ,
The **Beggars** **stumped** **and** **limped** **along** **,**
这 乞丐 难住了 和 跛行 沿着 ,

乞丐们蹒跚着、一瘸一拐地往前走。

['eɪpɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [greɪs] :
Aping **their** **old** **-** **time** **grace** **:**
模仿 他们的 老的 - 时间 优雅 :

模仿他们昔日的优雅：

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [fluː] [aʊt][bɪ'haɪnd] ,
Upon **the** **wind** **,** **flew** **out** **behind** **,**
之上 这 风 , 飞翔 出去 在后面 ,

乘着风，飞向远方，

['rɪbənz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] .
Ribbons **of** **silk** **and** **lace** **.**
丝带 的 丝绸 和 蕾丝 .

丝绸和蕾丝织带。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
A **wretched** **company** **it** **was**
一个 可怜 公司 它 曾是

那是一家糟糕透顶的公司。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] —
Around **the** **city** **gate** **—**
大约 这 城市 门 —

城门附近——

[ðə; ði]['saʊər][ænd; ənd][sæd] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][bæd] ,
The **sour** **and** **sad** **,** **the** **sick** **and** **bad** **,**
这 酸的 和 伤心 , 这 生病的 和 坏的 ,

酸涩悲伤的，病态邪恶的，

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪs'kɑːnsələt] .
And **all** **disconsolate** **.**
和 全部 沮丧的 .

所有人都感到沮丧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʌmpəni]
But **in** **the** **wretched** **company**
但 在 这 可怜 公司

但在这种糟糕的公司里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['deɪnti] [θɪŋ] :
There **was** **one** **dainty** **thing** **:**
那里 曾是 一 纤巧 事物 :

还有一件精致的小东西：

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [waɪt] [æz; əz] [stɪl] ['muːnlaɪt] ,
A **maiden** **,** **white** **as** **still** **moonlight** **,**
一个 少女 , 白色的 作为 仍然 月光 ,

一位少女，肌肤如静谧的月光般洁白，

[huː] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Who	rode	beside	the	king	.
WHO	骑	旁	这	国王	.

谁在国王身边骑行?

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['flaʊərz]

Her	hands	were	full	of	apple	-	flowers
她	双手	是	满的	的	苹果	-	花朵

她手里捧满了苹果花。

[plʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] ;

Plucked	in	the	country	lanes	;
拨弦	在	这	国家	车道	;

在乡间小路上采摘;

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [laɪk] ['liliz] [swiːt] ,

Her	little	feet	,	like	lilies	sweet	,
她	小的	脚	,	喜欢	百合花	甜的	,

她的小脚丫，像百合花一样甜美,

- [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][veɪnz] ,

O'erlaced	with	violet	veins	,
-	和	紫色	静脉	,

布满紫色脉纹,

[hʌŋ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['tætərd] [dres] ;

Hung	down	beneath	her	tattered	dress	;
洪	向下	下面	她	破烂	裙子	;

垂在她破烂的裙子下面;

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['liliz] , [ʃoʊd]

A	bank	of	lilies	,	showed
一个	银行	的	百合花	,	显示

一片百合花,

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [fer] ; [hɜːr; hər] ['dʌski] [her]

Her	shoulders	fair	;	her	dusky	hair
她	肩膀	公平的	;	她	昏暗	头发

她肩膀白皙；她深色的头发

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɜːrdl] [floʊd] .

Down	to	her	girdle	flowed	.
向下	到	她	腰带	流动	.

液体顺着她的腰带流了下来。

[ʌp] [spoʊk] [ðə; ði] ['hɔːti] ['begər] [kɪŋ] :

Up	spoke	the	haughty	Beggar	King	:
向上	辐	这	傲慢	乞丐	国王	:

傲慢的乞丐王开口说道:

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['pɑːlɪ] [wɜːrd] !

"	I	want	no	parleying	word	!
"	我	想	不	谈判	单词	!

"我不想谈任何谈判的话！"

[bɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [raɪt] ['spiːdəli] ,

Bid	come	to	me	,	right	speedily	,
出价	来	到	我	,	正确的	迅速地	,

报价请尽快提交给我。

[ðə; ði] ['empərər] , [jʊr; jər] [lɔːrd] !

The	emperor	,	your	Lord	!
这	皇帝	,	你的	主	!

陛下，您的陛下!

" [waɪd] ['oʊpən] [fluː] [ðə; ði] ['sɪti] - [geɪt] !
" Wide open flew the city - gate !
" 宽的 打开 飞翔 这 城市 - 门 !

“城门大开！”

[aʊt] [roʊd] [ðə; ði] ['empərər] [boʊld] ;
Out rode the emperor bold ;
出去 骑 这 皇帝 大胆的 ;

皇帝英勇出征；

[hɪz; ɪz] [wɔːr] - [hɔːrs] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] ['laɪtli] [dɑːnst]
His war - horse pranced and lightly danced
他的 战争 - 马 轻快地 和 轻轻 跳舞

他的战马轻快地跳跃着，翩翩起舞。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [huːf] [ʌv; əv] [goʊld] .
Upon his hoofs of gold .
之上 他的 蹄子 的 金子 .

他骑着金色的蹄子。

" [wʌt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] , [oʊ] ['begər] [kɪŋ] !
" What wouldest thou , O Beggar King !
" 什么 最 你 , 哦 乞丐 国王 !

“你这乞丐王啊，究竟想要什么！”

[wʌt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
What wouldest thou with me ?
什么 最 你 和 我 ?

你想对我做什么？

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ðə; ði] [taʊn] [dʌθ; dəθ] [hoʊld]
For all the gold the town doth hold
为了 全部 这 金子 这 镇 确实 抓住

镇上拥有的所有黄金

[wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] . "
Would not suffice for thee . "
会 不是 足够了 为了 你 . "

这对你来说还不够。

" [bɪ'həʊld] [ðaʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [dɪr] ,
" Beholdest thou my daughter dear ,
" 看哪 你 我的 女儿 亲爱的 ,

“瞧瞧你，我亲爱的女儿，

[oʊ] ['empərər] !
O emperor !
哦 皇帝 !

陛下！

[baɪ] [maɪ] [saɪd] ?
by my side ?
经过 我的 边 ?

在我身边？

[ðoʊ] [waɪld] [ðə; ði] [roʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] [grəuz] ,
Though wild the rose , it sweetly grows ,
尽管 荒野 这 玫瑰 , 它 甜蜜地 生长 ,

虽是野生的玫瑰，却也甜美地生长着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [braɪd] ,
And she shall be thy bride ,
和 她 将 是 你的 新娘 ,

她将成为你的新娘，

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðaɪ] [θroʊn]
" And thou shalt seat her on thy throne
" 和 你 应 座位 她 在 你的 王座

"你必使她坐在你的宝座上。"

[wen] [ðaʊ] [ðaɪ] [trɑːθ] [hæst] [pledʒd] ,
When thou thy troth hast pledged ,
什么时候 你 你的 誓言 哈斯特 承诺 ,

当你许下誓言之后，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [greɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ænd; ənd] [leɪs] ,
Her beauty grace with gems and lace ,
她 美丽 优雅 和 宝石 和 蕾丝 ,

她的美丽优雅，镶嵌着宝石和蕾丝，

[ænd; ənd] [roʊbz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] [edʒd] ;
And robes with ermine edged ;
和 长袍 和 貂 边缘 ;

还有镶有貂皮边的长袍；

" [ɔːr] [els] , [ɑːn] [ðiː] , [oʊ] ['empərər] !
" Or else , on thee , O emperor !
" 或者 别的 , 在 你 , 哦 皇帝 !

"否则，就怪你，皇帝陛下！"

[laɪk] ['loʊkəsts] [wiːl] [kʌm] [daʊn] ,
Like locusts we'll come down ,
喜欢 蝗虫 出色地 来 向下 ,

我们将像蝗虫一样降临，

[ænd; ənd] [nɔːt] [ðæts] [fer] [ɔːr] [rɪtʃ] [ɔːr] [rer]
And naught that's fair or rich or rare
和 零 那就是 公平的 或者 富有的 或者 稀有的

而那些公平、富有或稀有的东西，统统都没有。

[wiːl] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] !
We'll leave within the town !
出色地 离开 之内 这 镇 !

我们将在镇内离开！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [læk] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
" The children all shall lack for food ,
" 这 孩子们 全部 将 缺少 为了 食物 ,

所有孩子都将缺乏食物，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [paɪn] ;
And the lords and ladies pine ;
和 这 领主们 和 女士们 松树 ;

贵族们为此感到惋惜；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [jʊr; jər] ['deɪntiz] [swiːt] ,
For we will eat your dainties sweet ,
为了 我们 将要 吃 你的 精致小点心 甜的 ,

因为我们会尽情享用你们的美味佳肴，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [red] [oʊld] [waɪn] !
And drink your red old wine !
和 喝 你的 红色的 老的 葡萄酒 !

喝你的陈年红酒吧！

" [naʊ] , [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [oʊ]['empərər] ? —
" Now , what say'st thou , O emperor ? —
" 现在 , 什么 说 你 , 哦 皇帝 ? —

"陛下，您有何吩咐？"

[wed] [ðaʊ] [ˌem 'viː] ['dɔːtər] [dɪr] ,
Wed thou mv daughter dear ,
星期三 你 MV 女儿 亲爱的 ,

亲爱的女儿，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [deɪ] , [baɪ] ['dɔːnɪŋ] [greɪ] ,
To - morrow day , by dawning gray ,
到 - 明天 天 , 经过 黎明 灰色的 ,

明日清晨，天色渐灰，

[ðaɪ] ['bɔːrdərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪr] .
Thy borders shall be clear .
你的 边界 将 是 清除 .

你的边界将清晰明确。

" [ðə; ði] ['empərər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪd] :
" The emperor looked upon the maid :
" 这 皇帝 看起来 之上 这 女佣 :

皇帝望着那位侍女：

[ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] ;
She shyly dropped her head ;
她 害羞地 掉落 她 头 ;

她羞涩地低下了头；

[hɜːr; hər]['æp(ə)l] - ['flaʊərz] [fel] [daʊn] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ,
Her apple - flowers fell down in showers ,
她 苹果 - 花朵 跌倒 向下 在 淋浴 ,

她的苹果花如雨般落下，

[hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [tʃiːks] [gruː] [red] .
Her soft white cheeks grew red .
她 柔软的 白色的 脸颊 生长 红色的 .

她白皙柔软的脸颊泛起了红晕。

[ðə; ði] ['empərər] [lʌvd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] :
The emperor loved her at the sight :
这 皇帝 喜爱 她 在 这 视线 :

皇帝第一眼就爱上了她：

" [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrmz] ! " [kraɪd][hiː; hi] ;
" I take your terms ! " cried he ;
" 我 拿 你的 条款 ! " 哭 他 ;

"我接受你的条件！"他喊道；

" [nɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [fɪr] , [oʊ]['meɪd(ə)n] [dɪr] !
" Nor wilt thou fear , O maiden dear !
" 也不 枯萎 你 害怕 , 哦 少女 亲爱的 !

"亲爱的少女，你无需害怕！"

[tuː; tə][wed][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
To wed to - night with me ?
到 结婚 到 - 夜晚 和 我 ?

今晚愿意和我结婚吗?

" [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['læʃɪz] [swept] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ;
" Her long , dark lashes swept her cheek ;
" 她 长的 , 黑暗的 睫毛 扫荡 她 脸颊 ;

她长长的黑色睫毛拂过脸颊；

[ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ,

A	word	she	could	not	find	,
一个	单词	她	可以	不是	寻找	,

她找不到一个词，

[fɔːr; fər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][hɜːr; hər] [θɔːts] [dɪd] [bloʊ] ,

For	to	and	fro	her	thoughts	did	blow	,
为了	到	和	弗	她	想法	做过	吹	,

她的思绪飘忽不定，

[laɪk] ['liliz] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .

Like	lilies	in	a	wind	.
喜欢	百合花	在	一个	风	.

如同风中的百合花。

[ʃiː; ʃi] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,

She	toward	him	reached	her	little	hand	,
她	朝向	他	达到	她	小的	手	,

她向他伸出了小手，

[ðen] — [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;

Then	—	drew	it	back	again	;
然后	—	画	它	后退	再次	;

然后——又把它拉了回来；

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] — [ɔːl]['sætɪsfaɪd] ,

She	smiled	and	sighed	—	all	satisfied	,
她	微笑	和	叹了口气	—	全部	使满意	,

她微笑着叹了口气——十分满足。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

He	grasped	her	bridle	-	rein	.
他	抓住	她	辔	-	缰绳	.

他抓住了她的缰绳。

[ðen] ['klætərd] ['kɔːtiːəz] [θruː] - [ðə; ði] [striːt] ,

Then	clattered	courtiers	thro	'	the	street	,
然后	咔嗒咔嗒地	朝臣	喉咙	-	这	街道	,

然后，侍臣们匆匆穿过街道，

[fæst][ræn][ðə; ði][foʊk] , [aɪ] [wiːn] ,

Fast	ran	the	folk	,	I	ween	,
快速地	跑	这	民间	,	我	温	,

人们跑得很快，我猜，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [fiːt] [struːd] ['roʊziz] [swiːt] ,

And	under	feet	strewed	roses	sweet	,
和	在下面	脚	散落的	玫瑰	甜的	,

脚下散落着芬芳的玫瑰，

[ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [griːn] .

And	boughs	of	apple	-	green	.
和	树枝	的	苹果	-	绿色的	.

还有苹果绿色的树枝。

[ðə; ði] ['empərər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][goʊld] - [ʃɑːd] [hɔːrs] ,

The	emperor	,	on	his	gold	-	shod	horse	,
这	皇帝	,	在	他的	金子	-	鞋子	马	,

皇帝骑着他的金马，

[keɪm] ['peɪsɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [taʊn] ,

Came	pacing	thro	'	the	town	,
来	踱步	喉咙	-	这	镇	,

他踱步穿过小镇，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz]['tɪmɪd][braɪd]
And **by** **his** **side** **his** **timid** **bride**
和 经过 他的 边 他的 胆小 新娘

他身旁是他那羞涩的新娘。

[roʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tætərd] [gaʊn] .
Rode **in** **her** **tattered** **gown** **.**
罗德 在 她 破烂 袍 .

她身穿破烂的裙子骑马而来。

[ə; eɪ]['kroʊkəs] - ['brɔɪdəd] ['petɪkoʊt] ,
A **crocus** **-** **broidered** **petticoat** **,**
一个 番红花 - 刺绣 衬裙 ,

一件绣有番红花图案的衬裙，

[roʊbz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Robes **stiff** **with** **threads** **of** **gold** **,**
长袍 僵硬的 和 线程 的 金子 ,

用金线织成的硬袍，

[ðə; ði][meɪdz] [faʊnd] [suːn] , [ænd; ənd]['sætn] [ʃuːn] ,
The **maids** **found** **soon** **,** **and** **satin** **shoon** **,**
这 女佣 成立 很快 , 和 缎 舒恩 ,

女仆们很快找到了，还有缎子鞋。

[ænd; ənd] [leɪs] [ɪn]['spaɪsɪz] [roʊld] .
And **lace** **in** **spices** **rolled** **.**
和 蕾丝 在 香料 滚动 .

还有裹着香料的蕾丝。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['begər] - [meɪd]
They **led** **the** **trembling** **beggar** **-** **maid**
他们 引领 这 发抖 乞丐 - 女佣

他们领着颤抖的乞丐女。

[ɔːl]['dʒentli][ʌp][ðə; ði] [ster] ,
All **gently** **up** **the** **stair** **,**
全部 轻轻地 向上 这 楼梯 ,

轻轻地走上楼梯，

[θruː] - ['goʊldən] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [sɪlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Thro **'** **golden** **doors** **with** **sills** **of** **flowers** **,**
喉咙 - 金的 门 和 门槛 的 花朵 ,

穿过镶着鲜花的金色大门，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [fer] .
Into **a** **chamber** **fair** **.**
进入 一个 房间 公平的 .

参加商会博览会。

[ðeɪ] [luːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər]['feɪdɪd] [gɪr] ;
They **loosed** **from** **her** **her** **faded** **gear** **;**
他们 松开 从 她 她 褪色 齿轮 ;

他们解开了她身上褪色的衣物；

[ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] ;
They **kissed** **her** **gentle** **face** **;**
他们 亲吻 她 温和的 脸 ;

他们亲吻了她温柔的脸庞；

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [klæd][hɜːr; hər][soʊ] [swiːt]
From **head** **to** **feet** **clad** **her** **so** **sweet**
从 头 到 脚 覆膜 她 所以 甜的

她从头到脚都穿着甜美的衣服。

[ɪn] ['lɪnɪn] [faɪn] [ænd; ənd] [leɪs] ;
In linen fine and lace ;
在 亚麻布 美好的 和 蕾丝 ;

亚麻布和蕾丝;

[ðeɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['goʊldən] - ['θredɪd] [roʊb] —
They clasped her golden - threaded robe —
他们 紧握 她 金的 - 螺纹 长袍 —

他们紧紧抓住她金线织成的长袍——

" ['dɑːrlɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [fer] !
" Darling , thou art so fair !
" 亲爱的 , 你 艺术 所以 公平的 !

“亲爱的，你真漂亮！”

" [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [kəːlz] ,
" With strings of pearls , amid the curls ,
" 和 字符串 的 珍珠 , 之中 这 卷发 ,

“珍珠项链，点缀在卷发之间，

[ðeɪ] [drest] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [her] .
They dressed her flowing hair .
他们 穿着 她 流动 头发 .

他们为她飘逸的长发做了造型。

" [naʊ] , [pɑː'diː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['empərər] ,
" Now , pardy ! " cried the emperor ,
" 现在 , 派对 ! " 哭 这 皇帝 ,

“好了，开始吧！”皇帝喊道。

" [ðə; ði][roʊz] - [triː] [ɪz][ɪn] ['flaʊər] !
" The rose - tree is in flower !
" 这 玫瑰 - 树 是 在 花 !

玫瑰树开花了!

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [griːn] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn]
In the world green was never seen
在 这 世界 绿色的 曾是 绝不 已见

世界上从未见过绿色

[kwiːn] [hæf][soʊ] [swiːt] [bɪ'fɔːr] !
Queen half so sweet before !
女王 一半 所以 甜的 前 !

女王以前可没这么甜美!

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [drest] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] ,
" The people , dressed as for a feast ,
" 这 人们 , 穿着 作为 为了 一个 盛宴 ,

“人们穿着盛装，仿佛要参加宴会，

[θrɔŋd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːz] ;
Thronged round the palace doors ;
熙熙攘攘 圆形的 这 宫殿 门 ;

宫殿门口挤满了人;

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sʌŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] - ['belz] [rʌŋ] ,
The minstrels sung , the joy - bells rung ,
这 吟游诗人 唱 , 这 喜悦 - 铃铛 梯子 ,

吟游诗人歌唱，欢乐的钟声响起，

[ðə; ði]['roʊziz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɝz] .
The roses fell in showers .
这 玫瑰 跌倒 在 淋浴 .

玫瑰花瓣如雨般飘落。

[ðə; ði] ['begər] [kɪŋ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] :
The Beggar King looked toward the town :
这 乞丐 国王 看起来 朝向 这 镇 :

乞丐王望向城镇:

" [ˌfer'wel] , [maɪ] ['dɔːtər] [dɪr] !
" Farewell , my daughter dear !
" 告别 , 我的 女儿 亲爱的 !

“再见了，我亲爱的女儿！”

" [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [greɪ] — [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ,
" The east was gray — he rode away ,
" 这 东方 曾是 灰色的 — 他 骑 离开 ,

“东方一片灰蒙蒙的——他骑马离开了，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
And swallowed down a tear .
和 吞咽 向下 一个 撕 .

我强忍住泪水。

['krɪsməs] - [taɪd] .
CHRISTMAS - TIDE .
圣诞节 - 潮 .

圣诞节期间。

['dʌbljuː]
W
W

W

['eɪk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sliːp] , [swiːt] ['kristʃənz] ,
AKE from your sleep , sweet Christians ,
ake 从 你的 睡觉 , 甜的 基督徒 ,

亲爱的基督徒们，从睡梦中醒来吧!

[naʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] :
now , and listen :
现在 , 和 听 :

现在，请听:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]
A little song
一个 小的 歌曲

一首小歌

[wiː; wi][hæv; həv] , [soʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][stɑːr][dʌθ; dəθ]['glɪs(ə)n] ,
We have , so sweet it like a star doth glisten ,
我们 有 , 所以 甜的 它 喜欢 一个 星星 确实 闪亮 ,

我们拥有它，如此甜蜜，如同星光闪耀。

[ænd; ənd] [dæns] [ə'lɔːŋ] .
And dance along .
和 舞蹈 沿着 .

然后跟着跳舞。

[naʊ] [weɪk] [ænd; ənd][hɑːrk] : [ɔːl] ['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gloʊɪŋ]
Now wake and hark : all brightly it is glowing
现在 唤醒 和 听着 : 全部 明亮地 它 是 发光

醒来听：它正闪耀着明亮的光芒。

[wɪð; wɪθ] [juːl] - [fleɪmz] ['meri] ,
With **yule** **-** **flames** **merry** **,**
和 圣诞节 - 火焰 欢乐 ,

伴着圣诞火焰的欢乐，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːli] [sprɪg] [ɪz] ['groʊɪŋ] ,
And **o'er** **it** **many** **a** **holly** **sprig** **is** **growing** **,**
和 超过 它 许多 一个 冬青 枝 是 生长 ,

上面长着许多冬青枝。

[ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['beri] .
And **scarlet** **berry** **.**
和 猩红 浆果 .

还有猩红色的浆果。

[ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] ['evərgriːn] , [wɪð; wɪθ] [wæks] - [laɪts] ['gliːmɪŋ] ,
A **bough** **of** **evergreen** **,** **with** **wax** **-** **lights** **gleaming** **,**
一个 买 的 常绿 , 和 蜡 - 灯 闪闪发光 ,

一根常青树枝，上面点缀着闪闪发光的蜡灯，

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ['greɪsɪz] ;
It **bravely** **graces** **;**
它 勇敢地 恩典 ;

它勇敢地展现着优雅；

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ɪts] [laɪnz] [ðə; ði] [stɑːr] [ðæts] ['iːstwərd]
And **o'er** **its** **lines** **the** **star** **that's** **eastward**
和 超过 它是 线条 这 星星 那就是 向东

而在其线条之上，有一颗向东的星

['biːmɪŋ]
beaming
光芒四射

光芒四射

[liːvz] ['goʊldən] ['treɪsɪz] .
Leaves **golden** **traces** **.**
树叶 金的 痕迹 .

留下金色的痕迹。

['ɔːlsoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] [preɪzɪθ] ,
Also **our** **little** **song** **,** **it** **sweetly** **praiseth** **,**
还 我们的 小的 歌曲 , 它 甜蜜地 赞美 ,

还有我们的小歌，它甜蜜地赞美着，

[laɪk] [bɜːrdz] [ɪn] ['flɑːks]
Like **birds** **in** **flocks**
喜欢 鸟类 在 羊群

像鸟群一样

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [ʌv; əv] ['roʊziz] ['reɪzɪθ]
When **morning** **from** **her** **bed** **of** **roses** **raiseth**
什么时候 早晨 从 她 床 的 玫瑰 提高

当清晨从她玫瑰花床上升起

[hɜːr; hər] ['goʊldən] ['lɑːks] .
Her **golden** **locks** **.**
她 金的 锁 .

她那金色的秀发。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [meɪks] [moʊst] [swi:t] ['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] ,

But	**this**	**it**	**is**	**that**	**makes**	**most**	**sweet**	**our**	**story**	**,**
但	这	它	是	那	制作	最多	甜的	我们的	故事	,

但正是这一点，让我们的故事最为动人。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] :

When	**all**	**is**	**said**	**:**
什么时候	全部	是	说	:

总而言之:

[ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]['reɪz][ʌv; əv]['glɔ:ri]

It	**holds**	**a**	**little**	**Child**	**,**	**with**	**rays**	**of**	**glory**
它	持有	一个	小的	孩子	,	和	射线	的	荣耀

它里面有一个小孩，散发着荣耀的光芒。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Around	**His**	**head**	**.**
大约	他的	头	.

在他头顶周围。

['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ][mæp] .

WANTED	**,**	**A**	**MAP**	**.**
通缉	,	一个	地图	.

求购地图。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['nʌðər] [mæp] , [æn; ən] [pli:z] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !

NOTHER	**map**	**,**	**an**	**please**	**you**	**,**	**sir**	**!**
另一个	地图	,	一个	请	你	,	先生	!

再来一张地图，谢谢您，先生!

[fɔ:r; fər] [waɪ] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

For	**why**	**,**	**we**	**cannot**	**understand**	**,**
为了	为什么	,	我们	不能	理解	,

至于原因，我们无法理解。

[ɪn] [ɔ:l][jʊr; jər] [greɪt] [dʒi'ɑ:grəfi]

In	**all**	**your**	**great**	**geography**
在	全部	你的	伟大的	地理

在你所有伟大的地理

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæp][ʌv; əv] ['ferilænd] .

There	**is**	**no**	**map**	**of**	**Fairyland**	**.**
那里	是	不	地图	的	仙境	.

仙境没有地图。

[ə'nʌðər] [mæp] , [æn; ən] [pli:z] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !

Another	**map**	**,**	**an**	**please**	**you**	**,**	**sir**	**!**
其他	地图	,	一个	请	你	,	先生	!

再来一张地图，谢谢您，先生!

[ænd; ənd] , ['æftərwərd] , [dɪ'skraɪb] [ɪn] [fʊl]

And	**,**	**afterward**	**,**	**describe**	**in**	**full**
和	,	之后	,	描述	在	满的

然后，详细描述。

[haʊ] ['ferilænd] [ɪz] [feɪmd] [fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] ,

How	**Fairyland**	**is**	**famed**	**for**	**pearls**	**,**
如何	仙境	是	著名的	为了	珍珠	,

仙境以珍珠闻名，

[ænd; ənd] ['fliːsɪz] [meɪd] [frʌm; frəm]['goʊldən] [wʊl] ,
And fleeces made from golden wool ,
和 羊毛 制成 从 金的 羊毛 ,

还有用金色羊毛制成的羊毛衫，

[ænd; ənd] [prænsɪŋ] , [goʊld] - [ʃɑːd] , [mɪlk] - [waɪt] [stiːdz]
And prancing , gold - shod , milk - white steeds
和 轻快地跳跃 , 金子 - 鞋子 , 牛奶 - 白色的 马匹

还有昂首阔步、金蹄铁、乳白色的骏马

[wɪð; wɪθ] ['braɪdlz] [set] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəl] - [aɪz] :
With bridles set with jewel - eyes :
和 缰绳 放 和 宝石 - 眼睛 :

配有镶嵌宝石眼的缰绳：

[tel] [haʊ] [ðə; ði] ['feri] ['rɪvəz] [rʌn] ,
Tell how the Fairy rivers run ,
告诉 如何 这 仙女 河流 跑步 ,

讲述仙女河的流淌方式，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['feri] ['maʊntnz] [raɪz] ,
And where the Fairy mountains rise ,
和 在哪里 这 仙女 山脉 上升 ,

而仙女山脉耸立之处，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] - [foʊk] , [ðer; ðər] [weɪz]
And of the Fairy - folk , their ways
和 的 这 仙女 - 民间 , 他们的 方式

以及仙灵族的生活方式

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
And customs — if it please you , sir ;
和 海关 — 如果 它 请 你 , 先生 ;

还有习俗——如果您愿意的话，先生；

[ðen] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər] , [haʊ] [lɔːŋ]
Then , of the journey there , how long
然后 , 的 这 旅行 那里 , 如何 长的

那么，到那里的旅程需要多长时间?

[fɔːr; fər] ['eni] ['spiːdi] ['trævələr] .
For any speedy traveller .
为了 任何 迅速 游客 .

适合任何追求速度的旅行者。

[ə'nʌðər] [mæp] , [æn; ən] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
Another map , an please you , sir !
其他 地图 , 一个 请 你 , 先生 !

再来一张地图，谢谢您，先生!

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [nɑːt] [dɪ'leɪ] ;
And would you kindly not delay ;
和 会 你 亲切地 不是 延迟 ;

请您不要耽搁；

['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['dɪrli] [laɪk]
Sister and I would dearly like
姐姐 和 我 会 亲爱的 喜欢

我和姐姐非常希望

[tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] [ðer; ðər] , [tuː; tə] - [deɪ] !
To learn our lesson there , to - day !
到 学习 我们的 课 那里 , 到 - 天 !

今天我们要从那里吸取教训!

[ðə; ði] [praɪz] .
THE **PRIZE** **.**
这 奖 .

奖品。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ˌaɪ ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] , [maɪ] ['diəri] [θriː] ,
IE **to** **the** **meadow** **,** **my** **dearies** **three** **,**
IE 到 这 草地 , 我的 亲爱的们 三 ,

去草地吧，我亲爱的三个孩子，

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [swiːt] , ['prɪti]
And **hunt** **for** **some** **sweet** **,** **pretty**
和 打猎 为了 一些 甜的 , 漂亮的

去寻找一些甜美漂亮的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
thing **for** **me** **!**
事物 为了 我 !

对我来说是件好事!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɑːməndz]
There's **a** **cake** **in** **the** **oven** **with** **almonds**
有 一个 蛋糕 在 这 烤箱 和 杏仁

烤箱里烤着一个杏仁蛋糕。

[ænd; ənd][spaɪs] ,
and **spice** **,**
和 香料 ,

还有香料，

[ænd; ənd]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['sɪtrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [naɪs] ,
And **raisins** **and** **citron** **,** **and** **all** **that's** **nice** **,**
和 葡萄干 和 香橼 , 和 全部 那就是 好的 ,

还有葡萄干、香橼，以及所有美好的事物。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst] , [maɪ] ['diəri] [θriː] !
To **pay** **for** **the** **sweetest** **,** **my** **dearies** **three** **!**
到 支付 为了 这 最甜美的 , 我的 亲爱的们 三 !

为了支付最甜蜜的，我亲爱的三个!

" [wen] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [keɪm] [ðə; ði] ['diəri] < / >
" When **home** **from** **the** **field** **came** **the** **dearies** **<** **/** **>**
" 什么时候 家 从 这 场地 来了 这 亲爱的们 < / >

“当小鹿们从田里回来时……”

[θriː] ,
three **,**
三 ,

三，

[wʌn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][waɪld][roʊz] - [triː] ;
One **brought** **to** **her** **mother** **a** **wild** **rose** **-** **tree** **;**
一 带来 到 她 母亲 一个 荒野 玫瑰 - 树 ;

一人带了一棵野生玫瑰树给母亲;

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bluː] ['dʒeɪz] ['feðər]
And **another** **brought** **her** **a** **blue** **jay's** **feather**
和 其他 带来 她 一个 蓝色的 杰伊的 羽毛

还有人给她带来了一根蓝鸟的羽毛。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪ] [guːs] , [taɪd] [tə'geðər] ,

And	one	of	a	gray	goose	,	tied	together	,
和	一	的	一个	灰色的	鹅	,	系	一起	,

还有一只灰鹅，被绑在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

And	she	was	sure	of	the	prize	,	was	she	.
和	她	曾是	当然	的	这	奖	,	曾是	她	.

她确信自己能获奖，是吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['diəri] [θriː]

But	the	last	little	girl	of	the	dearies	three
但	这	最后的	小的	女孩	的	这	亲爱的们	三

但三个小女孩中最后一个是.....

[hæd; həd] [sʌkt] [ə; eɪ]['kloʊvər] - [bel] [laɪk][ə; eɪ] [biː] ,

Had	sucked	a	clover	-	bell	like	a	bee	,
有	真烂	一个	三叶草	-	钟	喜欢	一个	蜜蜂	,

像蜜蜂一样吮吸着三叶草的花蜜，

[ænd; ənd]['teɪstɪd][ə; eɪ] [-] ['hʌnid] [tɪps]

And	tasted	a	columbine's	honeyed	tips
和	尝过	一个	科伦拜恩的	蜜	尖端

并品尝了耧斗菜蜜甜的花尖。

[tuː; tə] ['swiːtn] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lɪps] ;

To	sweeten	a	kiss	for	her	mother's	lips	;
到	甜味	一个	吻	为了	她	母亲的	嘴唇	;

为母亲的嘴唇献上甜蜜的吻;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [fɔːr; fər] [tiː] .

And	she	got	the	beautiful	cake	for	tea	.
和	她	得到	这	美丽的	蛋糕	为了	茶	.

她还收到了漂亮的茶点蛋糕。

['pʊsi] - ['wɪloʊ] .

PUSSY	-	WILLOW	.
猫	-	柳	.

猫柳。

[piː]

P
P

P

[ʌsi] , ['pʊsi] , ['pʊsi] !

USSY	,	pussy	,	pussy	!
乌西	,	猫	,	猫	!

USSY，小猫咪，小猫咪!

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd]

"	there	she	stood
"	那里	她	站立

她站在那里。

[ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ,

a	-	calling	,
一个	-	呼叫	,

呼叫，

" ['pʊsi] , ['pʊsi] , ['pʊsi] !

"	Pussy	,	pussy	,	pussy	!
"	猫	,	猫	,	猫	!

“小猫咪，小猫咪，小猫咪！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [swiːt] ,
" Her voice rang sweet ,
" 她 嗓音 响铃 甜的 ,

她的声音甜美动听。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] - [oʊ] .
and shrill - o .
和 尖锐 - o .

还有刺耳的尖叫声。

[jet] [stɪl] [hɜːr; hər] ['pʊsi] ['liŋgə] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ]
Yet still her pussy lingered ; but , on a bush
然而 仍然 她 猫 徘徊不去 ; 但 , 在 一个 衬套

然而，她的阴部仍然停留在那里；但是，在灌木丛中

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

在她身边，

[krept] ['sɔːftli] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] -
Crept softly out in answer , a little pussy -
悄悄地爬 轻轻 出去 在 回答 , 一个 小的 猫 -

轻轻地溜出来回答，一只小猫咪——

['wɪloʊ] .
willow .
柳 .

柳。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [læst] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
THE TRUE AND LAST STORY OF LITTLE BOY BLUE .
这 真的 和 最后的 故事 的 小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁的真实而最终的故事。

[el]
L
L

L

['ɪtəl] [waɪt] [klaʊdz] [fluː] [iːst] [θruː] - [ðə; ði][skaɪ] ,
ITTLE white clouds flew east thro ' the sky ,
小 白色的 云 飞翔 东方 喉咙 - 这 天空 ,

几朵小白云向东飘去，掠过天空。

[ðə; ði] [biː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌni] - [sæks] , [skɝ] -
The bee , with his honey - sacks , scur -
这 蜜蜂 , 和 他的 蜂蜜 - 麻袋 , scur -

蜜蜂带着它的蜜囊，匆匆忙忙地飞来飞去。

['riːd] [baɪ]
ried by
里德 经过

由.....

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stoʊlən] [swiːt] ,
En route to his hive with his stolen sweet ,
恩 路线 到 他的 蜂巢 和 他的 被盗 甜的 ,

他带着偷来的糖果，正往蜂巢走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['roʊziz] [kɔːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
With the gold of roses caught round his feet ;
和 这 金子 的 玫瑰 捕捉 圆形的 他的 脚 ;

金色的玫瑰花缠绕在他的脚边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [tuː] ,
And **the** **farmer's** **dear** **little** **daughter** **,** **too** **,**
和 这 农民的 亲爱的 小的 女儿 , 也 ,

还有农夫心爱的小女儿，

[keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪbənz] [bluː] ;
Came **tripping** **along** **in** **her** **ribbons** **blue** **;**
来 绊倒 沿着 在 她 丝带 蓝色的 ;

她穿着蓝色丝带，轻快地走了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʌŋ] ,
And **the** **sweet** **little** **girl** **had** **a** **silver** **tongue** **,**
和 这 甜的 小的 女孩 有 一个 银 舌头 ,

这个甜美的小女孩能说会道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] :
And **she** **sang** **,** **as** **she** **came** **,** **a** **sweet** **little** **song** **:**
和 她 唱 , 作为 她 来了 , 一个 甜的 小的 歌曲 :

她边走边唱着一首甜美的小歌：

" [æt; ət] ['waɪthɔːl] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [boʊt] ;
" **At** **Whitehall** **waited** **the** **Prince's** **boat** **;**
" 在 白厅 等待 这 王子的 船 ;

“王子的船停泊在白厅；

[ðə; ði][lɑːrk] [ʌn'rævəld] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [noʊt]
The **lark** **unravelled** **his** **silver** **note**
这 云雀 解开 他的 银 笔记

云雀展开了他的银钞

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [sɔːd] [ə'bʌv] ;
As **the** **river** **and** **garden** **he** **soared** **above** **;**
作为 这 河 和 花园 他 飙升 多于 ;

他翱翔于河流和花园之上；

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] [lʌv] .
The **brave** **knight** **thought** **of** **his** **absent** **love** **.**
这 勇敢的 骑士 想法 的 他的 缺席的 爱 .

勇敢的骑士思念着远方的爱人。

" [ðə; ði][wɜːrld][wægz] ['merəli] [ɑːn] , - [tɪz] [sed] ,
" **The** **world** **wags** **merrily** **on** **,** **'** **tis** **said** **,**
" 这 世界 摇尾巴 兴高采烈地 在 , - 的 说 ,

“世界依然欢欣雀跃，”据说

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk]
And **the** **prince** **and** **the** **knight** **and** **the** **lark**
和 这 王子 和 这 骑士 和 这 云雀

还有王子、骑士和云雀

[ded] .
dead **.**
死的 .

死的。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] ,
Then **the** **little** **girl** **stopped** **to** **take** **a** **breath** **,**
然后 这 小的 女孩 停止 到 拿 一个 气息 ,

然后小女孩停下来喘了口气。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] [deθ] .

With	never	a	thought	of	love	or	death	.
和	绝不	一个	想法	的	爱	或者	死亡	.

从未想过爱情或死亡。

[gri:n] ['æp(ə)l] - [baʊz] [met] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪn] :

Green	apple	-	boughs	met	o'er	the	country	lane	:
绿色的	苹果	-	树枝	遇见	超过	这	国家	车道	:

乡间小路上，绿苹果枝交错:

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hɜ:r; hər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ə'gen] ;

She	sang	her	sweet	little	song	again	;
她	唱	她	甜的	小的	歌曲	再次	;

她又唱起了那首甜美的小歌;

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [red] ['kloʊvər] [gru:] ,

In	the	meadow	beside	her	red	clover	grew	,
在	这	草地	旁	她	红色的	三叶草	生长	,

她身旁的草地上长着红色的三叶草。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪz] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [flu:] ;

And	yellow	-	winged	butterflies	o'er	it	flew	;
和	黄色的	-	有翅膀的	蝴蝶	超过	它	飞翔	;

黄翅蝴蝶飞过它;

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mu:vd] [ə; eɪ] ['wʊli] [bæk] ,

And	here	and	there	moved	a	woolly	back	,
和	这里	和	那里	已搬	一个	毛茸茸的	后退	,

偶尔会有毛茸茸的背影移动,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [ʃi:p] , [ə'læk] !

For	there	were	the	farmer's	sheep	,	alack	!
为了	那里	是	这	农民的	羊	,	呜呼	!

因为那里有农夫的羊，唉!

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [aɪd] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [ki:p]

And	the	bluè	-	eyed	boy	,	who	was	told	to	keep
和	这	-	-	眼睛	男生	,	WHO	曾是	讲述	到	保持

还有那个蓝眼睛的男孩，他被告知要守着

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər][ðə; ði]['frɑ:lɪk] [ʃi:p] ,

Out	of	the	clover	the	frolic	sheep	,
出去	的	这	三叶草	这	嬉戏	羊	,

嬉戏的绵羊从三叶草丛中出来，

['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] ['sli:pɪŋ] [leɪ] ,

Under	the	hay	-	stack	sleeping	lay	,
在下面	这	干草	-	堆	睡眠	躺	,

干草堆下躺着一个人，

[ðə; ði]['goʊldən] [nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] .

The	golden	noon	of	that	summer	day	.
这	金的	中午	的	那	夏天	天	.

那年夏日的金色正午。

" [ə'læk] , [ə'læk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

"	Alack	,	alack	!	"	cried	the	little	girl	,
"	呜呼	,	呜呼	!	"	哭	这	小的	女孩	,

“唉，唉！”小女孩哭喊道。

" [si:] ['rəuzi:][ænd; ənd] ['lɪli] [ænd; ənd][stɑ:r][ænd; ənd] [pɜ:rl] ,

"	See	Rosie	and	Lily	and	Star	and	Pearl	,
"	看	罗西	和	百合	和	星星	和	珍珠	,

“看看罗茜、莉莉、斯塔尔和珀尔，

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [læmz] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ] !
" And all the lambs in the clover - patch !
" 和 全部 这 羔羊 在 这 三叶草 - 修补 !

“还有三叶草地里的所有小羊羔！”

[ðə; ði][faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lætʃ] .
The five - barred gate he did not latch .
这 五 - 禁止 门 他 做过 不是 闩锁 .

他没有锁上那扇五栏门。

[oʊ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wɑ:ndrɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] ?
Oh , where are you wand'ring , little Boy Blue ?
哦 , 在哪里 是 你 魔杖戒指 , 小的 男生 蓝色的 ?

哦，小蓝孩，你究竟在哪儿徘徊呢?

[haʊ] [maɪ]['fɑ:ðər] [wʊd] [skoʊld] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [nu:] !
How my father would scold if he ever knew !
如何 我的 父亲 会 骂 如果 他 曾经 知道 !

如果我父亲知道了这件事，他该会怎么责骂他!

" [hoʊ] , ['rəuzi:] !
" Ho , Rosie !
" 何 , 罗西 !

“嚯，罗西！”

['rəuzi:] !
Rosie !
罗西 !

罗西!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] !
out of the clover !
出去 的 这 三叶草 !

走出了三叶草丛!

['lɪli] !
Lily !
百合 !

百合!

['lɪli] !
Lily !
百合 !

百合!

[ju:; jʊ] ['nɔ:ti] ['roʊvər] ,
you naughty rover ,
你 淘气 探测车 ,

你这淘气的流浪汉，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] !
Out of the clover !
出去 的 这 三叶草 !

走出三叶草丛!

[aʊt] , [aɪ] [seɪ] !
out , I say !
出去 , 我 说 !

出去！我说!

['vaɪələt] !
Violet !
紫色 !

紫色!

['vaɪələt] !
Violet !
紫色 !

紫色!

['leɪdi] [meɪ] !
Lady May !
女士 可能 !

梅夫人!

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃrɪl] , [swiːt] [ʃaʊt] ,
" Here and there , with her shrill , sweet shout ,
" 这里 和 那里 , 和 她 尖锐 , 甜的 喊 ,

"她时不时发出尖锐而甜美的喊叫声,

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːl] [aʊt] ;
At last she had driven the sheep all out ;
在 最后的 她 有 驱动 这 羊 全部 出去 ;

最后她把羊群全部赶走了;

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði][faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] ;
Then she carefully shut the five - barred gate ;
然后 她 小心 关闭 这 五 - 禁止 门 ;

然后她小心翼翼地关上了五栏门;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [peɪt] ,
And little Boy Blue , with his curly pate ,
和 小的 男生 蓝色的 , 和 他的 卷曲 肉酱 ,

还有小男孩布鲁，他有着卷曲的脑袋,

[stɪl] [ʌn'trʌbld] [baɪ] [ɔːt] [laɪk] [ʃiːp] ,
Still untroubled by aught like sheep ,
仍然 平静无波 经过 零 喜欢 羊 ,

依然像绵羊一样无忧无虑,

[leɪ] - [niːθ] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [fæst] [ə'sliːp] .
Lay ' neath the hay - stack fast asleep .
莱 - 下方 这 干草 - 堆 快速地 睡着了 .

躺在干草堆下睡得很香。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][kɔːrn] ?
Oh , what is that rustling amongst the corn ?
哦 , 什么 是 那 沙沙声 在 这 玉米 ?

哦，玉米地里那是什么沙沙声?

[oʊ] ! ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [kʌm] [bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] !
Oh ! little Boy Blue , come blow your horn !
哦 ! 小的 男生 蓝色的 , 来 吹 你的 喇叭 !

哦！小蓝，快来吹响你的号角!

" [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][greɪn] !
" The cows are eating the golden grain !
" 这 牛 是 吃 这 金的 粮食 !

"奶牛们正在吃金色的谷物!"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɜːrd] — [ðen] [slept] [ə'gen] .
" The little boy stirred — then slept again .
" 这 小的 男生 搅拌 — 然后 睡着了 再次 .

小男孩动了动，然后又睡着了。

" [hoʊ] ! ['bʌtərkʌp] ! ['bʌtərkʌp] !
" Ho ! Buttercup ! Buttercup !
" 何 ! 毛茛 ! 毛茛 !

"嚯！小宝贝！小宝贝！"

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] !
out **of** **the** **corn** **!**
出去 的 这 玉米 !

从玉米地里出来!

['deɪzi] !
Daisy **!**
雏菊 !

雏菊!

['kloʊvər] - [liːf] !
Clover **-** **leaf** **!**
三叶草 - 叶子 !

三叶草!

['sɪlvər] - [hɔːrn] !
Silver **-** **horn** **!**
银 - 喇叭 !

银角!

" [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ;
" **She** **drove** **them** **all** **out** **and** **shut** **the** **gate** **;**
" 她 驾驶 他们 全部 出去 和 关闭 这 门 ;

她把他们都赶了出去，然后关上了大门;

[ðen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [peɪt] ,
Then **little** **Boy** **Blue** **,** **with** **his** **curly** **pate** **,**
然后 小的 男生 蓝色的 , 和 他的 卷曲 肉酱 ,

然后是小男孩布鲁，他有着卷曲的脑袋，

[stɪl] ['trʌbld] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [kaʊz] [ɔːr] [ʃiːp] ,
Still **troubled** **by** **nothing** **like** **cows** **or** **sheep** **,**
仍然 麻烦 经过 没有什么 喜欢 牛 或者 羊 ,

依然对牛羊之类的动物漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] , - [niːθ] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] , [fæst] [ə'sliːp] .
She **spied** **,** **'** **neath** **the** **hay** **-** **stack** **,** **fast** **asleep** **.**
她 间谍 , - 下方 这 干草 - 堆 , 快速地 睡着了 .

她瞥见，在干草堆下面，睡得正香。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtləs] [dʒɔɪ] ,
The **dear** **little** **girl** **,** **with** **artless** **joy** **,**
这 亲爱的 小的 女孩 , 和 不矫揉造作 喜悦 ,

那可爱的小女孩，带着纯真的喜悦，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,
Stood **looking** **down** **at** **the** **sleeping** **boy** **,**
站立 寻找 向下 在 这 睡眠 男生 ,

他站在那里，低头看着熟睡的男孩。

" [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
" **I** **have** **saved** **him** **a** **whipping** **,** **I** **know** **,**
" 我 有 已保存 他 一个 鞭打 , 我 知道 ,

我知道，我让他免了一顿鞭打。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , —
" **she** **said** **,** **—**
" 她 说 , —

她说——

" [eɪtʃ] [aʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ʃaɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] !
" H ow the little curls shine on his pretty head !
" H 现在 这 小的 卷发 闪耀 在 他的 漂亮的 头 !

“他那漂亮的小卷发闪闪发光！”

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ʃi:p] ,
" He ought to remember my father's sheep ,
" 他 应该 到 记住 我的 父亲的 羊 ,

他应该记住我父亲的羊群，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊks] [soʊ] ['lʌvli] [ðer; ðər] , [fæst] [ə'sli:p] —
But he looks so lovely there , fast asleep —
但 他 看起来 所以 迷人的 那里 , 快速地 睡着了 —

但他睡着的样子真可爱——

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] , [sli:p] [wel] ,
Good - by , little Boy Blue , sleep well ,
好的 - 经过 , 小的 男生 蓝色的 , 睡觉 出色地 ,

再见了，小蓝男孩，睡个好觉。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [tel] !
The sheep are all safe , and I'll never tell !
这 羊 是 全部安全的 , 和 患病的 绝不 告诉 !

羊群都很安全，我永远不会说出去！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] - [ðə; ði] ['freɪgrənt]
" Then she kept on her way thro ' the fragrant
" 然后 她 保留 在 她 方式 喉咙 - 这 香

然后她继续穿过芬芳的.....

[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

车道，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hɜ:r; hər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ə'gen] .
And she sang her sweet little song again .
和 她 唱 她 甜的 小的 歌曲 再次 .

她又唱起了那首甜美的小歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从前，以及其他儿童诗歌(Once Upon a Time, and Other Child-Verses)

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [woʊk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Little **Boy** **Blue** **woke** **by** **and** **by** **,**
小的 男生 蓝色的 觉醒 经过 和 经过 ,

小男孩布鲁渐渐醒了过来。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [haɪ] ,
When **the** **sun** **was** **scarcely** **a** **half** **-** **hour** **high** **,**
什么时候 这 太阳 曾是 几乎 一个 一半 - 小时 高的 ,

当太阳升起还不到半小时的时候，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [dɪm][wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
And **rubbing** **his** **blue** **eyes** **,** **dim** **with** **sleep** **,**
和 擦 他的 蓝色的 眼睛 , 暗淡 和 睡觉 ,

他揉了揉因睡意而略显昏暗的蓝眼睛，

['sloʊli] [hoʊm] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ;
Slowly **home** **he** **drove** **the** **cows** **and** **sheep** **;**
缓慢地 家 他 驾驶 这 牛 和 羊 ;

他慢慢地赶着牛羊回家；

[ðen] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed]
Then **he** **ate** **his** **supper** **and** **went** **to** **bed**
然后 他 吃 他的 晚餐 和 去 到 床

然后他吃完晚饭就去睡觉了。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] ;
With **never** **a** **thought** **in** **his** **pretty** **head** **;**
和 绝不 一个 想法 在 他的 漂亮的 头 ;

他那漂亮的脑袋里从来没有过什么想法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑːni] [goʊld] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] .
And **he** **lived** **till** **his** **bonny** **gold** **hair** **was** **gray** **.**
和 他 居住地 直到 他的 邦妮 金子 头发 曾是 灰色的 .

他活到了一头漂亮的金色头发都变灰为止。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] — [ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
But **the** **little** **maiden** **—** **ah** **,** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
但 这 小的 少女 — 啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

但是这位小姑娘——啊，真是的！

" [hɪr] [liːθ] [ə; eɪ] [swiːt] [meɪd] , [eɪdʒd][ten] ,
" **Here** **lieth** **a** **sweet** **maid** **,** **aged** **ten** **,**
" 这里 谎言 一个 甜的 女佣 , 老年人 十 ,

"这里躺着一位十岁的甜美少女，

['rəubinz][ænd; ənd]['vaiəlits] [kʌm] [ə'gen] .
Robins **and** **violets** **come** **again** **.**
知更鸟 和 紫罗兰 来 再次 .

知更鸟和紫罗兰又来了。

" [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] - ['ɔrəkl] .
" **THE** **DANDELION** **-** **ORACLE** **.**
" 这 蒲公英 - 神谕 .

"蒲公英神谕。"

[es]
S
S

S

[hiː; hi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] ['læsi] [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl]
HE **,** **a** **little** **serious** **lassie** **still** **believing** **all**
他 , 一个 小的 严肃的 恋人 仍然 相信 全部

她，一个有点严肃的小姑娘，仍然相信一切

[ʃiː; ʃi] [siːz] ,
she **sees** **,**
她 看到 ,

她看到了，

[naʊ] [kən'sʌlts] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][æz; əz][æn; ən] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]
Now **consults** **a** **dandelion** **as** **an** **Oracle** **of**
现在 咨询 一个 蒲公英 作为 一个 甲骨文 的

现在向蒲公英求问神谕

[griːs] :
Greece **:**
希腊 :

希腊:

" ['dændɪlaɪən] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] !
" **Dandelion** **,** **tell** **me** **true** **!**
" 蒲公英 , 告诉 我 真的 !

蒲公英，告诉我实话!

[ɪz][maɪ] ['mʌðər]
is **my** **mother**
是 我的 母亲

我的母亲

['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] ? " —
wanting **me** **?** **"** **—**
想要 我 ? " —

想要我吗?

['bloʊɪŋ] , ['evri] ['feðərd] ['siːdlət] [floʊts] [aʊt]
Blowing **,** **every** **feathered** **seedlet** **floats** **out**
吹 , 每一个 羽毛 小种子 浮标 出去

随风飘散，每一粒羽状的种子都飞了出去。

[laɪk][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [siː] —
like **a** **boat** **to** **sea** **—**
喜欢 一个 船 到 海 —

就像一艘驶向大海的船——

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ; ['mʌðər] ['wɒnts][ˌem 'iː] .
" **I** **must** **go** **now** **;** **mother** **wants** **me** **.**
" 我 必须 去 现在 ; 母亲 想要 我 .

"我必须走了，妈妈要我。"

" [ruːd] -
" **Rude** **-**
" 粗鲁的 -

"粗鲁的-

[nəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [deɪ] !
ness **of** **this** **latter** **day** **!**
内斯 的 这 后者 天 !

末世的本质!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['geili] [trɔtid] [hoʊm] , [ænd; ənd] — [flʌŋ] [ðə; ði]
She **has** **gayly** **trotted** **home** **,** **and** **—** **flung** **the**
她 有 同性恋地 小跑 家 , 和 — 扔 这

她兴高采烈地小跑回家，然后——扔掉了

['ɔrəkl] [ə'weɪ] .
oracle **away** **.**
神谕 离开 .

预言家走了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [θrʌʃ] .
THE **CHRISTMAS** **THRUSH** **.**
这 圣诞节 画眉 .

圣诞画眉。

[aɪ]
I
我

我

[wɪl] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dɪri] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ]
WILL **sing** **for** **you** **,** **dearie** **,** **a** **song** **that** **I**
将要 唱歌 为了 你 , 亲爱的 , 一个 歌曲 那 我

亲爱的，我会为你唱一首歌，

[noʊ]
know
知道

知道

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:bi] - [aɪd] [θrʌʃ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] - [teɪld]
Of **a** **ruby** **-** **eyed** **thrush** **,** **of** **a** **silver** **-** **tailed**
的 一个 红宝石 - 眼睛 画眉 , 的 一个 银 - 有尾巴的

一只红眼鸫，一只银尾鸫

[θrʌʃ] ,
thrush **,**
画眉 ,

画眉，

[hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['wɪloʊ] - [bʊʃ] ,
Who **sat** **on** **a** **spray** **of** **a** **dry** **willow** **-** **bush** **,**
WHO 卫星 在 一个 喷 的 一个 干燥 柳 - 衬套 ,

谁坐在枯柳枝上?

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [snoʊ] .
And **sang** **to** **a** **queen** **in** **a** **palace** **of** **snow** **.**
和 唱 到 一个 女王 在 一个 宫殿 的 雪 .

在雪宫里，他为女王歌唱。

[ðə; ði] [θrʌʃs] [wɪŋ] - ['fɛðɚz] [wɜ:r; wər]['dʒu:əl][ænd; ənd]
The **thrush's** **wing** **-** **feathers** **were** **jewel** **and**
这 画眉的 翼 - 羽毛 是 宝石 和

画眉鸟的翅膀羽毛如同宝石般美丽。

[blu:] ,
blue **,**
蓝色的 ,

蓝色的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spred] [ðem; ðəm]['ɔ:lweɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['krɪsməs]
And **he** **spread** **them** **alway** **on** **a** **Christmas**
和 他 传播 他们 总是 在 一个 圣诞节

他总是在圣诞节那天把它们分发出去。

[deɪ] ,
Day **,**
天 ,

天，

[wen] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪloʊ]
When **he** **sang** **to** **the** **queen** **on** **his** **willow**
什么时候 他 唱 到 这 女王 在 他的 柳

当他用柳条为女王歌唱时

[spreɪ] —
spray **—**
喷 —

喷-

[oʊ] ['dɪri] , [ðə; ði] ['hʌni] - [swiːt] [sɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] !
O **dearie** **,** **the** **honey** **-** **sweet** **song** **he** **knew** **!**
哦 亲爱的 , 这 蜂蜜 - 甜的 歌曲 他 知道 !

哦，亲爱的，他知道那首甜美的歌!

[æt; ət][hɜːr; hər] ['pæləs] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [steɪ]
At **her** **palace** **window** **the** **queen** **would** **stay**
在 她 宫殿 窗户 这 女王 会 停留

女王会待在宫殿的窗边。

[soʊ] ['pɪŋki] [ænd; ənd] [fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɜːrli][goʊld] [her] ;
So **pinky** **and** **fair** **with** **her** **curly** **gold** **hair** **;**
所以 小指 和 公平的 和 她 卷曲 金子 头发 ;

她皮肤粉嫩白皙，一头金色卷发;

[ʃiː; ʃi] ['merəli] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [tʃer] ,
She **merrily** **rocked** **in** **a** **crystal** **chair** **,**
她 兴高采烈地 摇滚 在 一个 水晶 椅子 ,

她兴高采烈地摇晃着水晶椅，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][hæf][soʊ] [geɪ] .
And **never** **a** **queen** **was** **half** **so** **gay** **.**
和 绝不 一个 女王 曾是 一半 所以 同性恋 .

从来没有哪个女王像她这样同性恋。

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
You **want** **the** **queen** **in** **her** **palace** **of** **snow** **,**
你 想 这 女王 在 她 宫殿 的 雪 ,

你想见见雪宫里的女王，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] - [aɪd] [θrʌʃ] , [ðə; ði]['sɪlvər] - [teɪld]
And **the** **ruby** **-** **eyed** **thrush** **,** **the** **silver** **-** **tailed**
和 这 红宝石 - 眼睛 画眉 , 这 银 - 有尾巴的

还有红眼鸫、银尾鸫

[θrʌʃ] ,
thrush **,**
画眉 ,

画眉，

[huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['wɪloʊ] - [bʊʃ] ?
Who **sat** **on** **a** **spray** **of** **a** **dry** **willow** **-** **bush** **?**
WHO 卫星 在 一个 喷 的 一个 干燥 柳 - 衬套 ?

谁坐在了枯柳枝上?

[waɪ] , ['dɪri] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Why **,** **dearie** **,** **it's** **only** **a** **song** **,** **you** **know** **!**
为什么 , 亲爱的 , 它是 仅有的 一个 歌曲 , 你 知道 !

亲爱的，这只是一首歌而已!

['bʌtərkʌp] [tɔ:k] .
BUTTERCUP TALK .
毛茛 讲话 .

毛茛花絮。

[aɪ]
I
我

我

- [əl][hoʊld][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ['ʌndər][jʊr; jər] [tʃɪn]
' LL hold the buttercup under your chin
- 二 抓住 这 毛茛 在下面 你的 下巴

我会把毛茛花放在你下巴底下。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [fer] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [oʊ] !
so , you fair little baby - o !
所以 , 你 公平的 小的 婴儿 - o !

好啦，你这漂亮的小宝贝！

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['bʌtər] , [deɪ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] , [fɔ:r; fər]
Ah , you will love butter , day out and in , for
啊 , 你 将要 爱 黄油 , 天 出去 和 在 , 为了

啊，你会爱上黄油的，无论白天还是晚上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊld] [laɪt] [ɑ:n][jʊr; jər]['dɪmp(ə)l] - [oʊ] :
there's a gold light on your dimple - o :
有 一个 金子 光 在 你的 酒窝 - o :

你的酒窝上闪着金光:

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['bʌtər] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] .
And you shall have butter so good and sweet .
和 你 将 有 黄油 所以 好的 和 甜的 .

你将品尝到美味香甜的黄油。

[hoʊ] ! - , [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði]['kloʊvər][ænd; ənd]
Ho ! Silverhorn , feed on the clover and
何 ! - , 喂养 在 这 三叶草 和

嚯！银角牛，吃三叶草吧！

[græs] ,
grass ,
草 ,

草,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [sez] [maɪ] [lʌv] [wɪl] [lʌv] [bʌt; bət] -
For the buttercup says my love will love but -
为了 这 毛茛 说道 我的 爱 将要 爱 但 -

因为毛茛花说我的爱会爱，但是——

[ter] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərˌkʌps] ['seɪɪŋ] [wɪl] [kʌm]
ter , and the buttercup's saying will come
特尔 , 和 这 毛茛的 说 将要 来

ter，毛茛的话语将会到来

[tu:; tə] [pæs] !
to pass !
到 经过 !

通过!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː]
WEE **WILLIE** **WINKIE**
WE 威利 眨眼

小威利·温基

[eɪtʃ]
H
H

H

[oʊ] , ['wɪli] ['wɪŋkiː] , [ænd; ənd] [heɪ] , ['wɪli]
O **,** **Willie** **Winkie** **,** **and** **hey** **,** **Willie**
哦 , 威利 眨眼 , 和 嘿 , 威利

哦，威利·温基，嘿，威利

['wɪŋkiː] !
Winkie **!**
眨眼 !

温基！

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [floʊts] ,
Now **through** **the** **window** **there** **floats** **,**
现在 通过 这 窗户 那里 浮标 ,

现在，透过窗户，有东西飘了过来。

[ɔːl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] ,
All **laden** **with** **cargoes** **of** **beautiful** **dreams** **,**
全部 满载 和 货物 的 美丽的 梦境 ,

满载着美好的梦想，

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['pɑːpi] - ['boʊts] .
A **fleet** **of** **poppy** **-** **boats** **.**
一个 舰队 的 罂粟 - 船 .

一支罂粟花船队。

" [ðə; ði][stɑːrz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [laɪk]['goʊldən]
" **The** **stars** **,** **they** **are** **swimming** **like** **golden**
" 这 明星 , 他们 是 游泳 喜欢 金的

群星闪耀，宛如金色的海洋。

[swɔnz] ,
swans **,**
天鹅 ,

天鹅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ,
And **the** **moon** **,** **she** **has** **climbed** **the** **steep** **,**
和 这 月亮 , 她 有 攀登 这 陡 ,

而月亮，她已经攀上了陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [hɜːr; hər]['sɪlvər]['oʊʃ(ə)n] [raɪdz]
And **now** **through** **her** **silver** **ocean** **rides**
和 现在 通过 她 银 海洋 骑行

现在，她将乘着银色的海洋航行

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [diːp] .
A **thousand** **fathoms** **deep** **.**
一个 千 英寻 深的 .

深达一千英寻。

" [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
" **Like** **an** **arrow** **of** **light** **down** **the** **milky** **way** **,**
" 喜欢 一个 箭 的 光 向下 这 乳白色 方式 ,

“就像银河中射出的一支光箭，

[streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] ,
Straight over the moonlit sea ,
直的 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 ,

正对着月光下的海面，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪmz(ə)n][seɪlz] [pʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ][wɪnd] ,
With its crimson sails puffed out with wind ,
和 它是 赤红 帆 膨胀的 出去 和 风 ,

它的深红色船帆在风中鼓胀起来，

[ðə; ði] [fliːt] [ˌaɪ 'tiː][seɪlz][tuː; tə] [ðiː] .
The fleet it sails to thee .
这 舰队 它 帆 到 你 .

舰队向你驶来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [kɪst]
" And the child whom his mother has kissed
" 和 这 孩子 谁 他的 母亲 有 亲吻

"还有他母亲亲吻过的孩子

[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːnɪst] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'sliːp] ,
And the soonest shall fall asleep ,
和 这 最快 将 落下 睡着了 ,

最先入睡的，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːpi] - ['boʊts]
The loveliest dream in the poppy - boats
这 最可爱的 梦 在 这 罂粟 - 船

罂粟花船上最美的梦

[wɪl] [get][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [kiːp] .
Will get for his own to keep .
将要 得到 为了 他的 自己的 到 保持 .

他会把它据为己有。

" [bʌt; bət][hoʊ] , ['wɪli] ['wɪŋkiː] ; [ænd; ənd] [heɪ] , ['wɪli]
" But ho , Willie Winkie ; and hey , Willie
" 但 何 , 威利 眨眼 ; 和 嘿 , 威利

"但是，嘿，威利·温基；嘿，威利

['wɪŋkiː] !
Winkie !
眨眼 !

温基！

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪk] ,
The child that will keep awake ,
这 孩子 那 将要 保持 醒 ,

那个熬夜的孩子

[ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌgliːəst] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [fliːt]
The worst and the ugliest dream in the fleet
这 最差 和 这 最丑陋的 梦 在 这 舰队

舰队中最糟糕、最丑陋的梦

[ɪz][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
Is the dream he will have to take .
是 这 梦 他 将要 有 到 拿 .

这是他必须实现的梦想。

" [roʊz] - [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] ['rʌs(ə)l]
" Rose - leaves round the window , they rustle
" 玫瑰 - 树叶 圆形的 这 窗户 , 他们 沙沙

窗边的玫瑰叶沙沙作响

[soʊ][sɔːft] ;
so soft ;
所以 柔软的 ;

好柔软;

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] —
All things that are little and sweet —
全部 事物 那 是 小的 和 甜的 —

所有那些渺小而美好的事物——

[ðə; ði][roʊz] - [bʌd] ['beɪbiːz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] —
The rose - bud babies and all the flowers —
这 玫瑰 - 芽 婴儿 和 全部 这 花朵 —

玫瑰花蕾和所有的花朵——

[ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːpi] [fliːt] .
They wait for the poppy fleet .
他们 等待 为了 这 罂粟 舰队 .

他们等待着罂粟种植舰队的到来。

" [græs] [weɪvz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['spærəʊ] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]
" Grass waves o'er the sparrow asleep in her
" 草 波浪 超过 这 麻雀 睡着了 在 她

草叶摇曳，麻雀在她身下沉睡。

[nest] ;
nest ;
巢 ;

巢;

[ðə; ði]['rəubinz][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] ;
The robins are sleeping all ;
这 知更鸟 是 睡眠 全部 ;

知更鸟们都睡着了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
And the echoes have died from the clouds
和 这 回声 有 死亡 从 这 云

云层中的回声已经消失。

[ə'weɪ]
away
离开

离开

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪlvər][kɔːl] .
Of the skylark's silver call .
的 这 - 银 称呼 .

云雀银色的鸣叫声。

" [waɪt] [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [bel] - ['taʊər] ;
" White doves are asleep in the tall bell - tower ;
" 白色的 鸽子 是 睡着了 在 这 高的 钟 - 塔 ;

“白鸽在高高的钟楼里酣睡;

[ðə; ði][skaɪ] - [lɑːrk] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz][nest] ;
The sky - lark sleeps in his nest ;
这 天空 - 云雀 睡觉 在 他的 巢 ;

云雀在巢中睡觉;

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - [prɪns] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p]
And the baby - prince has gone to sleep
和 这 婴儿 - 王子 有 已消失 到 睡觉

小王子已经睡着了

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ['kwi:nz] [brest] .
Up on the fair Queen's breast .
向上 在 这 公平的 女王大学 胸部 .

在美丽的皇后胸前。

" [oʊ'hoʊ] , ['wɪli] ['wɪŋki:] ; [ænd; ənd] [heɪ] , ['wɪli]
" Oho , Willie Winkie ; and hey , Willie
" 哦 , 威利 眨眼 ; 和 嘿 , 威利

“哦吼，威利·温基；嘿，威利

['wɪŋki:] !
Winkie !
眨眼 !

温基！

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [ðeɪ] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] :
The moonbeams they sleep on the sea :
这 月光 他们 睡觉 在 这 海 :

月光洒在海面上，他们沉睡着：

[kætʃ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:pi] - [fli:t] ,
Catch the loveliest dreams in the poppy - fleet ,
抓住 这 最可爱的 梦境 在 这 罂粟 - 舰队 ,

在罂粟花丛中捕捉最美的梦境，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər] [ði:] .
And here is a kiss for thee .
和 这里 是 一个 吻 为了 你 .

给你一个吻。

" [wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
" Wee Willie Winkie sat up in bed ,
" 威 威利 眨眼 卫星 向上 在 床 ,

“威利·温基从床上坐起来，

['stʌbərnli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɜ:rli] [hed] ,
Stubbornly shaking his curly head ,
固执地 摇晃 他的 卷曲 头 ,

他固执地摇了摇卷发的脑袋，

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] :
When his mother had shut the door :
什么时候 他的 母亲 有 关闭 这 门 :

当他母亲关上门后：

" [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ə'sli:p] ?
" Is the Prince asleep ?
" 是 这 王子 睡着了 ?

王子睡着了吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ;
I would like to see ;
我 会 喜欢 到 看 ;

我想看看;

[ɪz][ðə; ði]['rɑ:bɪn] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] ,
Is the robin asleep in the cherry - tree ,
是 这 罗宾 睡着了 在 这 樱桃 - 树 ,

知更鸟在樱桃树上睡着了吗?

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ?
And **every** **little** **flower** **?**
和 每一个 小的 花 ?

每一朵小花呢?

" [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **The** **flowers** **are** **awake** **and** **play** **with** **the**
" 这 花朵 是 醒 和 玩 和 这

花儿们醒了，它们嬉戏玩耍。

[biːz] ,
bees **,**
蜜蜂 ,

蜜蜂,

[ðə; ðɪ]['rəubinz] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeri] - [triːz] ,
The **robins** **,** **they** **sing** **in** **the** **cherry** **-** **trees** **,**
这 知更鸟 , 他们 唱歌 在 这 樱桃 - 树木 ,

知更鸟在樱桃树上歌唱,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz][ðə; ðɪ] [glæ'dɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ;
And **the** **Prince** **is** **the** **gladdest** **of** **all** **;**
和 这 王子 是 这 最高兴 的 全部 ;

王子最为高兴;

[fɔːr; fər]['hiːz] ['meri] [ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
For **he's** **merry** **and** **wide** **awake** **,** **of** **course** **,**
为了 他是 欢乐 和 宽的 醒 , 的 课程 ,

他当然是兴高采烈、精神抖擞的。

[hiː; hɪ][ɪz] [prænsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,
He **is** **prancing** **about** **on** **his** **rocking** **-** **horse** **,**
他 是 轻快地跳跃 关于 在 他的 摇滚 - 马 ,

他正骑着摇摇马蹦蹦跳跳,

[ɔːr] [els] [hiː; hɪ][ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl] .
Or **else** **he** **is** **playing** **at** **ball** **.**
或者 别的 他 是 玩耍 在 球 .

否则他就是在玩球。

" [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
" **Wee** **Willie** **Winkie** **sat** **up** **in** **bed** **,**
" 威 威利 眨眼 卫星 向上 在 床 ,

"威利·温基从床上坐起来,

['stʌbərnli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] —
Stubbornly **shaking** **his** **curly** **head** **—**
固执地 摇晃 他的 卷曲 头 —

他固执地摇了摇卷发——

[ðə; ðɪ] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;
The **moon** **shone** **bright** **as** **day** **;**
这 月亮 闪耀 明亮的 作为 天 ;

月亮像白昼一样明亮;

" [aɪl] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [maɪ'self] , " [sed] [hiː; hɪ] ,
" **I'll** **run** **through** **the** **town** **myself** **,** **"** **said** **he** **,**
" 患病的 跑步 通过 这 镇 我 , " 说 他 ,

"我会亲自跑过整个镇子,"他说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sliːp] [kæn; kən][biː; bi] —
" **And** **see** **if** **they** **all** **asleep** **can** **be** **—**
" 和 看 如果 他们 全部 睡着了 能 是 —

看看他们是不是都睡着了——

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [pleɪ] !

I	think	they	are	all	at	play	!
我	思考	他们	是	全部	在	玩	!

我觉得他们都在玩耍!

" [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] — [noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Wee	Willie	Winkie	—	no	shoes	on	his	feet	,
"	威	威利	眨眼	—	不	鞋	在	他的	脚	,

“小威利·温基——他光着脚，

[noʊ][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

No	hat	on	his	head	—	ran	down	the	street	,
不	帽子	在	他的	头	—	跑	向下	这	街道	,

他头上没戴帽子，沿着街道跑了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['evri] [lɑːk] :

And	he	called	at	every	lock	:
和	他	称为	在	每一个	锁	:

他挨个敲响了每一把锁:

" [ɑːr; ər][jʊr; jər]['beɪbiːz] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['kreɪdlz] [naʊ] ?

"	Are	your	babies	asleep	in	their	cradles	now	?
"	是	你的	婴儿	睡着了	在	他们的	摇篮	现在	?

你的宝宝们现在在摇篮里睡着了吗?

[duː][jʊr; jər] ['liliz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bloʊ] ?

Do	your	lilies	asleep	in	the	night	-	wind	blow	?
做	你的	百合花	睡着了	在	这	夜晚	-	风	吹	?

你的百合花在夜风中沉睡吗?

[fɔːr; fər] - [tɪz] [naʊ] [ten][ə'klɔk, əu-] !

For	'	tis	now	ten	o'clock	!
为了	-	的	现在	十	点钟	!

现在已经十点了!

" [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ,

"	Wee	Willie	Winkie	in	his	nightgown	,
"	威	威利	眨眼	在	他的	睡衣	,

“威利·温基穿着睡衣，

['lɪt(ə)l][fæt] , ['roʊzi] [bɔɪ] , [ræn][θruː] - [ðə; ði] [taʊn] ,

Little	fat	,	rosy	boy	,	ran	thro	'	the	town	,
小的	胖的	,	红润	男生	,	跑	喉咙	-	这	镇	,

一个胖乎乎、脸色红润的小男孩，跑过小镇，

[hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [dæmp][wɪð; wɪθ] [duː] :

His	curly	head	damp	with	dew	:
他的	卷曲	头	潮湿	和	露	:

他卷曲的头发沾满了露水:

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd]['beɪbiːz][ænd; ənd] ['roʊzi] [ɔːl]

"	Are	the	robins	and	babies	and	rosies	all
"	是	这	知更鸟	和	婴儿	和	玫瑰	全部

知更鸟、婴儿和玫瑰都.....

[ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ? " [hiː; hi][laʊd] [wʊd] [kɔːl] —

Abed	and	asleep	?	"	he	loud	would	call	—
阿贝德	和	睡着了	?	"	他	大声	会	称呼	—

阿贝德睡着了吗? “他会大声喊——”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪl] [goʊ] [tuː] !
" If they are , I'll go too !
" 如果 他们 是 , 患病的 去 也 !

“如果他们真的去了，那我也去！”

" [tuː; tə] [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] , [huː] ['laʊdli] [tæpt]
" To Wee Willie Winkie , who loudly tapped
" 到 威 威利 眨眼 , WHO 高声 轻敲

“致小威利·温基，他大声敲击着……”

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wer] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [næpt] ,
At the window - panes where the babies napped ,
在 这 窗户 - 窗格 在哪里 这 婴儿 打盹 ,

在婴儿们午睡的窗玻璃上，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [dɪd] [bɪ'fɔːl] ;
A strange thing did befall ;
一个 奇怪的 事物 做过 降临 ;

一件奇怪的事情发生了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['beɪbiːz] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd]
For the white - haired babies , the birds and
为了 这 白色的 - 头发 婴儿 , 这 鸟类 和

对于白发婴儿来说，鸟类和

['flaʊərz]
flowers
花朵

花朵

[huː] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [θruː] [ðə; ði] [iːv] -
Who had slept and dreamed through the eve -
WHO 有 睡着了 和 梦见 通过 这 前夕 -

谁在夜里沉睡并做梦？

['nɪŋ] ['aʊərz] ,
ning hours ,
宁 小时 ,

宁小时，

[hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['slʌmbəz] [ɔːl] .
He awoke from their slumbers all .
他 醒来 从 他们的 睡眠 全部 .

他把他们都从睡梦中唤醒了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt]
And everything that was little and sweet
和 一切 那 曾是 小的 和 甜的

还有所有那些细小而甜蜜的事物。

[keɪm] [truːp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːt] ,
Came trooping out on the moonlit street ,
来 军队集结 出去 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 ,

他们成群结队地走上月光下的街道，

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [gliː] ;
All crying out with glee ;
全部 哭泣 出去 和 高兴 ;

众人欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [taʊn]
And through the streets of the silent town
和 通过 这 街道 的 这 沉默的 镇

穿过寂静小镇的街道

[wɪð; wɪθ] [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
With **Wee** **Willie** **Winkie** **ran** **up** **and** **down** **,**
和 威 威利 眨眼 跑 向上 和 向下 ,

小威利·温基跑上跑下，

[æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
As **merry** **as** **they** **could** **be** **.**
作为 欢乐 作为 他们 可以 是 .

他们无比快乐。

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] ['mɑːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,
Wee **Willie** **Winkie** **marched** **at** **the** **head** **,**
威 威利 眨眼 行军 在 这 头 ,

小威利·温基走在队伍的最前面，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] , [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
Poor **little** **wight** **,** **quite** **pale** **with** **dread** **,**
贫穷的 小的 怀特岛 , 相当 苍白 和 恐惧 ,

可怜的小矮人，脸色苍白，惊恐万分。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] :
A **long** **line** **after** **him** **:**
一个 长的 线 后 他 :

他身后排起了长队：

['twɪtərɪŋ] [lɑːks] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [biːz] ,
Twittering **larks** **and** **murmuring** **bees** **,**
推特 云雀 和 淙淙 蜜蜂 ,

云雀鸣叫，蜜蜂嗡嗡飞舞。

['dændɪlaɪənz] [bloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
Dandelions **blown** **on** **the** **evening** **breeze** **,**
蒲公英 吹 在 这 晚上 微风 ,

蒲公英随晚风飘扬

[ænd; ənd] ['taɪgər] - ['liliz] [grɪm] ;
And **tiger** **-** **lilies** **grim** **;**
和 老虎 - 百合花 严峻 ;

还有虎百合，阴森森的；

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kuːɪŋ] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] [læmz]
Cooing **babies** **,** **and** **bleating** **lambs**
咕咕 婴儿 , 和 咩咩叫 羔羊

咿咿呀呀的婴儿，咩咩叫的小羊

['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [dæmz] ,
Stealing **away** **from** **their** **sleeping** **dams** **,**
偷窃 离开 从 他们的 睡眠 水坝 ,

从沉睡的水坝边悄悄溜走，

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['æmb(ə)l] [ænd; ənd] [krept] ;
Behind **him** **ambled** **and** **crept** **;**
在后面 他 漫步 和 悄悄地爬 ;

他身后缓缓踱步，悄悄爬行；

['sɪŋɪŋ] - [ænd; ənd] ['keɪtidɪd] ,
Singing **treetoads** **and** **katydids** **,**
歌唱 - 和 螽斯 ,

鸣叫的树蟾和螽斯

['rɑːbɪn] [red] - [brests] [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] [kɪdz] ,
Robin red - breasts and frolicsome kids ,
罗宾 红色的 - 乳房 和 嬉戏的 孩子们 ,

知更鸟和嬉戏的幼鸟，

[fluː] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ænd; ənd] [liːpt] ;
Flew and hopped and leaped ;
飞翔 和 跳跃 和 跳跃 ;

飞翔、跳跃、蹦跳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv]
And the gay little Prince was there , of
和 这 同性恋 小的 王子 曾是 那里 , 的

那位快乐的小王子也在那里。

[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

课程，

[prænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,
Prancing along on his rocking - horse ,
轻快地跳跃 沿着 在 他的 摇滚 - 马 ,

他骑着摇摇马轻快地走着，

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [sɪlk] ['naɪtgaʊn] [faɪn] .
In his white silk nightgown fine .
在 他的 白色的 丝绸 睡衣 美好的 .

他穿着白色丝绸睡衣，神态安详。

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] , [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :
Wee Willie Winkie , he shook with fear :
威 威利 眨眼 , 他 摇晃 和 害怕 :

小威利·温基吓得浑身发抖：

" [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] , [maɪ] ['mæmə] [dɪr] ,
" Oh , what would I give , my mamma dear ,
" 哦 , 什么 会 我 给 , 我的 妈妈 亲爱的 ,

“哦，我愿意付出什么，我亲爱的妈妈，

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [bed][ʌv; əv][maɪn] !
To sleep in that bed of mine !
到 睡觉 在 那 床 的 矿 !

能睡在我的床上！

" [kwaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [spred] :
" Quite over the town the tumult spread :
" 相当 超过 这 镇 这 骚乱 传播 :

骚乱迅速蔓延至整个城镇：

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['naitkæpt] [hed]
From many a window a nightcapped head
从 许多 一个 窗户 一个 睡前小酌 头

许多窗户里都透出戴着睡帽的头颅

[keɪm] ['kɔːʃəsli] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] ;
Came cautiously popping out ;
来 谨慎地 爆米花 出去 ;

小心翼翼地探出头来；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fraʊn] ;
The King awoke and began to frown ;
这 国王 醒来 和 开始 到 皱眉 ;

国王醒来，皱起了眉头；

" [ðə; ði][foʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] !
" The foe , they are riding upon the town !
" 这 敌人 , 他们 是 骑术 之上 这 镇 !

敌人，他们正向城里进发!

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl][dɪd] [ʃaʊt] .
" The courtiers all did shout .
" 这 朝臣 全部 做过 喊 .

"朝臣们都大声喊叫起来。"

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
Wee Willie Winkie came up the street ,
威 威利 眨眼 来了 向上 这 街道 ,

小威利·温基沿着街道走了过来，

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ,
Crying aloud , on his little bare feet ,
哭泣 大声 , 在 他的 小的 裸 脚 ,

他光着小脚丫，放声大哭。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ;
With his train to the palace door ;
和 他的 火车 到 这 宫殿 门 ;

拖着他的长袍来到宫殿门口;

" [kwɪr] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , " [kwoʊθ] ['sloʊli] [ðə; ði]
" Queer sights I have seen , " quoth slowly the
" 酷儿 景点 我 有 已见 , " 引用 缓慢地 这

"我见过一些奇特的景象，"他缓缓说道。

[rɪŋ] ,
Ring ,
戒指 ,

戒指，

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] , [baɪ][maɪ]['sɪgnət] - [rɪŋ] ,
" But I never have seen , by my signet - ring ,
" 但 我 绝不 有 已见 , 经过 我的 印章 - 戒指 ,

但我从未见过，以我的印章戒指为证，

[ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !
A sight like this before !
一个 视线 喜欢 这 前 !

以前从未见过这样的景象!

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [preɪ] , [wiː] [sɜːr] ,
" And what do you mean , I pray , wee sir ,
" 和 什么 做 你 意思是 , 我 祈祷 , 哇 先生 ,

"那么，请问您这是什么意思，先生？"

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [weɪk] [ænd; ənd][stɜːr]
That the whole of the town you wake and stir
那 这 所有的 的 这 镇 你 唤醒 和 搅拌

你唤醒并搅动了整个城镇。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
At ten o'clock of the night ?
在 十 点钟 的 这 夜晚 ?

晚上十点?

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
That the babies , and birds , and lambs , and all ,
那 这 婴儿 , 和 鸟类 , 和 羔羊 , 和 全部 ,

婴儿、鸟儿、羔羊，以及所有的一切，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kreidlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ][kɔːl] ,
From **their** **cradles** **into** **the** **street** **you** **call** **,**
从 他们的 摇篮 进入 这 街道 你 称呼 ,

从摇篮到街头，你称之为，

[ænd; ənd] [gɪv] [foʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ?
And **give** **folks** **such** **a** **fright** **?**
和 给 各位 这样的 一个 惊吓 ?

把人们吓得这么厉害?

" [ænd; ənd] [juːv] [weɪkt] [ðə; ði] [prɪns] , " [hə'loʊd]
" **And** **you've** **waked** **the** **Prince** **,** **"** **halloed**
" 和 你已经 醒来 这 王子 , " 哈罗德

"你唤醒了王子，"他高声说道。

[ðə; ði]
the
这

这

[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

国王，

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ] , [baɪ][maɪ]['sɪgnət] - [rɪŋ] " —
" **And** **now** **will** **I** **,** **by** **my** **signet** **-** **ring** **"** **—**
" 和 现在 将要 我 , 经过 我的 印章 - 戒指 " —

"现在我将以我的印章戒指作证"——

[wiː] ['wɪli] , [hiː; hi] [skriːmd] [ə'laʊd] ,
Wee **Willie** **,** **he** **screamed** **aloud** **,**
威 威利 , 他 尖叫 大声 ,

"小威利！"他大声喊道。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ɪn][hɪz; ɪz][krɪb] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn] ,
And **lo** **!** **in** **his** **crib** **he** **was** **lying** **alone** **,**
和 洛 ! 在 他的 婴儿床 他 曾是 说谎 独自的 ,

瞧！他独自躺在摇篮里，

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] [ʃoʊn]
And **in** **at** **his** **window** **the** **great** **moon** **shone**
和 在 在 他的 窗户 这 伟大的 月亮 闪耀

一轮明月照进他的窗户。

[θruː] [ə; eɪ]['sɪlvər][ænd; ənd]['æmbər][klaʊd] .
Through **a** **silver** **and** **amber** **cloud** **.**
通过 一个 银 和 琥珀色 云 .

透过一片银琥珀色的云层。

" [naʊ] [hoʊ] , ['wɪli] ['wɪŋkiː] ; [ænd; ənd] [heɪ] , ['wɪli]
" **Now** **ho** **,** **Willie** **Winkie** **;** **and** **hey** **,** **Willie**
" 现在 何 , 威利 眨眼 ; 和 嘿 , 威利

"现在，威利·温基；嘿，威利

['wɪŋkiː] !
Winkie **!**
眨眼 !

温基!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ?
And **what** **is** **the** **matter** **,** **my** **dear** **?**
和 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了?

[ænd; ənd] [wiːp] [nɑːt] , [maɪ][roʊz][ænd; ənd][maɪ]['lɪli][ænd; ənd] [dʌv] ,
And weep not , my rose and my lily and dove ,
和 哭泣 不是 , 我的 玫瑰 和 我的 百合 和 鸽子 ,

我的玫瑰、我的百合、我的鸽子，请不要哭泣。

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['mʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] [hɪr] !
For thy mother is with thee here !
为了 你的 母亲 是 和 你 这里 !

因为你的母亲与你同在!

" [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
" Wee Willie Winkie sat up in bed ,
" 威 威利 眨眼 卫星 向上 在 床 ,

"威利·温基从床上坐起来，

['soʊbərli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] ,
Soberly shaking his curly head ,
清醒地 摇晃 他的 卷曲 头 ,

他神情严肃地摇了摇卷发，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [θroʊt] :
With a sob in his pretty throat :
和 一个 哭泣 在 他的 漂亮的 喉 :

他喉咙里发出了一声哽咽:

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði][læst] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I went to sleep the last , " said he ,
" 我 去 到 睡觉 这 最后的 , " 说 他 ,

"我是最后一个睡着的,"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" And the worst of the dreams has come to me
" 和 这 最差 的 这 梦境 有 来 到 我

"而最糟糕的噩梦已经降临到我身上。"

[ɪn] ['eni] ['pɑːpi] - [boʊt] !
In any poppy - boat !
在 任何 罂粟 - 船 !

在任何罂粟花船上!

" [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] , [aɪl] [biː; bi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] !
" But after this , I'll be first of all !
" 但 后 这 , 患病的 是 第一的 的 全部 !

"但在此之后，我将成为第一！"

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ,
I'll go to bed when the shadows fall ,
患病的 去 到 床 什么时候 这 阴影 落下 ,

夜幕降临时我便去睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gɪn][tuː; tə] [piːp] !
And the stars begin to peep !
和 这 明星 开始 到 窥视 !

星星开始闪烁了!

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːpi] [fliːt] ,
Then the loveliest dream in the poppy fleet ,
然后 这 最可爱的 梦 在 这 罂粟 舰队 ,

然后是罂粟花舰队中最美的梦，

[ðæt] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][roʊz][wɪð; wɪθ] [swiːt] ,
That will fill the room like a rose with sweet ,
那 将要 充满 这 房间 喜欢 一个 玫瑰 和 甜的 ,

那会让房间像玫瑰花一样充满甜蜜的气息，

[aɪ] [wɪl] [get] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [kiːp] ！ "

I	**will**	**get**	**for**	**my**	**own**	**to**	**keep**	**!**	**"**
我	将要	得到	为了	我的	自己的	到	保持	！	"

我要把它据为己有！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神